



JEUDI 20 OCTOBRE 1994

No 35789 - 114e année
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds
Fax: 039/210 360
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310
Rédaction: 039/210 210
Abonnements: 039/210 311
Annonces Publicitas: 039/210 410

L'Impartial

Bosnie

La FORPRONU tergiverse

L'attitude de la FORPRONU n'est pas claire en Bosnie. Alors qu'un de ses représentants a menacé hier aussi bien Serbes que Musulmans, un autre a temporisé. De son côté, l'OTAN souhaite parvenir à un accord avec l'ONU sur le durcissement des règles d'engagement des frappes aériennes en Bosnie. Le HCR, lui, a l'intention de continuer à envoyer des convois d'aide humanitaire.

Page 2

Saisonniers en Suisse

L'EEE ou rien d'autre

A partir du 1er novembre 1996, tous les travailleurs saisonniers devront en principe venir de l'EEE. Le Conseil fédéral a concrétisé sa politique «des trois cercles» dans l'ordonnance sur le nombre d'étrangers. Les contingents d'autorisations resteront inchangés en 1994-1995.

Page 4

Canton de Neuchâtel

Le bout du tunnel?

Le canton de Neuchâtel entend réduire son déficit ces prochaines années. Diverses propositions pour atteindre ce but sont contenues dans le rapport de planification financière 1995-1998 présenté hier par le Conseil d'Etat in corpore. Le rapport sera discuté au Grand Conseil.

Page 17

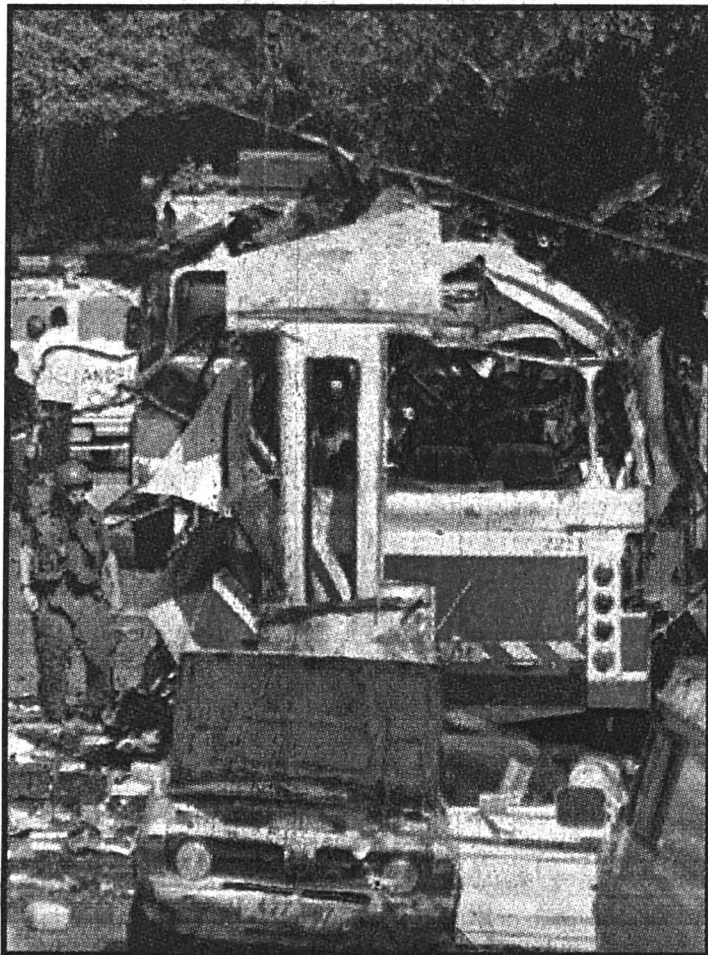


JACQUES DESSANGE
Place de l'Hôtel-de-Ville 6
Téléphone 039/28 75 55
DIFFUSION 132-12375

Bombe dans un autobus en plein cœur de Tel-Aviv: au moins 22 morts

Hamas frappe encore

Un attentat à la bombe a fait 22 morts et 40 blessés hier à Tel-Aviv. L'explosion a eu lieu à l'intérieur d'un autobus bondé. L'attentat a été revendiqué par le mouvement intégriste Hamas. En dépit de cet acte de violence, l'OLP et Israël vont poursuivre le processus de paix au Proche-Orient.



Tel-Aviv

La bombe a explosé à l'intérieur d'un autobus bondé. (Keystone-AP)

Selon les premiers éléments de l'enquête, l'engin piégé a été déposé dans l'autobus par un passager. Le sort de ce dernier était encore incertain hier. Le véhicule a été pulvérisé avec ses occupants.

Le chef de l'OLP Yasser Arafat a souligné que l'attentat était l'œuvre d'ennemis de la paix. «Au nom du peuple palestinien et en mon nom, j'adresse mes condoléances aux familles des victimes.» «La poursuite et le renforcement du processus de paix constituent les meilleures réponses aux actes de ces radicaux qui cherchent à le saboter», a-t-il conclu.

PROCESSUS DE PAIX

Le premier ministre Yitzhak Rabin, qui a écourté une visite en Grande-Bretagne, a convoqué une session d'urgence du gouvernement. «Nous sommes décidés à utiliser tous les moyens nécessaires pour retrouver et punir les auteurs d'actions aussi abominables», a déclaré de son côté le chef de la diplomatie Shimon Peres.

M. Peres a réaffirmé l'intention du gouvernement «de poursuivre le processus de paix, car c'est précisément pour éviter à l'avenir de telles tueries que nous négocions». Le président israélien Ezer Weizman, dans un appel à la nation, a demandé aux Israéliens de conserver leur sang-froid. «Le peuple d'Israël

en a vu d'autres et ne doit pas permettre à ses ennemis de réussir. Nous devons tenir bon face aux terroristes aveugles qui veulent tuer toutes les chances de paix.»

REVENDEICATION

Des activistes de la branche armée du mouvement intégriste

palestinien Hamas ont revendiqué l'attentat. «Nous, Ezzedine al-Kassem, groupe de Marj el Zouhour, revendiquons l'explosion», ont scandé des activistes du mouvement intégriste dans les haut-parleurs de la mosquée Palestine à Gaza. Plus tôt, un interlocuteur anonyme se réclamant du Hamas a revendiqué l'attentat par téléphone.

A la suite de cet attentat, l'armée israélienne a ordonné le bouclage jusqu'à nouvel ordre de la Cisjordanie et de la bande autonome de Gaza. Les autorités israéliennes ont demandé aux ouvriers palestiniens employés en Israël de regagner leurs foyers dans les territoires occupés.

Plusieurs pays ont condamné l'attentat. Le président américain Bill Clinton a estimé que cet acte criminel était une «atrocité contre la conscience du monde». «Cet acte intervient à un moment où nous nous réjouissons des progrès accomplis vers une paix durable au Proche-Orient», a poursuivi M. Clinton. Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) a également condamné les attaques contre les populations civiles.

SÉRIE D'ATTENTATS

Les deux dernières explosions d'autobus en Israël avaient été provoquées par des voitures piégées les 6 et 13 avril, faisant treize morts à Afula et à Hedera. Ces deux attentats avaient été revendiqués par des intégristes palestiniens. Depuis l'instauration de l'autonomie dans la bande de Gaza et à Jéricho, à la mi-mai, 18 Israéliens ont été tués lors d'attentats.

(ats, afp, reuter)

1er Août payé

Dernière bataille

Le 1er Août doit être un jour férié payé. Dans son message au Parlement, adopté hier, le Conseil fédéral propose d'inscrire ce principe dans la loi fédérale sur la fête nationale. Le projet de loi reprend pour l'essentiel l'ordonnance mise en vigueur avant le 1er août 1994.

La fête nationale sera assimilée à un dimanche chômé et les salariés auront droit au paiement du salaire par l'employeur.

Page 4



La Chaux-de-Fonds

Les vingt ans du MIH



Le Musée International d'Horlogerie (photo Institut L'Homme et le Temps) atteint, cette année, sa majorité.

L'occasion d'évoquer la genèse de ce projet, mais surtout de parler d'avenir. Celui de la

prestigieuse institution chaux-de-fonnaire, celui, aussi, d'une industrie fabuleuse sans laquelle le MIH n'existerait pas: l'horlogerie suisse.

● Notre numéro spécial

OPINION

Avertissement aux assurés

L'avertissement lancé mardi par Ruth Dreifuss est clair: si, le 4 décembre, le peuple rejette la nouvelle loi sur l'assurance-maladie, le Conseil fédéral ne proposera plus rien. A l'échéance des trois arrêtés urgents actuellement en vigueur, les subventions fédérales diminueront et les assurés, face à une explosion inévitable des primes, devront se débrouiller avec leur canton.

Car il ne faut pas se faire d'illusions: les coûts de la santé ne sont contenus que provisoirement grâce à ces arrêtés urgents. Ce sont eux qui, depuis deux ans, imposent un blocage des hausses de tarifs médicaux, des prix des médicaments et des cotisations. Ils ont permis également de monter les subventions fédérales de 1 à 1,3 milliard et de distribuer 200 millions aux cantons qui allègent les cotisations de leurs assurés les moins riches.

Malgré ces mesures, les coûts de la santé ont encore augmenté, depuis un an, de 3,6%. C'est peu en comparaison avec la situation antérieure. Mais, à l'échéance des arrêtés urgents (fin 1996) et si la nouvelle loi ne passe pas, l'explosion des coûts, donc des cotisations, est programmée. Il y aura bien les 500 millions pris sur la TVA pour aider les assurés dans le besoin, mais cette somme ne sera versée que durant cinq ans.

Avec la nouvelle loi, les subventions fédérales passeront à 2 milliards, alors que les subventions cantonales s'éleveront progressivement de 650

millions à 1 milliard (l'ensemble de ces subventions étant uniquement destiné à réduire les cotisations des bas revenus). Autant dire qu'en cas de refus de la loi, les frais des cantons doubleront.

Ces derniers pourront, certes, refuser de venir en aide à leurs assurés. Mais on retombera plus dramatiquement encore dans la situation qui prévalait avant les arrêtés urgents: cotisations plus fortes pour les femmes, les malades et les personnes âgées, la course aux «bons risques» de la part des caisses avec, probablement, une multitude de gens qui sortiront de l'assurance, désormais trop chère pour eux.

C'est, semble-t-il, à peu près ce que souhaitent les Groupements patronaux vaudois (GPV) qui soutiennent, dans un communiqué diffusé hier, des cotisations «échelonnées selon l'âge», une assurance «débarrassée de toute subvention», avec une «participation accrue de la part des assurés».

Selon les GPV, la nouvelle loi engendrera une médecine «centralisée, étatisée et contrôlée». L'argument est un peu ridicule, dans la mesure où le double objectif qui a guidé l'élaboration de cette loi est la solidarité (qui n'existait pas dans l'assurance-maladie) et la maîtrise des coûts. Deux exigences dont, apparemment, les GPV se moquent royalement.

François NUSSBAUM

Jean Jaquenod

CONCERT D'ORGUE

VENDREDI 21 OCTOBRE 1994
 À 20 HEURES

Avec le soutien

À l'église de Cernier

Entrée libre

de L'Impartial

Jeudi 20 octobre 1994

L'Impartial

Bosnie: divergences sur la nécessité de frappes aériennes

La FORPRONU tergiverse

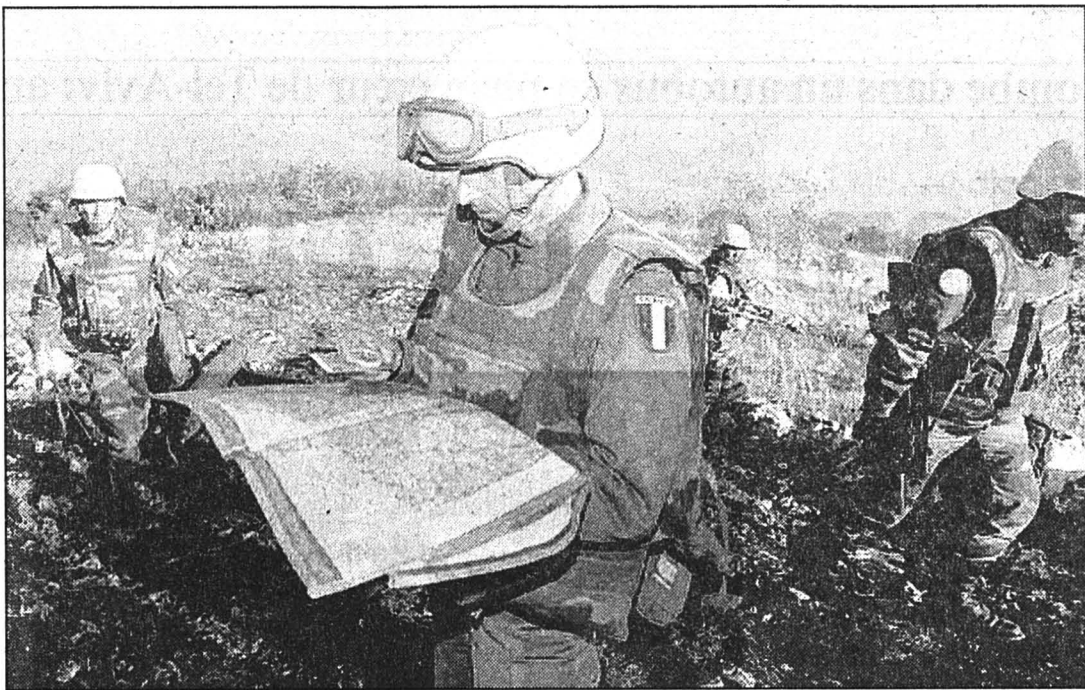
L'attitude de la FORPRONU n'est pas claire en Bosnie. Alors qu'un de ses représentants a menacé hier aussi bien Serbes que Musulmans, un autre a temporisé. De son côté, l'OTAN souhaite parvenir à un accord avec l'ONU sur le durcissement des règles d'engagement des frappes aériennes en Bosnie.

Hier, un porte-parole de la Force de protection des Nations Unies (FORPRONU) a affirmé que l'ONU entreprendrait «une action extrêmement ferme» contre les forces serbes si elles ne levaient pas «immédiatement» le quasi-blocus sur l'approvisionnement en carburant des Casques bleus. Leurs réserves sont tombées, à l'entrée de l'hiver, à quelques jours de consommation.

Mais un autre porte-parole, le lieutenant-colonel Tim Spicer, ajoutait qu'il s'agit «de protester, persuader et négocier, rien d'autre n'est prévu pour le moment».

VALESE-HÉSITATION

Mardi, le général Michael Rose, commandant de la FORPRONU en Bosnie, a menacé le gouvernement bosniaque, majoritairement musulman, de retirer les Casques bleus français de la zone démilitarisée du mont Igman. Raison: les Bosniaques ne tiennent pas leur engagement d'évacuer la zone, où des centaines de soldats se sont infiltrés depuis sa création en août 1993.



Autour de Sarajevo

L'attitude de la FORPRONU n'est pas claire. Face à l'attitude des belligérants, elle ne cesse de tergiverser. (Keystone-EPA)

Mais le lieutenant-colonel Spicer a précisé «qu'aucune échéance précise n'a été fixée».

«La mission de maintien de la paix est dans une impasse», a récemment confié l'un des responsables de la FORPRONU. Il a estimé que seule la perspective d'une intervention massive de troupes de l'OTAN pourrait «persuader» les Serbes d'accepter le plan de paix international et débloquer la situation.

Mardi, après le mitraillage d'un convoi du Haut-Commissariat pour les réfugiés des Nations Unies (HCR) dans lequel un chauffeur bosniaque a été tué dans l'enclave de Gorazde, les deux blindés britanniques d'escorte ont été directement visés à l'arme légère, a-t-on appris hier. Mais le commandant sur place

n'a pas fait appel au soutien aérien de l'OTAN, prévu en cas de légitime défense, parce qu'il a estimé que l'attaque était «de petite ampleur».

LE HCR NE RENONCE PAS

En dépit des attaques contre ses véhicules, le HCR a l'intention de continuer à envoyer des convois d'aide humanitaire aux populations civiles de Bosnie, a déclaré mercredi à Zagreb un responsable du HCR.

Nicholas Morris n'a pas dissimulé sa préoccupation en ce qui concerne l'acheminement de l'aide aux enclaves musulmanes avec l'arrivée de l'hiver. Sarajevo reçoit plus de 80% de son aide du HCR par transport aérien. Les Serbes bosniaques exigent que 50% de cette aide soit

acheminée par route, mais se heurtent jusqu'à présent au refus du HCR.

FERMETÉ

Face à l'impuissance de l'ONU sur le terrain, les Etats-Unis ont évoqué hier la levée unilatérale de l'embargo sur les armes à destination de la Bosnie si les Nations Unies se refusaient à la faire.

La Maison-Blanche a précisé qu'elle tentait d'obtenir le soutien des pays membres de l'ONU à un projet de résolution des Nations Unies levant l'embargo. Elle a souligné que si cela n'est pas couronné de succès d'ici au 15 novembre, elle envisagerait alors d'autres moyens, comme une levée unilatérale de l'embargo. (ats, afp)

20 octobre 1917 - De son vrai nom, Jean-Pierre Grumbach, le cinéaste Jean-Pierre Melville naît à Paris. Il apprend le cinéma en autodidacte en jouant dès son enfance avec une caméra Pathé-Baby et en projetant les burlesques muets. Il fit la guerre dans la cavalerie française, puis dans l'armée anglaise, enfin dans les Forces françaises libres. Il emprunta à l'auteur de «Moby Dick» son nom Melville de clandestinité.

BRÈVES

Trafic ferroviaire Trains annulés

Des perturbations sont prévues jusqu'à vendredi matin pour le trafic ferroviaire entre la Suisse et la France. Elles seront dues à la grève du personnel des Chemins de fer français. Certains TGV seront supprimés entre Genève et Paris. Le train-hôtel «Pablo Casals» (Zurich - Berne - Genève - Barcelone) ne circulera pas les nuits du 19 au 20 et du 20 au 21 octobre.

Skieur suisse mort à Albertville Condamnation

Le Tribunal correctionnel d'Albertville (Savoie) a condamné à trois mois de prison avec sursis le conducteur d'une dameuse. Il avait causé la mort du skieur de vitesse suisse Nicolas Bochatay lors des Jeux d'Albertville de 1992. Le conducteur se trouvait sur les pistes alors qu'un arrêté municipal lui interdisait de circuler à ce moment.

Norvège Terroriste arrêtée

Une femme de 41 ans accusée de participation au détournement d'un avion de ligne allemand en 1977 a été arrêtée en Norvège, a annoncé hier la police d'Oslo. Il s'agit selon la presse de Soraya Ansari, une Palestinienne.

Tchéchénie Offensive

Le président tchéchène Djokhar Douaïev a lancé hier toutes ses forces dans une offensive majeure contre l'opposition. Ses soldats ont réussi, après une bataille qui a fait au moins 45 morts, à déloger l'opposition tchéchène de l'un de ses principaux fiefs.

Elisabeth II à Saint-Petersbourg Accueil chaleureux

La reine Elisabeth a reçu un accueil chaleureux hier à Saint-Petersbourg. Un millier d'étudiants enthousiastes étaient massés à l'extérieur de la salle de la plus vieille université de Russie, déçus de ne pouvoir entrer mais décidés à apercevoir la souveraine.

Atterrissage difficile

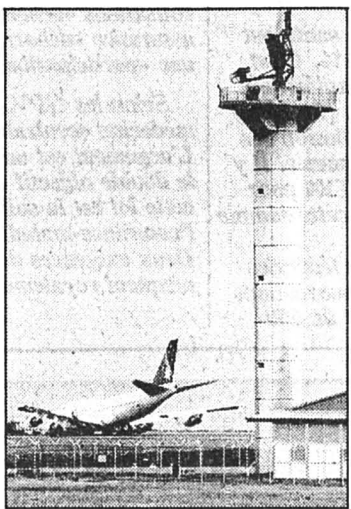
Miracle à Sidney

Un Boeing 747-300 australien transportant 254 personnes a eu un accident en effectuant un atterrissage d'urgence à l'aéroport international de Sydney, hier; il n'y a pas de victime.

L'accident a été spectaculaire, l'avion ayant piqué du nez sur la piste après une défaillance du train d'atterrissage avant (photo Keystone-AFP).

Tous les passagers et membres d'équipage ont été évacués sans problèmes. Quelques personnes étaient toutefois en état de choc, selon la radio nationale.

Ce vol 881 à destination du Japon, qui avait décollé à 10 h 07, a dû faire demi-tour, l'un de ses réacteurs étant en panne, a précisé la Société des aéroports fédéraux. Le quadriréacteur s'est posé à 12 h 30 et, par précaution, a été abondamment recouvert de mousse contre le feu par les pompiers. (ap)



Russie: confiance de Boris Eltsine dans son premier ministre

Démission annoncée: «Un bobard!»

Le président Boris Eltsine a affirmé hier avoir une «totale confiance» dans son premier ministre Viktor Tchernomyrdine. Le chef de l'Etat a qualifié de bobard l'annonce mardi par la radio de la démission de M. Tchernomyrdine. Une information immédiatement démentie par le gouvernement russe.

«J'ai une totale confiance dans Viktor Tchernomyrdine et Andreï Kozyrev», le ministre russe des Affaires étrangères, a déclaré Boris Eltsine, interrogé par

Interfax sur une possible démission de ces deux responsables. Une telle éventualité n'a «aucun fondement», a insisté le chef de l'Etat russe. M. Tchernomyrdine et Kozyrev étaient tous les deux absents de Moscou lundi, alors qu'ils devaient accueillir la reine d'Angleterre selon le programme officiel de la visite de la souveraine.

Viktor Tchernomyrdine, qui avait préféré lundi prolonger ses vacances sur les bords de la Mer noire, a finalement décidé de les abrégier, et il devait rentrer hier

soir à Moscou, ont indiqué des sources gouvernementales.

Andreï Kozyrev se trouve pour sa part à New York afin de «dissuader les Américains d'entreprendre toute action agressive contre l'Irak», a affirmé Boris Eltsine. Le premier ministre est tombé en disgrâce depuis plusieurs semaines auprès de Boris Eltsine, qui lui reproche notamment de n'avoir pas pu empêcher l'effondrement du rouble au début du mois, selon les analyses concordantes des politologues russes. (ats, afp)

Nombreux blessés dans la capitale irakienne

Attentat à Bagdad

Une bombe a explosé hier au Ministère des Affaires religieuses à Bagdad, blessant plusieurs personnes et endommageant cet édifice de cinq étages situé dans le nord de la capitale irakienne, a-t-on appris de sources gouvernementales. L'attentat s'est produit pendant les

heures d'ouverture des bureaux, mais n'aurait tué personne. On ignore pour l'instant le nombre exact des blessés et l'étendue des dégâts. Aucune revendication n'était parvenue dans l'immédiat.

Ce ministère est situé dans le quartier Bab Al-Moaddam de

Bagdad. Il s'agit du deuxième attentat à Bagdad en moins de deux mois.

Le 22 août, une voiture piégée avait explosé devant les locaux du journal gouvernemental «Al-Jomhourieh», tuant un enfant et blessant 13 personnes. (ap)

Première conférence de presse du président Aristide

Haïti: appel à la réconciliation

Le président haïtien Jean-Bertrand Aristide a lancé hier à Port-au-Prince un appel à la réconciliation. «Nous devons mettre fin à la violence, à la vengeance», a-t-il déclaré lors d'une

conférence de presse au palais présidentiel, la première depuis son retour d'exil samedi.

M. Aristide explique avoir commencé à rencontrer les dirigeants de l'armée, en vue de la

réformer. Le président haïtien ajoute s'être entretenu avec des personnalités du monde des affaires, afin de faire travailler «main dans la main» le secteur privé et l'Etat. (ap)

Hutus tués au Rwanda

Amnesty dénonce

Amnesty International (AI) affirme que des centaines, voire des milliers de prisonniers et de civils non armés ont été tués ces derniers mois au Rwanda par des soldats de l'Armée patriotique rwandaise (APR). Ces informations confirment des témoignages recueillis par le HCR.

La vague d'homicides imputables à l'armée du nouveau gouvernement rwandais a commencé, selon Amnesty, au nord-est du pays à la mi-avril. Elle s'est ensuite étendue au sud, à l'ouest et au sud-ouest du Rwanda dans les mois qui ont suivi, y compris en septembre.

VENGEANCE

Les homicides ainsi que des exécutions sommaires ont été commis par des membres de l'APR, alors qu'ils prenaient le contrôle des différentes régions du pays et qu'ils découvraient le génocide perpétré contre leurs partisans ou leurs proches. Ils se sont alors vengés contre des civils hutus non armés, l'ethnie majoritaire dont certains de ses membres ont participé aux massacres contre la minorité tutsi.

AI souligne que les homicides commis par l'APR sont bien moins nombreux que ceux perpétrés par les forces armées et les milices fidèles à l'ancien gouvernement, qui ont fait au moins 500.000 victimes. Mais de nombreux réfugiés rwandais au Burundi, au Zaïre et en Tanzanie refusent de rentrer, en partie à cause des informations faisant état de représailles commises par l'APR.

L'organisation de défense des droits de l'homme a soumis au gouvernement du Rwanda plusieurs cas d'homicides commis entre avril et août, sans recevoir de réponse jusqu'à présent. Amnesty demande que le nouveau gouvernement nomme une commission d'enquête sur ces homicides et donne des instructions précises à tout le personnel de sécurité pour qu'il ait recours aux armes à feu seulement lorsque c'est inévitable pour protéger des vies humaines.

AI reconnaît que ces informations, basées sur des témoignages de rescapés des tueries, peuvent servir de propagande aux partisans de l'ex-gouvernement responsable du génocide au Rwanda. Cependant, elle considère qu'il est «inacceptable que la communauté internationale rejette, sans mener de véritables enquêtes, les informations faisant état d'atrocités commises par l'APR». (ats)

Algérie

Nouveaux assassinats

Un Français et un Italien ont été assassinés mardi soir par un groupe armé près de Batna (nord-est de l'Algérie), a-t-on appris hier auprès du Ministère des Affaires étrangères italien. Le champ pétrolier de Kanchela a été attaqué mardi soir par un groupe armé qui a mis le feu aux installations. Le personnel algérien a été contraint à quitter les lieux. Mauro Dell'Angelo, technicien italien pour la firme française Schlumberger, a ensuite été abattu par le commando ainsi qu'un ressortissant français. Un Somalien a également été assassiné. (ats, afp)



- Plus grand choix
- 4 livraisons par semaine

Action
jusqu'au samedi 22 octobre

Sole entière

fraîche
env. 250 g

le kg ~~29.-~~ **20.-**



Action
jusqu'au samedi 22 octobre

Saucisse sèche, fumée

à manger cru
"Falkensteiner"
la pièce de 180 g

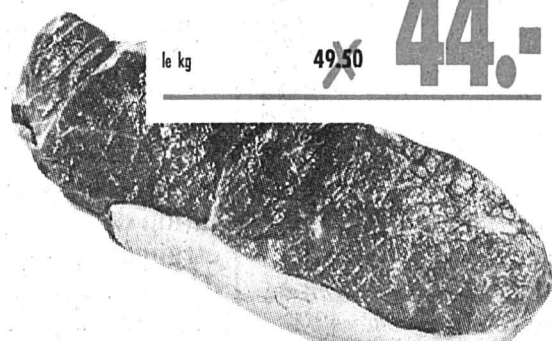
(100 g = 1.88) ~~3.95~~ **3.40**

Action
jusqu'au samedi 22 octobre

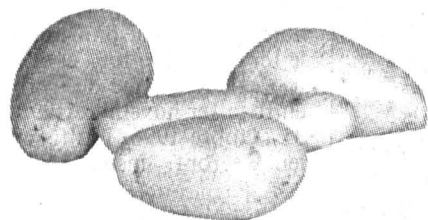
Entrecôte de boeuf

1^{er} choix

le kg ~~49.50~~ **44.-**



LA QUALITÉ EN ACTION



Action
jusqu'au samedi 29 octobre

**Pommes de terre
en cabas de 10 kg**

Bintje brossées ~~8.80~~ (kg -.88)

Urgenta brossées ~~8.70~~ (kg -.87)

Action
jusqu'au samedi 22 octobre

Lapin entier frais

sans tête
importé
1^{er} choix

le kg ~~15.-~~ **12.-**



Action
jusqu'au samedi 29 octobre

**Pommes
en carton de 5 kg**

Golden I ~~12.50~~ (kg 2.50)

Golden II ~~9.-~~ (kg 1.80)

Jonagold I ~~12.75~~ (kg 2.55)

Boscop I ~~13.-~~ (kg 2.60)

Boscop II ~~9.-~~ (kg 1.80)

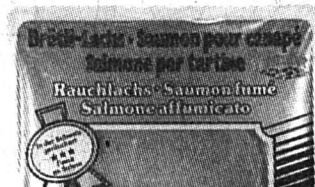
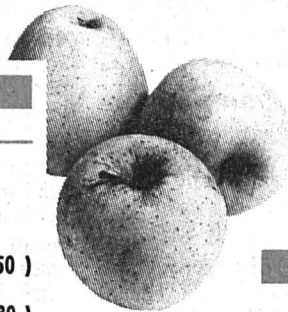
Kidds-orange I ~~12.50~~ (kg 2.50)

Idared I ~~11.50~~ (kg 2.30)

Starking I ~~9.75~~ (kg 1.95)

Canada I ~~12.75~~ (kg 2.55)

Maigold I ~~13.50~~ (kg 2.70)



Action
jusqu'au samedi 22 octobre

Saumon fumé "Luxor"

pour canapé
portion de 200 g env.

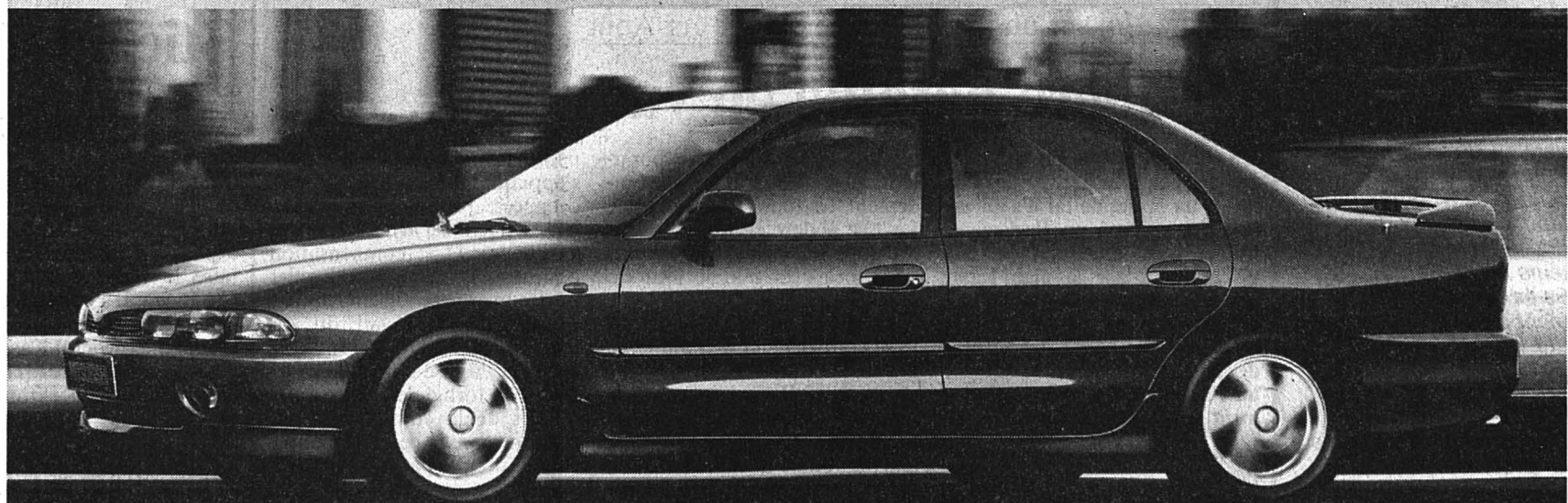
le kg ~~39.-~~ **33.-**

MIGROS
NEUCHÂTEL-FRIBOURG

28-92

AUTOS - MOTOS - VELOS

**Cette voiture séduit
tous ceux qui l'approchent,
sauf les voleurs.**



Une limousine élégante, équipée d'une suspension Multi-Link. Puissant moteur 16V à essence, turbodiesel ou V6-24V. En option, boîte automatique «Fuzzy Logic» ou traction 4x4. **Galant GLSi 16V**: 126 ch, équipement confort, 26'690.- (Sedan), 27'290.- (Hatchback). **Galant 2000 GLSi 16V** 137 ch, airbag, ABS, 31'990.-. **Galant V6-24**, confort 6 cylindres. 3 ans de garantie d'usine.

**La classe Galant,
26'690.-**

Set Protect
• 4 pneus d'hiver Dunlop SP Wintersport 185/65x14 800.-
• Verrouillage central et antivol à 3 niveaux, télécommandés 800.-
Valeur 1'600.-
Vous ne payez que 299.-

Et pour couronner le tout, un prix-cadeau pour le set Protect, comprenant un verrouillage-antivol à télécommande si efficace que certaines compagnies d'assurance réduiront même votre franchise!

Veuillez me documenter sur la Galant:

Nom/Prénom
Adresse
NPA/Localité
Envoyer à: MMC Automobile AG, Steigstrasse 26, 8401 Winterthur
Financement et leasing EFL.

SILENCE PUISSANCE MITSUBISHI



41-582-50/ROC



Vendredi 21 octobre 1994
à la Foire de Dombresson
et
samedi 22 octobre 1994
sur le Marché
de La Chaux-de-Fonds
Jean-Pierre Duchoud
vous offrira

**L'ALMANACH
DU MESSENGER
BOÎTEUX 1995**
dédicacé

22-120

FINANCE



Veuillez me verser Fr.
Je rembourserai par mois env. Fr.
Nom
Prénom Date de naissance
Rue No
NP/Domicile
Signature

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

039 - 23 16 12

Xprocrédit

Clim/42/Do

Pour un crédit de Fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.9%, total des frais de Fr. 413.70 par année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCO).

Frontières fermées aux ressortissants d'Etats n'appartenant pas à l'EEE

Saisonniers: nombre inchangé

Le Conseil fédéral a adopté hier la réglementation de la main-d'œuvre étrangère pour la période de contingentement du 1er novembre 1994 au 31 octobre 1995. Plus de 160.000 étrangers, soit autant qu'à l'heure actuelle, pourront travailler en Suisse grâce à des autorisations à l'année ou de courte durée ou encore en tant que saisonniers. Les frontières suisses seront fermées aux ressortissants d'Etats n'appartenant pas à l'UE ou à l'AELE.

Les cantons disposeront de 115.310 saisonniers, 12.000 autorisations à l'année et de 11.000 autorisations de courte durée. Tous ces nombres maximaux n'ont pas été modifiés. La répartition entre les cantons ne

changera guère, bien que les autorités fédérales aient tenu compte du transfert du Lauffonais du canton de Berne à Bâle-Campagne. Les nombres maximaux à disposition de l'OFIAMT resteront aussi inchangés, soit 5000 annuels, 7000 résidents de courte durée et 10.000 saisonniers.

BESOINS À COUVRIR

Le Conseil fédéral estime qu'en dépit de la situation toujours difficile prévalant sur le marché suisse de l'emploi, il convient de laisser à l'économie la possibilité de continuer à couvrir les besoins spéciaux en main-d'œuvre par des travailleurs étrangers lorsque le marché indigène ne suffit pas. La libération des contingents décidée fournit aux cantons la marge de manœuvre nécessaire. Le remplacement du statut de saisonnier par un nouveau statut de résident de courte durée interviendra plus tard. Un projet sera soumis en consultation avant la fin de cette année.

Comme annoncé précédemment, le Conseil fédéral a supprimé pour la fin de cette année



Saisonniers en Suisse

A partir de fin octobre 1996, les frontières seront fermées aux ressortissants de pays n'appartenant ni à l'UE, ni à l'AELE.

la possibilité pour les ressortissants d'Etats n'appartenant pas à l'UE ou à l'AELE de transformer une autorisation saisonnière en autorisation à l'année.

L'entrée en vigueur de cette mesure au début de 1995 doit permettre aux saisonniers – surtout à ceux de la construction qui ne finissent leur saison qu'en no-

vembre ou décembre – d'obtenir la transformation aux conditions actuelles. Leurs demandes devront être déposées au plus tard jusqu'au 31 décembre 1994.

DÈS FIN 1996

Les saisonniers ressortissants d'Etats n'appartenant pas à l'UE ou à l'AELE qui ont travaillé régulièrement en Suisse entre le 1er novembre 1993 et le 31 octobre 1994, mais qui ne remplissent pas les conditions requises pour la transformation de leur statut jusqu'à fin 1994, pourront obtenir encore des autorisations saisonnières entre le 1er novembre 1994 et le 31 octobre 1995 et une dernière fois entre le 1er novembre 1995 et le 31 octobre 1996. Les frontières leur seront ensuite fermées.

A l'expiration de cette réglementation à fin octobre 1996, les cantons pourront, dans des cas de rigueur, octroyer des autorisations à l'année sur leurs contingents aux saisonniers ayant travaillé régulièrement en Suisse depuis huit ans au moins, à condition qu'ils justifient d'un emploi approprié. (ap)

20 octobre 1976 – Le Conseil fédéral présente la nouvelle réglementation des travailleurs étrangers en Suisse. Il réitère sa volonté de réduire progressivement l'effectif de la population étrangère résidente. L'ordonnance qui entrera en vigueur en novembre prévoit un contingent de 110.000 saisonniers (au lieu de 145.000) pour les cantons et 8000 (au lieu de 11.000) pour la Confédération.

BRÈVES

Affaire Kabuga

Enquête terminée

L'enquête administrative sur l'affaire Kabuga – du nom d'un présumé criminel de guerre rwandais qui a séjourné deux mois en Suisse – est terminée. L'opinion publique sera informée ultérieurement, a indiqué hier le Département fédéral de justice et police (DFJP).

Prix de l'essence

Augmentation

Le prix du litre d'essence augmente d'un centime en Suisse. La plupart des grandes compagnies ont l'intention de procéder à cette hausse aujourd'hui. Celle-ci est due à une augmentation des prix sur le marché libre de Rotterdam et des coûts de transport sur le Rhin.

Fête fédérale de gymnastique

Berne: première mixte

Quelque 70.000 gymnastes de toute la Suisse sont attendus à Berne à l'été 1996 pour la Fête fédérale de gymnastique. Pour la première fois, celle-ci sera commune aux femmes et aux hommes, ont indiqué ses organisateurs hier à Berne. C'est la 9e édition de cette événement dans la ville fédérale.

Protection civile

Nouvelle loi

La nouvelle législation sur la protection civile (PC) entrera en vigueur au 1er janvier prochain. Le Conseil fédéral a fixé cette date hier, le délai référentiel étant écoulé sans avoir été utilisé. La réforme de la PC pourra ainsi être mise en œuvre progressivement dès le début de 1995. La réforme vise à faire de la PC un instrument à la fois plus efficace et moins cher.

Fribourg

Sursis pour un infanticide

La mère de famille qui avait tué en 1992 ses deux enfants avec un fusil de chasse a été condamnée, hier à Fribourg, à 18 mois d'emprisonnement avec sursis durant deux ans. Elle a été reconnue coupable, après deux jours de procès à huis clos, de meurtre passionnel et de tentative de meurtre passionnel.

L'armée ne fera plus de différence entre hommes et femmes

L'école de recrue sera mixte

Dès le 1er janvier 1995, femmes et hommes seront sur pied d'égalité dans l'armée suisse. Le Service féminin de l'armée (SFA) n'existera plus en tant qu'entité à part. Les écoles de recrues seront mixtes et la durée du service identique pour les deux sexes.

Ces innovations, conséquences de la réforme Armée 95, ont été présentées à la presse hier à Winterthur (ZH). Selon le chef du SFA, le brigadier Eugénie Polak Iselin, elles marquent une étape importante vers une meilleure intégration des femmes dans l'armée et, plus généralement, vers l'égalité des droits.

Première conséquence directe: le SFA sera supprimé, et remplacé par un «Service pour les femmes dans l'armée» intégré aux structures existantes. Ce service fournira conseils et assistance aux quelque 1700 femmes volontaires sous les drapeaux et à leurs commandants. Il sera en outre étroitement associé aux choix concernant le recrutement, l'affectation et l'avancement des femmes.

300 JOURS POUR TOUS

Les femmes-soldats qui se porteront volontaires suivront une formation plus poussée. Leur école de recrues passera de quatre à huit, voire quinze se-

maines. Comme les hommes, elles devront accomplir un minimum de 300 jours de service, école de recrues comprise. Cet allongement de la durée de service permettra aux femmes d'améliorer notablement leurs connaissances techniques et leur résistance au stress, relève le SFA.

Des exceptions sont toutefois prévues. Les femmes pourront ainsi demander à être libérées du service militaire, cela dès la cinquième année après leur école de recrues et pour autant qu'elles aient accompli au moins 57 jours de service en cours de répétition. (ats)

Projet de loi sur un jour de congé payé le 1er Août

Dernière bataille en vue

Un an après le vote favorable du peuple sur l'initiative du 1er Août, un projet de loi d'application est proposé au Parlement. Publié hier, ce projet ne fait qu'entériner, sur le plan légal, une situation de fait établie par l'ordonnance temporaire édictée ce printemps. Mais l'opposition des milieux patronaux ressurgira au Parlement à propos du paiement intégral de ce jour férié.

Berne

François NUSSBAUM

Approuvée par une majorité du peuple et des cantons le 26 sep-

tembre 1993, l'initiative populaire du 1er Août avait été rapidement traduite dans les faits. Le 30 mai dernier, le Conseil fédéral mettait en vigueur une ordonnance décrétant le jour du 1er Août férié et payé.

Mais cette réglementation transitoire devait être remplacée par une loi, soumise démocratiquement au Parlement et au référendum facultatif. Le projet présenté hier définit le jour de la fête nationale comme un jour «férié chômé assimilé à un dimanche».

Le projet de loi ajoute que «l'employeur paie le salaire entier pour le jour chômé de la fête

nationale». Cette disposition s'applique à toutes les personnes occupées, qu'elles soient à plein temps, à temps partiel ou payées à l'heure. La compensation pour ceux qui doivent travailler est soumise à la réglementation concernant le travail du dimanche. Là où elle n'existe pas, le projet impose une compensation sous forme de congé.

Lors de la consultation sur l'ordonnance, ce printemps, l'obligation de payer le salaire de Berne deux. Par contre, les cantons de Lucerne, de Zoug et d'Argovie en ont gagné chacun un. (ap)

Modifications pour les élections fédérales de 1995

Vote par correspondance autorisé

Les citoyens suisses pourront voter par correspondance lors des prochaines élections au Conseil national en octobre 1995. Le Conseil fédéral a en effet fixé au 15 novembre prochain l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale sur les droits politiques, a indiqué hier la Chancellerie fédérale.

Cette révision approuvée lors de la session de printemps du Parlement concerne avant tout des changements techniques. A côté de l'introduction du vote par correspondance, d'autres règles concernant l'appareillement des

listes vont entrer en vigueur. Ainsi, les sous-appareillements ne seront désormais autorisés qu'entre listes d'une même dénomination, se différenciant par l'adjonction de la mention du sexe, de l'appartenance politique, de la région ou de l'âge des candidats. Les autres types de sous-appareillements seront interdits.

En outre, les listes des candidats devront être signées par 100 électeurs dans les cantons qui disposent de deux à dix sièges au Conseil national, par 200 dans ceux qui comptent 11 à 20 sièges

et 400 dans ceux qui ont plus de 20 sièges.

Le dernier recensement fédéral de la population a conduit à une nouvelle répartition des 200 sièges du Conseil national, qui prendra effet le 1er janvier prochain. Selon les chiffres de 1990, l'évolution de la population et le transfert du Lauffonais au canton de Bâle-campagne ont modifié la représentation de cinq cantons alémaniques. Le canton de Zurich a perdu un siège, celui de Berne deux. Par contre, les cantons de Lucerne, de Zoug et d'Argovie en ont gagné chacun un. (ap)

Le Conseil fédéral se penche sur les CFF

Budget approuvé

Le Conseil fédéral a adopté le budget 1995 des CFF. La charge de la Confédération, y compris le déficit de 130 millions, se montera à 2,582 milliards de francs contre 2,452 l'année précédente. Des mesures d'économie draconiennes ont permis d'en limiter la croissance, a indiqué hier le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE). Le gouvernement a aussi approuvé le plan à moyen terme 1996-2000, qui doit permettre de redresser les finances de la grande régie.

Les CFF vont s'enfoncer un peu plus, l'an prochain, dans les chiffres rouges. Leur budget prévoit en effet 343 millions de francs de déficit, soit 6,418 milliards de francs de recette et 6,761 milliards de francs de dépenses. Et il n'y aura pas de budget équilibré avant la fin du siècle, selon la direction générale. Toutefois, «les CFF s'attendent à ce que le résultat de l'entreprise s'améliore sensiblement au bout de cinq ans et qu'aucun déficit ne soit enregistré avec le modèle de financement actuel», souligne le DFTCE. (ap)

Séance du Conseil fédéral d'hier

Stich a aidé Villiger

Kaspar Villiger a tranquilisé le gouvernement sur l'état de santé du président de la Confédération Otto Stich hier en ouverture de la séance du Conseil fédéral. Otto Stich est en bonne santé, a expliqué à la presse parlementaire le vice-chancelier Achille Casanova. Il a eu toute une série de contacts avec son suppléant, le conseiller fédéral Kaspar Villiger, pour préparer la séance d'hier. Celle-ci a été en bonne

partie consacrée à l'assainissement des finances fédérales.

Otto Stich, qui a été hospitalisé vendredi dernier à la suite d'un malaise cardiaque, quittera l'Hôpital de l'île à Berne aujourd'hui vers midi, a précisé son porte-parole. Le stimulateur cardiaque qui lui a été implanté fonctionne bien. On ignore toutefois quand le président de la Confédération pourra reprendre son travail. (ap)

Haïti: après le retour du président Aristide

Sanctions levées

La Suisse lève avec effet immédiat les sanctions à l'encontre d'Haïti. Le Conseil fédéral a décidé hier d'abroger l'ordonnance du 22 juin dernier à ce propos. L'embargo de l'ONU a

été levé dimanche matin, au lendemain du retour du président Jean-Bertrand Aristide à Port-au-Prince. La Suisse tient ainsi compte du changement de pouvoir intervenu en Haïti. (ats)

Transjurane: tronçon Boncourt - Porrentruy

Feu vert fédéral

Le Conseil fédéral a approuvé le projet général du tronçon Boncourt-Porrentruy de la route nationale N16, la «Transjurane» qui va de Bienne à la frontière française. Simultanément, il a autorisé l'élaboration du projet définitif, a indiqué hier à Berne le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie.

Le coût total de ce tronçon de route de deuxième classe est estimé à 878 millions de francs pour une distance de 16,5 kilomètres. Ce qui correspond à un prix de 53,7 millions par kilomètre. Le tronçon comprend notamment trois viaducs, quatre tunnels à deux tubes et un tunnel à un seul tube. (ap)

**2 francs minimum par tirage...
Votre croissant n'aura jamais
été aussi croustillant!**

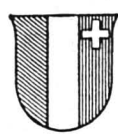


Le grand frisson toutes les 5 minutes!



LOTÉRIE ROMANDE Pour que le jeu reste un jeu!

A découvrir dans les cafés-restaurants LotoExpress!



**OFFICE DES POURSUITES
DU VAL-DE-RUZ**

**Vente d'une habitation
résidentielle avec piscine
intérieure et squash**

Date et lieu de l'enchère: le jeudi 17 novembre 1994 à 15 heures, à Cernier, Hôtel-de-Ville, salle du Tribunal.
Débiteur: Peca Mario, à Chézard.

CADASTRE DE CHÉZARD-SAINTE-MARTIN

Article 3173. A Rosset (Chemin de la Marnière 8, à Chézard); habitation, garage de 288 m², place-jardin de 4951 m². Cube SIA 4520 m³ au total.

Estimations: cadastrale (1987): Fr. 1 686 000.-
de l'expert: Fr. 2 920 000.-

Vente requise par le créancier gagiste en deuxième rang.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et du rapport de l'expert: 7 octobre 1994.

Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE). Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.
Visite: le vendredi 21 octobre 1994, rendez-vous des intéressés à 14 heures sur place.

OFFICE DES POURSUITES
Le préposé: M. Gonella

28-118



TRAMELAN - CIP

Samedi 22 octobre 1994 à 20 heures

**ETIENNE BARILIER:
ANTIGONE AUJOURD'HUI**

une soirée-conférence avec Etienne Barilier, écrivain et chroniqueur à l'Hebdo: la force de la conscience contre les pouvoirs destructeurs
Sous le titre «Antigone aujourd'hui», Etienne Barilier s'engagera sur un thème qui figure au cœur de son œuvre et qui la sous-tend: vivre en opposant, à contre-courant, selon une inspiration et en référence à des valeurs que la société met en question et en péril.

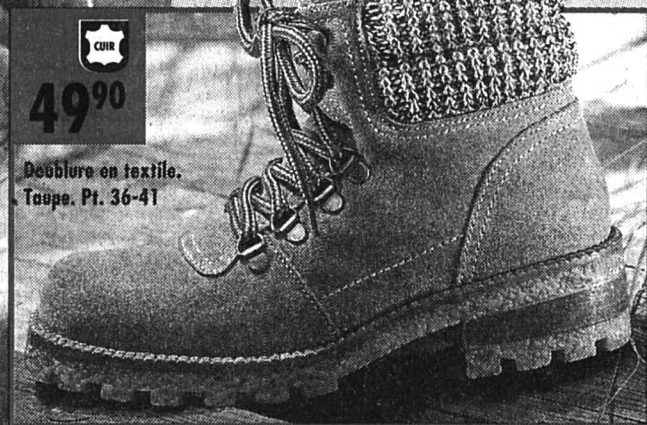
Entrée: Fr. 10.-

AUDITORIUM CIP, TRAMELAN

Organisé par le Centre de Sornetan,
en collaboration avec le CIP

160-12909

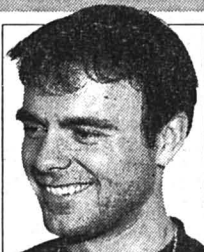
**Une mode et des prix comme dans
les Highlands écossais!**



**Des cheveux,
tout naturellement**

L'AUTOGREFFE CAPILLAIRE

La méthode d'implantation de micro et de mini-tranplants nous permet d'obtenir des résultats d'un très haut niveau en ce qui concerne l'esthétique, la qualité et l'apparence optique de la chevelure. **Nous sommes le centre médical le plus renommé en Suisse** dans le domaine de la transplantation de propres racines capillaires. Grâce à cette méthode nous pouvons vous garantir un succès durable à un prix raisonnable. Contactez-nous par téléphone ou par écrit. Avec plaisir nous vous conseillerons en toute discrétion et sans aucun engagement de votre part. Demandez notre documentation!



...Transparence, compétence, sérieux les garants du succès du traitement...

Artemedic Chirurgie

19, Boulevard Georges-Favon CH-1204 Genève
Tél. 022 - 312 22 20

222-538-1100

Nom _____ Prénom _____
Rue _____ NPA/Ville _____
tél. privé _____ tél. prof. _____
LTW 17/4 Artemedic, CH-1204 Genève

LA CHAUX-DE-FONDS: Av. Léopold-Robert 60 et Centre Métropole.



GRAND LOTO DU JUDO KARATÉ CLUB

4 cartons - Carte d'abonnement à Fr. 18.- pour tout le match - Carte: Fr. 0.50.



SERRE 90
Tél. 23 00 55
23 00 45

LA CHAUX-DE-FONDS

Cocktail de puissance courtoise.
La nouvelle BMW 318ti compact.



Airbags conducteur et passager avant en série sur tous les modèles BMW.

La nouvelle 318ti compact vous attend pour une course d'essai irrésistiblement BMW. Dès Fr. 32 500.- avec un équipement de série - inégalé dans sa catégorie - qui comblera les plus exigeants. Nous attendons votre appel.

Gerold Andrey SA
Garage Carrosserie
La Chaux-de-Fonds
Bd des Eplatures 51
Téléphone 039/26 40 36



Plaisir de conduire.

OFFRES D'EMPLOI

Carrosserie Bourquard Denis
Saint-Maurice 10, 2800 Delémont
Tél. prof. 066/22 68 58, privé 066/38 87 54

recherche pour date à convenir, un

peintre
sur automobiles

sachant travailler de manière indépendante.

Vous, OK, et personne d'autre

Mandatés par une entreprise de la région, nous recherchons son

chef du bureau technique
«construction boîtes de montres»

(organisation et gestion du bureau, étude des projets, construction s/DAO, préparation des dossiers de fabrication et appui technique).

Nous désirons rencontrer une personne expérimentée dans la boîte de montre, se sentant à l'aise avec l'informatique et prêt à prendre des responsabilités.

N'hésitez pas à vous informer et prenez contact avec M. Gonin. Discrétion assurée.

OK PERSONNEL SERVICE
Placement fixe et temporaire
Votre futur emploi sur VIDEOTEX * OK #

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Publicité intensive, Publicité par annonces

Vous, OK, et personne d'autre

Sollicité par nos clients, nous recherchons pour des postes stables avec ou sans équipe, des

mécaniciens
de précision

- Un **faiseur d'étampes** «progressive».
- Un **faiseur d'étampes** (expérience dans la **boîte de montre**)
- Un **régleur CNC** (tournage et/ou **fraisage** dans la **boîte de montre** et/ou **bracelets**)
- Un **mécanicien-tourneur CNC**
- Un **opérateur CNC**
- Un **décolleteur** (CNC ou conv.)

Ne manquez pas de prendre contact avec M. Gonin, qui vous renseignera volontiers sur ces places.

OK PERSONNEL SERVICE
Placement fixe et temporaire
Votre futur emploi sur VIDEOTEX * OK #

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Restaurant cherche tout de suite

jeune fille

pour aider au ménage et au service. Nourrie, logée sur place, 038/53 24 25.

Institut de beauté
Beautyflash

Rue de l'Hôpital 5, 2000 Neuchâtel cherche

esthéticienne

à temps partiel dès janvier 1995. Envoyer offres et curriculum vitae avec photo.

AIA = TOUS SALONS DE PRESTIGE AUX PRIX D'USINE
Cuir, tissu, alcantara. Choix inouï... profitez!
MM. Schupbach
021/732 20 61
037/64 25 74

IMMOBILIER
À VENDRE
Quartier des Arêtes à La Chaux-de-Fonds
Très bel appartement 4½ pièces
comprenant: hall d'entrée, cuisine agencée luxueuse, 3 chambres à coucher, 1 WC-douche, salle de bains, cave, balcon, ascenseur, places de parc dans garage collectif. Situation privilégiée.
039/28 45 31.

Tout de suite ou date à convenir, rue de la Paix, La Chaux-de-Fonds
A louer
Appartements 2 et 3 pièces
Dès Fr. 750.- + charges.
038/24 22 45.

BOURSE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
Swiss Market Index			Indices			Dollar US			Billets																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
						<table border="1"> <tr><th>18/10</th><th>19/10</th><th>18/10</th><th>19/10</th></tr> <tr><td>SPI</td><td>1684.40</td><td>1676.05</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>SMI</td><td>2542.50</td><td>2529.80</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Dow Jones</td><td>3917.54</td><td>3936.04</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>DAX</td><td>2084.76</td><td>2051.16</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CAC 40</td><td>1898.60</td><td>1876.31</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Nikkei</td><td>19992.40</td><td>19868.90</td><td></td><td></td></tr> </table>			18/10	19/10	18/10	19/10	SPI	1684.40	1676.05			SMI	2542.50	2529.80			Dow Jones	3917.54	3936.04			DAX	2084.76	2051.16			CAC 40	1898.60	1876.31			Nikkei	19992.40	19868.90			<table border="1"> <tr><th>Achat</th><th>Vente</th></tr> <tr><td>USA</td><td>1.205</td><td>1.285</td></tr> <tr><td>Angleterre</td><td>1.94</td><td>2.08</td></tr> <tr><td>Allemagne</td><td>81.75</td><td>84.25</td></tr> <tr><td>France</td><td>23.6</td><td>24.8</td></tr> <tr><td>Belgique</td><td>3.91</td><td>4.15</td></tr> <tr><td>Hollande</td><td>72.5</td><td>75.5</td></tr> <tr><td>Italie</td><td>0.0785</td><td>0.0845</td></tr> <tr><td>Autriche</td><td>11.5</td><td>12.1</td></tr> <tr><td>Portugal</td><td>0.77</td><td>0.87</td></tr> <tr><td>Espagne</td><td>0.94</td><td>1.06</td></tr> <tr><td>Canada</td><td>0.88</td><td>0.96</td></tr> <tr><td>Japon</td><td>1.225</td><td>1.325</td></tr> </table>			Achat	Vente	USA	1.205	1.285	Angleterre	1.94	2.08	Allemagne	81.75	84.25	France	23.6	24.8	Belgique	3.91	4.15	Hollande	72.5	75.5	Italie	0.0785	0.0845	Autriche	11.5	12.1	Portugal	0.77	0.87	Espagne	0.94	1.06	Canada	0.88	0.96	Japon	1.225	1.325																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
18/10	19/10	18/10	19/10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
SPI	1684.40	1676.05																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
SMI	2542.50	2529.80																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Dow Jones	3917.54	3936.04																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
DAX	2084.76	2051.16																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CAC 40	1898.60	1876.31																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Nikkei	19992.40	19868.90																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Achat	Vente																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
USA	1.205	1.285																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Angleterre	1.94	2.08																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Allemagne	81.75	84.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
France	23.6	24.8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Belgique	3.91	4.15																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hollande	72.5	75.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Italie	0.0785	0.0845																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Autriche	11.5	12.1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Portugal	0.77	0.87																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Espagne	0.94	1.06																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Canada	0.88	0.96																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Japon	1.225	1.325																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
<p>Taux d'intérêts suisses</p> <table border="1"> <tr><th>3 mois</th><th>6 mois</th><th>12 mois</th></tr> <tr><td>Crédit Suisse</td><td>3.50</td><td>3.75</td><td>4.12</td></tr> <tr><td>Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3 ans</td><td>5.00</td><td>5.00</td><td>5.25</td></tr> <tr><td>5 ans</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>8 ans</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Oblig. de caisse</td><td>5.00</td><td>5.00</td><td>5.25</td></tr> <tr><td>Banque Nationale Suisse</td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Rendement moyen des obligations de la Confédération</td><td>5.39</td><td>5.42</td><td></td></tr> <tr><td>Taux Lombard</td><td>5.62</td><td>5.75</td><td></td></tr> </table>			3 mois	6 mois	12 mois	Crédit Suisse	3.50	3.75	4.12	Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-				3 ans	5.00	5.00	5.25	5 ans				8 ans				Oblig. de caisse	5.00	5.00	5.25	Banque Nationale Suisse				Rendement moyen des obligations de la Confédération	5.39	5.42		Taux Lombard	5.62	5.75		<p>Bourse suisse</p> <table border="1"> <tr><th>18/10</th><th>19/10</th><th>18/10</th><th>19/10</th></tr> <tr><td>Adia p</td><td>222</td><td>220</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Alusuisse p</td><td>650</td><td>646</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Alusuisse n</td><td>654</td><td>654</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Amgld C.S.</td><td>142</td><td>142.5</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Ares Sersono</td><td>675</td><td>673</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Ascom p</td><td>1470</td><td>1450</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Attisolz n</td><td>790</td><td>797</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Bâloise n</td><td>2520</td><td>2500</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Baer Holding p</td><td>1195</td><td>1190</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>BB Biotech</td><td>2290</td><td>2270</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>BBC p</td><td>1114</td><td>1119</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>BCC p</td><td>855</td><td>850d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>BK Vision p</td><td>1435</td><td>1405</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Bobst p</td><td>1630</td><td>1545</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Buehrle p</td><td>136.5</td><td>133</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Cementia</td><td>750d</td><td>750d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CFN</td><td>250d</td><td>150d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Ciba-Geigy n</td><td>709</td><td>703</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Ciba-Geigy p</td><td>711</td><td>705f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Cortaillo n</td><td>5700</td><td>5700</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CS Holding p</td><td>543</td><td>541</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>CS Holding n</td><td>106</td><td>104.5</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Electrowatt p</td><td>338</td><td>332</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Elco Loser n</td><td>670</td><td>670f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>EMS Chemie p</td><td>3950</td><td>3925</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Fischer p</td><td>1470</td><td>1450</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Fischer n</td><td>269</td><td>265</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Forbo P</td><td>2430</td><td>2480</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Fotolabo p</td><td>2850d</td><td>2850d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Galenica n</td><td>450</td><td>450</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Hero p</td><td>605</td><td>620</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Hero n</td><td>156d</td><td>156f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Hilti bp</td><td>1035f</td><td>1030</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Holderbank p</td><td>963</td><td>970</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Immuno</td><td>600</td><td>590</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Interdiscount bp</td><td>180d</td><td>176</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Interdiscount p</td><td>1960</td><td>1930</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Jelmoli p</td><td>863</td><td>869</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Landis & Gyr n</td><td>730</td><td>725</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Lindt Sprüngli p</td><td>19800d</td><td>19700d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Logitech n</td><td>99</td><td>100</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Merck</td><td>685</td><td>690</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Mercure n</td><td>340</td><td>337</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Michelin</td><td>450d</td><td>465</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Motor Col.</td><td>1925</td><td>1950</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Mövenpick p</td><td>385</td><td>385f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Nestlé n</td><td>1184</td><td>1179</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Pargesa Holding</td><td>1480d</td><td>1480d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Pharmavision p</td><td>4050</td><td>4040f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Pirelli p</td><td>192d</td><td>194</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Publicitas bp</td><td>1135</td><td>1120d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Publicitas n</td><td>1140d</td><td>1170d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Rentch Walter</td><td>220</td><td>210d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Réassurance p</td><td>724</td><td>730f</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Réassurance n</td><td>700</td><td>707</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Richemont</td><td>1240</td><td>1230</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Rieter bp</td><td>300d</td><td>300d</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Roche bp</td><td>5680</td><td>5650</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>Roche p</td><td>11500</td><td>11415</td><td></td><td></td></tr> </table>			18/10	19/10	18/10	19/10	Adia p	222	220			Alusuisse p	650	646			Alusuisse n	654	654			Amgld C.S.	142	142.5			Ares Sersono	675	673			Ascom p	1470	1450			Attisolz n	790	797			Bâloise n	2520	2500			Baer Holding p	1195	1190			BB Biotech	2290	2270			BBC p	1114	1119			BCC p	855	850d			BK Vision p	1435	1405			Bobst p	1630	1545			Buehrle p	136.5	133			Cementia	750d	750d			CFN	250d	150d			Ciba-Geigy n	709	703			Ciba-Geigy p	711	705f			Cortaillo n	5700	5700			CS Holding p	543	541			CS Holding n	106	104.5			Electrowatt p	338	332			Elco Loser n	670	670f			EMS Chemie p	3950	3925			Fischer p	1470	1450			Fischer n	269	265			Forbo P	2430	2480			Fotolabo p	2850d	2850d			Galenica n	450	450			Hero p	605	620			Hero n	156d	156f			Hilti bp	1035f	1030			Holderbank p	963	970			Immuno	600	590			Interdiscount bp	180d	176			Interdiscount p	1960	1930			Jelmoli p	863	869			Landis & Gyr n	730	725			Lindt Sprüngli p	19800d	19700d			Logitech n	99	100			Merck	685	690			Mercure n	340	337			Michelin	450d	465			Motor Col.	1925	1950			Mövenpick p	385	385f			Nestlé n	1184	1179			Pargesa Holding	1480d	1480d			Pharmavision p	4050	4040f			Pirelli p	192d	194			Publicitas bp	1135	1120d			Publicitas n	1140d	1170d			Rentch Walter	220	210d			Réassurance p	724	730f			Réassurance n	700	707			Richemont	1240	1230			Rieter bp	300d	300d			Roche bp	5680	5650			Roche p	11500	11415			<p>Avant bourse</p> <table border="1"> <tr><th>11/10</th><th>11/10</th></tr> <tr><td>Agie bp</td><td>111d</td><td>110</td></tr> <tr><td>Astra</td><td>27.5</td><td>27.5</td></tr> <tr><td>Calida</td><td>1100d</td><td>1100d</td></tr> <tr><td>Ciment Portland</td><td>550d</td><td>550d</td></tr> <tr><td>Danzas n</td><td>1440</td><td>1460</td></tr> <tr><td>Feldschlöss. p</td><td>3640d</td><td>3650</td></tr> <tr><td>Kuoni</td><td>40000d</td><td>40000d</td></tr> </table>			11/10	11/10	Agie bp	111d	110	Astra	27.5	27.5	Calida	1100d	1100d	Ciment Portland	550d	550d	Danzas n	1440	1460	Feldschlöss. p	3640d	3650	Kuoni	40000d	40000d	<p>Amsterdam (HFL)</p> <table border="1"> <tr><th>57.8</th><th>57.5</th></tr> <tr><td>ABN Amro</td><td>57.8</td><td>57.5</td></tr> <tr><td>Akzo</td><td>203.8</td><td>203</td></tr> <tr><td>Royal Dutch</td><td>191.3</td><td>190.1</td></tr> <tr><td>Unilever</td><td>198.6</td><td>198.8</td></tr> </table>			57.8	57.5	ABN Amro	57.8	57.5	Akzo	203.8	203	Royal Dutch	191.3	190.1	Unilever	198.6	198.8	<p>Tokyo (Yen)</p> <table border="1"> <tr><th>1750</th><th>1760</th></tr> <tr><td>Canon</td><td>1750</td><td>1760</td></tr> <tr><td>Daiwa Sec.</td><td>1410</td><td>1400</td></tr> <tr><td>Fuji Bank</td><td>2140</td><td>2150</td></tr> <tr><td>Hitachi</td><td>1010</td><td>994</td></tr> <tr><td>Honda</td><td>1730</td><td>1720</td></tr> <tr><td>Mitsubishi el</td><td>1320</td><td>1300</td></tr> <tr><td>Mitsubishi Heavy</td><td>788</td><td>786</td></tr> <tr><td>Mitsubishi Bank</td><td>2440</td><td>2450</td></tr> <tr><td>Mitsui Co</td><td>847</td><td>847</td></tr> <tr><td>NEC</td><td>1250</td><td>1240</td></tr> <tr><td>Nippon Oil</td><td>695</td><td>688</td></tr> <tr><td>Nissan Motor</td><td>825</td><td>837</td></tr> <tr><td>Nomura sec</td><td>2040</td><td>2010</td></tr> </table>			1750	1760	Canon	1750	1760	Daiwa Sec.	1410	1400	Fuji Bank	2140	2150	Hitachi	1010	994	Honda	1730	1720	Mitsubishi el	1320	1300	Mitsubishi Heavy	788	786	Mitsubishi Bank	2440	2450	Mitsui Co	847	847	NEC	1250	1240	Nippon Oil	695	688	Nissan Motor	825	837	Nomura sec	2040	2010	<p>Londres (ESTG)</p> <table border="1"> <tr><th>70.5</th><th>70.875</th></tr> <tr><td>Amgold</td><td>70.5</td><td>70.875</td></tr> <tr><td>Anglo AM</td><td>36.6875</td><td>36.6875</td></tr> <tr><td>B.A.T.</td><td>4.5</td><td>4.43</td></tr> <tr><td>British Petrol.</td><td>4.145</td><td>4.075</td></tr> <tr><td>British Telecom.</td><td>3.97</td><td>3.93</td></tr> <tr><td>BTR</td><td>3.105</td><td>3.095</td></tr> <tr><td>Cable & Wir.</td><td>4.1325</td><td>4.07</td></tr> <tr><td>Cadbury</td><td>4.45</td><td>4.42</td></tr> <tr><td>De Beers P</td><td>15.5</td><td>15.375</td></tr> <tr><td>Glaxo</td><td>5.99</td><td>5.9</td></tr> <tr><td>Grand Metrop.</td><td>4.23</td><td>4.17</td></tr> <tr><td>Hanson</td><td>2.325</td><td>2.275</td></tr> <tr><td>ICI</td><td>8.215</td><td>8.23</td></tr> </table>			70.5	70.875	Amgold	70.5	70.875	Anglo AM	36.6875	36.6875	B.A.T.	4.5	4.43	British Petrol.	4.145	4.075	British Telecom.	3.97	3.93	BTR	3.105	3.095	Cable & Wir.	4.1325	4.07	Cadbury	4.45	4.42	De Beers P	15.5	15.375	Glaxo	5.99	5.9	Grand Metrop.	4.23	4.17	Hanson	2.325	2.275	ICI	8.215	8.23	<p>Frankfurt (DM)</p> <table border="1"> <tr><th>155.4</th><th>150.5</th></tr> <tr><td>AEG</td><td>155.4</td><td>150.5</td></tr> <tr><td>Allianz N</td><td>2355</td><td>2318</td></tr> <tr><td>BASF</td><td>316.8</td><td>310.9</td></tr> <tr><td>Bay. Vereinsbk.</td><td>428</td><td>432</td></tr> <tr><td>Bayer</td><td>353.8</td><td>349.2</td></tr> <tr><td>BMW</td><td>792</td><td>773</td></tr> <tr><td>Commerzbank</td><td>321.8</td><td>318</td></tr> <tr><td>Daimler Benz</td><td>769</td><td>758</td></tr> <tr><td>Degussa</td><td>469</td><td>455.5</td></tr> <tr><td>Deutsche Bank</td><td>721.5</td><td>723</td></tr> <tr><td>Dresdner Bank</td><td>396</td><td>395.5</td></tr> <tr><td>Hoechst</td><td>328.5</td><td>325</td></tr> <tr><td>MAN</td><td>418</td><td>404</td></tr> <tr><td>Mannesmann</td><td>398.3</td><td>373</td></tr> <tr><td>Siemens</td><td>642.5</td><td>622</td></tr> <tr><td>VEBA I</td><td>527</td><td>518</td></tr> <tr><td>VW</td><td>453</td><td>442.8</td></tr> </table>			155.4	150.5	AEG	155.4	150.5	Allianz N	2355	2318	BASF	316.8	310.9	Bay. Vereinsbk.	428	432	Bayer	353.8	349.2	BMW	792	773	Commerzbank	321.8	318	Daimler Benz	769	758	Degussa	469	455.5	Deutsche Bank	721.5	723	Dresdner Bank	396	395.5	Hoechst	328.5	325	MAN	418	404	Mannesmann	398.3	373	Siemens	642.5	622	VEBA I	527	518	VW	453	442.8	<p>Paris (FF)</p> <table border="1"> <tr><th>216.7</th><th>215</th></tr> <tr><td>AGF</td><td>216.7</td><td>215</td></tr> <tr><td>Alcatel</td><td>468</td><td>469</td></tr> <tr><td>BSN</td><td>724</td><td>711</td></tr> <tr><td>CCF</td><td>760</td><td>749</td></tr> <tr><td>Euro Disneyland</td><td>7.55</td><td>7.1</td></tr> <tr><td>Eurotunnel</td><td>18</td><td>17.65</td></tr> <tr><td>Gener. des Eaux</td><td>471.5</td><td>454</td></tr> <tr><td>L'Oréal</td><td>1090</td><td>1070</td></tr> <tr><td>Lafarge</td><td>412.5</td><td>406.5</td></tr> <tr><td>Lyonnaise des Eaux</td><td>-</td><td>-</td></tr> <tr><td>Total</td><td>325.9</td><td>323.2</td></tr> </table>			216.7	215	AGF	216.7	215	Alcatel	468	469	BSN	724	711	CCF	760	749	Euro Disneyland	7.55	7.1	Eurotunnel	18	17.65	Gener. des Eaux	471.5	454	L'Oréal	1090	1070	Lafarge	412.5	406.5	Lyonnaise des Eaux	-	-	Total	325.9	323.2	<p>New York (\$US)</p> <table border="1"> <tr><th>31.125</th><th>31.5</th></tr> <tr><td>Abbot</td><td>31.125</td><td>31.5</td></tr> <tr><td>Am Medical</td><td>25.875</td><td>25.5</td></tr> <tr><td>Amexco</td><td>30.5</td><td>30.625</td></tr> <tr><td>Amoco</td><td>59.75</td><td>59.875</td></tr> <tr><td>Apple Computer</td><td>41.25</td><td>41.25</td></tr> <tr><td>Atlantic Richfield</td><td>103.25</td><td>102.75</td></tr> <tr><td>ATT</td><td>53.375</td><td>53.875</td></tr> <tr><td>Avon</td><td>59.625</td><td>60.25</td></tr> <tr><td>Baxter</td><td>27.5</td><td>27.25</td></tr> <tr><td>Black & Decker</td><td>22.75</td><td>22.75</td></tr> <tr><td>Boeing</td><td>43.375</td><td>44</td></tr> <tr><td>Bristol-Myers</td><td>59.125</td><td>58.5</td></tr> <tr><td>Can Pacific</td><td>16.375</td><td>16.375</td></tr> <tr><td>Can Phycor</td><td>55.875</td><td>56.125</td></tr> <tr><td>Caterpillar</td><td>55.875</td><td>56.125</td></tr> <tr><td>Chase Manh.</td><td>35.75</td><td>36</td></tr> <tr><td>Chevron Corp.</td><td>43</td><td>42.875</td></tr> <tr><td>Citicorp</td><td>44.125</td><td>45.375</td></tr> <tr><td>Coca-Cola</td><td>50.875</td><td>50.375</td></tr> <tr><td>Colgate</td><td>60.875</td><td>60.75</td></tr> <tr><td>Compaq Comput</td><td>35.5</td><td>36.625</td></tr> <tr><td>Data General</td><td>10.75</td><td>10.875</td></tr> <tr><td>Digital</td><td>29.5</td><td>31.625</td></tr> <tr><td>Dow Chemical</td><td>76</td><td>75.25</td></tr> <tr><td>Dupont</td><td>59.5</td><td>59.5</td></tr> <tr><td>Eastman Kodak</td><td>49.5</td><td>49.75</td></tr> <tr><td>Exxon</td><td>59.75</td><td>59.625</td></tr> <tr><td>Fluor</td><td>47</td><td>47.75</td></tr> <tr><td>Ford</td><td>28.875</td><td>29.375</td></tr> <tr><td>Gen. Motors</td><td>46.5</td><td>46.875</td></tr> <tr><td>General Electric</td><td>49.75</td><td>50.25</td></tr> <tr><td>Gillette</td><td>73.75</td><td>74.125</td></tr> <tr><td>Goodyear</td><td>35.875</td><td>36</td></tr> <tr><td>Hewl.-Packard</td><td>90.75</td><td>92.75</td></tr> <tr><td>Homestake</td><td>20.375</td><td>20.25</td></tr> <tr><td>Honeywell</td><td>34.875</td><td>34.375</td></tr> <tr><td>IBM</td><td>74.125</td><td>75.375</td></tr> <tr><td>Intern. Paper</td><td>79.875</td><td>79.25</td></tr> <tr><td>ITT</td><td>84.75</td><td>85.625</td></tr> <tr><td>Johns. & Johns.</td><td>53.125</td><td>54.75</td></tr> <tr><td>Kellogg</td><td>57.25</td><td>58.25</td></tr> <tr><td>Lilly Eli</td><td>58.875</td><td>59.75</td></tr> <tr><td>Merck</td><td>35.625</td><td>35.625</td></tr> <tr><td>Merrill Lynch</td><td>35.25</td><td>36.375</td></tr> <tr><td>MMM</td><td>55.875</td><td>56.25</td></tr> <tr><td>Mobil Corp.</td><td>81.875</td><td>81.125</td></tr> <tr><td>Motorola</td><td>54.375</td><td>56.125</td></tr> <tr><td>Pacific Gas & El.</td><td>22.375</td><td>22.5</td></tr> <tr><td>Pepsico</td><td>34.125</td><td>34.75</td></tr> <tr><td>Philip Morris</td><td>61.5</td><td>62</td></tr> <tr><td>Procter & Gamb.</td><td>63.625</td><td>64.5</td></tr> <tr><td>Ralston Purina</td><td>42.625</td><td>42</td></tr> <tr><td>Saralee</td><td>23</td><td>23</td></tr> <tr><td>Schlumberger</td><td>55.5</td><td>54.75</td></tr> <tr><td>Scott Paper</td><td>64.25</td><td>62.75</td></tr> <tr><td>Sears Roebuck</td><td>47.625</td><td>48.25</td></tr> <tr><td>Texaco</td><td>63.375</td><td>63.25</td></tr> <tr><td>Texas Instr.</td><td>68.125</td><td>70</td></tr> <tr><td>Time Warner</td><td>36.25</td><td>36.25</td></tr> <tr><td>UAL</td><td>86.875</td><td>90.125</td></tr> <tr><td>Unisys</td><td>10.5</td><td>10.875</td></tr> <tr><td>Walt Disney</td><td>38.25</td><td>38.75</td></tr> <tr><td>WMX</td><td>29.125</td><td>30</td></tr> <tr><td>Westinghouse</td><td>13.25</td><td>13.5</td></tr> <tr><td>Woolworthhouse</td><td>17</td><td>16.625</td></tr> <tr><td>Xerox</td><td>111.875</td><td>111.125</td></tr> <tr><td>Zenith</td><td>12</td><td>13</td></tr> </table>			31.125	31.5	Abbot	31.125	31.5	Am Medical	25.875	25.5	Amexco	30.5	30.625	Amoco	59.75	59.875	Apple Computer	41.25	41.25	Atlantic Richfield	103.25	102.75	ATT	53.375	53.875	Avon	59.625	60.25	Baxter	27.5	27.25	Black & Decker	22.75	22.75	Boeing	43.375	44	Bristol-Myers	59.125	58.5	Can Pacific	16.375	16.375	Can Phycor	55.875	56.125	Caterpillar	55.875	56.125	Chase Manh.	35.75	36	Chevron Corp.	43	42.875	Citicorp	44.125	45.375	Coca-Cola	50.875	50.375	Colgate	60.875	60.75	Compaq Comput	35.5	36.625	Data General	10.75	10.875	Digital	29.5	31.625	Dow Chemical	76	75.25	Dupont	59.5	59.5	Eastman Kodak	49.5	49.75	Exxon	59.75	59.625	Fluor	47	47.75	Ford	28.875	29.375	Gen. Motors	46.5	46.875	General Electric	49.75	50.25	Gillette	73.75	74.125	Goodyear	35.875	36	Hewl.-Packard	90.75	92.75	Homestake	20.375	20.25	Honeywell	34.875	34.375	IBM	74.125	75.375	Intern. Paper	79.875	79.25	ITT	84.75	85.625	Johns. & Johns.	53.125	54.75	Kellogg	57.25	58.25	Lilly Eli	58.875	59.75	Merck	35.625	35.625	Merrill Lynch	35.25	36.375	MMM	55.875	56.25	Mobil Corp.	81.875	81.125	Motorola	54.375	56.125	Pacific Gas & El.	22.375	22.5	Pepsico	34.125	34.75	Philip Morris	61.5	62	Procter & Gamb.	63.625	64.5	Ralston Purina	42.625	42	Saralee	23	23	Schlumberger	55.5	54.75	Scott Paper	64.25	62.75	Sears Roebuck	47.625	48.25	Texaco	63.375	63.25	Texas Instr.	68.125	70	Time Warner	36.25	36.25	UAL	86.875	90.125	Unisys	10.5	10.875	Walt Disney	38.25	38.75	WMX	29.125	30	Westinghouse	13.25	13.5	Woolworthhouse	17	16.625	Xerox	111.875	111.125	Zenith	12	13	<p>Fonds de placements</p> <table border="1"> <tr><th>18/10</th><th>19/10</th><th>18/10</th><th>19/10</th></tr> <tr><td>CS C. 2000 FS</td><td>1525.46f</td><td>1525.47e</td><td></td></tr> <tr><td>CS C. 2000 DM</td><td>1418.45f</td><td>1418.46e</td><td></td></tr> <tr><td>CS C. 2000 ECU</td><td>1365.78f</td><td>1365.78e</td><td></td></tr> <tr><td>CS C. 2000 FF</td><td>1342.34f</td><td>1342.35e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Bd Valor FS</td><td>110.45f</td><td>111.55e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Bd Valor DM</td><td>111.89f</td><td>113.01e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Gulden a</td><td>101.76f</td><td>102.79e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Eur. Bond a</td><td>215.92f</td><td>218.09e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF Estg</td><td>2396.09f</td><td>2396.1e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF FS</td><td>1327.37f</td><td>1327.38e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF DM</td><td>1782.21f</td><td>1782.22e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF Lit</td><td>1821.38f</td><td>1821.39e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF Ecu</td><td>1417.31f</td><td>1417.31e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF Fd</td><td>1223.98f</td><td>1223.99e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF FF</td><td>6299.71f</td><td>6299.72e</td><td></td></tr> <tr><td>CS MMF Sfr</td><td>5893.72f</td><td>5893.73e</td><td></td></tr> <tr><td>CS PF Inc Sfr A</td><td>950.77f</td><td>950.78e</td><td></td></tr> <tr><td>CS PF Bld Sfr A</td><td>981.92f</td><td>981.93e</td><td></td></tr> <tr><td>CS PF Grwth Sfr</td><td>942.11f</td><td>942.11e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Prime B. A</td><td>103.39f</td><td>104.43e</td><td></td></tr> <tr><td>CS N. Am. Fd A</td><td>303.52f</td><td>309.59e</td><td></td></tr> <tr><td>CS UK £ b</td><td>111.48f</td><td>113.72e</td><td></td></tr> <tr><td>CS FF A</td><td>891.84f</td><td>909.69e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Germ. Fd A</td><td>255.03f</td><td>260.14e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Italy Fd A</td><td>240456f</td><td>242585e</td><td></td></tr> <tr><td>CS Ned. Fd A</td><td>414</td></tr></table>			18/10	19/10	18/10	19/10	CS C. 2000 FS	1525.46f	1525.47e		CS C. 2000 DM	1418.45f	1418.46e		CS C. 2000 ECU	1365.78f	1365.78e		CS C. 2000 FF	1342.34f	1342.35e		CS Bd Valor FS	110.45f	111.55e		CS Bd Valor DM	111.89f	113.01e		CS Gulden a	101.76f	102.79e		CS Eur. Bond a	215.92f	218.09e		CS MMF Estg	2396.09f	2396.1e		CS MMF FS	1327.37f	1327.38e		CS MMF DM	1782.21f	1782.22e		CS MMF Lit	1821.38f	1821.39e		CS MMF Ecu	1417.31f	1417.31e		CS MMF Fd	1223.98f	1223.99e		CS MMF FF	6299.71f	6299.72e		CS MMF Sfr	5893.72f	5893.73e		CS PF Inc Sfr A	950.77f	950.78e		CS PF Bld Sfr A	981.92f	981.93e		CS PF Grwth Sfr	942.11f	942.11e		CS Prime B. A	103.39f	104.43e		CS N. Am. Fd A	303.52f	309.59e		CS UK £ b	111.48f	113.72e		CS FF A	891.84f	909.69e		CS Germ. Fd A	255.03f	260.14e		CS Italy Fd A	240456f	242585e		CS Ned. Fd A	414
3 mois	6 mois	12 mois																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Crédit Suisse	3.50	3.75	4.12																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
3 ans	5.00	5.00	5.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
5 ans																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
8 ans																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
Oblig. de caisse	5.00	5.00	5.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Banque Nationale Suisse																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
Rendement moyen des obligations de la Confédération	5.39	5.42																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Taux Lombard	5.62	5.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
18/10	19/10	18/10	19/10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
Adia p	222	220																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Alusuisse p	650	646																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Alusuisse n	654	654																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Amgld C.S.	142	142.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ares Sersono	675	673																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ascom p	1470	1450																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Attisolz n	790	797																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Bâloise n	2520	2500																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Baer Holding p	1195	1190																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BB Biotech	2290	2270																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BBC p	1114	1119																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BCC p	855	850d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BK Vision p	1435	1405																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Bobst p	1630	1545																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Buehrle p	136.5	133																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Cementia	750d	750d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CFN	250d	150d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ciba-Geigy n	709	703																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ciba-Geigy p	711	705f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Cortaillo n	5700	5700																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Holding p	543	541																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Holding n	106	104.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Electrowatt p	338	332																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Elco Loser n	670	670f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
EMS Chemie p	3950	3925																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Fischer p	1470	1450																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Fischer n	269	265																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Forbo P	2430	2480																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Fotolabo p	2850d	2850d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Galenica n	450	450																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hero p	605	620																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hero n	156d	156f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hilti bp	1035f	1030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Holderbank p	963	970																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Immuno	600	590																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Interdiscount bp	180d	176																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Interdiscount p	1960	1930																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Jelmoli p	863	869																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Landis & Gyr n	730	725																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Lindt Sprüngli p	19800d	19700d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Logitech n	99	100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Merck	685	690																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mercure n	340	337																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Michelin	450d	465																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Motor Col.	1925	1950																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mövenpick p	385	385f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Nestlé n	1184	1179																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Pargesa Holding	1480d	1480d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Pharmavision p	4050	4040f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Pirelli p	192d	194																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Publicitas bp	1135	1120d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Publicitas n	1140d	1170d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Rentch Walter	220	210d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Réassurance p	724	730f																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Réassurance n	700	707																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Richemont	1240	1230																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Rieter bp	300d	300d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Roche bp	5680	5650																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Roche p	11500	11415																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
11/10	11/10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
Agie bp	111d	110																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Astra	27.5	27.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Calida	1100d	1100d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ciment Portland	550d	550d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Danzas n	1440	1460																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Feldschlöss. p	3640d	3650																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Kuoni	40000d	40000d																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
57.8	57.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
ABN Amro	57.8	57.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Akzo	203.8	203																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Royal Dutch	191.3	190.1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Unilever	198.6	198.8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
1750	1760																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
Canon	1750	1760																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Daiwa Sec.	1410	1400																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Fuji Bank	2140	2150																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hitachi	1010	994																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Honda	1730	1720																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mitsubishi el	1320	1300																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mitsubishi Heavy	788	786																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mitsubishi Bank	2440	2450																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mitsui Co	847	847																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
NEC	1250	1240																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Nippon Oil	695	688																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Nissan Motor	825	837																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Nomura sec	2040	2010																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
70.5	70.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
Amgold	70.5	70.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Anglo AM	36.6875	36.6875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
B.A.T.	4.5	4.43																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
British Petrol.	4.145	4.075																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
British Telecom.	3.97	3.93																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BTR	3.105	3.095																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Cable & Wir.	4.1325	4.07																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Cadbury	4.45	4.42																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
De Beers P	15.5	15.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Glaxo	5.99	5.9																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Grand Metrop.	4.23	4.17																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hanson	2.325	2.275																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
ICI	8.215	8.23																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
155.4	150.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
AEG	155.4	150.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Allianz N	2355	2318																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BASF	316.8	310.9																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Bay. Vereinsbk.	428	432																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Bayer	353.8	349.2																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BMW	792	773																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Commerzbank	321.8	318																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Daimler Benz	769	758																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Degussa	469	455.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Deutsche Bank	721.5	723																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Dresdner Bank	396	395.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hoechst	328.5	325																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
MAN	418	404																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mannesmann	398.3	373																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Siemens	642.5	622																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
VEBA I	527	518																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
VW	453	442.8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
216.7	215																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
AGF	216.7	215																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Alcatel	468	469																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
BSN	724	711																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CCF	760	749																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Euro Disneyland	7.55	7.1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Eurotunnel	18	17.65																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Gener. des Eaux	471.5	454																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
L'Oréal	1090	1070																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Lafarge	412.5	406.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Lyonnaise des Eaux	-	-																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Total	325.9	323.2																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
31.125	31.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
Abbot	31.125	31.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Am Medical	25.875	25.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Amexco	30.5	30.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Amoco	59.75	59.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Apple Computer	41.25	41.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Atlantic Richfield	103.25	102.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
ATT	53.375	53.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Avon	59.625	60.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Baxter	27.5	27.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Black & Decker	22.75	22.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Boeing	43.375	44																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Bristol-Myers	59.125	58.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Can Pacific	16.375	16.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Can Phycor	55.875	56.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Caterpillar	55.875	56.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Chase Manh.	35.75	36																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Chevron Corp.	43	42.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Citicorp	44.125	45.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Coca-Cola	50.875	50.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Colgate	60.875	60.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Compaq Comput	35.5	36.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Data General	10.75	10.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Digital	29.5	31.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Dow Chemical	76	75.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Dupont	59.5	59.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Eastman Kodak	49.5	49.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Exxon	59.75	59.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Fluor	47	47.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ford	28.875	29.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Gen. Motors	46.5	46.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
General Electric	49.75	50.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Gillette	73.75	74.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Goodyear	35.875	36																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Hewl.-Packard	90.75	92.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Homestake	20.375	20.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Honeywell	34.875	34.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
IBM	74.125	75.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Intern. Paper	79.875	79.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
ITT	84.75	85.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Johns. & Johns.	53.125	54.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Kellogg	57.25	58.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Lilly Eli	58.875	59.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Merck	35.625	35.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Merrill Lynch	35.25	36.375																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
MMM	55.875	56.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Mobil Corp.	81.875	81.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Motorola	54.375	56.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Pacific Gas & El.	22.375	22.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Pepsico	34.125	34.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Philip Morris	61.5	62																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Procter & Gamb.	63.625	64.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Ralston Purina	42.625	42																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Saralee	23	23																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Schlumberger	55.5	54.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Scott Paper	64.25	62.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Sears Roebuck	47.625	48.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Texaco	63.375	63.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Texas Instr.	68.125	70																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Time Warner	36.25	36.25																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
UAL	86.875	90.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Unisys	10.5	10.875																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Walt Disney	38.25	38.75																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
WMX	29.125	30																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Westinghouse	13.25	13.5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Woolworthhouse	17	16.625																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Xerox	111.875	111.125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
Zenith	12	13																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
18/10	19/10	18/10	19/10																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
CS C. 2000 FS	1525.46f	1525.47e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS C. 2000 DM	1418.45f	1418.46e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS C. 2000 ECU	1365.78f	1365.78e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS C. 2000 FF	1342.34f	1342.35e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Bd Valor FS	110.45f	111.55e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Bd Valor DM	111.89f	113.01e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Gulden a	101.76f	102.79e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Eur. Bond a	215.92f	218.09e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF Estg	2396.09f	2396.1e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF FS	1327.37f	1327.38e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF DM	1782.21f	1782.22e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF Lit	1821.38f	1821.39e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF Ecu	1417.31f	1417.31e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF Fd	1223.98f	1223.99e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF FF	6299.71f	6299.72e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS MMF Sfr	5893.72f	5893.73e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS PF Inc Sfr A	950.77f	950.78e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS PF Bld Sfr A	981.92f	981.93e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS PF Grwth Sfr	942.11f	942.11e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Prime B. A	103.39f	104.43e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS N. Am. Fd A	303.52f	309.59e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS UK £ b	111.48f	113.72e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS FF A	891.84f	909.69e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Germ. Fd A	255.03f	260.14e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Italy Fd A	240456f	242585e																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
CS Ned. Fd A	414																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		

Football - Première ligue: méconnaissable à Serrières, le FCC subit un revers logique

Aucune discussion

● **SERRIÈRES - LA CHAUX-DE-FONDS 2-0 (1-0)**

Décidément, les matches se suivent mais ne se ressemblent pas. Brillant dimanche à Lyss, le FC La Chaux-de-Fonds est retombé, hier soir à Serrières, dans des travers qu'on pensait relégués aux oubliettes. Sans venin, constamment dominés, les «jaune et bleu» se sont logiquement inclinés contre des Serriérois qui ont recueilli deux points ne souffrant aucune discussion. Et qui ont réalisé une belle opération comptable.



Rohrer - Guede - Bandelier

C'est en milieu de terrain que la différence s'est faite.

(Impar-Galley)

Serrières
Renaud TSCHOUMY

«Eh bien voilà...» Devant la porte des vestiaires chaux-de-fonniers, Christian Broillet était, sinon abattu, en tous les cas déçu. «Après cinq matches positifs, il en fallait un négatif. Et c'était ce soir...»

Et d'ajouter dans un éclat de rire, et rapport à la dureté du terrain: «Il n'est pas évident de jouer sur un synthétique, et nous ne nous y sommes pas habitués...» Car hier, et quel qu'ait été l'état de la pelouse, le FCC se serait incliné de toute façon.

PENALTY RETENU

Après un premier quart d'heure équilibré, qui a notamment vu Otero rater une tête plongeante à bout portant (14e), Serrières a très nettement pris l'ascendant sur le FCC. Au vrai, c'est au milieu du terrain que les «vert et blanc» ont forgé leur succès. Smania et Rohrer, les deux organisateurs de Pascal Bassi, ont nettement dominé leur vis-à-vis Guede et Otero.

Il fallut cependant attendre la 32e minute pour voir le SFC ouvrir le score. Et la comparaison

avec Servette ne s'arrête pas aux initiales: Smania a botté un coup de coin «à la Barberis», Indino déviant le cuir de la tête «à la Cheevers». Un but superbe et mérité.

L'avantage serriérois aurait même pu être doublé avant le thé: Aubry ayant bousculé Kroemer - qui avait pourtant déjà perdu le ballon -, l'arbitre lausannois Yvan Cornu a accordé un penalty aux gens du lieu. Penalty tiré par Hotz, mais que Pierre-Philippe Enrico détournait superbement (36e).

OCCASIONS À LA PELLE

Les Serriérois entamèrent la seconde période comme ils avaient terminé la première: à cent à l'heure. Et ils se créèrent de multiples occasions de doubler la mise. Après une faute de Maranesi sur Hotz non sanctionnée - un penalty, ça suffit! -, Rohrer (57e), Hotz (58e), Kroemer (63e), Indino (64e), Indino encore (68e), Indino toujours (69e)

et Kroemer encore (74e), inquiétèrent successivement l'excellent Enrico.

Le FCC, lui, ne se ménagea guère que deux occasions: un tir en pivot de Marchini (61e) et un centre-tir de Pittet (75e). Plutôt maigrichon... «Nous n'étions pas présents à mi-terrain, regrettaient encore Christian Broillet. Vraiment, nous n'avons pas été

bons. Et il faut savoir l'admettre. Peut-être sommes-nous tombés dans la facilité après notre bonne série... Quoi qu'il en soit, nous devons à tout prix réagir dimanche contre Audax-Friül (réd: 15 h.)»

JEU VARIÉ

Pascal Bassi, lui, se frottait les mains: «C'est une victoire ô

Terrain de Serrières: 120 spectateurs.

Arbitre: M. Cornu (Lausanne).

Buts: 32e Indino 1-0. 78e Kroemer 2-0.

Serrières: Christinet; Guillaume-Gentil; Ramseyer (73e Vega), Defferrard; Bandelier, Smania, Rohrer, Vonlanthen; Indino (82e Pollicino), Hotz, Kroemer.

La Chaux-de-Fonds: Enrico; Meyer; Maranesi (59e Pittet), De Piante, Aubry; Oeuvray,

Otero, Guede, Cattin (67e Fiechter); Stevic, Marchini.

Notes: soirée frisquette, pelouse dure et légèrement bosselée. Serrières sans Moulin, Chedel, Ribeiro, Ponta ni Maradan (tous blessés). La Chaux-de-Fonds sans Angelucci (blessé). Avertissements à Ramseyer (45e, antisportivité), De Piante (55e, faute grossière) et Oeuvray (91e, faute grossière). Enrico retient un penalty de Hotz (36e). Coups de coin: 14-5 (4-2).

combien méritée. Nous avons livré une excellente prestation, offensivement comme défensivement, et tous mes garçons sont à féliciter en bloc. Mon seul regret, en fait, c'est l'étroitesse du score.»

Car même si Kroemer a inscrit le but de la sécurité à douze minutes du terme, Serrières aurait pu - et dû - faire la décision bien avant. «Grâce à notre jeu varié, nous nous sommes procuré une cargaison d'occasions, ajoutait Bassi. C'est de bon augure avant le sommet que nous nous sommes ménagés pour dimanche, contre Thoune.»

S'il continue d'afficher les mêmes dispositions, le FC Serrières a en effet une toute belle carte à jouer ce week-end. Le FCC, lui, devra reprendre ses esprits et impérativement battre la lanterne rouge pour rester dans le coup... mais surtout pour «faire le trou avec la barre», des propres termes de Christian Broillet.

Chose certaine: en l'état actuel des choses, les intérêts des deux antagonistes d'hier soir divergent. La victoire serriéroise entre donc dans une certaine logique. R.T.

LE POINT

Groupe 2

Serrières - La Chx-de-Fds ... 2-0

CLASSEMENT

1. Münsingen	10	6	4	0	17-	3	16
2. Thoune	9	6	3	0	24-	5	15
3. Serrières	10	5	4	1	20-	9	14
4. Old Boys	9	6	1	2	16-	11	13
5. Fribourg	9	4	3	2	13-	5	11
6. Riehen	9	5	1	3	14-	10	11
7. Chx-de-Fds	10	3	4	3	12-	14	10
8. Bienne	10	2	5	3	11-	15	9
9. Colombier	8	3	2	3	9-	10	8
10. Le Locle	9	2	2	5	15-	17	6
11. Lyss	9	2	2	5	10-	17	6
12. Moutier	10	3	0	7	9-	18	6
13. Bümpliz	9	2	0	7	7-	20	4
14. Audax-Friül	9	0	1	8	4-	27	1

PROCHAINE JOURNÉE

Samedi 22 octobre. 15 h: Bümpliz - Münsingen. 17 h 30: Fribourg - Moutier. Le Locle - Old Boys. Dimanche 23 octobre. 15 h: La Chaux-de-Fonds - Audax-Friül. Riehen - Lyss. Serrières - Thoune. 15 h 30: Colombier - Bienne.

Hockey sur glace

Moutier vainqueur

En match en retard de la quatrième journée du championnat de première ligue, Moutier a battu Villars sur le score de 8-4. Par ailleurs, Sierre s'est facilement défait d'Octodure, 6-0.

CLASSEMENT

1. Sierre	4	4	0	0	25-	6	8
2. GE Servette	4	3	1	0	16-	5	7
3. Star LS	4	2	2	0	21-	14	6
4. Saas-Grund	4	3	0	1	22-	16	6
5. Neuchâtel	4	1	2	1	22-	12	4
6. Moutier	4	2	0	2	19-	12	4
7. Villars	4	2	0	2	11-	18	4
8. Viège	4	1	1	2	11-	8	3
9. Fleurier	4	1	1	2	18-	17	3
10. Tramelan	4	1	0	3	11-	33	2
11. Unterstadt	4	0	1	3	9-	24	1
12. Octodure	4	0	0	4	5-	18	0

PROCHAINE JOURNÉE

Vendredi 21 octobre. 20 h: Star Lausanne - Octodure. Samedi 22 octobre. 17 h 45: Sierre - Moutier. 20 h: GE Servette - Unterstadt-Etat FR. Neuchâtel YS - Saas Grund. Viège - Tramelan. Villars - Fleurier.

Groupe 1: Büllach - Küssnacht 4-1. Wetzikon - Rheintal 3-6. Wil - Dübendorf 5-3.

Groupe 2: Lucerne - Wiki-Münsingen 8-1. Münchenbuchsee - Berthoud 2-8. Thoune - Lyss 4-3. Worb - Bâle/Petit-Huningue 5-7.

BRÈVES

Gymnastique

Première

Gymnastes hommes et femmes réunis, «Sport et Culture», respect de l'environnement: tels seront les thèmes de la Fête fédérale de gymnastique qui se tiendra en 1996 à Berne. La plus grande compétition polysportive du pays, qui a lieu tous les six ans et sera organisée pour la sixième fois dans la Ville fédérale, réunira 70.000 participant(e)s du 21 au 30 juin. Pour la première fois, les compétitions masculines et féminines se dérouleront conjointement, et non deux semaines différentes.

Ski alpin

SSR: un million par an à la FSS

La Société suisse de radio-diffusion et télévision (SSR) payera à l'avenir un million de francs par an à la Fédération suisse de ski (FSS) pour la retransmission des courses de ski en Suisse. Ce montant représente une augmentation d'un tiers par rapport à la situation antérieure. Le nouveau contrat porte jusqu'en l'an 2000.

LNB, groupe est: calendrier modifié

Matches repoussés

En raison du délai de recours laissé aux clubs concernés dans l'affaire Winterthour - Locarno, le tribunal ad hoc de la Ligue nationale ne pourra se prononcer définitivement sur ce cas que samedi matin.

En conséquence, le comité de la LN a décidé de reporter au mercredi 26 octobre (19 h) trois rencontres de la dernière journée du

groupe est de LNB, Schaffhouse - Kriens, Wil - Locarno et Tuggen - Winterthour. Le match Bellinzona - Gossau, qui ne peut avoir d'influence sur le classement, est maintenu le dimanche 23 à 14 h 30. Si la rencontre Winterthour - Locarno devait être rejouée, elle aurait lieu le dimanche 23 à 14 h 30.

Winterthour ayant aligné contre Locarno un joueur ajou-

té après coup sur la feuille de match, la commission de recours avait décidé de faire rejouer la rencontre, remportée 4-1 par les Zurichois. Ces derniers ont la possibilité de faire appel de cette décision. En outre, les Tessinois ont déposé un recours, estimant que l'erreur de Winterthour devrait entraîner une défaite par forfait. (si)

Fin de contrat pour Falcao au Japon

Un peuple déshonoré

Le Brésilien Paulo Roberto Falcao (41 ans) va quitter son poste d'entraîneur de l'équipe du Japon, à la fin du mois d'octobre, à la suite de l'échec de la sélection nationale aux Jeux asiatiques qui se sont terminés dimanche dernier, à Hiroshima.

Falcao, ancien international brésilien, avait signé en mars dernier un contrat de huit mois d'un montant approchant le million de dollars pour mener le Japon à la victoire. Aux yeux des dirigeants de la fédération japonaise, Falcao a doublement failli dans sa mission.

Non seulement l'équipe nipponne n'a pas gagné le tournoi des Jeux asiatiques, mais elle a en outre déshonoré tout un peuple en ayant été éliminée en quarts de finale par la Corée du Sud, l'ennemie héréditaire.

Les dirigeants japonais, écartés des instances continentales et internationales - au profit des Sud-Coréens - après l'échec de l'équipe nationale en éliminatoires de la World Cup, comptaient sur ce succès pour redorer leur blason. Une victoire à Hiroshima aurait également conforté ses chances d'accueil-

lir la Coupe du monde 2002, dont l'organisation est également convoitée par la Corée du Sud.

L'annonce du non-renouvellement du contrat de Falcao, qui aurait dû être grassement récompensé en cas de médaille, ou au moins de succès devant les Sud-Coréens, devrait être annoncée le 29 octobre.

Le Brésilien avait succédé au Hollandais Hans Ooft, démis de ses fonctions après l'échec du Japon pour se qualifier à la phase finale de la dernière World Cup, aux Etats-Unis. (si)

Triathlon - Excellente performance de Spuede

Le deuxième Suisse

Après son Ironman d'Hawaï, Manuel Spuede est de retour au pays. Le triathlète est revenu avec la satisfaction d'avoir réalisé une bonne course qu'il a terminée au 78e rang en se classant second suisse derrière Pierre-Alain Frossard (74e) qui ne lui a pris qu'une vingtaine de secondes. Pas mal, pour un débutant...

«Je suis content d'avoir terminé cette course dans un état acceptable, glisse le Chaux-de-Fonnier de 24 ans. C'est, en effet, une épreuve où il est très difficile de gérer son effort et j'ai vu des concurrents, mêmes des professionnels, connaître des défaillances terribles.»

PAS VRAIMENT DE BONNES SENSATIONS

C'est en 9 h 37'26" que Manuel Spuede a couvert son premier Ironman Hawaïen (3,8 km en natation, 180 km à vélo et un marathon en course à pied). «J'aurais peut-être pu faire mieux, mais je n'avais pas vraiment de bonnes sensations et j'ai eu peur de me griller.» Il n'en reste pas moins que le temps signé par le Chaux-de-Fonnier n'est pas à la portée du premier

venu et que ne termine pas qui veut dans les 100 premiers de cet Ironman qui réunit les 1500 meilleurs spécialistes mondiaux.

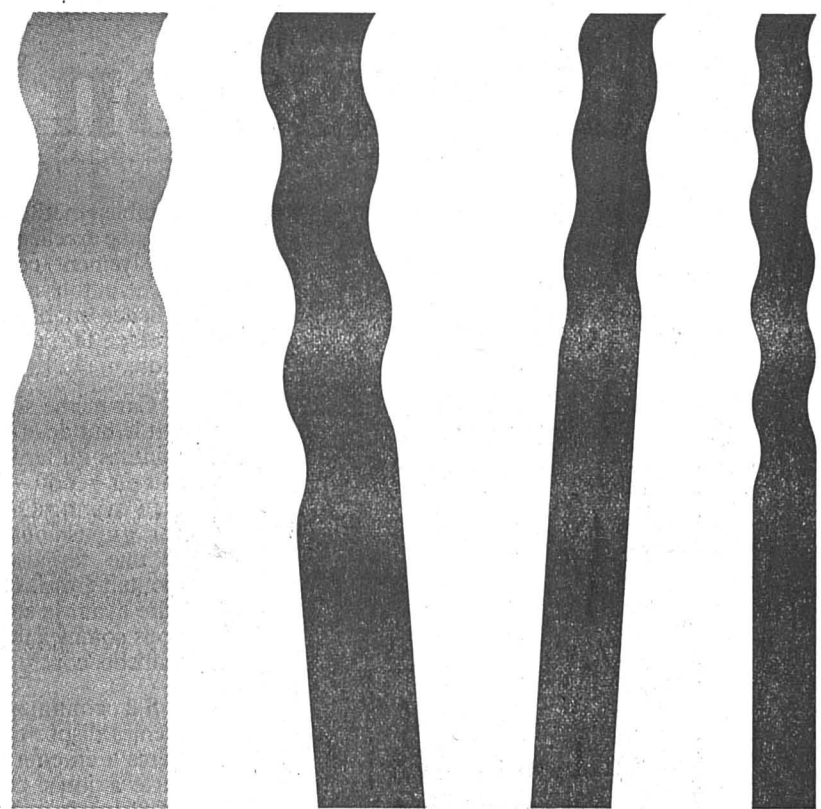
«Si je me dis que ce n'était que mon second triathlon de ce genre et qu'il y a moins de deux ans que je me suis lancé dans ce sport, je suis quand même content, lâche-t-il. Le plus réjouissant c'est que je peux espérer m'améliorer.»

REPOS JUSQU'À MI-NOVEMBRE

Un espoir qui va faire courir Manuel Spuede dès la saison prochaine. «Maintenant, je m'accorde une période de repos jusqu'à la mi-novembre, puis je reprendrai l'entraînement pour préparer un Ironman en Autriche où j'irais, comme cette année, chercher ma qualification pour celui d'Hawaï, explique-t-il. Je veux essayer d'aller le plus loin possible et tenter de m'inscrire parmi les meilleurs. Pour ce faire, je vais me consacrer presque exclusivement au triathlon.»

Voilà donc un garçon dont on risque d'entendre parler bientôt. En attendant, laissons-le se reposer, il l'a bien mérité. J.C.

OFFRES EX



modhac

FOIRE-EXPOSITION

du 21 au 30 octobre

P O L Y E X P O

Matériel-Incendie SA Sicli
 «1 extincteur vous achetez- l'essayer gratuitement vous pourrez!»

VAC Ameublement
 Incroyable... mais vrai! En exclusivité un programme campagnard 100% chêne massif à un prix défiant toute concurrence:
Paroi-combi Fr. 149.-

VAC TV-HIFI VIDEO
 Incroyable...mais vrai! Nos offres point jaune par exemple:
Une chaîne Road HIF 8001 Fr. 99
 avec ampli, radio, double cassettes et tourne-disq

Tissus Chafotex SA
 En cadeau : **coussin imprimé ou uni**
 valeur Fr. 10.-, à l'achat de rideaux «prêts à poser»

Meubles, tapis, rideaux Leitenberg
 En cadeau: **un canapé d'enfant** à l'achat d'un salon et **un oreiller ou un traversin** pour tout achat de literie.

Fourrures Au Tigre Ro
10% de remise sur chaque achat et **1 bon pour sa conservatio** gratuite en 1995

Brasserie Warteck
 Gratuit: **1 pin's «Blonde 25»** à l'achat d'un 10-pack de la nouvelle bière Blonde 25

Forum de la rénovation
 Concours à gagner chaque jour : **1 week-end pour 2 personnes au Tessin**

Produits d'entretien pour les optiques NET-OPTIC
3 flacons de Net-Optic
 valeur Fr. 51.-
 Notre prix Fr. 35.-
 vous gagnez Fr. 21.-

Appareils ménagers AF Fornachon
 Achetez un réfrigérateur ou un congélateur Siemens, nous vous aidons à le remplir!
Bon d'achat de Fr. 50.-
 Migros ou Coop à l'achat d'un de ces appareils.

Produits J
 A l'achat de 3 spécialités vous choisissez **votre cadeau valeur Fr. 15.- à Fr.**
 Demandez les offres du j votre conseiller!

Mauron Voyages SA
Voyage à TENERIFFE
 dès Fr. 695.- par personne. Vol, transfert, logement... du 24 février au 3 mars 1995

M.L. création
 Bijoux en porcelaine et métal:
Réduction 10%.
 sur la nouvelle collection Delta

Pompes, équipement de piscine, matériel de chauffage et sanitaire Multipompes
10% de réduction
 sur cabines de bains de vapeur, cabines de saunas, cabines de douches, solariums, whirl pools.

Photo-Vidéo Eric NICOLET
Set photo à Fr. 898.-
 1 appareil CANON-EOS-1000 avec objectif zoom 35-80 mm
 1 zoom additionnel longues focales 80-200 mm
 1 flash CANON speedlite 160E
 1 sac universel EOS II

G.Torcivia Atelier de cou
 Pfaff «Stretch & Jeans» 30 programmes de coutu double entraînement inc enfileur automatique de l'aiguille, rhéostat électrc
prix spécial Fr. 12

Toulefer SA
Lave-linge 5 kg à Fr. 595.-
 QUEROP (Suisse)

Wagner Musique
 Nos offres spéciales TECHNICS Musical Instruments:
Orgue EN2 Fr. 3190.-
Clavier KN2000 Fr. 3900.-
Piano PX 101 Fr. 2700.-

Wall Street Institute
rabais de 10%
 sur toutes les inscriptions à nos cours

Winkler SA
 Vous achetez 1 séchoir électronique Bosch WTL 4513 à Fr. 2450.-, nous vous offrons
1 lave-linge économique Bosch WFM 2030 (5 kg)

Confiserie Frischkne
 Pour vos commandes de et événements. Gratuit!
Décorations personnalisées en sucre!

** j'y vais, j'y gagne!*

EXCEPTIONNELLES!

INVITÉS D'HONNEUR:
PROTICINO, FORUM DE LA RÉNOVATION
ÉCOLE D'INGÉNIEURS DU CANTON DE NEUCHÂTEL EICN

La Chaux-de-Fonds
Coop
 A l'achat de votre duvet
 (val. min. Fr. 300.-) recevez:
1 oreiller à Fr. 35.-

 A l'achat de 2 cartons de vin
 recevez
6 verres à Fr. 12.-

Gérard Maillard
La Gaufre d'Or
Fr. 5.-
Crêpe acadienne
au sirop d'érable et
crème Chantilly

La Chaux-de-Fonds
Coop
 A l'achat d'un appareil Satrap
 (val. min. Fr. 300.-)
gagnez votre réduction
de 10%

 lors d'un prochain achat au
 Centre Coop Ville

Machines à coudre Thiébaud
Agence Bernina
 Inédit:
«cravates en folie»
à broder et à peindre

Dubois TV - Radio -
Hi-Fi - Vidéo
 Gagnez Fr. 400.-!
 TV Panasonic TX-28X1C, 70 cm,
 et vidéo Panasonic NV-SD22
l'ensemble Fr. 1990.-

Editions
d'en Haut
 A l'achat d'un livre,
une BD au choix

 Fr. 15.-
 A l'achat de deux nouveautés
Le livre «Si le temps
m'était compté»
 de R. Salles ou un livre
 d'artiste au choix

Sommer
Electricité
 Vivez et favorisez
 l'environnement
Aspirateur AEG (OKO)
100% recyclé Fr. 349.-

 au lieu de Fr. 440.-
vous recyclez Fr. 91.-
 pour votre poche.

Barto
Meubles
Prix sacrifié
salon Fr. 1980.-

 le salon le plus vendu
 en Suisse!

Sports branchés
Pro Shop
Bon de 10%

 sur chaque achat

HK HAEFLIGER
& KAESER
«Posez-nous
vos problèmes, nous
trouverons
une solution»

Le froid industriel
Fredy MARTI
 Possibilité de gagner
1 kg de café ou
1 filtre à eau Aqua
Select Eco
1 linge de bain
1 glacière de 30 l

 selon achats des offres
 spéciales au stand

Vinothèque
de la Charrière
 Pour constituer sa Cave de
 départ: 9 x 3 bts de Grands
 Vins millésimés suisses et
 français (mise en bt d'origine)
 avec fiche technique sur
 chaque vin. Possibilité de suivi
 garantie. Prix Fr. 497,40
 +offerts:
3 bts de Cairanne
Rouge,
M.O. 1988 et
3 bts de Crozes-
Hermitage, M.O. 1992.

Spécial SOL +
SOL, HEIMO & Fils SA
 Selon vos achats, possibilités
 de gagner nos offres SOL+
plinthes en bois
barrage anti-saleté
set de nettoyage
et d'entretien

 ainsi que notre mascotte
 «Cabanino»
 (offres présentées au stand)

Cave de la Serre
Rudolf & Kaiser SA
 Le Pinot Noir de Neuchâtel
 1992, domaine E. de Montmollin
 Fils au prix d'il y a 10 ans:
la bouteille Fr. 10.-

Menuiserie - Ebénisterie - Vitrerie
Jean CLAUDE
 Sorbarix® A20, protection
 contre l'eau!
Coussin révolutionnaire

 D'un poids à sec de 400 g,
 il absorbe 14 litres d'eau
 en 60 secondes!

LA COMETE &
HERTIG VINS SA
6 verres INAO

 A l'achat de 12 bts de vins
 HAPOUTIER, (les musts des
 Côtes-du-Rhône) ou de 12 bts
 d'un cru du Beaujolais
MAITRISE DE SAINT BERNARD

Union de Banques
Suisses
 Concours Télébanking
 Chaque jour un
Mountain bike

 d'une valeur de Fr. 800.-
 à gagner!

Pierrot
ménager

garantie totale de 2 ans
 sur nos aspirateurs,
 réfrigérateurs cuisinières,
 lave-linge, congélateurs,
 lave-vaisselle

OUVERTURE DE L'EXPO:
DE 14H À 22H

PRIX ADULTES: Fr. 7.-
ENFANTS (6-16 ANS): Fr. 3.-
FORFAIT FAMILIAL: Fr. 17.-
CARTE PERMANENTE: Fr. 25.-

codequ

offres illimitées

OFFRES EXCEPTIONNELLES!

modhac

FOIRE-EXPOSITION

du 21 au 30 octobre
POLYEXPO

**Demain
21 octobre
16h...
on ouvre!**

Plus de 110 stands. Des exposants dynamiques qui ont préparé près de 50 offres exceptionnelles. Tout pour vous séduire.

18h30-19h30
Concert apéritif avec l'orchestre RIVAL BAND.

19h30-20h30
Présentation des deux athlètes de Body-Building.

22h-2h
Grande soirée inaugurale, teintée d'élégance musclée, emmenée en musique par l'orchestre RIVAL BAND et par le PHYSIC CLUB: démonstrations de Step et Body-Building. Restaurant ouvert jusqu'à 2h, restauration non-stop.

Garderie d'enfants gratuite de 14 à 19h.

Ligne de bus au départ de la gare toutes les 10 min.

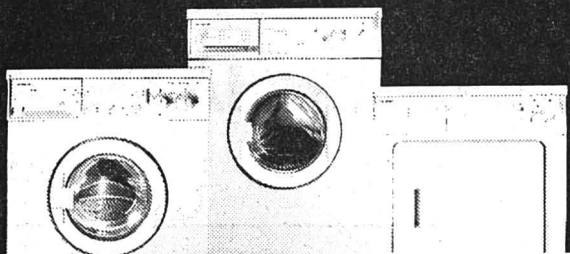
Prix entrée adulte : 7.-
enfant 6-16 ans : 3.-
AVS (1^{er} lundi uniquement) : 3.-
Forfait familial : 17.-
Carte permanente : 25.-

** j'y vais,
j'y gagne!*

La performance pour votre linge.



SIEMENS



Dès Fr. 1390.-

Grande action «soin du linge» de Siemens. En ce moment chez votre distributeur. Nous serons présents à Modhac du 21 au 30 octobre, stand No 317

28-367

AF

J.-M. Fornachon
DISCOUNT
DU MARCHÉ

La Chaux-de-Fonds, rue du Marché 4 - Tél. 039/28 40 33
Bevaix - Tél. 038/46 18 77

PFAFF

Machines à coudre et à repasser
Stand No 197

G. TORCIVIA

Atelier de couture

Av. Léopold-Robert 53, ☎ 039/23 89 60, La Chaux-de-Fonds
132-12390

NOS

SOLARIUMS



Faits pour durer

Une mine radieuse et décidée, croyez-moi...c'est un "PLUS" dans mes affaires!

...et, ce teint hâlé, je l'ai toute l'année grâce à mon solarium Wolff! Si je vous dis, aussi, que toute ma famille en profite, vous comprendrez pourquoi je ne peux plus m'en passer et que mon bonheur soit parfait

Alors, faites comme moi!

N'hésitez pas à nous contacter pour une démonstration et renseignements GRATUITS.

CLOUX P/B

NOTRE PROGRAMME:
PISCINES
BAINS VAPEUR
SOLARIUMS
SAUNAS-FITNESS



multi pompes

2053 Cernier J.CI. JUNOD
Tél. 038 53 35 46 Fax 038 53 35 57

EXPOSITION OUVERTE TOUS LES JOURS
9h-12h / 15h-18h
LE SAMEDI SUR DEMANDE

Le meilleur rapport qualité/prix/service

28-1342

SUBARU

Alfa Romeo

CHRYSLER

Jeep

KIA KIA MOTORS

Le plus grand et le plus intéressant choix de la région!

Auto-Centre Emil Frey SA

Fritz-Courvoisier 66, La Chaux-de-Fonds, Tél. 039/28 66 77

SPECTACLES - LOISIRS

Cabaret Chaud 7

LES PIEDS DEDANS

Ouverture des portes 19h30

Jeudi 20 octobre 94

POLYEXPO 20h30

Billets en vente au bureau de l'impartial et à l'entrée

Modhac du 21 au 30 octobre



DIVERS

VAC

à modhac

TV - HI-FI - VIDEO
INFO - PHOTO
Stand N° 186

AMEUBLEMENT
Stand N° 339

998.-
au lieu de 1298.-

Schneider

898.-
au lieu de 1198.-

GRAND ECRAN

70 cm

63 cm

55 cm

TV couleurs SCHNEIDER stéréo, série EURO A1.
Pal et Pal/Secam.50 programmes. Son stéréo.
Top-Télétexte. Prises casque, vidéo.
Grand écran 70 cm Fr. 998.-, 63 cm Fr. 898.-, 55 cm Fr. 768.-

768.-
au lieu de 848.-

Poids plume
Zoom 12X

JVC

JVC GR-AX 40
Caméra movie VHS-C.
Mini encombrement, poids plume, simplicité d'emploi, zoom 12X.
Macro, programmes AE avec effets spéciaux.
Très grande sensibilité (2 lux), obturateur rapide, titreuse, livrée complète avec accessoires.

998.-
au lieu de 1490.-

795.-
au lieu de 1290.-

PANASONIC NV-SD 40

La vidéo de classe, la vidéo de marque, 99 programmes.
Timer programmeur à 8 mémoires, compteur de bande en temps réel. Enregistrement 4 ou 8 heures.VPS. Programmation très simple grâce au système SHOW-WIEW.

Panasonic

SHOW VIEW

4 têtes - double durée d'enregistrement!



795.-
au lieu de 995.-

PIONEER

140 watt

Touche KARAOKE

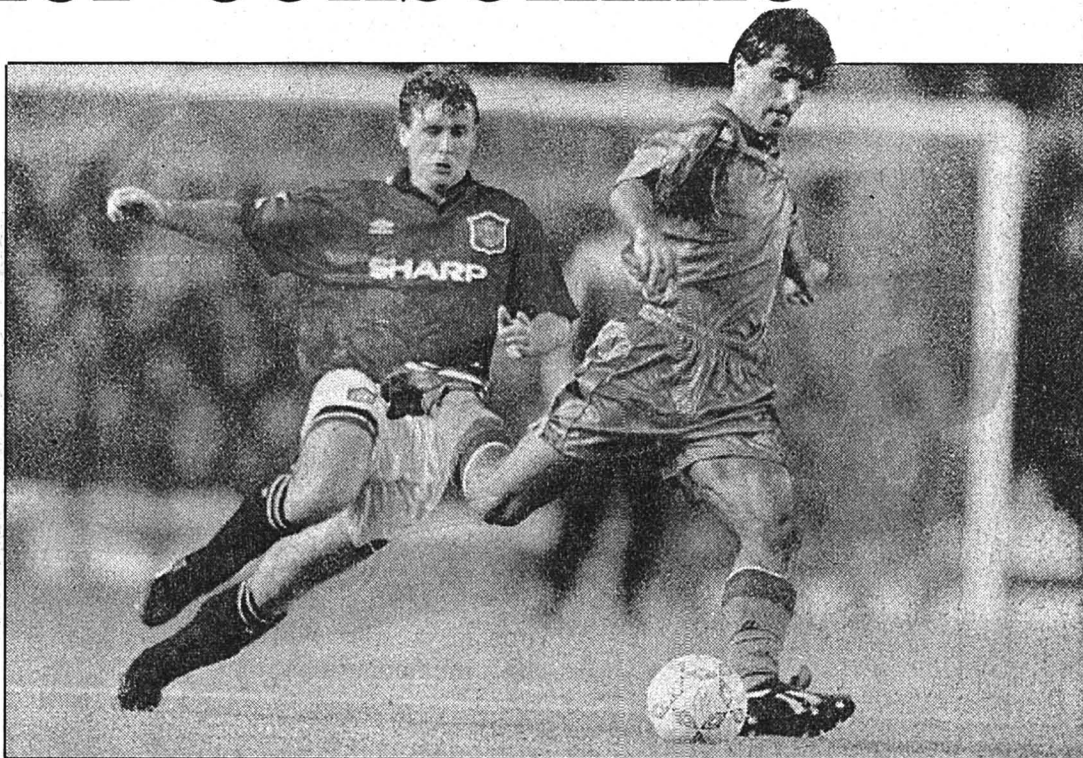
PIONNER N-50W
Chaîne stéréo hi-fi mini avec télécommande.
Ampli 2x70 watt musique. Equaliseur graphique à 9 bandes.
Touche KARAOKE.
Tuner digital, préselections, double platine à cassette avec DOLBY B-C.
Lecteur CD avec 24 programmations.
Livrée complète avec 2 enceintes acoustiques.

(Durée illimitée)

132-12072

Football - Ligue des champions, groupe A: Barcelone tient Manchester United tenu en échec à Old Trafford

Un métier consommé



Hughes - Nadal
Duel sans vainqueur à Old Trafford.

(Keystone)

● MANCHESTER UNITED - BARCELONE 2-2 (1-1)

Après deux sorties encourageantes face à IFK Göteborg (4-2) et Galatasaray (0-0), Manchester United a pris la mesure véritable de sa valeur, mais aussi de ses limites européennes avec la visite de Barcelone. Les Catalans ont obtenu, dans un Old Trafford archi-comble - 40.064 spectateurs payants -, le match nul 2-2. La dernière victoire catalane en Angleterre remonte à un quart de siècle. Manchester United, quant à lui, reste toujours vaincu sur son terrain de toute l'histoire de la Coupe d'Europe !

L'équipe de l'entraîneur Ferguson devait se passer des services du Français Cantona (troisième match de suspension purgé sur quatre), de Bryan Giggs et du

capitaine Steve Bruce, tous surmenés, alors que Keane jouait à la veille de se faire opérer d'une hernie discale! Sharpe, May, Parker, Ince, Hughes et Keane jouaient, tous, en sus, sous piqure.

La formation de Johan Cruyff, elle aussi laborieuse dans son championnat national, se passait des services du Roumain Hagi et du Russe Korneev. Koeman, le Hollandais, Stoichkov, le Bulgare, et Romario, le Brésilien, étaient les élus d'un soir. Et Cruyff senior, toujours soucieux de ne pas «griller» ses espoirs, ne lança son fils Jordi dans la bataille qu'en cours de match.

Le tandem formé par le jeune Lee Sharpe (23 ans), sur le flanc gauche, et l'expérimenté Mark Hughes (ex-Barcelone), au centre, a mis le «Barça» à rude épreuve. A la 20e, le solo de Sharpe était ponctué par un centre dosé et précis qui rencontrait la force d'élevation et le timing de Hughes. Ronald Koeman restait aussi impuissant face au coup de tête du Gallois que le portier Busquets.

LE RUSÉ STOICHKOV

Le duo remettait ça quelques minutes plus tard. Le centre de Sharpe, cette fois à ras-de-terre, voyait Hughes frapper à côté de

la balle. Le centre avant de Manchester United occupait une position enviable. Quand ce n'était pas Sharpe, à gauche, c'était l'Ukrainien Kanchelskis, à droite, qui débordait pour adresser ses centres en retrait.

Les Barcelonais, constamment sous pression, se dégageaient plus qu'ils n'attaquaient. Le gardien Schmeichel effectuait sa première intervention à l'approche du quart d'heure seulement. Mais, alors que les Anglais semblaient avoir retrouvé ce football fluide et cette disponibilité offensive, qui faisaient leur force l'année passée, ils payèrent un lourd tribut à leur naïveté.

Le rusé Stoichkov en fit voir de toutes les couleurs à son cerbère May. Et soudain, Romario se présentait face à Schmeichel et ne manquait pas la cible. En début de deuxième mi-temps, c'était d'emblée une nouvelle douche froide, lorsque, après une longue balle de Koeman, Bakero surprénait, une nouvelle fois, une défense inattentive pour battre le portier danois.

Les Anglais accusaient le coup. Le score déficitaire ne correspondait, certes, pas tout à fait au déroulement de la partie. Mais, Cantona l'inspireur absent, les mouvements de MU devenaient trop typiquement britanniques. Le «Barça» fit le

reste pour tenter d'endormir ses adversaires.

Puis soudain, un éclair du meilleur homme sur le terrain, Lee Sharpe, relançait les actions anglaises. Ince abusait un Koeman vieillissant, Keane débordait à droite et Sharpe parachevait du talon! Old Trafford était en délire. La fin de match était pénible pour Cruyff et les siens. Nadal sauvait une nouvelle fois sur un envoi de Sharpe. Le métier consommé du «Barça», mais aussi les options offensives de son entraîneur, sauvaient l'essentiel. Avec un peu de chance, le lob du remplaçant Scholes passait un rien à par dessus (90e). (si)

Old Trafford: 40.064 spectateurs.
Arbitre: M. Craciunescu (Rou).

Buts: 19e Hughes 1-0. 34e Romario 1-1. 50e Bakero 1-2. 80e Sharpe 2-2.
Manchester United: Schmeichel; May (69e Bruce), Parker,

Pallister, Irwin; Butt (66e Scholes), Ince, Keane; Kanchelskis, Hughes, Sharpe.

Barcelone: Busquets; Luis (46e Eusebio), Abelardo, Koeman, Nadal, Sergi; Guardiola, Bakero, Beguiristain (67e Cruyff); Stoichkov, Romario.

Des grilles pour les supporters d'Aston Villa? - Les supporters d'Aston Villa ont intérêt à bien se tenir s'ils ne veulent pas assister aux exploits de leurs idoles derrière des grilles. Le club a été condamné à 12.500 livres sterling d'amende (environ 30.000 francs suisses) pour l'invasion de la pelouse par des supporters au terme du premier tour de la Coupe de l'UEFA. «Si ces problèmes se reproduisent, nous devons envisager de remettre des grilles» a dit le président Doug Ellis. (si)

AUTRES GROUPE

GROUPE A

● IFK GÖTEBORG - GALATASARAY 1-0 (0-0)

Une tête de Markus Erlingmark à la 76e minute a procuré une victoire sans prix à IFK Göteborg. Après le Barcelone de Johan Cruyff, le Galatasaray de Kubilay Turkylmaz est tombé en Suède. Frigorifiés dans la nuit de Göteborg, les Turcs ont joué les 90 minutes de ce match dans leurs seize mètres.

Göteborg: 20.000 spectateurs.
Arbitre: M. Grabher (Aut).
But: 76e Erlingmark.

GROUPE C

● HAJDUK SPLIT - ANDERLECHT 2-1 (1-0)

A Split, Anderlecht a ruiné ses dernières chances d'accéder aux quarts de finale de la Ligue des champions. Les Belges ont été battus 2-1 (mi-temps 1-0) par les Croates d'Hadjuk, dans le cadre du groupe C.

Johan Boskamp, l'entraîneur des Bruxellois, avançait quelques excuses. La récente blessure de son meneur de jeu Marc Degryse a déstabilisé une équipe bien incapable d'exploiter les absences de plusieurs titulaires suspendus (Stimac, Brazenica et Mestrovic) dans les rangs adverses. Anderlecht ne pouvait que sauver l'honneur à l'ultime minute par son buteur Josip Weber qui fit d'ailleurs ses premières armes à Split avant d'obtenir la nationalité belge.

Stade Poljud: 47.500 spectateurs.
Arbitre: M. Lopez Nieto (Esp).

Buts: 34e Pralija 1-0. 88. Buto-rovic 2-0. 89. Weber 2-1.

GROUPE D

● AEK ATHÈNES - AC MILAN 0-0

Après trois rencontres, l'AC Milan ne comptabilise qu'un seul point dans le groupe D. En Grèce, contre une équipe qui semblait largement à sa portée, le champion d'Europe a dû se contenter d'un maigre 0-0. La rentrée de l'international Massaro, venu épauler Gullit à la pointe de l'attaque, n'a pas insufflé le punch espéré. Les Milanais ont subi un handicap important en début de partie avec la sortie de Maldini, blessé, à la 12e minute.

Athènes: 30.000 spectateurs.
Arbitre: M. Puhl (Hon).

● AUSTRIA SALZBOURG - AJAX AMSTERDAM 0-0

Même à domicile, les Autrichiens n'ont pas fait dans la fioriture. Devant 18.200 spectateurs, l'arbitre suisse Kurt Röthlisberger a arbitré une équipe avant tout soucieuse d'assurer ses arrières. Le 0-0 sanctionne une rencontre assez décevante. Ajax dominait le plus clair du temps. Le Finnois Litmanen ajustait le poteau de la tête après 35 minutes. Les Salzbourgeois ont eu une belle occasion de marquer après l'heure de jeu, grâce à Feiersinger.

Ernst-Happel-Stadion: 18.200 spectateurs.
Arbitre: M. Röthlisberger (Suhr). (si)

Groupe C: Benfica se refait une santé devant Steaua Bucarest

Les pendules à l'heure

● BENFICA - STEAUA BUCAREST 2-1 (1-0)

Benfica Lisbonne, à la peine en championnat où il n'a glané qu'un seul point lors de ses trois derniers matches, s'est refait une santé. Les Portugais ont remis les pendules à l'heure en s'imposant 2-1 (1-0) devant Steaua Bucarest, tombé de servette dans le tour préliminaire.

Benfica avait récupéré son gardien, le Belge Michel Preud'homme, absent deux semaines pour blessure. Avec un autre retour, celui de Jose Carlos Mozer, les Portugais ont trouvé un regain d'agressivité en défense. A mi-terrain, les hommes d'Artur Jorge prirent progressivement l'ascendant sur leurs adversaires. Devant, Joao Pinto et Vitor Paneira pressaient systématiquement les latéraux, épaulés dans l'axe par l'Argentin Claudio Caniggia et le Brésilien Isaias, auteur des tentatives les

plus redoutables en première période.

Les Roumains, pour leur part, spéculant sur des actions de rupture manquaient singulièrement de tranchant dans la phase finale. A leur décharge, ils étaient privés de leurs deux fers de lance, Marius Lacatus, suspendu pour trois matches à la suite de son expulsion face à Anderlecht et Ilie, blessé.

L'ouverture du score, logique, tombait finalement à une minute de la pause. Un contrôle litigieux de l'épaule de Dobos dans la surface de réparation obligeait l'arbitre anglais Elleray (arbitre de Suisse - Suède) à signifier la sentence suprême. Caniggia ne se faisait pas prier pour offrir aux siens un avantage qui n'était pas usurpé.

Les Roumains contraints d'évoluer à dix après l'expulsion de Dobos à la 58e minute, virent déferler la vague lisboisienne.

Une superbe action conjuguée entre Joao Pinto, Caniggia, et Vitor Paneira symbolisait parfaitement le festival auquel se livraient les Portugais. Le but de la 61e, consécutif à une autre action lumineuse du trio Pinto, Caniggia, Paneira, traduisait plus logiquement encore la physionomie de la partie. En rupture, les Roumains tentaient courageusement de refaire leur retard, mais le plus téméraire d'entre eux, Panduru, ne trouvait que la transversale sur sa trajectoire (67e).

A la 93e minute, Militaru pouvait cependant sauver l'honneur des siens en prenant en défaut la vigilance de Mozer et glissant le cuir d'un tir croisé sous le ventre de Preud'homme.

Stade de la Luz: 30.000 spectateurs.

Arbitre: M. Elleray (Ang).
Buts: 45e Caniggia (penalty) 1-0. 61e Joao Pinto 2-0. 90e Militaru 2-1. (si)

Groupe A: Manchester United - Barcelone 2-2 (1-1). IFK Göteborg - Galatasaray 1-0 (0-0).

Classement: 1. Manchester United 3-4 (6-4). 2. IFK Göteborg 3-4 (5-5). 3. Barcelone 3-3. 4. Galatasaray 3-1.

Prochaine journée. Mercredi 2 novembre: Barcelone - Manchester United. Galatasaray - IFK Göteborg.

Groupe B: Spartak Moscou - Bayern Munich 1-1 (0-0). Dynamo Kiev - PSG 1-2 (1-1). Classement: 1. PSG 3-6. 2. Bayern Munich 3-3. 3. Dyna-

mo Kiev 3-2. 4. Spartak Moscou 3-1.

Prochaine journée. Mercredi 2 novembre: PSG - Dynamo Kiev. Bayern Munich - Spartak Moscou.

Groupe C: Benfica Lisbonne - Steaua Bucarest 2-1 (1-0). Hajduk Split - Anderlecht 2-1 (1-0). Classement: 1. Benfica Lisbonne 3-5 (5-2). 2. Hajduk Split 3-5 (3-1). 3. Steaua Bucarest 3-1 (1-3). 4. Anderlecht 3-1 (2-5).

Prochaine journée. Mercredi 2 novembre: Steaua Bucarest -

Benfica Lisbonne. Anderlecht - Hajduk Split.

Groupe D: AEK Athènes - AC Milan 0-0. Austria Salzbourg - Ajax Amsterdam 0-0. Classement: 1. Ajax Amsterdam 3-5. 2. AEK Athènes 3-2 (1-2). 3. Austria Salzbourg 3-2 (0-3). 4. AC Milan 3-1*.

Prochaine journée. Mercredi 2 novembre: Ajax Amsterdam - Austria Salzbourg. AC Milan - AEK Athènes.

*L'AC Milan a été pénalisé de deux points.

Groupe B: nouvelle victoire du PSG

Une belle maîtrise

● DYNAMO KIEV - PSG 1-2 (1-1)

Le PSG a pleinement justifié son classement à Kiev, où il s'est imposé sur le score de 2-1. Le froid intense n'a pas gêné les hommes de Luis Fernandez. Ils ont parfaitement maîtrisé la fougue de la jeune formation de Dynamo.

Cette rencontre fut d'un remarquable niveau technique. Le Brésilien Valdo, qui écopa de son second avertissement, donna le ton dans les rangs du PSG. Guérin, auteur d'un but splendide, et Bravo, très actif, le secondèrent efficacement dans l'entrejeu.

En dépit de l'absence de Ricardo, la défense du PSG tint en respect des attaquants vifs mais

parfois brouillons. A Dynamo Kiev, les montées offensives de Chmatovalenko et les rushes de Leonenko firent beaucoup pour la réussite du spectacle.

Stade Respublikanski: 60.000 spectateurs.

Arbitre: M. Ceccarini (It).
Buts: 26e Guérin 0-1. 33e Leonenko (penalty) 1-1. 75e Weah 1-2.

Dynamo Kiev: Chovkovski; Vachuk; Loujni, Lejentsev, Khomni, Chmatovalenko; Mikhaïlenko, Kossovski (88e Prieztko), Skatchenko; Leonenko, Rebrov (72e Dzshishkariani).

PSG: Lama; Roche; Corbos, Kombouaré, Dieng; Valdo, Bravo, Le Guen, Guérin; Ginola (53e Rai), Weah (89e Colleter). (si)

Le Bayern revient de très loin

Un petit miracle

● SPARTAK MOSCOU - BAYERN MUNICH 1-1 (0-0)

Giovanni Trapattoni respire. Un but de son défenseur central Marcus Babel dans les arrêts de jeu au Stade Lénine de Moscou a peut-être sauvé sa tête.

Grâce à ce petit miracle de la dernière seconde - une tête imparable sur un coup franc botté de la gauche par Ziege -, le Bayern Munich a arraché un point qui vaut de l'or face au Spartak. Avec ce nul (1-1), les Moscovites peuvent, en revanche, tirer une croix sur leurs chances.

Sans Papin, en disgrâce, et avec un Alain Sutter toujours trop esseulé sur son flanc gauche, la formation de la Bundesliga a, à nouveau, dévoilé toutes ses limites. Malgré un

Matthäus très incisif dans ses montées, les Bavarois ont été bien incapables d'emballer le match, de déborder une formation russe qui était apparue bien vulnérable trois semaines plus tôt devant le PSG.

Stade Lénine: 25.000 spectateurs.

Arbitre: M. Goethals (Bel).
Buts: 77e Pisarev 1-0. 91e Babel 1-1.

Spartak Moscou: Tiapuchkine; Nikoforov (85e Terniavski); Ananko, Onopko, Rachimov; Piatinski, Tsymbala, Ketchinov; Pisarev, Mikamadiev (75e Konovalov); Tikhonov.

Bayern Munich: Kahn; Matthäus; Babel, Kreuzer; Jorginho, Frey, Scholl, Nerlinger, Sutter (64e Sternkopf), Ziege; Zickler. (si)



Pour vous, la bonne grandeur, c'est quoi?

Bravo! Vous avez compris tout de suite que le sens des proportions évite de confondre dimensions et volume disponible. VW tiendra compte du format de vos exigences. Quant à la charge utile, c'est également un argument de poids: jusqu'à 1200 kg, le modèle Transporter fera l'affaire; au-delà et jusqu'à 1700 kg, le modèle LT sera nécessaire. La souplesse

VW ne s'arrêtera pas à la suspension: des empattements divers et une structure super sont prévus pour une infinité de superstructures! Si vos déplacements vous imposent des cols raides, vous opterez pour le 4x4. En prenant le fourgon Transporter, vous aurez le choix entre un moteur essence, diesel, turbo-diesel avec catalyseur (propreté oblige) ou, pour le

type LT, le 6 cylindres turbo-diesel à échangeur (un modèle de sobriété). De plus, VW est une valeur sûre. Jugez plutôt: les deux modèles sont équipés du système ABS en option et offrent - d'origine - une rigidité à la déformation telle que, lors d'essais de collision, les experts ont cru rêver face aux bons résultats en cascades. Notre agent officiel ne vous permettra

probablement pas d'en faire, même si vous vous appelez Julienne. Mais en allant voir, essayer et comparer, vous comprendrez à la vitesse grand V cette double vérité:



VW Transporter ou VW LT, toujours la bonne grandeur et... vous savez ce que vous achetez.



AMAG Importateur de VW, 5116 Schinznach-Bad et les 550 partenaires VW: synonymes de qualité.

02-11512-40/ROC

La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA - Carrosserie
J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26

Le Locle: Garage Pandolfo & Cie Tél. 039/31 50 00
 La Ferrière: Garage du Jura, J.-C. Geiser Tél. 039/61 12 14
 Saint-Imier: Garage Touring, L. Fiorucci Tél. 039/41 41 71

DIVERS

Coop
 La Chaux-de-Fonds

dans nos boucheries

jusqu'au samedi 22 octobre 1994

Steak de boeuf et roastbeef **30.-**
 le kg ~~36.-~~

Poulet frais du pays **5.80**
 le kg ~~7.60~~

Poulet frais fermier **7.20**
 le kg ~~9.80~~

Nos boucheries Coop se trouvent dans les localités suivantes:

La Chaux-de-Fonds, Delémont, Porrentruy, Moutier, Saignelégier, Le Locle, Baccourt, Bévillard-Malleray, La Neuveville, Saint-Imier, Tramelan, Reconvilier, Sonceboz, Boncourt et Courroux.

132-12081

Football - Coupe des vainqueurs de coupes: Grasshopper joue ce soir à Gênes contre la Sampdoria

Une revanche à prendre

Sous le regard intéressé de Christian Gross, la Sampdoria a remporté dimanche une victoire significative (3-1) aux dépens de l'un des grands favoris du championnat d'Italie, Parme. L'équipe génoise a démontré ainsi, avant son échéance européenne, qu'elle possédait des ressources suffisantes pour contrecarrer les ambitions de Grasshopper.

Les Zurichoïses ont entrepris le déplacement sur la côte Ligure sans le concours de leur stratège Thomas Bickel. L'international, qui souffrait d'une blessure aux côtes, a certes repris l'entraînement mais il ne sera pas opérationnel avant le match retour. En revanche, le Hollandais Ron Willems, indisponible en championnat contre Lausanne, est du voyage. Apparemment, il devra se contenter d'un rôle de joker. Gross envisage de reconduire l'équipe qui lâcha un point au Hardturm contre Lausanne (1-1) samedi.

La Sampdoria enregistre également un forfait de marque avec la suspension qui frappe Roberto Mancini. Figure emblématique de l'équipe génoise, l'international sera aussi suspendu au match retour. Or Mancini, longtemps blessé, venait de réussir un rentrée fracassante en championnat. Il est remplacé par un transfuge de Cremonese, Ricky Maspero, auteur de deux buts sur penalty contre Parme. L'entraîneur Sven-Göran Eriksson doit également composer avec la longue indisponibilité de l'Anglais Platt.

Grasshopper a une revanche à prendre sur une défaite malheureuse dans ce même stade de Marassi en mars 1990: un autogoal de Meier, à la 85e, avait permis aux Génois de l'emporter 2-0 en match aller de leur quart de finale de la Coupe des vainqueurs de coupes. Ils s'imposaient encore 2-1 au retour.

ÉQUIPES PROBABLES

Sampdoria: Zenga; Ferri, Vierchowod, Serena, Mannini; Lombardo, Jugovic, Maspero, Evani; Mihailovic; Melli.
Grasshopper: Zuberbühler; Gämperle, Gren, Vega, Thüli; Lombardo, Yakin, Koller, Kilian; Subiat, Magnin.
Arbitre: Ryszard Wojcik (Pol).
Coup d'envoi: 20 h 30. (si)



Attilio Lombardo

Il sera orphelin de Mancini à la pointe de l'attaque.

(Lafargue)

BRÈVES

Football

Etoile Rouge - Olympiakos: veto de la FIFA

Un match amical qui devait opposer, hier à Belgrade, l'Etoile Rouge Belgrade à l'Olympiakos du Pirée a été annulé, faute d'autorisation de la FIFA. L'Etoile Rouge avait invité la formation grecque à disputer ce match pour fêter la suspension temporaire, décidée le 5 octobre par le Conseil de sécurité des Nations Unies, des sanctions sportives qui ont frappé la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) pendant 28 mois.

Américains battus

A Damman l'Arabie saoudite a pris le meilleur sur les Etats-Unis au terme d'un match amical, sur le score de 2-1. Le but américain a été inscrit par Frank Klopas à la 57e sur penalty. Damman. Match amical: Arabie saoudite - Etats Unis 2-1 (0-0). Buts: 53e Jaber 1-0. 57e Klopas 1-1. 90e Guechayane.

Chapuisat d'attaque

Absent mardi en Coupe de l'UEFA contre Slovan Bratislava en raison de douleurs aux adducteurs, Stéphane Chapuisat fera selon toute vraisemblance son retour avec Borussia Dortmund lors du match de Bundesliga qui opposera samedi son équipe au Bayern Munich d'Alain Sutter.

Napoli change d'entraîneur

Quinzième du championnat d'Italie et battu 5-1 par la Lazio le week-end dernier, le SSC Napoli a remercié son entraîneur Vincenzo Guerini, remplacé par le Serbe Vujadin Boskov (64 ans). Guerini a appris sa destitution après le match de Coupe de l'UEFA disputé par Napoli à Porto contre Boavista (1-1).

A l'affiche

COUPE DES VAINQUEURS DE COUPES, huitièmes de finale aller

Ce soir

Besiktas Istanbul - Auxerre
Feyenoord Rotterdam - Werder Brême
Chelsea - Austria Vienne
Brøndby IF - Arsenal
Tatran Presov (Slq) - Real Saragosse
FC Bruges - Panathinaïkos Athènes
Sampdoria - GRASSHOPPERS
FC Porto - Ferencvaros

Matches retour le 3 novembre.

Choc à Rotterdam entre Feyenoord et Werder Brême

Un match à haut risque

Le choc Feyenoord Rotterdam - Werder Brême est la tête d'affiche, aujourd'hui, des huitièmes de finale aller de la Coupe des vainqueurs de coupes. Des mesures de sécurité draconiennes ont été prises afin d'éviter tout incident. La rencontre se jouera à guichets fermés.

La participation de Wynton Rufer est incertaine. L'ex-Grasshopper souffre d'une inflammation au tendon d'Achille. L'entraîneur de Werder Brême est en outre privé de son attaquant le plus percutant, Hobsch (claquage à la cuisse) et de ses deux défenseurs Beiersdorfer et Borowka, également blessés. Willem Van Hanegem, l'entraîneur néerlandais déplore la suspension qui frappe son avant-centre géant, van Loen.

Le FC Porto, leader du championnat du Portugal, reçoit de son côté les surprénants Hongrois de Ferencvaros, qui ont sorti CSKA Moscou au premier tour. Le FC Brugeois, battu chez lui en championnat par Alost, accueille Panathinaïkos Athènes. L'entraîneur Hugo Broos compte sur ses deux attaquants Verheyen et Eykelkamp pour creuser un écart décisif. A Istanbul, Auxerre se prépare au pire face à la formation turque Besiktas que dirige l'Allemand Christoph Daum. L'ex-Lausannois Verlaet aura la possibilité de donner sa pleine mesure au centre de la défense bourguignonne.

Au Stamford Bridge de Londres, Egon Coordes l'entraîneur allemand d'Austria Vienne misera sur le métier de son ailier An-

reas Ogris pour mener à bien quelques actions de rupture. Chelsea, septième du championnat d'Angleterre, que dirige l'ex-Monégasque Glen Hoddle, possède en Mark Stein un avant-centre redoutable. La seconde formation anglaise en lice, Arsenal, se déplace dans la banlieue de Copenhague. L'international danois du club londonien, John Jensen retrouvera sur la pelouse de Brøndby le public de ses débuts.

Les Slovaques de Tatran Presov qui ont eu le mérite d'éliminer les Ecossais de Dundee United au tour suivant, sont capables de jouer un mauvais tour aux Espagnols de Real Saragosse que dirige un remarquable et très jeune entraîneur, Victor Fernandez (34 ans). (si)

Les malheurs de Papin

Un «malade imaginaire»?

Deux mois après la reprise du championnat d'Allemagne, le Français Jean-Pierre Papin n'a toujours pas marqué le moindre but pour le Bayern de Munich. Il souffre, alternativement, de ses deux genoux et est déjà soupçonné par la presse populaire allemande d'être un «malade imaginaire».

Hier soir, il n'était pas à Moscou pour y disputer le match de Ligue des champions contre le Spartak. A peine remis de l'opération de son genou gauche, le 1er septembre, l'international français s'est plaint de son genou droit en début de semaine.

Soucieux de revenir au plus vite au meilleur niveau, le coéquipier d'Alain Sutter aurait re-

joué trop vite et se serait entraîné trop dur ces derniers jours. Pour autant, aucun des médecins qu'il a vus en début de semaine n'a pu diagnostiquer avec précision la cause de la nouvelle douleur.

Le futur président du Bayern Franz Beckenbauer, qui l'a connu à Marseille, le défend contre ses détracteurs: «Papin ne se sent pas bien, dit Beckenbauer, parce que les buts lui manquent. Une fois, à Marseille, il est resté quatre semaines sans marquer. Il était si découragé, si malheureux, qu'il donnait des coups de pied dans les vestiaires contre tout ce qui se trouvait devant lui. C'est finalement positif d'avoir un fauve pareil, qui ne se laisse pas abattre.»

(si)

IMMOBILIER

A LOUER A deux pas de la place du Marché à La Chaux-de-Fonds

LOCAL DE 100 m²

avec 2 vitrines, facilité de parquer à proximité. Convient pour boutique, magasin, etc.
Libre: à convenir.

132-12083

GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS
Tél. 039/23 26 55-56

SAINT-IMIÈRE - Location-vente

3½ pièces de 83 m² avec balcon
rénové à neuf, pour une mensualité de Fr. 715.- + charges;

2½ pièces de 68 m² avec balcon
en l'état, pour une mensualité de Fr. 495.- + charges.

Fonds propres: à convenir.
HPT (Berne) SA, Bienne
☎ 032/23 63 11

6-1274

L'annonce, reflet vivant du marché

FONTAINES À LOUER
VILLA JUMELÉE

4½ PIÈCES RÉCENTE

DISPONIBLE DÈS
FIN OCTOBRE

Fr. 1930.- y compris parking
+ place extérieure,
charges en plus

Tél. heures bureau 038/53 55 53

28-525268

URGENT À VENDRE
pour raison de santé

CAFÉ-BAR
50 places + terrasse.
Région Entre-deux-lacs.

Ecrire sous chiffres E 28-2383
à Publicitas, case postale 1471,
2001 Neuchâtel 1.

Feu: 118

A LOUER Quartier nord de la ville

STUDIOS DE 1½ PIÈCE

Cuisine agencée.
Loyer: dès Fr. 390.- + charges.
Libres: de suite ou à convenir.

132-12083

GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS
Tél. 039/23 26 55-56

Football - Coupe de l'UEFA: au lendemain du retentissant succès de Sion devant Marseille (2-0)

L'OM en plein doute

Ils se croyaient à l'abri d'une telle mésaventure. Suite à leur formidable prestation du premier tour face aux Grecs d'Olympiakos, ils se voyaient déjà en finale. Sacrés Marseillais! Mardi soir, Sion les a fait remettre les pieds sur terre. Certes, deux encablures d'avance, c'est le strict minimum avant d'effectuer une virée au Vélodrome dans quinze jours (1er novembre). Mais ces deux buts ont suffi pour installer le doute dans le camp phocéen.

landais Tony Cascarino, lâchait une lapalissade. «Si nous marquons un but lors du match retour, l'OM devra scorer à quatre reprises s'il entend se qualifier.»

Quatre buts, c'est énorme, mais les Phocéens ont déjà prouvé que sur leur pelouse fétiche, ils étaient capables de renverser des montagnes. Au Vélodrome, le FC Sion devrait être mieux armé qu'au match aller, l'Allemand Marin ayant purgé sa suspension. «Attention, prévient Jean-Claude Richard. Là-bas, nous ne pourrions pas nous permettre de jouer une heure et demie dans nos seize mètres.» Mardi soir, avec un brin de réussite, les Sédunois auraient pu inscrire un, voire deux buts supplémentaires. Mais on aura aussi remarqué qu'ils ont terminé la rencontre sur les genoux.

MAUVAISES LANGUES

Dans le camp marseillais, on n'était guère bavard. On chuchotait même que Bernard Tapie a quitté la tribune immédiatement après le 2-0. Bernard Ferrer avouait sans fard que lui et ses coéquipiers avaient sous-estimé les Valaisans. «Nous avons été à côté. Nous n'avons aucune excuse» lâchait tout net le numéro dix marseillais.

Toujours aussi calme et pondéré, le boss olympien expliquait que le Brésilien Assis avait été la clef du match. «Au départ, Wacouboué devait le surveiller. Mais comme il n'a pas toujours évolué en pointe de l'attaque, c'est De Wolf qui s'est chargé de le prendre en charge.»

Handicapé par un bras immobilisé, le Belge a été ridiculisé par un Assis qui a démontré à l'occasion qu'il possédait la classe internationale. A Tourbillon, les mauvaises langues affirmaient que la retransmission en direct sur TF1 n'était pas étrangère au rendement du Brésilien...

Pour son soixantième match de Coupe d'Europe, Marseille a donc trébuché face à un adversaire subjugué par l'événement. La question qui mérite d'être posée est de savoir si l'OM est réellement plus fort que le FC



Tony Cascarino - Manfred Oggier

Il va faire cru le 1er novembre prochain au Vélodrome.

(Lafargue)

Sion. Au chapitre des individualités, c'est «kif-kif». «Lorsqu'une équipe compte dans ses rangs autant d'internationaux, commentait Marc Bourrier, elle mérite le respect.»

Ce qu'ont oublié les joueurs marseillais. Ils ont quitté le pays du Fendant, non pas traumatisés, mais en proie aux doutes. Pour le plus grand plaisir du public valaisan, qui n'avait plus été

à pareille fête depuis un certain 30 mai 1992, date à laquelle Geiger et consorts avaient ramené à Toubillon la Coupe de champion suisse.

G.S.

Les Italiens ont limité les dégâts lors des matches aller

Des résultats encourageants

Les Italiens (une victoire, deux nuls et un match encore à jouer ce soir) ont limité les dégâts lors des seizièmes de finale aller de la Coupe de l'UEFA alors que les Français (une victoire, deux défaites, un nul) sont en moins bonne posture pour les matches retour que les Allemands (une victoire, un nul, une défaite).

En allant s'imposer au Portugal contre Marítimo Funchal (1-0), tombeur du FC Aarau au premier tour, grâce à un but tardif de Ravanelli, la Juventus a d'ores et déjà un pied en huitième de finale. Les résultats nuls obtenus à l'extérieur par la Lazio et Napoli, respectivement contre les Suédois de Trelleborg (0-0) et les Portugais de Boavista (1-1) sont encourageants pour la dernière équipe italienne, Parma, qui se déplace ce soir à Stockholm.

Mis à part Nantes, qui s'est imposé devant les Russes de Tekstilchik Kamychine (2-0), et Cannes, à Vienne contre l'Admira Wacker (1-1), les autres clubs français auront plus de difficultés pour se qualifier. Bordeaux, qui s'est fait piéger par un but de Strojek à deux minutes de la fin d'une rencontre qu'il avait largement dominée face aux Polonais de Katowice, et surtout l'Olympique de Marseille, surclassé par Sion, devront absolument vaincre chez eux au match retour pour poursuivre leur aventure européenne.

Les Allemands du Bayern Leverkusen, qui reviennent de Hongrie avec deux buts d'avance, n'ont pas trop de souci à se faire, ce qui n'est pas le cas de Kaiserslautern, tenu en échec par les Danois d'Odense (1-1) grâce à un but de l'international suisse Sforza. Borussia

Dortmund, battu sur le terrain de Slovan Bratislava (2-1), devrait quant à lui pouvoir rectifier le tir au match retour. Le FC Tirol Innsbruck a créé la surprise en battant les Espagnols du Deportivo La Corogne (2-0), confirmant la bonne tenue des Autrichiens qui, avec ses «all black» d'Admira Wacker, sont restés invaincus.

Côté anglais, Newcastle a été accroché par l'Atletic Bilbao, mais les leaders du championnat d'Angleterre se sont finalement imposés (3-2). Aston Villa a lui limité les dégâts en ne perdant que par un tout petit but d'écart, en Turquie, contre Trabzonspor (1-0).

Enfin, le Real Madrid a réalisé une bonne opération en obtenant le nul, à Moscou, contre le Dinamo (2-2). (si)

Pas encore d'accord - Les confédérations ne sont pas encore parvenues à un accord au sujet de la répartition des 32 pays qualifiés pour la Coupe du monde 1998, a déclaré Sepp Blatter, secrétaire général de la FIFA. «Les présidents des différentes confédérations se réuniront le 26 octobre, à New York, et je suis certain qu'un accord sera trouvé et que le lendemain le comité exécutif de la FIFA, qui se prononcera à ce sujet, se déroulera dans un excellent climat. (si)

Eintracht Francfort battu

Köpke brillant

● RAPID BUCAREST - EINTRACHT FRANCFORT 2-1 (0-0)

A Bucarest, au terme d'une rencontre où ils furent le plus souvent acculés sur la défensive, les Allemands d'Eintracht Francfort ont préservé leurs chances de qualification pour les huitièmes de finale de la Coupe de l'UEFA.

Portier de l'équipe nationale allemande, Köpke fit le désespoir des Roumains au cours de la première heure par ses parades miracles (20e, 34e et 49e). Contre le cours du jeu, le Polonais Furtok, sur un exploit technique, ouvrait la marque à la 64e minute. Quatre minutes plus tard, le remuant avant-centre Vladoiu égalisait sur un beau mouvement collectif. Les Roumains obtenaient un second but à la 76e minute par Rodin-Voinca.

Le Ghanéen Yeboah, trop seul à la pointe de l'attaque, n'inquiéta guère le gardien roumain Toader, dont l'intervention la plus difficile se situa à la dernière seconde sur un envoi de Bindewald.

Stade Republicii: 10.000 spectateurs.

Arbitre: M. Wieser (Aut). Buts: 64e Furtok 0-1. 67e Vladoiu 1-1. 74e Rodin-Voinca 2-1. (si)

Par

Gérard STEGMÜLLER

Bernard Tapie en personne avait pourtant prévenu ses joueurs. «Les Suisses, ils sont plus solides que les Grecs» leur avait glissé dans l'oreille BT. On peut bien sûr disserter au sujet de l'opinion présidentielle.

Reste que de l'avis général, Sion n'a nullement volé sa victoire. «Boubou» Richard est parvenu, dans un laps de temps très restreint, à redonner à la phalange sédunoise une aura après laquelle elle courait depuis de nombreux mois.

MISE EN GARDE DE RICHARD

Dans les vestiaires valaisans, c'était bien entendu la liesse. Diantre, ce n'est pas tous les jours qu'on épingle à son tableau de chasse un aussi gros gibier que l'OM. Le joueur le plus ému était sans conteste le jeune Raphaël Wicky. «Vous vous rendez compte? Marquer un but à Barthez!» Ce lycéen de 17 ans n'en revenait pas. Une belle image.

De son côté, Dominique Herr, l'homme qui a proprement passé sous l'éteignoir l'Ir-



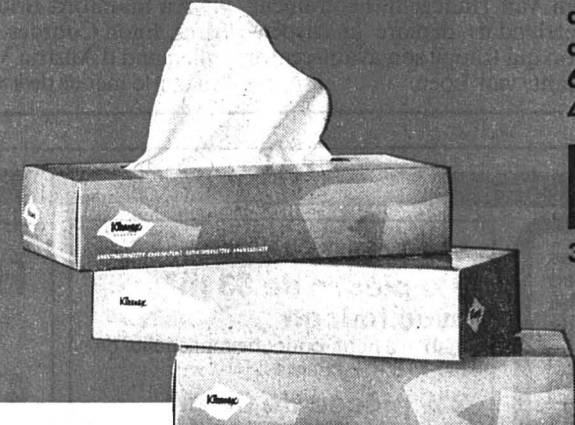

Pas de vert


Les Marseillais sont superstitieux, qu'on se le dise! Pas question de monter dans un car aux couleurs vertes. Comme le véhicule qui est allé chercher les Français à l'aéroport était équipé de sièges verts, il a fallu procéder sur le champ à des modifications d'ordre matériel. Cette phobie phocéenne pour la couleur verte s'expliquerait par le fait qu'un soir de mai 1991, à Bari, l'autocar des Marseillais était de couleur verte.

Pas besoin de rappeler le verdict de la finale Marseille - Etoile Rouge Belgrade...

G.S.

A VOUS - LES ECONOMIES!

 <p>BENEFIT brosse à dents 2 sortes</p> <p>3.20</p> <p>6.60</p> <p>5.50 SIGNAL dentifrices 2 sortes 2 x 75 ml</p> <p>7.80</p> <p>5.90 JOHNSONS baby shampooing 2 x 300 ml</p>	<p>DOVE savonnettes</p> <p>7.</p> <p>4.90 4 x 100 g</p> 	 <p>9.90 300 ml</p> <p>5.70</p> <p>4.60 KLEENEX TISSUES 100 mouchoirs 3 paquets</p>	<p>ELNETT laque pour cheveux avec spray de poche 65 ml gratuit 4 sortes</p> 
---	--	---	---



Tennis - Tournoi de Lyon: Jakob Hlasek n'a pas eu de peine à se débarrasser d'Henri Leconte

Une proie trop tendre

Dotation record

à Saas Fee -

Les épreuves d'ouverture de la Coupe du monde, les 5/6 novembre à Saas-Fee, jouiront d'une dotation record. Le slalom parallèle masculin, qui ne comptera que pour la Coupe des nations, proposera 120.000 fr de prix, le slalom féminin 80.000 fr. Jamais des sommes aussi élevées n'ont été offertes en ski alpin. Le record chez les messieurs était de 100.000 fr, pour les trois compétitions de Kitzbühel. (si)

BRÈVES

Automobilisme

Neuchâtelois en lice

Fabio Bettinelli (La Chaux-de-Fonds) et Antonio Fontebasso (Le Locle) figurent parmi les 500 prétendants à une participation au Camel Trophy '95. Ils se retrouveront avec tous leurs rivaux en novembre prochain à Roggenbourg pour les épreuves de sélection.

Mercedes-McLaren: bientôt

Il ne fait plus guère de doute que Mercedes et McLaren seront associés dans le championnat du monde de Formule 1 l'année prochaine, le constructeur allemand abandonnant du même coup l'écurie suisse Sauber. L'annonce intervient vraisemblablement le vendredi 28 octobre.

Hockey sur glace

Bertolotti aux mondiaux A

Reto Bertolotti sera le seul arbitre suisse aux mondiaux du groupe A de Stockholm en 1995, pour sa première apparition en tant que directeur de jeu à ce niveau. L'arbitre d'Agerten près de Bienne, âgé de 32 ans, a officié notamment lors des deux dernières éditions de la Coupe Spengler et lors du dernier championnat du monde du groupe B de Copenhague.

TV-SPORTS

TF1

17.55 Football. Coupe des vainqueurs de coupes: Besiktas Istanbul - Auxerre.

20.35 La minute hippique.

F2

15.40 Tiercé.
20.40 Journal des courses.

F3

20.35 Tout le sport.

RAI

20.25 Football. Coupe des vainqueurs de coupes: Sampdoria - Grasshopper.

EUROSPORT

09.00 Equitation.
10.00 Athlétisme.
11.00 Danse sportive.
12.00 Formule 1.
13.00 Sports motorisés.
14.00 Tennis.
16.30 Triathlon.
17.30 Motocyclisme.
18.30 Eurosportnews 1.
19.00 Tennis.
21.00 Catch.
22.00 Football.
01.00 Eurosportnews 2.

Avec une nouvelle raquette allégée mais qui, malheureusement, ne gommait pas ses kilos en trop, Henri Leconte (ATP 77) fut une proie bien trop tendre pour Jakob Hlasek. Pour son retour à la compétition après une coupure de deux mois sur le court - le Palais des Sports de Gerland - où il avait connu son plus beau triomphe, le Français a été battu 6-3 6-1 en 55 minutes par un Jakob Hlasek (ATP 60) très appliqué.

Aujourd'hui, le Zurichois aura une tâche bien plus délicate en huitième de finale de ce tournoi de Lyon doté de 400.000 dollars face à l'Australien Patrick Rafter (ATP 23). Marc Rosset sera également de la fête avec son match contre le Tchèque Daniel Vacek. C'est lui qui ouvrira le bal dès 12 heures. Les deux Suisses ont par ailleurs passé également victorieusement le cap du premier tour du double, Hlasek avec Yevgeny Kafelnikov et Rosset avec Arnaud Boetsch.

«UN MATCH TRÈS SOLIDE»

Ce match entre Jakob Hlasek et Henri Leconte s'est joué au milieu du premier set. Au septième jeu, Leconte galvaudait quatre balles de break avant de lâcher son engagement au jeu suivant. Une fois ce premier break en poche, le Zurichois s'est promené. «J'ai livré un match très solide, avoue-t-il. Face à Henri, surtout ici à Lyon où personne n'a oublié ses exploits en Coupe Davis, il convient d'être très méfiant. Je l'ai été. Une fois qu'il a

été mené 5-3, il a tout de même baissé les bras.»

Face à Patrick Rafter, impressionnant lors de son premier tour contre le Suédois Jonas Bjorkman, Jakob Hlasek ne trouvera pas un adversaire aussi complaisant. «J'ai joué avec lui le double cet été à Montréal, souligne-t-il. Il semble en grande forme. Mais moi aussi...»

Henri Leconte ne tenait, bien sûr, pas le même langage que Hlasek. «Cette défaite n'est pas étonnante dans la mesure où je dois encore énormément travailler pour être compétitif. Je ne sais pas si je le serai dans quinze jours à Bercy. Il vaudrait peut-être mieux que je fasse l'impasse sur cette fin de saison pour préparer déjà 1995.»

Tournoi de Lyon. Premier tour: Hlasek (S) bat Leconte (Fr) 6-3 6-1. Ferreira (AFS/3) bat Zoccke (All) 6-7 (7-9) 7-6 (11-9) 6-3. Boetsch (Fr) bat Rascon (Esp) 6-1 3-6 6-2. Rafter (Aus/7) bat Bjorkman (Su) 6-3 6-3. Medvedev (Ukr/1) bat Nargiso (It) 6-3 4-6 6-4. **Huitième de finale: Roux (Fr) bat Delaitre (Fr) 6-1 6-4.**

Double messieurs. Premier tour: Hlasek-Kafelnikov (S/Rus) battent Oosting-Vacek (Hol/Tch/2) 7-6 6-4. Boetsch-Rosset (Fr/S) battent Pearce-Randall 6-2 6-7 6-3. (si)

Sampras: retour gagnant

Handicapé par une succession de blessures depuis Wimbledon, le numéro 1 mondial, l'Américain Pete Sampras, a effectué une rentrée victorieuse à Hong Kong en battant le Zimbabwéen Wayne Black, 6-1 6-4, lors d'un tournoi-exhibition. «Je suis en forme et j'espère le rester pendant les quatre prochaines semaines, jusqu'aux Masters de Francfort», a déclaré l'Américain, gêné par une elongation à la cuisse lors de la demi-finale de Coupe Davis, perdue face à la Suède, le mois dernier.

A Vienne, André Agassi (ATP 10) s'est, lui, montré plutôt expéditif pour son grand retour à la compétition après son sacre le mois dernier à l'US Open. Au premier tour du tournoi de Vienne, le «Kid» de Las Vegas s'est imposé tranquillement 6-4 6-2 devant le Californien Chuck Adams (ATP 68). (si)

Cyclisme - Record de l'heure: Rominger fera un test samedi

«Je peux le battre»

Le Suisse Tony Rominger a annoncé qu'il effectuerait un test chronométré samedi sur la piste du vélodrome de Bordeaux dans l'optique d'une tentative contre le record de l'heure. Si le test est concluant, Rominger s'attaquera au record de 53,040 km détenu par l'Espagnol Miguel Indurain en novembre en altitude, à Mexico ou à Quito (Equateur).

C'est samedi, sur le coup de 15 h 30 que Rominger s'élancera sur la piste bordelaise du Lac. Le Suisse partira avec un vélo de piste normal sur lequel sera monté un guidon de triathlète. Il utilisera vraisemblablement comme braquet un 59x14 (8,76 m par coup de pédale), le même que celui utilisé par Indurain lors de son record.

Il a tenu à préciser qu'il vou-

lait tenir une heure en vue de s'élancer vers le 20 novembre sur les vélodromes de Quito ou Mexico. Le huis-clos ne sera pas vraiment respecté à Bordeaux. Finalement, Rominger a consenti à admettre dans l'enceinte ses «amis» de la presse écrite. Télévisions, photographes et reporters-radios, en revanche, n'auront pas accès au vélodrome, a indiqué Rominger.

Le triple vainqueur de la Vuelta (Tour d'Espagne) a ajouté que cette tentative était motivée par les excellents résultats des tests. «J'ai tourné pendant trente minutes et je sais maintenant que je peux battre le record d'Indurain», a-t-il indiqué. Selon des sources proches du champion suisse, il aurait approché et même dépassé, sur une demi-heure, les 53 km/h.

«Samedi, ce sera donc une vraie tentative. Je veux savoir avant de partir en altitude ce que je vaudrais sur une heure sans casque profilé, ni combinaison spéciale. Je ferai comme un contre-la-montre sur route. Il n'y aura pas de tableau de marche. Partir à fond et arriver à fond, voilà l'objectif...», a-t-il conclu.

Comment expliquer le procédé du Suisse? Il n'a toujours pas trouvé de sponsor et, partant, personne qui veuille le rémunérer de ses efforts (il voudrait apparemment 200 ou 250.000 francs en cas de réussite de l'aventure). Par conséquent, il n'entend pas faire de pub gratuite ni à ses employeurs actuels ni à personne. La préparation actuelle, il l'a financée de sa casquette personnelle. (si)

Jörg Müller annonce sa retraite

Rominger perd son lieutenant

Le professionnel argovien Jörg Müller (33 ans) a annoncé son retrait de la compétition. L'ancien coéquipier du Zougois Tony Rominger au sein de l'équipe Mapei poursuivra toutefois sa collaboration avec la formation italienne dans le domaine de la représentation.

Müller, maçon et dessinateur en génie civil de formation, s'occupera désormais avec sa femme,

une avocate américaine, du réseau de distribution en Suisse alémanique des produits Mapei (tapis, linoleum, carrelage). L'Argovien entrera en fonction dès le mois de janvier 1995. Dans le monde de «la petite reine», Müller conservera un poste de conseiller au sein de la formation amateur schwyzoise Lacher-Explosiv.

Vainqueur du Tour de Romandie en 1985 pour sa pre-

mière année chez les professionnels, Müller compte également à son palmarès un titre national sur route obtenu en 1987. Premier suisse à avoir remporté une épreuve de la Coupe du monde, au mois d'août 1989 à Montréal, l'Argovien a remporté ces deux dernières années le Tour du Wartenberg. Chez les amateurs, «Yogi» avait décroché les titres nationaux sur route et de la poursuite (4 km) en 1984. (si)



Jakob Hlasek

Sa tâche risque d'être plus compliquée aujourd'hui.

(Keystone-EPA)

Basketball - Coupe de Suisse féminine

Une belle balade

● UNI BÂLE -
LA CHAUX-DE-FONDS
35-118 (16-56)

Pour une casquette, c'en est une belle. Très largement victorieuse d'Uni Bâle, une formation de première ligue, la phalange féminine du BBCC (LNB) s'est qualifiée sans problème pour le second tour de la Coupe de Suisse féminine.

«En fait, ce match a constitué un bon entraînement, poursuit l'Hispano-Chaux-de-Fonnières. Le problème c'est qu'il nous a fallu nous déplacer jusque dans la banlieue bâloise (réd: Oberwil) pour le disputer.»

Espérons toutefois que d'ici samedi, les filles du BBCC auront récupéré des fatigues de cette belle ballade avant de s'en aller affronter Femina Berne.

La Chaux-de-Fonds: Ganguillet (12), Gritti (14), Leonardi (11), Schmied (7), Tschumi (28), Chatellard (10), Rodriguez (32), Longo (4).

(Imp)

«Nous n'avons jamais été menacées» glisse Sandra Rodriguez, la responsable et joueuse du BBCC. Le tout malgré les absences de Sabrina Ducommun, Marie-Pierre Bolle et Rachel Favre.

Automobilisme - Formule 1

La résurrection de Wendlinger

Cinq mois après le spectaculaire accident qui l'avait laissé inconscient, aux portes de la mort, Karl Wendlinger a repris le volant d'une Formule 1. Une résurrection inespérée pour qui a encore en mémoire les images du jeune pilote transporté dans une ambulance.

Elle a dépêché une voiture, ses techniciens et son pilote numéro 1, Heinz Harald Frentzen. Rien n'a été laissé au hasard. Willy Dungs, propriétaire du centre de rééducation de Gars Am Kamp où Wendlinger a repris des forces, est même là, venu en avion privé de Vienne.

Monaco, 12 mai 1994, 10h30: l'Autrichien, grièvement blessé à la fin des premiers essais libres du Grand Prix, est évacué, inanimé, sur une civière. Le Castellet, 19 octobre, 10h30: il s'installe au volant de la Sauber-Mercedes.

Le monde de la FI, encore traumatisé par la mort brutale du Brésilien Ayrton Senna, onze jours plus tôt sur le circuit d'Imola, pensait avoir perdu encore un des siens. Hier, sur le circuit varois Paul Ricard, en quelques tours de piste, Karl Wendlinger a effacé ce cauchemar.

Pour savoir où en est exactement, physiquement, son pilote, l'écurie Sauber-Mercedes a loué spécialement le circuit varois.

«Je suis très satisfait. J'ai été tout de suite à l'aise et je n'ai connu aucun problème. Je ne ressens aucune fatigue mais je dois me réhabituer progressivement à la vitesse.» Visiblement heureux, Karl Wendlinger se confie sans retenue. «J'ai éprouvé un très grand plaisir à rouler et les automatismes reviennent», assure-t-il, s'inquiétant toutefois des résultats de tests médicaux. Willy Dungs, en charge de ces contrôles, le rassure: le pouls est normal et seules certaines réactions trahissent «encore un peu de stress par moments.»

Du bilan médical de ces deux jours dépendront l'éventuelle réapparition de Karl Wendlinger en compétition d'ici à la fin de la saison. (si)

LES DEFIS COOP A LA VIE CHERE

Prix choc

Papier hygiénique Coop, triple épaisseur
100% papier recyclé
20 rouleaux **8,-**
au lieu de 9,80

Les jeudi, vendredi et samedi seulement

du 20.10 au 22.10.1994

Mini-roses
le bouquet de 20 **6,90**

Raisins «Uva Italia»
le kg **1,80**

Toutes les pommes en cabas de 2,5 kg **2,-**
p. ex.: Golden Delicious
classe 1 **5,75**
de moins

Lits hebdo Coop

du 18.10 au 24.10.1994

Recharge Incarom
en lot de 2 x 275 g **8,95**

Nesquik
la boîte de 500 g **4,90**

Ovomaltine
la boîte de 500 g **5,90**

Sauce liée Knorr
le tube de 150 g **2,90**

Champignons de Paris Coop, émincés
le lot de 3 boîtes de 190 g poids net
114 g poids égoutté **2,40**

Blancs de poulet émincés Gold Star
surgelés, le cabas de 1 kg **9,90**

Tarte de linz
450 g **3,20**

Toutes les barres de
céréales Balisto, 156/162 g
3 paquets au choix **6,40**

Bonnons aux herbes Ricola sans sucre **3,40**
en lot de 2 x 75 g

Henniez verte
la bouteille PET de 1,5 litre **7,90**

Une sélection de vins en carton de **15,-**
6 bouteilles

p. ex.: Fendant A.O.C. «Les Moulins» 1993 de moins
le carton de 6 x 75 cl **27,40** **26,40**

Mont-sur-Rolle A.O. «Le Charmeur» 1993
le carton de 6 x 75 cl **27,40** **32,40**

Chianti Classico D.O.C.G. «Villa Franchi» 1992
le carton de 6 x 75 cl **53,40** **38,40**

Château des Moulins, Cru Bourgeois, A.C.
Médoc 1992
le carton de 6 x 75 cl **39,40** **44,40**

Lessives et produits d'entretien

Express
en lot de 2 x 1 litre **8,50**

Canard WC, recharge
en lot de 2 x 750 ml **3,90**

COOP

Bond

AKT 42/94

Rabais permanent
Coop n° 86:

Nouveau prix
valable dès à présent
Nectar d'orange Mondial
la bouteille
de 1 litre **1,60**
(+consigne)
ancien prix: **1,70**
(+consigne)

la lavette 30/30 cm
1,50
au lieu de **1,90**
Linges-éponges, 100% coton, divers coloris
la serviette 30/100 cm **5,90** au lieu de 7,90
le drap de douche 70/140 cm
11,90 au lieu de 15,90
le drap de bain 100/150 cm
18,90 au lieu de 24,90

Emmenthal, toutes les sortes
le kg **4,50**
de moins
p. ex. Emmenthal doux, préemballé, le kg ~~12,50~~ **15,-**
du 18.10 au 24.10.1994

Une sélection de vins
en carton de 6 bouteilles
15,- de moins!
p. ex.: Mont-sur-Rolle A.O. «Le Charmeur» 1993, le carton de 6 x 75 cl ~~34,40~~ **32,40**

Recette TV

Jambon en croûte

Ingrédients pour 4-6 personnes
1 jambonneau roulé (1 kg environ).
Pâte: 200 g de farine complète.
300 g de farine mi-blanche - 1/2
c. à c. de sel - 60 g de cerneaux de
noix - 1/2 cube de levure (de 42 g)
1 c. à c. de sucre - 3,5 dl d'œuf
viron
Préparation: retirer le fil du
jambonneau et enlever la couve-
ne en croix. Faire bouillir une
grande casserole pleine d'eau y
plonger le jambonneau et le
laisser cuire 10 à 15 minutes envi-
ron. Enlever la casserole du feu et
laisser refroidir le jambonneau
dans son jus de cuisson.
Préparer la pâte en mélangeant sel
et farine, ajouter les cerneaux de
noix tachés grossièrement.
Verser le sucre sur la levure et lais-
ser reposer un peu. Remuer pour la
liquéfier et mélanger à la farine.

le jambon de 700-1100 g
le kg **14,50**
Jambon roulé, épaule, sans couenne
du 18.10 au 24.10.1994

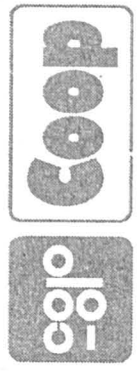


Ne se trouve pas dans les petits prints de vente Coop.



le lot de 5 x 100 g
5,75
du 18.10 au 24.10.1994

Cette semaine
à la milanaise
Risotto
Epinards
Dans les restaurants en libre-service
18.10 - 24.10.1994



- LA CHAUX-DE-FONDS
- LE LOCLE
- HAUT-DOUBS
- NEUCHÂTEL
- VAL-DE-RUZ
- VAL-DE-TRAVERS
- JURA BERNOIS
- JURA

La Chaux-de-Fonds

Modhac, c'est demain!

Cent dix-sept stands pour la 27e édition de Modhac! C'est un record absolu et qui augure d'un bon succès pour cette foire-exposition qui, du vendredi 21 au dimanche 30 octobre, fera de Polyexpo à La Chaux-de-Fonds, la plus grande surface commerciale de la région.

Page 19

Formation professionnelle

Première suisse à Neuchâtel

Une expérience pilote de formation professionnelle a été présentée hier à Neuchâtel. S'inscrivant dans la formation continue des adultes, le projet «Parallèle 41» permet l'obtention d'un certificat fédéral de capacité (CFC) en fractionnant les examens.

Page 25

Canton du Jura

Apprentis en baisse

Diminution d'une centaine d'apprentis en dix ans, émergence de nouvelles professions, regain d'intérêt pour les métiers de bouche, tassement des employés de commerce et mise en place d'une classe de pré-apprentissage: voilà décrit la rentrée 94 des 530 apprentis jurassiens.

Page 27



Météo:
Quelques éclaircies. Faibles pluies pas exclues le long de l'Arc jurassien.
Demain:
Nébulosité changeante, foehn.

Lac des Brenets
749,94 m

Lac de Neuchâtel
429,16 m

Fête à souhaiter jeudi 20 octobre 1994: ADELINE

14°	8°	0°
Lever: 6 h 58 Coucher: 17 h 36	Lever: 17 h 59 Coucher: 7 h 49	2800 m



Planification financière 1995-1998: déficits en voie d'amaigrissement

Le bout du tunnel?

Instrument de prospection et d'information, la planification financière 95-98, présentée hier par le Conseil d'Etat «in corpore», laisse augurer de lendemains financiers qui déchantent moins.

Au prix cependant du recours à des «béquilles» d'importance: prorogation de l'impôt de solidarité, abandon que progressif des mesures temporaires de crise et transfert de charges vers les communes seront proposés par l'autorité exécutive.

Placée sous le double sceau de la volonté de poursuivre une politique d'investissement et de maîtriser les coûts de fonctionnement, la planification financière pour les années 1995 à 1998, accueillie positivement par la Commission financière du Grand Conseil, laisse augurer, à terme, d'un redressement bienvenu.

Selon les projections faites par l'Etat, les déficits devraient aller en diminuant passant des 51,8 millions de francs pour 95 à 47,2 millions en 1996, 38,7 en 1997 et 35,7 en 1998.

Cette amélioration progressive ne sera cependant possible que si le Grand Conseil accepte les propositions du Conseil d'Etat de nouvelles mesures d'accompagnement ainsi que de prorogation temporaire de certaines d'entre elles déjà en vigueur.

Dans le détail et au chapitre «contribuable», le Conseil d'Etat veut ainsi pouvoir maintenir jusqu'à fin 1997 la contribution de solidarité de 2% perçue pour lutter contre le chômage. De même, le principe de la compensation de la progression à froid ne devrait être réintroduit qu'en 1998 et à 50% seulement dans un premier temps.

Concernant les fonctionnaires, si l'exécutif neuchâtelois proposera l'abandon, dès le 1er janvier 1996, de la réduction de 2,5% du traitement, il entend cependant renoncer définitivement à la compensation semestrielle du renchérissement au profit d'une seule adaptation annuelle. De plus, le plafonnement de l'indexation des traitements devrait être poursuivi jusqu'à fin 1997, mais avec une



barre relevée des 62.500 francs actuels à 80.000 francs.

Outre la poursuite de la mise en charge de la totalité des allocations de renchérissements par la Caisse de pension de l'Etat pour trois ans encore, le Conseil d'Etat entend supprimer, d'ici au 1er janvier 1999, les allocations de ménage au profit d'un complément versé aux allocations familiales.

MOINS «ROSE» POUR LES COMMUNES

Pour les communes enfin, la situation s'annonce moins «rose» que prévu. Si l'Etat entend bien prendre à sa charge l'entier du déficit du Conservatoire neuchâtelois et surtout supprimer la réduction linéaire de 10% des subventions dès le 1er janvier 1996, il n'envisage de la faire que progressivement. Seule la réduction des subventions pour l'enseignement communal sera levée à cette date, les autres ne

l'étant qu'au début 1997. Mais c'est aussi à ce moment-là que prendra effet l'intégration progressive, dans la charge hospitalière, des subsides d'hospitalisation ainsi que les déficits de l'Hôpital psychiatrique cantonal de Perreux, de l'Institut de d'anatomie pathologique et du Centre psychosocial neuchâtelois actuellement assumés uniquement par l'Etat.

Conséquence pour les communes? Celle-ci verront leur part à ce titre s'accroître de 12,2 millions en 1997 et de 24,7 millions en 1998. «Mais nous veillerons à appliquer des principes «péréquatifs» dans la répartition commune par commune», précise le grand argentier Francis Matthey qui rappelle que par rapport à la situation actuelle, la «pejoration» totale pour l'ensemble des communes ne sera en fait que de quelques millions par année.

La totalité de ces mesures

d'accompagnement, appuyées par différentes mesures structurelles prises département par département, devrait entrer pour une amélioration respectivement de 47,2, 38,7 et 35,7 millions dans les comptes de fonctionnement 1996, 1997 et 1998. Sans elles, les déficits se situeraient chaque année à plus de 90 millions!

INVESTISSEMENTS: EFFORT POURSUIVI

En matière d'investissements enfin, l'effort sera poursuivi. De fait, ce sont plus de 80 millions de francs d'investissements nets - principalement dans les secteurs routes et de la formation - qui sont prévus chaque année jusqu'en 1988 pour un montant de plus de 340 millions. «Un tiers pourra être autofinancé», précise, avec une légitime satisfaction, Francis Matthey. Cela n'empêchera pas le reste d'aller en augmentation de la dette qui

devrait passer de 1,104 milliard à fin 1994 à 1,480 milliard à fin 1998.

A relever encore, en matière routière, que la planification ne prend en compte que partiellement les reports de subventions envisagés par l'autorité fédérale. «Ici, nous entendons nous battre jusqu'au bout», affirme Pierre Hirschy en guise d'avertissement. C. P.

REGARD

Equités?

La planification financière n'est pas qu'un amalgame abscons et indigeste de chiffres. A travers elle, se dessine la vision de l'autorité politique quant au devenir de ce canton. L'Etat y fait part de sa détermination à poursuivre le renforcement du tissu économique neuchâtelois et la création d'emplois à travers un effort d'abord porté sur la formation, la recherche et les communications ainsi que sur l'amélioration de l'image fiscale du canton.

Mais cette planification postule aussi un autre objectif que Pierre Hirschy comme Francis Matthey n'ont eu cesse de répéter hier: elle doit être un instrument de cohésion sociale et régionale.

Face à ce credo, on ne peut qu'être surpris des réalités chiffrées que les investissements envisagés pour les prochaines années laissent entrevoir. Routes, musée d'archéologie, université... la plus grande partie des crédits planifiés prend la direction du Bas. S'il n'est jamais vraiment très utile de rallumer les «guerres de religion» en période de crise, on ne peut toutefois bannir l'interrogation: le souci d'équité est-il bien réel?

Le Conseil d'Etat affirme que oui. D'abord parce que les principaux besoins exprimés sont liés à l'achèvement ou la réalisation d'infrastructures à vocation cantonale et supra-cantonale. Ensuite parce que des investissements dans le Haut sont aussi prévus (ETLL, tunnel du Col-des-Roches, crédit d'étude pour le tronçon Le Locle-La Chaux-de-Fonds, etc.). Enfin parce que la solidarité régionale ne se mesure pas seulement à l'aune des investissements cantonaux consentis, mais aussi en terme d'appui social, de subventions à des équipements communaux, de péréquation, voire de décentralisation administrative. Et le Haut n'y perdra pas au change, résume en substance l'autorité administrative.

On ne peut que souhaiter que le Parlement ne l'oublie pas quand le projet de nouvelle implantation de l'Administration cantonale des contributions ressortira de son parcours en commission. A défaut de grives, l'atterrissage de ce merle-là en tout autre endroit que celui planifié au départ, en l'occurrence La Chaux-de-Fonds, pourrait bien remettre le feu aux poudres...

Claudio PERSONENI

Le Haut-Jura et la Fête des tunnels

Grande marche des Microtechniques

Pour que les tunnels sous La Vue-des-Alpes soient véritablement la liaison de toute une région, de Besançon au Vallon de Saint-Imier en passant par Le Locle, un groupe «Tunnels sans frontière» a eu l'idée d'une grande marche populaire. Ce sera une facette originale dans la Fête des tunnels du 5 novembre prochain.

«Il faut que le Haut-Jura soit représenté de façon manifeste

et originale lors de la Fête des tunnels».

Cette conviction a cogité dans la tête de Loclois, de Vallonniers, entre Renan et Saint-Imier, et d'amis français. Alors est née l'idée d'une marche déployée en étoile à trois branches, avec ralliement général au Bas-du-Reymond; trois points de départ soit Le Col-des-Roches (départ à 9 h 30), les Calame, les Roulet, etc., pour un parcours de 13 km;

soit également Renan (départ 9 h 30), le long des Convers et passage dans le tunnel du Mont-Sagne pour 12 km; soit encore Espacité à La Chaux-de-Fonds (départ à 10 h 30), rue du Grenier, Bois du Couvent, etc. pour un parcours léger...

Les amis de France voisine sont déjà nombreux à s'annoncer partant.

Nous reviendrons en détail sur cette proposition originale,

riche de symbole, mais déjà, marcheurs chevronnés, amateurs et familles entières, peuvent s'inscrire; un bel écu frappé pour la circonstance les récompensera. (ib)

● Renseignements et inscriptions: Marguerite Renck, Marais 14, Le Locle tél. (039) 31.43.31; Droguerie Perroco, Hôtel-de-Ville 5, La Chaux-de-Fonds; Municipalité de Saint-Imier, tél. (039) 424 424.



Jeudi 20 octobre TECHNO

157-14069



DJAIMIN



Votre maître boucher
vous propose:

Jarrets de porc

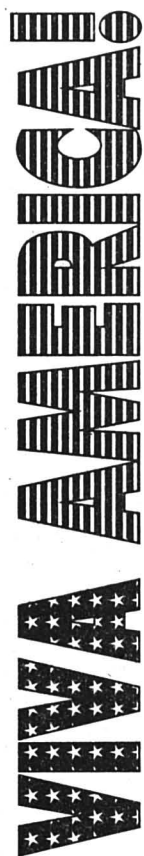
Fr. **9.80** le kg

Chasse: divers civets - Tripes cuites

Le maître boucher:
votre spécialiste
en viande



132-12465



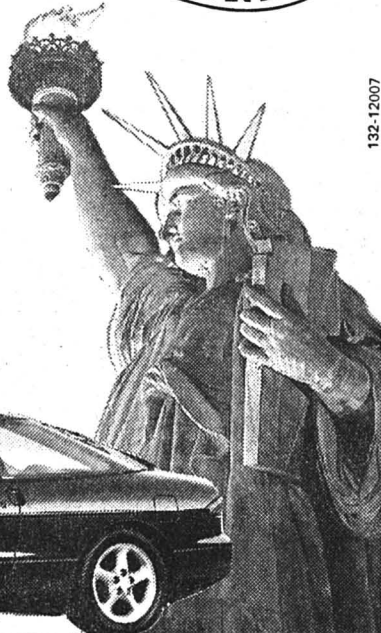
Un nouveau monde automobile à votre portée!

Ford Probe

Grande race, grande classe, prix sage

dés **Fr. 38 900.-**

Moteur 2.5i, V6, 24 V, 163 CV.
+ double air-bag, ABS, prétenseurs de ceintures



132-12007



GARAGE
DES **3** ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS
8, bd des Eplatures
LE LOCLE
51, rue de France
NEUCHÂTEL
11, Pierre-à-Mazel

Ford
Crédit

Grand marché d'automne

Sublime Jean Patou	Fr. 62.- au lieu de Fr. 78.-
Ombre Rose	Fr. 39.- au lieu de Fr. 60.-
Tribu de Benetton	Fr. 43.- au lieu de Fr. 53.-
Nuits Indiennes Scherrer	Fr. 85.- au lieu de Fr. 110.-
Giorgio Beverly Hills	Fr. 80.- au lieu de Fr. 120.-
Giorgio crème	Fr. 80.- au lieu de Fr. 120.-
Loulou, eau de parfum de Cacharel, 100 ml	Fr. 67.- au lieu de Fr. 90.-
Bizance-Femme-Madame-Rochas	Fr. 74.- + cadeau 1 pochette + lait corps 30 ml

Bijan - La Perla - Les Copains **50%**

Profitez... **20 à 50%**

INSTITUT DE BEAUTÉ - BOUTIQUE



Av. Léopold-Robert 53
La Chaux-de-Fonds
Tél. 039/237 337
Fax 039/231 426

Carte fidélité



132-12404

PARFUMERIE DUMONT DE L'AVENUE

Vente de poisson frais

En promotion le 21 octobre 1994 :

Chaque vendredi
de 8 h. à 12 h.



Truites entières
(vidées), le kg

Fr. 11.-
au lieu de 14.-

Saumon frais
(entier), le kg

Fr. 12.-
au lieu de 15.-

- Super Centre Ville, La Chaux-de-Fonds
- Super Centre Delémont
- Centre Porrentruy
- Centre Bévillard-Malleray
- Centre Tramelan
- Centre Bassecourt
- Centre Saignelégier
- Centre Le Locle
- Centre Moutier
- Centre St-Imier

132-12081

La Chaux-de-Fonds

nouveau



nouveau

Tissus, Tissus, Tissus, Tissus, Tissus ...

• **stock considérable** •

largeur 90-140 cm
différents qualités

p.m. **Fr. 1.-/3.-**

Tissus, Tissus, Tissus, Tissus, Tissus ...

Delémont, Chemin de la Carpière 3,
La Chaux-de-Fonds, rue du Grenier 7, Neuchâtel,
rue de l'Hôpital 18, Alja Textil: Biël, Mühlebrücke 2,
Solothurn, Unterer Winkel 2 (Prisongasse)



104-13350-70/4x4

SUPER NOCTURNES

Jeu 20 octobre
Vendredi 21 octobre
jusqu'à 22 heures



AU BÛCHERON
Collège 92, ☎ 039/28 38 38
BUS TC No 11
La Chaux-de-Fonds

132-12399

HÔTEL DU CHEVAL-BLANC
2616 RENAN
cherche
extra pour les banquets
☎ 039/63 16 66 6-12093

et si on allait manger
aux "PERVENCHES"!
une pizza maison
132-12362 039 28 43 95

L'EUROPÉEN
RESTAURANT

LA CHASSE
☎ 039/23 11 44
1er étage, Serre 64
2300 La Chaux-de-Fonds 132-13013

Pour vos travaux de constructions-
rénovations, contactez-nous!
Devis sans engagement.

Entreprise de construction
A. Todeschini

2615 Sonvilier
☎ 039/41 46 77 ou 039/28 1800 296-1463

Conservatoire de musique de
La Chaux-de-Fonds — Le Locle
Dimanche 23 octobre
à 17 h 30

Récital de piano
Françoise Choveau

Œuvres de Villa-Lobos, Poulenc,
Saint-Saëns, Milhaud.

Location au secrétariat et à l'entrée.
132-12263

Introduction à la pensée et à l'action systémiques

débutera le **jeudi 27 octobre prochain de 12 h 15 à 13 h 45**, au Moyen auditoire de l'Institut de physique, rue A.-L.-Breguet 1, à Neuchâtel.

Ce cours hebdomadaire d'une année, donné par Eric Schwarz, responsable du CIES, présentera l'histoire, les fondements, l'état actuel et les perspectives de l'approche systémique.

Renseignements:
Centre interfacultaire d'études systémiques, faubourg de l'Hôpital 106, 2000 Neuchâtel, ☎ 038/21 24 74 ou 33 49 73, fax 038/21 29 79. 28-64

ÉCOLE DE DANSE DU PROGRÈS
La Chaux-de-Fonds - Rue du Progrès 7 - Tél. 039/28 17 02
Classique et maintien
MYLÈNE RATHFELDER-WILLE
Danseuse soliste - Professeur diplômé ASD
Association suisse des professionnels de la danse

Publicité intensive, Publicité par annonces

DIVERS
NATEL D
MOTOROLA
Micro tac pocket
Fr. 990.-
SON'AUTO
Leopold-Robert 102
La Chaux-de-Fonds
SERVICE 24 heures 132-12585
Achète au plus haut prix
VOITURES
Bus, camionnettes.
Kilométrage, état sans importance.
 Paiement comptant.
☎ 077/47 61 89 28-508170

FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN
DAVID-PIERRE-BOURQUIN 57a
2300 LA CHAUX-DE-FONDS
TESFAYE
(peintures)
(du 23 septembre au 23 octobre)
Du mercredi au dimanche
14 à 18 heures
132-12845 Entrées: 4.- / AVS: 2.-

MUSÉE D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER
EXPOSITION
Franche-Comté, Jura: terre d'inventeurs sociaux

Visite commentée
par M. Gaston Bordet
dimanche 23 octobre à 10 h 30
Entrée libre
Parc des Musées
☎ 039/23 50 10 132-12406

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

Modhac 27e édition: derniers préparatifs à Polyexpo

Le commerce d'abord

Modhac 27e édition! Chaque année la foire-exposition est à la fois pareille et différente. Elle ouvre ses portes vendredi 21 octobre et déploiera ses stands et offres exceptionnelles jusqu'au dimanche 30 octobre. Cette édition pourrait accumuler les records, selon le comité d'organisation, qui tenait hier conférence de presse; avec 117 stands présentés, c'est déjà la participation la plus élevée de tous les temps!



Un chapiteau nouveau à l'entrée de Polyexpo

Pour mettre à l'abri les files d'attente des visiteurs et accueillir le bétail de la Société d'agriculture.

sur la communication, avec la collaboration de l'agence Adequa. La nouvelle affiche – fort admirée – en témoigne. On y découvre la nouvelle campagne basée sur les «offres exceptionnelles», qui marque un recentrage sur le commerce et les bonnes affaires. Pour le président du groupe «communication», Gaston Verdon, il était nécessaire que Modhac mette en évidence des attraits commerciaux pour le consommateur-visitateur. Le comité y apporte son soutien par une promotion publicitaire dans la presse et une signalisation spéciale dans les stands. Le succès a dépassé

toutes les espérances: cinquante exposants participent à cette action promotionnelle par des rabais, des prestations particulières, des produits spécifiques, etc.

Les invités d'honneur attireront l'intérêt et la convivialité (lire «L'Impartial» du 13 octobre). L'EICN (Ecole d'ingénieurs du canton de Neuchâtel) brosera son profil et présentera des réalisations de haut degré technologique. La journée officielle de l'EICN se déroulera le mardi 25 octobre, au Locle, avec un programme centré sur les énergies renouvelables. Les ex-

posés et conférences (dès 10 h 15 à l'EICN, Le Locle) et la table ronde de l'après-midi (14 h à l'hôtel des Trois-Rois au Locle) sont ouverts autant aux spécialistes qu'au grand public. Naturellement, tout se terminera à Modhac, au cœur du stand.

Quant à la société Pro Ticino, deuxième invité d'honneur qui réunit pour l'occasion les sections du Locle et de La Chaux-de-Fonds, elle est accueillie au stand du Forum de la rénovation. Un mariage quasi naturel du fait que le canton du Tessin et ses ressortissants entretiennent des liens d'amitiés et des re-

lations professionnelles avec des entreprises liées à la construction. Dans un maison dévoilant ses entrailles se tiendra un grotto, dans la plus fidèle des traditions, a expliqué Jean-Marie Meroni, président de la section locloise de Pro Ticino.

ANIMATIONS

Un forum occupera les lieux chaque jour, avec des rencontres et débats sur des aspects techniques, financiers, administratifs et autres de la rénovation. Les promoteurs souhaitent sensibiliser le public et les professionnels à ce marché qui sera vraisemblablement indispensable à la survie de nombre d'entreprises, a précisé Charles-André Comtesse, l'un des exposants-organisateurs. L'Office du tourisme du Tessin apporte son appui, en particulier par le biais d'un concours permettant de gagner quotidiennement trois jours au sud des Alpes! La journée officielle de Pro Ticino est fixée au jeudi 27 octobre.

Les organisateurs de Modhac ont maintenu l'animation des soirées, et ce sont successivement l'Orchestre Rival Band, le Country George Hug et l'Orchestre autrichien Dachstein Echo qui se produiront sur la scène du restaurant, dès 22 heures. D'autres animations, de même que le traditionnel grand défilé de mode, sont également annoncés.

Dès 16 h vendredi 21 octobre, le public s'engouffrera dans le dédale des stands, à la suite des officiels conviés en début d'après-midi. I.B.

Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD
Alain MEYRAT

AGENDA

Soirée à Polyexpo Cabaret Chaud 7

En avant-première de Modhac (qui s'ouvre vendredi 21 octobre), le comité d'organisation a invité le célèbre Cabaret Chaud 7, jeudi 20 octobre, à Polyexpo. Les portes seront ouvertes dès 19 h 30, avec possibilité de consommer et de se restaurer. Le spectacle débutera à 20 h 30. Les places sont en vente à la réception de «L'Impartial» ou à l'entrée. C'est vraisemblablement la dernière tournée de ce trio désopilant. (ib)

Au Petit Paris

Klezmokum en concert

La musique klezmer accompagnait les jours des communautés juives des petites villes d'Europe de l'est. L'Holocauste faillit la faire disparaître à jamais. Elle resurgit essentiellement aux Etats-Unis, où, confrontée à une donne socioculturelle différente, enrichie de nouveaux apports (le jazz avant tout), elle lance des racines dans diverses directions. C'est à Amsterdam que les quatre membres de Klezmokum se sont rencontrés. Perry Robinson, Burton Green, Larry Fishkind et Roberto Haliffi ont des curriculum vitae impressionnants. Green était une figure éminente du free jazz new-yorkais dans les années 60, Robinson a travaillé entre autres avec Dave Brubeck pendant 4 ans. C'est donc à un concert de haut niveau que le P'tit Paris et Bikini Test convient le public chaud-de-fonnier. Au P'tit Paris, le jeudi 20 dès 20 heures. (mam)

Au Club 44

L'humanitaire et le politique

Le Club 44 propose une conférence-débat organisée en collaboration avec Médecin du monde Suisse et intitulée «Le politique et l'humanitaire ou le mélange des rôles», vendredi 21 octobre, à 20 h 30. Y participeront René Backmann, reporter au Nouvel Observateur; un membre de la direction médicale du CICR; le journaliste Jean-Philippe Rapp ainsi que Nago Humbert, président de Médecin du monde Suisse et ancien collaborateur de l'OMS au Moyen-Orient. Lire également en page 31. (Imp)

Les visiteurs de Modhac seront surpris dès l'entrée de Polyexpo où a été érigé un chapiteau de toile. Abri pour les files d'attente et pour... la vache et son petit veau, les brebis et les autres animaux de la Société d'agriculture, un hôte toujours apprécié.

OFFRES EXCEPTIONNELLES

Ce sont là des nouveautés parmi d'autres que Jean-François Robert-Tissot, président du comité de Modhac, a présentées hier, saluant avec plaisir la participation de petits stands variés aux côtés des commerçants de la ville, habitués de la manifestation. Un effort particulier a été porté

Noces d'or pour Yvonne et Georges Paupe

Comme si c'était hier



Elle a passé son enfance à Delémont; lui aux Bois. Ils se sont croisés et reconnus lors d'une soirée dansante au Cercle du sabin, à La Chaux-de-Fonds. Née Stalder, Yvonne Paupe vient d'une famille de 18 enfants. Rapidement au travail dans une si vaste famille, puis dans une pharmacie et plus tard dans un garage, elle est en plus devenue et restée une excellente couturière, ainsi qu'un fin cordon bleu.

Petit-fils de paysan, Georges Paupe a quant à lui travaillé à la ferme avant d'entreprendre un apprentissage de boulanger, à l'âge de 28 ans! Il gardera de ses anciens patrons un souvenir ému. Par volonté de retourner au grand air, il acceptera ensuite une place d'agent d'assurances,

métier qu'il exercera pendant 18 ans. Il passera les dernières années de sa vie active comme magasinier-chauffeur.

Mariés le 20 octobre 1944, les époux Paupe ont eu la joie d'avoir cinq enfants: trois garçons et deux filles. Joie ternie par la disparition précoce – à l'âge de trente ans – du cadet, causant à Yvonne et Georges Paupe un profond chagrin.

Aujourd'hui totalement épanouis dans leur retraite (notre photo Impar-Gerber), Madame et Monsieur s'en vont célébrer leurs noces d'or en France. Départ aujourd'hui pour une joyeuse fête agendée le 23. Autour d'eux se presseront évidemment enfants, petits-enfants et amis!

(Imp)

Brouillage d'hiver au Tribunal de police

Un cibiste surfe sur la fréquence taxi

Lorsqu'un cibiste trouve la fréquence radio d'une des cinq compagnies locales de taxi et qu'il surfe sur les ondes, cela paralyse les professionnels et frustre la clientèle. Entre les mois de novembre 93 et avril 94, La Chaux-de-Fonds a été le théâtre d'une farce dont les effets sont aujourd'hui encore perceptibles. Les différents acteurs se retrouvaient hier devant le tribunal de police. Verdict la semaine prochaine.

Les clients seront sans doute nombreux à s'en souvenir: durant l'hiver 93-94, en particulier certains samedis matin, de même que le vendredi précédant Noël, il fut très difficile, voire impossible de recourir aux services d'une compagnie locale de taxi bien connue. A l'époque, les insultes ont fusé et la mauvaise humeur s'est installée. Or, le professionnalisme des chauffeurs ne saurait être mis en cause. C'est en effet de la constance d'un cibiste du lieu que découlaient les perturbations.

Communiquant sur une bande de fréquence publique, destinée avant tout aux cibistes,

le canal de la compagnie de taxi en question était accessible à la plupart des amateurs. Ne s'en laissant pas compter, T. H., muni de surcroît d'un scanner, perturba et bloqua parfois plusieurs heures durant la fréquence choisie pour le système radio de la compagnie. Soit en y émettant de la musique, voire des bandes-son de films érotiques, soit en laissant simplement son micro sur «marche». Et le jeune homme suivra les taximen dans les fréquents changements de canaux destinés à le semer. Il faudra l'intervention de spécialistes des PTT pour confondre le prévenu, qui se livrait en outre à l'écoute de liaisons Natel.

Lorsque T. H affirme avoir involontairement occupé le canal des taxis, les chauffeurs concernés rétorquent que leur compagnie seule était visée, et que le prévenu a agi en faveur d'un ex-collègue passé à la concurrence. Et T. H. de lancer que la fréquence utilisée par les plaignants est ouverte à tous! Il sera soutenu en cela par plusieurs témoins, et accessoirement par des radioamateurs. Le procès manqua de tourner à la

bataille rangée entre taximen et cibistes, bon ordre étant remis par le président Ribaux. Celui-ci rappela en outre que la radio est un hobby pour T. H., un gagnepain pour les chauffeurs. Selon leur calcul, le manque à gagner, y compris le coût d'accès à une bande de fréquence professionnelle, s'élève à 60.000 fr au moins. De même, une part de l'ancienne clientèle leur fait toujours faux bond. Verdict à suivre. (pfb)

NAISSANCE

MAXIME
a le plaisir d'annoncer
la naissance de sa petite sœur

JUSTINE
Eva

le 18 octobre 1994, à 11 h 10.
Elle mesure 49 cm
et pèse 3.330 kg.

Famille
Dominique PELTIER
Les Bénéciardes 225
2400 Le Locle

132-512429

SOCIÉTÉS LOCALES DE LA CHAUX-DE-FONDS

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

● CLUB ALPIN SUISSE
Chalets Mont-d'Amin et Pradières ouverts. Samedi, dès 15 h, au Mont-d'Amin, match aux cartes, inscription: P. Stuedler, ☎ 039/288 178. Lundi à 20 h, au Buffet de la Gare, organisation des courses 1995. Groupe

des aînés, chaque mercredi, randonnée dans le Jura neuchâtelois, bernois ou Jura. Rendez-vous à 13 h, à la Gare.

● CLUB DES LOISIRS
Groupe promenade
Vendredi, Les Frêtes-Les Brentes; rendez-vous à la gare à 13 h 30.

● LA JURASSIENNE
Section F.M.U.
Course: dimanche 23, randonnée pédestre Moutier-Cour-

rendlin. Organisateur: R. Berset, ☎ 260 361.

● TIMBROPHILIA
Ce soir à 20 h 30, réunion d'échanges, à la Brasserie de la Channe, salle du premier étage.

● UNION CHORALE
Mardi, 20 h, répétition au local.

● UNION FÉMININE COOP
Mercredi à 20 h, Hôtel Moreau, confection d'une bourse en cuir. Inscriptions: Denise Cattin, Ro-siers 5.

PUBLICITÉ

Les Gordiens®

BONNET
DEPUIS 1893
BIJOUTIER JOAILLER AV. LÉOPOLD-ROBERT 109

132-12537

Remise de 32 brevets de nageurs-sauveteurs

Un quatrième et nouveau cours

Apprendre les gestes pour sauver des vies: c'est ce à quoi se sont attelés, durant cet été à la piscine du Communal, 32 enfants, adolescents et adultes. Cette année, outre les traditionnelles préparations aux brevets I, II et jeunesse délivrés par la Société suisse de sauvetage (SSS), toujours placées sous l'égide du club Le Locle-natation (LLN) et ouvertes à chacun, un cours de sécurité dans l'eau a été organisé pour la première fois. Les participants, venant tous France voisine (!), se sont surtout penchés sur leur propre sécurité.



Nouveaux nageurs-sauveteurs

Du brevet I (photo de gauche) au cours de sécurité dans l'eau, en passant par les brevets II et jeunesse, tous ont appris à sauver des vies.



(Photos privée et Impar-Droz)

chel Berger. En sept leçons, les gens se sont donc familiarisés avec l'eau (nage d'endurance sur le ventre et sur le dos, plongeon, recherche d'objets sous l'eau) et avec les différents moyens et techniques de sauvetage.

PRÉPARATION EXIGEANTE

«Comme son nom l'indique, le but d'un tel cours - moins complet que le brevet I ou II - est de savoir se mouvoir dans l'eau en toute sécurité, en prenant conscience de ses limites de manière à éviter la noyade. En d'autres termes, cela revient à apprendre à avoir confiance en soi et, ultime extrémité, à se sauver soi-même», explique Sylvie Pezzotti, une des monitrices avec Mi-

En outre, quelques heures - plus théoriques - ont été consacrées à des notions de secourisme au sens très large: analyser une situation de noyade, avec sang froid et sans empressement, constater l'état d'inconscience et l'arrêt respiratoire d'une personne, déployer le matériel approprié à la situation et règles de comportement en eau libre. Placées sous la responsabilité de

Patrick Vermot et Ara Ardahalian, les treize personnes ayant suivi les cours pour l'obtention des brevets I et II ont poussé la réflexion un peu loin. Si pour y prendre part il suffit d'être bon nageur et de disposer d'une condition physique normale, la préparation à l'examen (une nouvelle formule) est exigeante. Voyons plutôt: mesures immédiates pour sauver la vie, nage d'endurance (400 mètres), nage habillée avec prises de sauvetage, nage sous l'eau avec plongeon de départ (20 mètres), recherche d'un objet, plongée aux assiettes, exercice de recherche (plongée en chaîne), nage de transport avec prises de sauvetage et de dégagement, réanimation dans l'eau, repêchage et saut (trois mètres). Tout un

programme! Encadrés par Jean-Manuel Calame et Jean-Philippe Calame, moniteurs au LLN, les quatorze jeunes quant à eux ont également tout mis en oeuvre pour passer les divers tests avec succès: nage de transport, recherche d'objets sous l'eau, nage d'endurance et utilisation du mannequin pour la réanimation. Ci-après le nom des heureux brevetés.

NOUVEAUX BREVETÉS

Brevet II: Ara Ardahalian. **Brevet I:** Lise Demontrond, Catherine Nussbaum, Carole Cupillard, Audrey Vuille, Jérôme Ber-

nardi, Steeve Droz-Grey, Thierry Fahrny, Olivier Gabus, Yann Matthey, Arnaud Michaud, Frédéric Rondot et Christophe Schälchli. **Jeunes sauveteurs:** Emily Faivre, Joanne Faivre, Nathalie Heger, Lauriane Humbert, Virginie Jean-Mairet, Romélie Moser, Alexandra Noirat, Christophe Girard, Xavier Girardot, Patrick Huguenin, Florian Mahon, Randy Moser, Fabien Zennaro et Mikael Zennaro. **Cours de sécurité dans l'eau:** Jacqueline Boissenin, Marie-Claire Briot, Christine Gannet, Fabienne Perrin et Jean-Claude Droz-Vincent. PAF

Rédaction
du LOCLE
Tél: 039/31 33 31
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN
Caire-Lise DROZ

AGENDA

Mission catholique
italienne

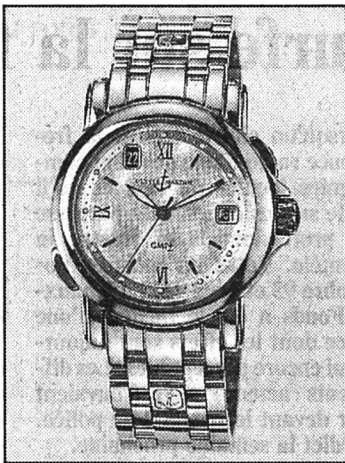
Grande fête
à Paroiscentre

La Mission catholique italienne organise sa vente-kermesse les samedi 22 et dimanche 23 octobre, à Paroiscentre. Occasion pour chacun de se réunir, de communiquer, dans une ambiance de fête qui est tout sauf un ghetto: où les autres communautés linguistiques sont accueillies à bras ouverts! Les gourmets pourront goûter aux délices de la cuisine italienne, aussi bien samedi que dimanche. Au programme: samedi 22, la fête commence à 18 h, suivie du repas, puis de la présentation de la soirée. Ensuite, danse et musique avec l'orchestre Logarithm, du karaoké, ainsi que différents spectacles, un concours de danse... Clôture des réjouissances à deux heures. Elles reprennent dimanche 23 octobre où, après la messe et le repas de midi, les enfants tout spécialement seront à l'honneur, dès 14 h 30, avec un Banana Jazz, un spectacle des jeunes de la Mission catholique italienne, le clown Patatina et le chœur de la Mission catholique italienne. Les résultats de la Loterie seront proclamés dès 17 heures. (Imp)

GMT +/-: la nouvelle Ulysse Nardin

Pour les mordus du voyage

Une montre destinée à tous ceux qui ont la démanaison du voyage. Mais comment résoudre le problème du changement de fuseau horaire? C'est ce que propose la nouvelle GMT +/- d'Ulysse Nardin. Par simple pression sur un poussoir, il est possible d'afficher instantanément l'heure locale de telle et telle région du monde. Chaque pression sur l'un des poussoirs fait avancer ou reculer la montre d'une heure. Mais l'heure de référence reste affichée dans le petit guichet à 11 heures (notre photo sp). De plus, les heures de référence



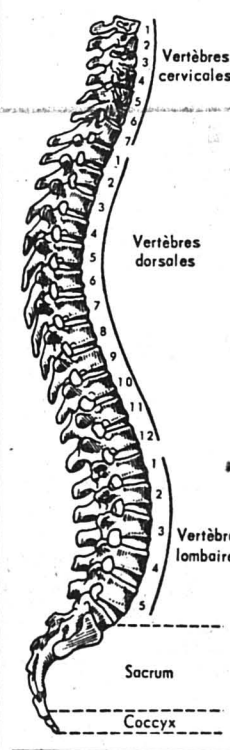
diurnes sont affichées sur fond blanc, et les heures nocturnes sur fond sombre. La date est synchronisée sur l'heure locale et avance automatiquement si l'heure locale est avancée. Le cadran et les aiguilles sont revêtus de tritium, permettant une lecture nocturne. La boîte et la couronne vissée émaillée sont étanches à 100 mètres. La glace saphir est traitée antireflets. La GMT +/- est disponible en or 18 ct avec bracelet en or 18 ct ou en acier sur bracelet acier. Les deux versions sont aussi disponibles sur bracelet cuir. (comm/Imp)

PUBLICITÉ

Nouveau au
Physic Club Christian Matthey
Eplatures 19, 2300 La Chaux-de-Fonds
☎ 039/26 67 77
Henry-Grandjean 1, 2400 Le Locle
☎ 039/31 75 08

Gymnastique du dos

La demande étant toujours plus forte concernant tous les problèmes liés au dos, le Physic Club a décidé de proposer de nouveaux cours de gymnastique du dos. Vous pourrez suivre ces cours soit en groupe, soit individuellement avec un programme personnalisé selon les différents cas. Tous ces cours ont été établis avec la collaboration de physiothérapeutes diplômés et pour en parfaire la qualité, tous les participants pourront selon leur cas en discuter avec l'un d'eux qui se déplacera lors des cours. Essai gratuit et téléphonez-nous pour tous renseignements. *Vous souffrez du dos ou avez des problèmes de mobilité, alors n'hésitez pas à venir nous rencontrer, nous avons la solution!* 157-14196



IMMOBILIER

AU LOCLE Appartements 2 pièces 3 pièces - 4 pièces

Entièrement rénovés
2 pièces: mensualité dès Fr. 490.- + ch.
4 pièces: mensualité dès Fr. 837.- + ch.
☎ 038/24 57 31 28-440

A louer tout de suite dans les environs de La Bévine
**appartement rénové
3 pièces**

dans ferme. Cuisine agencée, WC, bains.
Les personnes intéressées peuvent s'adresser à: Asile agricole, 2125 La Bévine, ☎ 039/35 12 76. 132-514399

A vendre au Locle IMMEUBLE LOCATIF ET COMMERCIAL

Affaire intéressante.
Location-vente
Transactions
immobilières
GERANCE PERUCCIO Rue de France 22
2400 Le Locle
☎ 039/31 16 16
157-14057

DIVERS

Renseignements et conseils:

Francis Botteron

Envers 11, Le Locle
☎ 039/31 23 85

Reprise
de votre ancienne literie
au meilleur prix

157-14009

IMMOBILIER

GHB GERANCE S.&R.L.
Pâtisserie 4a - 2114 Fleurier
Tél. 038/61.25.56 Fax 038/61.12.75

A vendre à Môtiers
pour été 1995

**Villas jumelées
de 5½ pièces**

Construction traditionnelle
Dès Fr. 385.000.-
28-1295

A vendre au Locle

PETIT IMMEUBLE LOCATIF

de 5 appartements. Bon rendement.



Location-vente
Transactions
immobilières
Rue de France 22
2400 Le Locle
☎ 039/31 16 16
157-14057

L'annonce, reflet vivant du marché

GARAGE DU RALLYE SA

A. et P.-A. Dumont, 2400 Le Locle
Distributeurs Opel, Buick, Cadillac,
Chevrolet, Oldsmobile, Pontiac

Résultats de la loterie de notre exposition OPEL

Suite au tirage au sort de notre loterie, les heureux gagnants suivants peuvent retirer leur prix au bureau du Garage du Rallye SA, Le Locle.

Gagnent un training:

1. PETITPIERRE André, La Chaux-de-Fonds. 2. CHATELAIN Marguerite, La Chaux-de-Fonds. 3. CALAME Thierry, La Chaux-de-Fonds. 4. WEICHEN Yvonne, Wohlen. 5. SAUSER Dominique, La Chaux-de-Fonds. 6. ERB Pierre-Alain, Le Locle. 7. GASSER Louis-Georges, Le Locle. 8. GUENIN Frédérique, Les Ponts-de-Martel. 9. SPANNAUS Isabelle, Le Locle. 10. LIARD Paul, Les Brenets. 11. GAUME Mikael, Le Locle. 12. JEANRENAUD Laurence, La Chaux-de-Fonds.

Gagnent une veste polaire:

13. FROIDEVAUX Fabienne, La Chaux-de-Fonds. 14. JOBIN Xavier, La Chaux-de-Fonds. 15. GRENER Véroonique, Le Locle. 16. GABUS Georges, Le Prévoux. 17. BERTIN Joséphine, La Chaux-de-Fonds.

Gagnent un pull, un pantalon de sport, etc.:

18. GRENAUD Raymond, La Chaux-de-Fonds. 19. STAUFFER Willy, La Chaux-de-Fonds. 20. DERUNS Claudine, La Chaux-de-Fonds. 21. MANGOLD René, Les Brenets. 22. CATTIN Henri, La Chaux-de-Fonds. 23. JUTZI Annick, La Chaux-de-Fonds. 24. CHARPIE Jean-Daniel, Le Locle. 25. CHOPARD Joseph, Le Prévoux. 26. AVOLIO Agostino, Le Locle. 27. ZWAHLEN Nodya, Le Locle. 28. MARADAN Francine, Le Locle. 29. TISSOT René, Le Locle. 30. ROBATEL Jean, Montagny-la-Ville. 31. OES Rébecca, Le Locle. 32. CHAPPATTE Corinne, Cressier. 33. SCHAER Claire-Lise, Le Locle. 34. CLÉMENT Gérard, Les Brenets. 35. SUDRE Marinette, La Chaux-de-Fonds.

LES GAGNANTS DU CONCOURS «BONS DE COMMANDE VOITURE» ONT ÉTÉ AVISÉS PERSONNELLEMENT

OPEL

157-14001

Le Locle, salle FTMH
Samedi
22 octobre 1994
à 20 h 15

MATCH AU LOTO

DES FRANCS-HABERGEANTS

Abonnement pour 30 tours + 1 tour
gratuit = Fr. 15.-
3 cartons valeur Fr. 150.-
et de superbes quines.
2 abonnements = 3 cartes
2 séries de tours supplémentaires

157-501569

DIVERS

Vendredi 21 octobre de 16 à 20 heures
Samedi 22 octobre de 9 à 20 heures

Portes Ouvertes
Portes Ouvertes

batibouw

Jacques MAURER
Les Combes 19 Sur Le Locle
Tél. 039/31 40 31

Présentation des nouveaux produits 1994

Cheminiées de salon
Récupérateurs de chaleur avec gestion électronique
Fours à pains et pizza Fourneaux Barbecues
Dallages pierre

Pierres naturelles (100 sortes) provenant d'une quinzaine de pays

Durant les 2 jours, vous admirerez les sculptures sur bronze de **Marcus Egli**,
en dégustant les vins de **Cortailod Perriard Frères** (Cru des Joyeuses)

157-14124

L'annonce, reflet vivant du marché

GASTRONOMIE



HÔTEL
RESTAURANT DES
**TROIS
ROIS**
CH-2400 Le Locle
Rue du Temple 29
Tél. 039/34 21 00
Fax 039/31 58 72

FESTIVAL DE MOULES

à volonté

Vendredi 21, samedi 22 et dimanche 23 octobre 1994
Brasserie, salle à manger, terrasse au premier
(Ouvert tous les jours sauf le dimanche soir)

157-14425

Publicité intensive, Publicité par annonces

DIVERS



Eglise évangélique libre
Angle Banque/Bournot, Le Locle
Samedi 22 octobre à 20 heures

L'Evangile

dans les Ardennes belges

Avec Philippe et Maria CREMERS
de l'église de Jemelles.
Cordiale bienvenue à tous

157-14030

TRAITEMENT DE CHARPENTE

Michel Feron

Agréé Arbezol - DEVIS GRATUIT
Titulaire des certificats E.S.I.B. et LIGNUM
Rue des Envers 1 Tél. 039/31 20 83
2400 Le Locle Natel 077/37 55 16

157-14405

Hôtel de la Couronne

Les Brenets, ☎ 039/32 11 37

Menu de dimanche

Terrine maison ou
Quenelle de brochet, sauce Nantua
Suprême de poulet au riz ou
Filet de lièvre garni
Dessert, café - Fr. 23.80
Réservation appréciée

157-14308

SPECTACLES - LOISIRS

POST BAR MUSIC LIVE

2405 La Chau-du-Milieu
039 36 11 16

présente

Buffet Froid

Trio de Nancy, entre les Stones
et... Vian!!

VENDREDI 21 OCT. 94
à 22 h 30

Heineken Beer

Consommations majorées

22-1388

VACANCES - VOYAGES

Demandez notre brochure

Les Caraïbes à la française

Dès 1595 fr. / 15 jours / vol + hôtel
et d'autres offres
encore plus avantageuses.

Créole-Voyages - Tél. 071 45 22 77

273-230292/4x4

RAIFFEISEN

BANQUE RAIFFEISEN

Le Locle, rue du Temple 19

Téléphone 039/31 90 60

Téléfax 039/31 90 67

RAIFFEISEN

La banque qui appartient
à ses clients

La crédibilité bancaire

Verre de l'amitié

**INAUGURATION DE NOS
NOUVEAUX LOCAUX PAR UNE
JOURNÉE PORTES OUVERTES**
le samedi 22 octobre 1994
de 9 heures à 14 heures

Concours

Nos prestations de service

- * Livrets / comptes d'épargne
(jeunesse - 3e âge - 3e pilier)
- * Trafic des paiements
- * Prêts et crédits

- * Comptes courants
comptes salaire/privés
- * Obligations de caisse
- * Location de safe

- * Opérations sur titres
- * Change - chèques de voyage
- * Trésor de nuit

ont participé à la réalisation de votre banque:

Maçonnerie Dubois Claude-Olivier Le Crozot, 2413 Le Prévoux Offredi Carlo Concorde 53, 2400 Le Locle	Electricité - Téléphone Siegenthaler & Choffet S.A. Envers 3, 2400 Le Locle	Serrurerie Entreprise J. Vernetti Renato Vernetti succ. Envers 17-19, 2400 Le Locle	Chauffage Eisenring & Cie Rue du Temple, 2416 Les Brenets
Ventilation Winkenbach S.A. Rue du Locle 9, 2300 La Chau-de-Fonds	Installations sanitaires Schindelholz Jean-Daniel Jeanneret 9-11, 2400 Le Locle	Menuiserie Casati René Chauffaud 7, 2413 Le Prévoux	Peinture Girard Claud'Alain Avenir 23, 2400 Le Locle
Plafond métal Jeanneret Claude S.A. Envers 39, 2400 Le Locle	Carrelage Personeni Serge Etangs 3, 2400 Le Locle	Tapis + Stores Matthey Claude Côte 14, 2400 Le Locle	Installations de sécurité Cerberus S.A. 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Coffre fort + Trésor de nuit Entreprise Ferner 2322 Le Crêt-du-Locle 28	Enseigne lumineuse Niklex S.A. 2336 Les Bois	Meubles de bureau Mérieult-Donzé S.A. Jardinière 129, 2300 La Chau-de-Fonds	Architecte Steffen Pierre Case postale 1459, 2001 Neuchâtel

157-14488

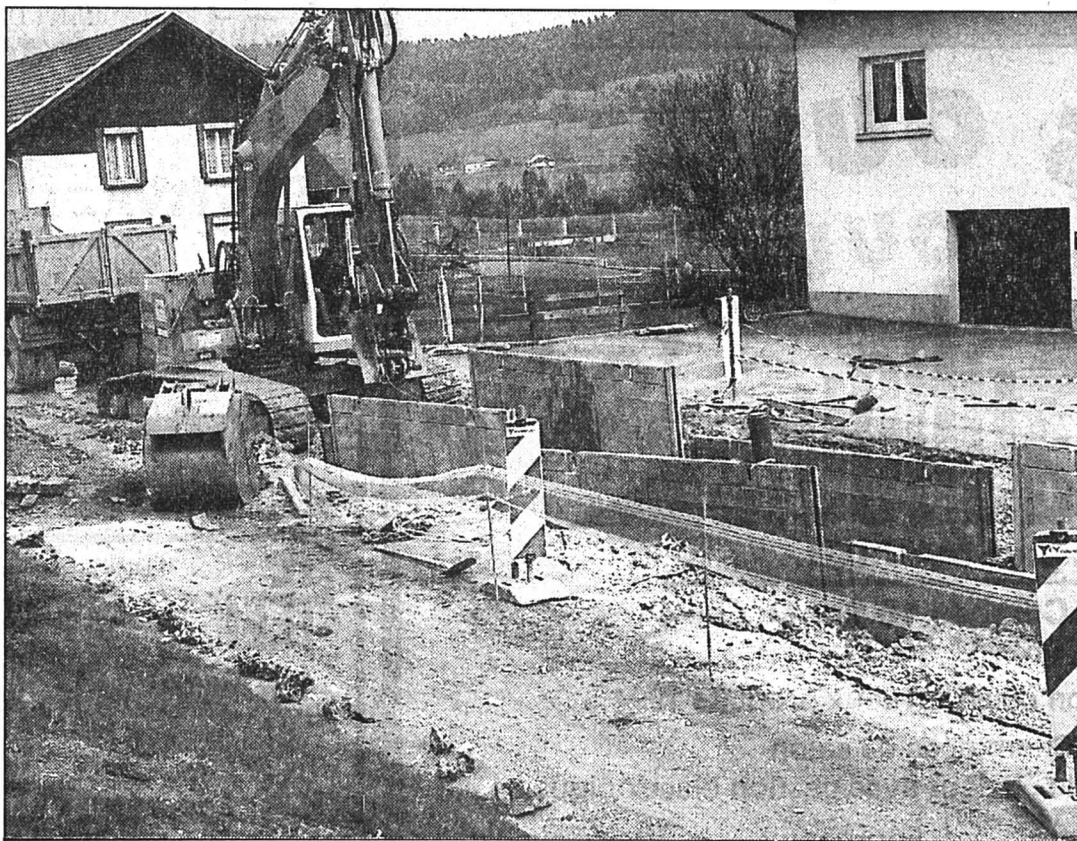
Conseil municipal de Morteau

Marché global pour la voirie

Pour tous les élus locaux, l'entretien de la voirie représente un casse-tête financier, mais aussi une nécessité impérieuse rappelée souvent par les administrés, las de circuler dans de mauvaises conditions. C'est le cas à Morteau comme ailleurs. C'est sur cet épineux dossier que se sont penchés, mardi soir, les conseillers municipaux mortuaciens.

Courant 1993, une étude avait été réalisée par les services de l'Équipement. Elle a été suivie d'un travail technique et financier plus poussé, réalisé par la société Serete. Ce sont les propositions de ce cabinet d'études qui ont été examinées en séance du Conseil.

Serete s'était fixé quatre objectifs: apprécier l'état des chaussées et de leur environnement, évaluer les besoins préventifs et curatifs, proposer la gestion et l'entretien du réseau et évaluer les conséquences d'un éventuel report des travaux. Tout le réseau a été examiné, soit environ 35 km, dont une trentaine de voirie communale. Les résultats sont éloquentes et montrent l'urgence d'une action: 33% du réseau seulement



La voirie, un casse-tête financier

Une solution originale: le marché global.

(Roy)

est déclaré satisfaisant, 46% passable, alors que 21% est estimé en mauvais état et à refaire complètement. On en a actuellement un bel exemple avec la rue de la Glapiney. Le constat est un peu moins catastrophique pour les trottoirs, dont 57% sont jugés en bon état.

UNE SOLUTION FINANCIÈRE ORIGINALE

Face à cette situation, deux possibilités: soit on continue à investir quelques centaines de milliers de francs chaque année dans des petits travaux, soit on réalise un plan d'ensemble avec la réfection de toutes les rues dans un délai assez bref. C'est cette solution que préconise Serete. Cette formule, le marché d'entreprise de travaux publics (METP), a déjà été utilisée dans quelques endroits en particulier, à Vichy et dans les Pyrénées, pour l'accès aux stations de ski.

L'originalité financière de la démarche réside dans la réalisation des travaux sur cinq ans, alors que le paiement en est étalé

sur quinze. Sur un autre plan très important, l'entreprise adjudicataire des travaux s'engage à maintenir la voirie en bon état durant les quinze ans. Cela constitue, en principe, une véritable garantie pour la commune signataire du METP.

QUELQUES INCERTITUDES

Au cours du débat qui a suivi la présentation du projet, avantages et inconvénients ont été passés en revue. Pour Mme Mairot, «un des principaux avantages est la concertation qui évitera de creuser des tranchées pour des travaux divers dans des rues remises en état». Le contrat prévoit en effet la concertation avec les différents concessionnaires: EDF, GDF, Câble, eau... Plusieurs élus ont souligné la nécessité d'un cahier des charges qui fixe bien les responsabilités de l'entreprise et les moyens d'intervention de la ville.

Christian Bono s'est inquiété de savoir «si on pouvait dans ce

cadre faire travailler des entreprises du secteur». Réponse positive du maire, Pierre Cheval, qui argumenta sur les aspects économiques et sociaux de la législation sur les appels d'offres. Jean-Marie Wakenhut a émis quelques réserves: «Des incerti-

tudes subsistent. Nous n'avons pas un recul suffisant pour juger cette procédure qui n'est pas encore bien codifiée. A Vichy, cela n'est en route que depuis quatre ans.» Il a argumenté également sur la nécessité de bien étudier la nature des terrains avant les travaux. «Nous en avons un bon exemple avec la rue Charles-de-Gaulle qui doit être complètement refaite, car le sol est marneux.»

UN LOURD ENGAGEMENT FINANCIER

Le volet financier présenté par le premier adjoint Jean-Marie Binetruy a fait apparaître un engagement important de la commune, à hauteur de 3,5 millions de FF par an. «Compte tenu de nos dépenses actuelles dans ce domaine et de la baisse de la dette à venir dans les prochaines années, il faut prévoir une dépense réelle de l'ordre d'un peu plus d'un million. Evidemment pendant ce temps nous ne pourrions pas faire grand-chose d'autre.» C'est sur cet aspect prioritaire des dépenses qu'Hilaire Bosa a émis des réserves considérant qu'il y aura toujours, par ailleurs, des urgences à satisfaire.

Finalement, après un assez long débat, les conseillers ont approuvé le projet de marché global d'entreprise, à l'exception des élus socialistes qui se sont abstenus en reprenant les réserves exprimées par Jean-Marie Wakenhut. (dry)

Rédaction
du HAUT-DOUBS
Tél: 81 64 03 80
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE
Pascal SCHNAEBELE
Roland VERY
Denis ROY
Dominique INGLADA

BRÈVES

Morteau

Aménagements en ville

Lors de la dernière séance du Conseil municipal, il a été décidé de confier à l'entreprise Roux, paysagiste, l'élaboration d'un projet d'aménagement de la place de la Halle et du pourtour de l'église. Ces deux endroits très fréquentés par les Mortuaciens sont également sensibles car ils sont dans l'environnement immédiat de deux bâtiments classés par les monuments de France. Cet avant-projet devra ensuite être étudié et amendé par les élus avant de passer à la phase de réalisation. Le coût de l'étude est estimé à 60.000 FF. (dry)

Morteau

Saucisse autonome

Le Conseil général vient d'accorder à l'entreprise Morteau-Saucisse une subvention d'un million de FF pour réaliser l'extension de ses locaux et l'amélioration de son équipement. Lors de la mise au point du dossier, certains conseillers municipaux s'étaient émus du fait que la commune devrait servir d'intermédiaire pour le versement de cette subvention. Un souci de moins pour ces élus qui viennent d'apprendre que l'entreprise percevra directement les fonds sans intervention communale. (dry)

Les Fins

Gendarmes indésirables

En vertu d'un arrêté ministériel interdisant «les gendarmes couchés» sur les routes départementales, la commune des Fins a dû procéder la semaine dernière à la suppression de ces ralentisseurs placés dans la traversée de la localité, sur la route de Morteau. (pr.a)

AGENDA

Maïche

Film sur le Népal

A l'invitation du Rotary-Club de Maïche, un médecin à la retraite présentera son film «Népal connu et méconnu», résultat d'un voyage à pied de Katmandou à la frontière du Tibet, le vendredi 21 octobre à 20 h au Château du Désert. L'entrée est gratuite, mais une collecte permettra de financer l'action d'«Hôpital sans frontière». (pr.a)

LOTO

Premier tirage:

10 - 17 - 27 - 29 - 32 - 38
No complémentaire 26

Deuxième tirage:

3 - 4 - 8 - 24 - 39 - 41
No complémentaire 7

Morteau

Crucifix volé

Une croix d'autel a été dérobée à l'église de Morteau. Cet ornement datant de la moitié du XIXe siècle est classé depuis 1916. Ce crucifix d'un mètre vingt de haut sur cinquante centimètres de large, est activement recherché par la gendarmerie saisie d'une plainte par la mairie de Morteau. (pr.a)

BILLET-DOUBS

Besançon ou le difficile pari de l'opposition

La campagne municipale est bien engagée, alors même que les élections n'auront lieu qu'en juin prochain, après les présidentielles. Plusieurs listes sont déjà annoncées, mais l'enjeu se limite au duel qui va opposer l'équipe sortante à la coalition libérale et néo-gaulliste. La décision vient, en effet, d'être arrêtée au niveau des états-majors de parti: la tête de liste ne sera pas confiée, comme en 1989, à un néo-gaulliste, mais à un député centriste.

Un tel choix est habile. L'axe de l'électorat bisontin se situe au centre, dans cette ville de basoche et de chanoines. Le pari de la liste d'opposition est de capter cet électorat, largement acquis à l'équipe du maire socialiste. L'ambition est confortée par la défaite du maire de Besançon aux dernières législatives.

L'essai sera-t-il transformé? Le pari s'avère risqué à trois titres. Quarante ans de gestion socialiste ont d'abord modelé un électorat sur mesure où l'éventail des emplois fournis par les entreprises, cadres, en particulier, a été remplacé par un personnel d'employés, de fonctionnaires, d'enseignants et de cadres universitaires et hospitaliers. La première richesse de Besançon ne réside plus dans son industrie horlogère, vouée à des rétrospectives comme le bicentenaire de sa création par le Genevois Me Geraud, mais dans sa population étudiante qui dépasse les 20.000 unités contre 3000 à Neuchâtel.

Cette importance, qui lui vaut d'essaimer dans les départements voisins, n'est pas sans justifier à

l'encontre de Besançon le grief de désindustrialisation et de baisse des revenus. Ce type de débats va-t-il nourrir la campagne électorale?

Au demeurant, l'intention du leader de la liste d'opposition semble se situer ailleurs, par exemple dans le choix d'un ascenseur ou d'un téléphérique pour développer la clientèle des visiteurs de la Citadelle.

Le sujet ne manque pas d'ampleur, mais il n'apporte aucune réponse à trois questions incontournables: pourquoi la ville de Besançon, en état de thrombose, n'a-t-elle pas investi régulièrement, depuis 40 ans, dans les infrastructures de circulation? Pourquoi la fiscalité de cette ville fait-elle reposer sur ses habitants des charges indues, liées aux prestations rendues à la périphérie de Besançon? Pourquoi, enfin, cette ville a-t-elle multiplié les dépenses de fonctionnement et d'intervention sociale? Ce type de question sera sans doute éludé pendant la campagne pour une raison inavouée de connivence des responsabilités politiques de droite et de gauche, sur fond de compétences croisées des collectivités et d'inéluctable désindustrialisation.

L'élection municipale de juin ne pourra d'un coup créer la fracture salutaire dans un univers de compromis et de laminage des revenus. D'ailleurs, les sondages, pour l'heure, ne varient guère et ne sont pas de nature à inquiéter le maire sortant.

Pierre LAJOUX

Près de Pontarlier

Septuagénaire fauché

Un piéton de 76 ans est décédé après avoir été percuté mardi soir par une voiture dans son village de Couvrières, près de Pontarlier.

L'accident s'est produit juste après la tombée du jour sur la route de Salins à la sortie de la bourgade. Une automobiliste de Boujaille qui arrivait à Couvrières n'a apparemment pas vu Henry Liégon, un retraité de 76 ans domicilié dans le village, qui marchait au bord de la route

sans signalement particulier. Le choc fut extrêmement violent et la conductrice, Noëlle Nicolier, s'est arrêtée aussitôt pour tenter de porter secours à la victime. Mais le retraité était dans un état désespéré.

L'alerte était donnée rapidement et à leur arrivée sur place les secouristes ne pouvaient que constater le décès du piéton.

Les gendarmes de Frasné ont entendu la jeune femme.

(p.sch)

AGENDA DU WEEK-END

● DE GARDE
Médecin: Dr Vionnet, Les Fins, tél. 81 67.19.75. Pharmacie: Bouchet, Grand Combe Château. Dentiste: Dr Saugier, Villers-le-Lac, tél. 81 68.01.53. Cabinet vétérinaire: Morteau, tél. 81 67.09.07.

● CINÉMA «LE PARIS»
«Wolf»: vendredi, 21 h; samedi, 14 h 30 et 18 h 30; dimanche, 14 h 30 et 21 h; lundi, 18 h 30; mardi, 21 h.

«2 garçons, 1 fille, 3 possibilités»: vendredi, 18 h 30 et 23 h 30; samedi, 21 h et 13 h; dimanche et mardi, 18 h 30.
«Philadelphia»: Jeudi, 18 h 30 et 21 h; lundi, 21 h.

● CINÉMA «L'ATALANTE», salle classée d'art et d'essai
«Soleil trompeur» de Vikita Mikhalov, précédé du court métrage «L'échange» de Vincent Perez. Jeudi: 19 h 30; vendredi et samedi, 20 h 45; dim. 18 h.

● EXPOSITION
Maïche, galerie Bouton: du 1er au 22 octobre, 10 h à 12 h, 14 h à 19 h, exposition du peintre Bernard Folinai.
Pontarlier, galerie Art et Lithographie: jusqu'au 16 octobre, 9 h à 12 h, 14 h à 19 h, exposition d'huiles sur toile de C. Dupont-Gomont.

Morteau, MJC: jusqu'au 28 octobre, Fête de la Bande dessinée, avec exposition de «Louisson Cresson». Samedi 22, de 14 à 17 h, bourse de la BD avec Lea Baker qui dédicacera ses albums.

● THÉÂTRE
Les Fins, Salle Ste Thérèse: samedi 22, 20 h 30, «Les portes claquent», comédie en trois actes de Michel Fernand.

● DIVERS
Morteau, Salle des Fêtes: samedi 22, 19 h 30, Souper dansant des 90 ans de la Société de gymnastique «L'Evolution».

Gilley, salle polyvalente: samedi 22, soirée choucroute géante avec l'orchestre Michel et Claude Genet.

Villers-le-Lac, salle des Fêtes: dimanche 23, 17 h 30, loto des Amis de la Chapelle des Bassots.

Villers-le-Lac, Foyer du Chauffage: samedi 22, dès 20 h, soirée trépas des anciens d'AFN.
Villers-le-Lac: dimanche 23, sortie des Sentiers du Doubs à la source de La Loue et à Haute-pierre. Départ 8 h, place Droz-Bartholet.
Villers-le-Lac, salle des Fêtes: samedi 22, 20 h 30, soirée familiale du Comité des Fêtes.



MINI-ANNONCES

● demandes d'emploi

Vous qui cherchez **UNE PERSONNE RESPONSABLE AVEC PATENTE**, dans la restauration, je me tiens à votre disposition. Ecrire sous chiffres Q 132-761626 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

● offres d'emploi

Cherche **PERSONNE DE CONFIANCE**, très soignée, exigeante, motorisée, pour travaux de ménage, 4 heures par semaine. Ecrire sous chiffres F 132-761476 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

CHERCHE PERSONNE au Locle pour enfant 16 mois. 039 31 85 51. 157-501571

● à vendre

PIANO DROIT SCHIMMEL 118 T, noyer mat, hauteur 120 cm, révisé, excellent état, neuf Fr. 11400.-, cédé à Fr. 8000.-. 037/731047. 132-514380

FLÛTE MURAMATSU, tête argent, excellent état, cédée à Fr. 2700.-. 037/731047. 132-514380

● immobilier

À LOUER 3½ PIÈCES NEUF, LUMINEUX. Cuisine agencée, lave-vaisselle. Rue Hôtel-de-Ville, La Chaux-de-Fonds. Libre tout de suite ou à convenir. Loyer Fr. 1120.- charges comprises. 038/251819 ou 077/375273. 28-519382

A louer à La Chaux-de-Fonds, Tête-de-Ran 20, **3 PIÈCES**, 1er décembre. Fr. 820.- charges comprises. 0 le matin et de 17 h à 20 h. 038/335512. 28-524985

Doubs 5, **REZ-DE-CHAUSSÉE**, 2 chambres, cuisine habitable, douche, cave, gale-tas. 038/259020. 28-523230

A louer, **LOCAUX 136 m² POUR ATE-LIER**, salle de société, gymnastique, etc... Fr. 1340.- charges comprises. Places de parc, arrêt de bus. Libre 1er novembre ou à convenir. 039/286122 heures de bureau. 132-514336

Vous recherchez la tranquillité? Nous louons à la campagne, **APPARTE-MENTS DE 3 ET 3½ PIÈCES**, tout confort. 039/232657. 132-12083

LOCAUX 100 m², pour atelier ou dépôt. Fr. 650.-. 039/286042 heures repas. 132-514351

STUDIO à louer, La Chaux-de-Fonds. Fr. 437.- charges comprises. 027/365140. 132-514203

A louer à couple tranquille, quartier nord-est, rez, **3 PIÈCES**, salle de bains. Fr. 650.-, chauffage et eau chaude à part. 039/282442. 132-513497

LOCAL, de plain-pied, WC, avec eau, électricité 220/380, chauffé, surface environ 50 m². Fr. 500.-. 039/282442. 132-513497

Le Locle, **APPARTEMENT 3½ PIÈCES**, avec balcon, cave, grenier et place de jeux. Fr. 628.- charges comprises. 039/312827. 132-514381

Urgent, à louer, **APPARTEMENT 3½ PIÈCES**, libre tout de suite. Fr. 660.- charges comprises. 039/235485 le soir. 132-514382

A louer, **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, cuisine agencée, mansardé, poêle suédois, 1er décembre. Fr. 930.- charges comprises. 039/284584. 132-514383

Urgent, à louer, pour 1er novembre, **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, confort, rue du Crêt 20. Fr. 690.- charges comprises. 039/289622. 132-514384

A louer tout de suite, **CONFORTABLE APPARTEMENT 2½ PIÈCES**, Commerce 61, balcon, jardin. Fr. 580.-. 039/260178. 132-514024

Famille cherche à louer ou à acheter, **BEL APPARTEMENT ENVIRON 5 PIÈCES**, quartier nord, à La Chaux-de-Fonds. Fonds assurés. Offre sous chiffres W 132-761640 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

A louer tout de suite ou à convenir, **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, dans HLM, avec balcon, service de conciergerie. Ris-tourne de chauffage. Quartier Bois-Noir. Fr. 433.- charges comprises. 039/267551 de 17 à 19 h 30. 132-514205

A louer à La Chaux-de-Fonds, centre ville, **APPARTEMENT UNE CHAMBRE**, salle, cuisine, douche et WC, 1er novembre ou à convenir. Fr. 580.- charges comprises. 039/282457. 132-509091

A louer à La Chaux-de-Fonds, Blaise-Cendrars 2, **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, loyer modéré, dès le 1er décembre. 039/260020. 132-514397

Cherche à louer, **3 - 4 PIÈCES**, à La Chaux-de-Fonds, loyer modéré. 038/633611. 132-514400

A louer au Locle, quartier ouest, **4½ PIÈCES**, Fr. 750.- + charges et **GRAND 2 PIÈCES**, Fr. 450.- charges comprises, tout confort, libres tout de suite. 039/315114. 157-501479

RECHERCHE: STUDIO OU APPARTE-MENT bon marché, Le Locle. Propose location annuelle. 039/315865. 157-501570

PARTICULIER PEINT APPARTE-MENT à bon prix. 039/317071. 157-500324

A louer au Locle, **2 PIÈCES** avec frigo, cuisinière. Libre 1er décembre, 1 mois gratuit, possibilité garage. Loyer Fr. 488.- charges comprises. 039/316927. 157-500802

● à acheter

CARTES POSTALES ANCIENNES sont achetées au meilleur prix. 039/316867. 157-500362

● marché de l'occasion

A vendre **HONDA SEDAN LX 2.0**, blanche, carrosserie spéciale, 26 000 km. Excellent état. Fr. 8500.- à discuter. 038/425122 prof. 28-1545

● cours privés

Musicien professionnel (25 ans professeur au Collège musical), donne **LEÇONS DE VIOLON**, à domicile. Jean Wenger, Agas-siz 10, 2304 La Chaux-de-Fonds. 132-506375

Enseignant donne leçons privées, soutien pédagogique, en **Français, Latin, MATHÉMATIQUES**. 039/311785. 157-500358

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

IMMOBILIER

A louer avenue Léopold-Robert parfaitement centrés tout de suite ou date à convenir

LOCAUX

A l'usage de bureaux administratifs, cabinet médical, étude, éventuellement habitation
Pour tous renseignements, prière de s'adresser à :
Etude Bosshart-Gautschi
039/231784. 132-12263

meublorama
SUPERMARCHÉ DU MEUBLE

HAUTE QUALITÉ
A PRIX TRÈS BAS...



Splendide chambre à coucher en chêne véritable, armoire 4 portes avec miroirs et 4 tiroirs, commode avec miroir encadré, lit à 2 places 160 x 200 cm, 2 chevets à 3 tiroirs (litterie en option).

L'ensemble, comme photo: une offre à saisir

2350.-

Venez comparer...
Un choix gigantesque...
Des prix révolutionnaires

Vente directe du dépôt (8500 m²)
Exposition sur 2 étages, avec ascenseur
Sur demande, livraison à domicile

OUVERT de 9 à 12 h et de 13 h 45 à 18 h 30
Samedi de 8 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Lundi matin fermé.

AUTOMOBILISTES: dès le centre de Bôle, suivez les flèches «MEUBLORAMA»

MEUBLES-DISCOUNT
meublorama
BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)

IMMOBILIER

A louer, Crêtets 143, La Chaux-de-Fonds
JOLI 2 PIÈCES
avec cuisinette agencée. Libre tout de suite. Pour tous renseignements, s'adresser à: **Gérance Bosshart-Gautschi**, 039/231784. 132-12263

DIVERS

MIROITERIE
039/264077 Numa-Droz 185
Jost
VITRERIE
132-12108

CORSA SPORT
1993
Fr. 12 900.-
Mens. Fr. 355.-
077/377112
28-776

Stress? Courbatures?
Sport et relaxation
(Erotique exclu)
MASSAGE
par une masseuse
qualifiée
Alison Tschumi
039/285620
132-513997

Mary Higgins Clark

Dors ma jolie

Roman

Traduit de l'anglais par Anne Damour

(Droits réservés: Albin Michel et Sciaky Presse)

»En dehors de toi, tout le monde à New York pense que c'est un voleur minable qui a agressé Maman et l'a tuée quand elle a refusé de lui donner son portefeuille. Elle s'est probablement mise à l'invectiver en italien et il a été pris de panique. Alors, je t'en prie, oublie Nicky Sepetti et laisse au diable celui qui nous a pris Maman. D'accord? Promis?»
Elle ne fut que modérément rassurée

par son hochement de tête.
«File à présent, dit-il. Le compteur du taxi tourne et mon jeu télévisé va commencer dans une minute.»

Les chasse-neige avaient tenté ce que Myles appelait un «brin de toilette» pour dégager partiellement la neige accumulée dans West End Avenue. Tandis que le taxi roulait au ralenti sur la chaussée verglacée et tournait dans la transversale est-ouest qui coupe le parc à la hauteur de la Quatre-vingt-unième Rue, Neeve se surprit à formuler en elle-même un vain «si seulement». Si seulement on avait découvert le meurtrier de sa mère. Peut-être qu'avec le temps Myles se serait consolé, comme elle, de sa disparition. Alors que pour lui c'était resté une blessure ouverte, encore sanglante. Il s'en était toujours voulu d'avoir en quelque sort abandonné Renata. Pen-

dant toutes ces années, il s'était amèrement reproché de n'avoir pas pris la menace au sérieux. Il ne supportait pas le fait qu'avec les moyens illimités de la police de la ville de New York à sa disposition, il ait été incapable de démasquer l'ordure qui, d'après lui, avait agi sur ordre de Sepetti. C'était le seul désir insatisfait de sa vie - trouver ce tueur, lui faire payer, ainsi qu'à Sepetti, la mort de Renata.
Neeve frissonna. Il faisait froid dans le taxi. Le chauffeur regardait sans doute dans le rétroviseur car il dit:
«Navré, ma belle, le chauffage bat de l'aile.
- Ce n'est pas grave.»
Elle détourna la tête pour éviter d'entamer une conversation. Les «si seulement» ne cessaient de tourner dans sa tête. Si seulement on avait trouvé et condamné le tueur, il y a des années, Myles aurait pu continuer

normalement son existence. A soixante-huit ans, il était encore très séduisant et bien des femmes avaient montré qu'elles n'étaient pas insensibles au svelte et robuste préfet, avec son épaisse chevelure prématurément blanchie, ses yeux d'un bleu profond et son sourire chaleureux et déconcertant.

Elle était si profondément plongée dans ses pensées qu'elle ne s'aperçut pas que le taxi s'arrêtait devant la boutique. «Chez Neeve» s'inscrivait en lettres anglaises sur l'auvent ivoire et bleu. Les flocons ruisselaient sur les vitrines qui donnaient à la fois sur Madison et la Quatre-vingt-quatrième Rue, ajoutant des reflets changeants aux robes de soie printanières superbement coupées présentées sur des mannequins aux poses alanguies. C'était elle qui avait eu l'idée de commander des ombrelles.
(A suivre)

Rédaction
de NEUCHÂTEL
Tél: 038/21 26 08
Fax: 038/21 38 34

Rédaction
du VAL-DE-RUZ
Tél: 038/21 26 03
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du
VAL-DE-TRAVERS
Tél: 038/61 38 77
Fax: 038/61 36 82

AGENDA

Neuchâtel Tapisseries, aquarelles et vitraux

La Maison du Prussien, à Vauseyon, accueille les œuvres de l'artiste neuchâtelois Raymond Perrenoud: tapisseries et vitraux, œuvres maîtresses de l'artiste neuchâtelois exposées pour la première fois. Quant aux aquarelles, elles illustrent Venise et les plus beaux sites de notre région. L'exposition est ouverte tous les jours. A voir jusqu'au 20 novembre. (comm)

Neuchâtel «La source bleue»

Créée à Paris dans une mise en scène de Jean-Claude Brialy, «La source bleue», chaleureuse comédie de Pierre Laville, réunit Marina Vlady, Rosy Varte et Claude Vega. Il y est question d'une longue histoire d'amitié, d'amour même, liant une grande écrivain, Colette, et une grande comédienne, Marguerite Moreno, deux dévoreuses de vie qui se parlent, s'écrivent, se perdent et se retrouvent au fil des années. Cette pièce sera présentée au Théâtre de Neuchâtel, samedi 29 octobre, à 20 h30 (location à l'Office du tourisme). (comm)

Marin-Epagnier «Pique-nique en ville»

Une comédie de Georges Tervagne, «Pique-nique en ville», sera interprétée par le Théâtre de La Ramée les 21, 22, 28 et 29 octobre, à 20 h 30, et le 23 octobre à 17 h, à l'Espace Perrier, à Marin. (comm)

Vilars Soirées chorales et théâtrales

Les 21 et 22 octobre, le Chœur mixte de La Côteière-Engollon présentera ses traditionnelles soirées chorales et théâtrales au collège de Vilars. A cette occasion, le chœur, placé sous la direction de Maurice Sunier, interprétera une dizaine de pièces tirées de répertoires très variés tels que ceux de la Renaissance, du folklore liechtensteinois ou de compositeurs contemporains. En deuxième partie, le Club littéraire de La Chaux-de-Fonds interprétera une pièce en un acte de Robert F. Rubin intitulée «La Rambla», une farce comico-policrière. Samedi, un bal conduit par l'orchestre «Les Jacksons» mettra un terme à ces soirées. (ha)

CPLN: expérience pilote en formation professionnelle

Un CFC pour les non-diplômés

Reprenre le chemin de l'école pour acquérir un CFC sur la base d'une expérience professionnelle, la démarche est possible au Centre de formation professionnelle du Littoral neuchâtelois (CPLN), grâce à une autorisation spéciale de l'OFIAMT. Le projet «Parallèle 41», expérience pilote sur le plan national, est lancé pour quatre ans.

La loi sur la formation professionnelle autorise (dans son article 41) à se présenter aux examens de CFC sans apprentissage, à condition d'avoir accompli une fois et demi la durée de celui-ci.

Hier, le sous-directeur de l'Ecole des arts et métiers, Jean-Claude Gostelli, a expliqué à la presse comment le CPLN a mis sur pied l'obtention d'un CFC «modulable» pour des personnes expérimentées dans les professions de boulanger, confi-



seur-pâtissier-glacier, cuisinier, sommelier, employé de ménage collectif, coiffeur, horticulteur, horticulteur-paysagiste, fleuriste, dessinateur (aménagement du territoire, bâtiment, génie civil) et employé de bureau.

Chaque candidat au CFC peut se présenter à n'importe quel moment de l'année au CPLN pour aussitôt se mettre à étudier. Il y sera reçu par le conseiller aux élèves Bruno Porta. Entretiens et évaluation des

connaissances permettront de fixer un plan d'étude et d'examen modulable selon les désirs et disponibilités de chacun.

Afin d'accélérer la délivrance du CFC, les possibilités de se présenter aux examens théori-

ques ont été dédoublées et le candidat juge lui-même quand il est prêt... Les examens pratiques, en revanche, ne se dérouleront que lors des sessions ordinaires d'été.

«L'OFIAMT, qui interdit le fractionnement de l'examen, a reconnu le bien-fondé de la démarche», a commenté le chef du Service cantonal de la formation technique et professionnelle François Bourquin.

ACCÈS BIENVENU

Jean-Pierre Gindroz, directeur du CPLN, s'est référé à une enquête pour souligner que deux millions de personnes suivent actuellement une formation continue. Parmi celles-ci, un million le fait en relation avec son activité professionnelle. Il s'agit avant tout de personnes qualifiées et il apparaît que «plus on est qualifié, plus on est motivé»...

Tout le système de formation continue n'est accessible qu'aux détenteurs de diplômes. Les personnes expérimentées, sans CFC, sont ainsi engagées dans un processus d'exclusion qui s'accroît en période de chômage. Avec «Parallèle 41», le CPLN ouvre un accès nouveau, bienvenu, vers l'obtention d'un certificat. AT

Deux référendums à Chézard-Saint-Martin

Le souverain votera

Lancés par un comité référendaire en septembre dernier, les deux référendums contre des décisions du législatif du 12 septembre dernier ont abouti. Le nombre de signatures obligatoires de 164 a été largement dépassé. Aussi, le comité a-t-il décidé de déposer les listes jeudi 20 octobre 1994 en fin d'après-midi à l'administration communale.

De quoi s'agit-il en fait? Le 12 septembre, le Conseil général votait un crédit de 85.000 francs pour la construction d'un îlot de sécurité sur la Grand-Rue près de l'arrivée du collège. Le comité référendaire pense que le projet rétrécit par trop le trottoir situé au sud de la Grand-Rue, seul refuge pour les piétons.

Quant au deuxième référendum, il s'oppose à l'achat par la commune d'un terrain au prix de 850.000 francs: une décision qui a été prise à l'unanimité des élus lors de la séance du 12 septembre.

Il s'agit d'un terrain situé en dessous des villas d'Ebauches S.A. au nord ouest de Chézard. «Son équipement, son accès et ses voies de circulation, son affectation, en un mot sa viabilisation, représentent autant de questions dont la confidentialité des réponses laisse à désirer».

Il appartiendra dès lors au Conseil communal de Chézard-Saint-Martin de fixer une date afin que le souverain puisse se décider sur ces deux objets. (ha)

Epuraton des eaux usées au Val-de-Travers

Les truites respirent à nouveau

Les truites de l'Areuse respirent à nouveau. Depuis le début de cette semaine, la station d'épuration de Boveresse est en fonction, après une interruption de quatre mois et demi afin de procéder à sa rénovation. Hier soir, le syndicat intercommunal d'épuration des eaux usées du Val-de-Travers tenait séance.

Composé de huit communes - Fleurier, Saint-Sulpice, Buttes, Môtiers, Boveresse, Couvet, Travers et Noiraigue - le syndicat possède et gère trois stations d'épuration. Après près de vingt ans de bons et loyaux services, les steps I (Boveresse), II (Travers) et III (Noiraigue), dans une moindre mesure car plus récente, avaient besoin d'un sérieux lifting. Aussi, en septembre 1993, un crédit de 3,25 millions de francs était accordé.

Hier soir, Willy Tâche, président du comité directeur, a informé l'assemblée intercommunale de l'avancement des travaux. Des travaux, rappelons-le, menés par étapes tant pour des raisons d'étalement des coûts

que de limitation de la pollution.

Le chantier de la step I a démarré au début du mois de juin dernier et les travaux se sont déroulés normalement. Ne restent aujourd'hui que les finitions. Un mois de retard a toutefois été pris sur le planning prévu, en raison du délai de livraison des installations électro-mécaniques. Si cela n'a pas eu d'influence sur les coûts, les eaux usées non épurées se sont déversées dans l'Areuse un mois de plus. Les nuisances ont été limitées au maximum, notamment par la pose provisoire d'une grille afin de retenir les déchets solides. L'an prochain, ce sera au tour des steps II et III d'être mises en chantier.

Hier soir, les représentants des communes ont passé en revue les comptes 1993 et le budget 1995, tous deux acceptés sans opposition. Enfin, le Traversin Didier Gasser a été nommé à la présidence du Conseil intercommunal (législatif) en remplacement du Néroui Armand Clerc. (mdc)

Tribunal correctionnel de Neuchâtel

Le prix pénal de l'ecstasy

A trop vouloir frimer, trois jeunes gens se sont retrouvés hier sur le banc des accusés. Le Tribunal correctionnel de Neuchâtel a jugé l'important trafic d'ecstasy auquel ils s'étaient notamment livrés en les condamnant à 12 et 16 mois d'emprisonnement.

En mettre plein la vue aux copains: tel est apparu le mobile qui a incité P. C., M. M. et M. P. à acquérir et revendre des pastilles d'ecstasy par centaines. Leur activité s'est déroulée à Neuchâtel, où ils ont été arrêtés le 18 décembre dernier, et notamment à Olten, Zurich, Soleure et Berne.

Leur ambition s'était fixée dans l'organisation de soirées «techno», dont le bénéfice rapporté leur importait moins que le prestige qu'ils en tiraient.

Circonstance aggravante pour M. M. et M. P.: la fabrication de cent gélules à partir

de 50 pastilles dans lesquelles ils ont ajouté un médicament à base de magnésium et des trips de LSD. Une opération artisanale, «pour le bien du consommateur», qui a été réalisée sans aucune connaissance en chimie.

Par ailleurs, au moment de leur arrestation, P. C. et M. M. étaient porteurs, chacun, d'un revolver... Enfin, achat, vente et consommation de haschisch, cocaïne et LSD figuraient aussi dans l'acte d'accusation, en quantités moindres toutefois.

Dans son jugement, le tribunal a pris en considération la jeunesse des prévenus, âgés de 20 à 22 ans. Il a relevé qu'aucun n'avait subi jusqu'ici de condamnation et que chacun semblait avoir mûri et réalisé la portée de ses actes. Le Ministère public avait requis 18 mois d'emprisonnement contre M. M., 16 mois contre M. P. et 15 mois contre P. C., en ne s'opposant pas à l'octroi du sursis.

Le tribunal a quelque peu réduit la peine. M. M. a été condamné à 16 mois, avec sursis durant deux ans; M. P. à 12 mois, avec sursis durant trois ans (sa «réinsertion» paraissant plus fragile); P. C. à douze mois également, avec sursis durant deux ans.

Le tribunal n'a pas voulu anéantir les chances des condamnés à reconstruire leur vie en exigeant le paiement des bénéfices réalisés: ils devront s'acquitter chacun d'une créance compensatrice symbolique de 1000 francs et prendre en charge les frais de justice qui s'élèvent, respectivement, à 2095, 2130 et 2060 francs. AT

● Le tribunal était composé de Niels Soerensen, président; Madeleine Bubloz et Francis Houriet, jurés; Anne Ritter, greffière. Le Ministère public était représenté par le substitut du procureur, Daniel Blaser.

Tribunal de police du Val-de-Ruz

Pas d'ouvrier étranger sans permis

Engager un employé au bénéfice d'un permis B (annuel) sans en faire préalablement la demande? La loi sur le séjour et l'établissement des étrangers ne l'autorise pas. Pour cette infraction, P. W. s'est retrouvé mardi devant le Tribunal de police du Val-de-Ruz.

L'agriculteur a fait opposition au mandat de répression du Ministère public qui lui infligeait une amende de 400 francs. Il a expliqué au président du tribunal avoir engagé initialement un ouvrier saisonnier. Cependant, ce dernier ne s'est pas présenté à son travail, prétextant être malade mais sans fournir de certificat. Après être resté sans nouvelles pendant près d'un mois, P. W. a eu l'opportunité d'employer un autre ouvrier détenteur d'un permis B.

P. W. pensait pouvoir demander les autorisations nécessaires après un temps d'essai, ce qu'il a d'ailleurs fait. Au vu de ces explications, le président a réduit l'amende requise de moitié.

CAMIONNETTE SURCHARGÉE

R. Z. a circulé au volant d'une camionnette surchargée de 1690 kilos, soit un dépassement de quelque 46% du poids maximal autorisé pour le véhicule en question. Considérant l'ensemble des circonstances et l'absence d'antécédents, R. Z. écope d'une amende de 500 francs.

C. B. n'a pas versé dans les délais le montant des impôts retenus sur les salaires de ses employés étrangers pour les mois de janvier à septembre 1993. Il a expliqué au tribunal avoir réglé

l'arriéré un jour seulement avant que la gendarmerie ne vienne l'interroger à ce sujet. Il a motivé son retard par les difficultés financières que rencontrait son établissement public. Le tribunal l'a condamné à sept jours d'arrêts, assortis d'un sursis de deux ans, et aux frais par 120 francs.

Renvoyé pour voies de fait, menaces et scandale public, suite à une dispute mouvementée avec son épouse, W. B. n'a pas comparu à l'audience. Par défaut, le tribunal l'a condamné à dix jours d'emprisonnement avec sursis pendant quatre ans, 400 francs d'amende et 250 francs de frais. (pt-mdc)

● Le tribunal était placé sous la présidence de Pierre Bauer, suppléant, assisté de Patrice Phillot, substitut au greffe.

Drogue et santé vues par le Centre PLUS Bienne - Jura bernois

L'information ne suffit pas

Dans un rapport annuel qui analyse l'évolution des besoins et des réponses, en matière de prévention des toxicomanies et de promotion de la santé, le Centre PLUS de Bienne et du Jura bernois souligne notamment les limites, et même les dangers de l'information, lorsqu'elle est le seul moyen utilisé auprès des adolescents. La promotion de la santé pré-scolaire, par ailleurs, fait l'objet d'un projet déjà bien avancé.

centres doivent fixer des priorités dans leur travail. «Cela ne signifie pas pour autant que les couleurs de l'arc-en-ciel seront délayées, mais tout au contraire qu'elles seront intensifiées, pour mettre en évidence les différents domaines et groupes-cibles», soulignent les auteurs du rapport.

CIBLER LE SYSTÈME ET NON PLUS L'INDIVIDU

Plus avant, les collaborateurs du centre Bienne - Jura bernois s'attachent à l'évolution des besoins en matière de prévention, qui soulignent la nécessité de dépasser l'approche basée sur l'individu, pour s'orienter vers une approche centrée sur le système. Dans cette optique, l'équipe régionale planche sur la création d'un Centre de promotion de la santé communautaire, dont le but sera la promotion de la qualité de vie et la réduction des risques par une approche globale de la santé des individus.

Un centre qui permettra pratiquement d'optimiser les ressources existantes et de stimuler l'effet de synergie, évolution rendue impérative par les restrictions budgétaires générales.

Premier projet concret allant dans le sens de cette attitude de coopération, la mise en route d'un réseau d'échanges de savoirs réciproques:

TOUT PEUT S'APPRENDRE, TOUT PEUT S'ÉCHANGER

L'idée de réseaux, développée en France depuis une bonne vingtaine d'années, a démarré en

Suisse il y a cinq ans. Et les collaborateurs de PLUS de rappeler qu'un réseau est constitué de personnes, réunies en association ou non, de cultures et d'âges différents, dont le but est la valorisation de chaque individu en lui permettant de transmettre ses savoirs et d'en acquérir d'autres dans le cadre d'un échange réciproque.

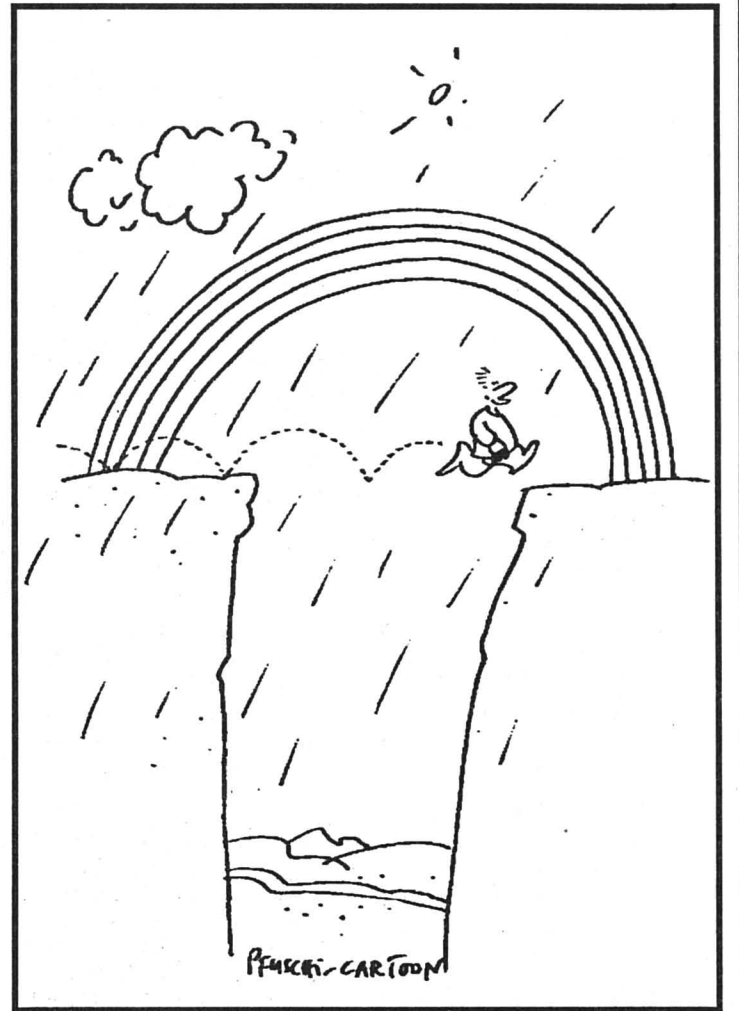
Partant de l'idée que tout peut s'apprendre et que tout peut s'échanger, et reconnaissant au même titre tous les savoirs, qu'ils soient intellectuels ou manuels, les initiateurs du réseau biennois soulignent que la réciprocité évite toute hiérarchisation et permet à une telle organisation de déboucher sur la solidarité.

Le réseau biennois a donc démarré en mai 1993 et comptait en fin d'année dernière pas moins de 80 personnes.

PROMOUVOIR LA SANTÉ AVANT MÊME L'ÉCOLE

Autre traduction concrète de l'idée de centre de santé communautaire, le projet de promotion de la santé pré-scolaire, nourri par le centre PLUS régional, qui est conscient des besoins importants et demeure encore sans réponse dans ce domaine.

«Je n'ai qu'une seule chose à dire aux hommes politiques: c'est de 0 à 6 ans que le législateur devrait le plus s'occuper des citoyens»: cette phrase de Françoise Dolto ne manque pas de motiver les initiateurs du projet, confortés qu'ils sont encore par différents travaux démontrant



Centre PLUS

L'arc-en-ciel du logo symbolise la variété des prestations offertes et nécessaires en matière de prévention des toxicomanies.

que les adolescents et les adultes qui manifestent des comportements antisociaux avaient généralement dès l'enfance des comportements inadéquats.

Un groupe de travail s'est donc constitué dans le cadre des classes enfantines biennoises. L'étude menée par ces enseignantes fera tout prochainement l'objet d'une évaluation.

LA DISCO ET LE CAFÉ DE LA PRÉVENTION

Parmi les activités menées «dans le terrain» par les collaborateurs du centre PLUS Bienne - Jura bernois, on relèvera notamment la contribution à une disco préventive, qui a réuni plus de 500 jeunes à Bienne, ainsi que la participation active à la réalisation de Café Saïgon, un programme

de prévention pour les 15 à 20 ans. Depuis le printemps dernier, le Centre PLUS met ce multi-média interactif à la disposition des écoles et autres centres de loisirs de la région.

Signalons encore que la bibliothèque et centre de documentation de PLUS a été assidûment fréquentée l'année dernière. Son offre en livres, brochures, cassettes vidéos et films a été sérieusement étoffée. (de)

● Centre PLUS de promotion de la santé et de prévention des toxicomanies Bienne-Jura bernois, rue de l'Argent 2, Bienne, tél. (032) 23.19.35; la bibliothèque et centre de documentation est ouverte au public le mercredi après-midi de 14 à 17 h, pour la consultation et le prêt de livres.

Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEL

AGENDA

Tramelan

Chœur de Lenzbourg en concert au CIP

Le «Collegium Vocale Lenzburg» donnera un concert au Centre interrégional de perfectionnement, ce dimanche 23 octobre (auditorium, 17 h 30). Placé sous la direction de Thomas Baldinger, le chœur et le guitariste Martin Pirktl interpréteront des œuvres de compositeurs juifs des années 30, 40 et 50, tels que Darius Milhaud, Joël Engel, Paul Ben-Haim et Mario Castelnuovo-Tedesco. Ces œuvres illustrent thématiquement l'exposition «Le Monde d'Anne Frank», visible actuellement au CIP. Richard Glazar, un rescapé de Treblinka, lira par ailleurs un texte relatant ses souvenirs. (comm-de)

A Mont-Crosin

Pro Jura en assemblée

Les membres de Pro Jura tiendront leur 91e assemblée générale annuelle le samedi 29 octobre à Mont-Crosin. Durant la partie administrative, Pro Jura annoncera ses initiatives nouvelles en matière de mise en valeur du pays jurassien. En fin de matinée, on entendra Joseph Voyame, ancien directeur de la Division fédérale de justice et police, marcheur impénitent, parler de ses randonnées pédestres à travers le monde et le Jura. A l'issue du repas, les membres et invités de Pro Jura pourront visiter la Centrale solaire de Mont-Soleil. Les inscriptions à cette assemblée seront acceptées jusqu'au lundi 24 octobre. (comm)

UP Erguël

Peignez une cravate!

La section Erguël de l'Université populaire annonce qu'il reste encore quelques places pour le cours de peinture sur soie d'une cravate, qui se donnera le jeudi 27 octobre prochain, de 19 à 22 h, à l'École professionnelle de Saint-Imier. Ce cours est animé par Monika Freitag, de La Chaux-de-Fonds. Renseignements et inscriptions auprès de Martine Bassin, Courtelary, tél. 039 44 17 43. (comm)

«Un mythe séducteur»

La prévention des toxicomanies n'est pas chose aussi simple qu'on l'imagine parfois. Auprès des adolescents, l'information seule présente même des risques graves, en excitant la curiosité de ceux que l'on cherchait justement à prévenir. «Elle transforme la drogue en un mythe séducteur et sensationnel», écrit même Louis-R. Kilcher, dans son ouvrage consacré aux médiateurs scolaires vaudois. Il ne s'agit ni de dramatiser au point de créer l'angoisse, ni de laisser accroire, par des témoignages, que «l'on s'en sort facilement».

Dès lors, les collaborateurs du centre PLUS insistent sur la nécessité d'une éducation préventive intégrée régulièrement durant l'année, à chaque étape du développement de l'enfant et de l'adoles-

cent. Et de préciser que le rôle primordial de l'adulte, qu'il soit parent ou enseignant, est de montrer à l'enfant que tout ce qu'il vit nous touche, que rien de ce qui lui arrive ne laisse l'adulte indifférent.

Ainsi contribue-t-on activement à entendre, comprendre et donc combattre les mal-être qui font le lit des dépendances.

Soulignant que chaque adulte peut participer à la prévention des toxicomanies, les auteurs ajoutent que si l'information aux adolescents doit être mesurée, celle qui s'adresse aux adultes peut se multiplier sans limite, car elle leur donne les bons moyens pour mieux aider lorsqu'apparaît un problème de drogue ou d'alcool. (de)

Dimanche convivial à La Ferrière

La paroisse en liesse

Un programme alléchant a attiré la foule pour participer à une journée de paroisse fort sympathique. Culte, repas de midi, musique et jeux ont agrémenté le temps des petits et des grands, le tout dans une ambiance conviviale.

C'est à la halle polyvalente que la rencontre a eu lieu en débutant par le culte dominical. La partie religieuse fut animée par le groupe d'enfants de l'école du dimanche et la troupe Siloé, venant de Renan-Sonvilier.

Le sermon a été centré sur un thème d'actualité se prêtant ainsi à une réelle mise en garde contre les sectes qui se camouflent derrière des idées religieuses. Certes, le problème n'épargne pas notre pays puisqu'il compte plus de 800 sectes. Un chrétien n'est pas victime du monde qui va mal mais a pour mission de transformer ce monde pour y faire régner la paix et la justice.

«1994» se veut «l'Année de la famille», mais force est de constater que les médias nous envahissent d'images de guerres, de famine ou de drogue. Nous devons être conscients de notre impuissance face à ces problèmes

mondiaux, mais nous pouvons parallèlement faire le premier pas en ouvrant notre cœur à notre entourage. Faisons donc un effort pour préserver l'équilibre familial de manière à vivre en harmonie avec soi-même et son entourage. D'un autre côté, la famille paroissiale représente la base pour vivre l'amour avec Dieu.

Ce sermon de bienveillance mérite une attention particulière, pour ne pas tomber dans le piège de l'individualisme. Un apéritif offert par la paroisse, agrémenté par la musique champêtre de la famille Scheidegger: le ton était donné pour passer une agréable journée communautaire. Plus de 170 repas ont été servis à midi et le stand de pâtisseries maison était le bienvenu. Certains ont tenté leur chance à la tombola tandis que d'autres testaient leur talent aux jeux d'adresse préparés par le groupe de jeunes. La présidente Mme P. Wäfler ne manqua pas de remercier toutes les personnes ayant œuvré à la réussite de cette journée. Le but a été atteint: oublier les soucis quotidiens pour vivre un moment dans la joie et la bonne humeur. (jo)

Troisième Coupe de Tramelan de patinage

Spectacle aux Lovières

Un déplacement aux Lovières s'impose ce dimanche, la 3e édition de la Coupe de Tramelan promettant un spectacle haut en couleur et riche en fraîcheur.

Plus de septante patineuses et cinq patineurs, membres d'une vingtaine de clubs différents - dont ceux de Saint-Imier, La Chaux-de-Fonds, Franches-

Montagnes, Ajoie, Moutier, Neuchâtel, Le Locle et Tramelan bien entendu - se mesureront pour la circonstance sur la glace tramelote.

Les compétitions débiteront à 8 h, pour se terminer aux environs de 15 h 45. La proclamation des résultats et la remise des prix se dérouleront sur la glace et sont prévues pour 16 heures.

Les concurrentes et concurrents présenteront des programmes d'une durée variant entre deux et trois minutes et demie, selon leur catégorie. Tous méritent amplement le soutien d'un nombreux public! (comm-de)

● Patinoire des Lovières, Tramelan, dimanche 23 octobre, dès 8 h, entrée libre.

Tramelan: Etienne Barilier en conférence

«Antigone aujourd'hui»

Dans le cadre de l'exposition «Le Monde d'Anne Frank», présentée actuellement au centre interrégional de perfectionnement (CIP) pour un unique passage en Suisse romande, Etienne Barilier donnera une conférence intitulée «Antigone aujourd'hui».

A l'invitation du Centre de Sornetan, l'écrivain et chroniqueur de «L'Hebdo» évoquera une des plus puissantes figures de la tragédie grecque, figure qu'il mettra en relation avec celle d'Anne Frank.

Mais Antigone symbolise aussi la force de conscience qui est exigée de chacun, aujourd'hui, face aux pouvoirs dissolvants et nivelants de la société qui est la nôtre.

Etienne Barilier s'engagera donc sur un thème qui est inscrit au cœur de son œuvre et qui la sous-tend, à savoir la résistance pour sauver ce qui fait l'essentiel de l'homme.

Etienne Barilier est né en 1947 et vit à Pully. Il est un écrivain vigoureux, auteur d'une ving-

taine de romans et d'essais, distingués par le Prix d'honneur (1978) et le Prix Rambert (1980). Ses deux derniers ouvrages en date, «La ressemblance humaine» et «Alban Berg: essai d'interprétation» ont paru en 91 et 92. Par ailleurs, de nombreux lecteurs lisent et apprécient sa chronique régulière de «L'Hebdo», où il offre une réflexion profonde sur les faits de l'actualité. (comm)

● Samedi 22 octobre, 20 h, auditorium du CIP, Tramelan.

Le nombre des apprentis en baisse dans le Jura

Le vent de la récession...

Diminution d'une centaine d'apprentis en 10 ans, émergence de nouvelles professions, regain d'intérêt pour les métiers de bouche, tassement des employés de commerce et mise en place d'une classe de pré-apprentissage: voilà résumée la rentrée 94 des 530 apprentis jurassiens. A l'évidence, le vent de la récession a bousculé plus d'un comportement dans le choix des métiers d'avenir.



Canton du Jura

Avec la récession, les métiers de bouche ont connu ces trois dernières années un regain d'intérêt. (Impar-Galley-a)

Que voit-on dans le Jura? Que depuis l'entrée en souveraineté (1979), le nombre des apprentis n'a cessé d'augmenter pour passer de 559 à 602 (1982), 657 (1985) et atteindre un sommet en 1989 (673). Lente décline depuis cette date pour arriver à 530 contrats cette année.

EXPECTATIVES

Cette baisse est due à la récession. De nombreuses entreprises commerciales (les banques sont de bons exemples) engagent désormais les apprentis au compte-gouttes. Les futurs employés de commerce y regardent à deux fois avant de se lancer dans la profession, le chômage guettant en bout de parcours.

Par contre, disent les profs des écoles, ceux qui s'y engagent sont spécialement motivés. Moins d'apprentis également dans le secteur du bâtiment, notamment du côté des dessinateurs.

Que font alors ces jeunes? Nombre d'entre eux préfèrent attendre avant de choisir. Ils effectuent une dixième année, tâtent de l'école de culture générale ou essaie de monter au lycée...

HORLOGERS EN HAUSSE

La récession a modifié aussi certains réflexes. Il y a 6 ou 7 ans, le Jura ne formait qu'un horloger par année. Aujourd'hui, l'école de Porrentruy affiche complet (une dizaine d'apprentis) alors que les entreprises horlogères, ont à nouveau le réflexe de former la relève. Réaction de période de crise, les métiers de bouche connaissent également un regain d'intérêt. Ce qui est

plus insolite par contre, c'est la renaissance de métiers disparus. C'est ainsi qu'on voit un apprenti maroquinier aux Prailats, un apprenti céramiste aux Emibois, un apprenti monteur frigoriste, un apprenti foreur... Les spécialisations font la différence.

NOUVELLES PISTES

Trois faits enfin au niveau de l'apprentissage. «Nous avons toujours incité les jeunes de dernière année à ne pas chômer. Nous leur avons proposé des pistes» lance Jean-Luc Portmann, le patron de la formation professionnelle du canton. Résultat: une quarantaine d'apprentis sortants ont entrepris

l'an passé un second apprentissage, parfois complémentaire au premier.

Seconde innovation: la matu professionnelle qui va permettre à un jeune motivé d'acquérir un bagage lui permettant d'entrer dans les Hautes écoles spéciales (HES) formant les ingénieurs de demain.

Enfin, pour la première fois dans le Jura, une classe de pré-apprentissage a été ouverte. Avec succès puisque suivie par 18 jeunes. Elle permet à des apprentis, qui ont connu quelques problèmes scolaires de refaire leur retard à coups de deux jours d'école par semaine. Bref, un tremplin pour entrer dans la vie active. Mgo

Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

BRÈVES

Tué par le train Victime identifiée

Mardi à 14 h 30, le train CJ, qui circulait du Noirmont en direction de Saignelégier, a percuté une personne se trouvant sur les voies en amont de la halte de Muriaux. Malgré un freinage intensif, le convoi n'a pu s'arrêter. La personne a été tuée sur le coup. Il s'agit de M. Paul Dubail, 85 ans, habitant Saignelégier. Le défunt avait tenu de longues années un domaine agricole aux Communances avant de le remettre à son fils. (mgo)

Muriaux

Projet d'eau

Autour de Denis Bolzli, 18 citoyens ont participé mardi soir à l'assemblée communale de Muriaux. Un montant de 21.000 francs a été accepté pour un crédit d'étude d'un nouveau réservoir d'eau. Les installations actuelles datent de 50 ans. Muriaux va travailler à ce projet avec la commune des Breuleux pour la réalisation d'un réservoir à la Theurillate (200 m³) alors qu'une conduite supplémentaire devra être aménagée et l'ancien réservoir des Ecarres rénové. Le projet global devrait atteindre les 700.000 francs. (mgo)

AGENDA

Famille monoparentale Débat à Montfaucon

Aujourd'hui, à 20 h 15 à la salle paroissiale de Montfaucon, un débat est organisé sur le thème de la famille monoparentale. Une table ronde réunira Pierre Cerf, parent non gardien, Hortense Porret de Bienne de la Fédération des familles monoparentales et Jane-Marie du CSP de Moutier. (mgo)

NAISSANCE

NILS

a le grand étonnement d'annoncer que c'est sa petite sœur

MARINE

née le 18 octobre 1994, qui dormira dans la chambre du bébé.

Famille
Pascal et Sabine
EGGER - BEAUMANN
2336 Les Bois

132-514426

Assemblée communale à Saignelégier

Oui au Syndicat des écoles secondaires

Maigre assistance à l'assemblée communale de Saignelégier lundi soir avec la présence de 25 personnes seulement dont la petite moitié était constituée des membres de l'exécutif et du bureau. Après l'approbation du procès-verbal, rédigé par Hubert Vallat, l'assemblée a décidé

tacitement d'adhérer au Syndicat des écoles secondaires des Franches-Montagnes et a approuvé les statuts dudit syndicat.

Dans le but d'harmoniser les divers règlements communaux, l'assemblée a accepté plusieurs modifications du règlement de

jouissance des biens. Il s'agissait en fait d'abroger un certain nombre d'articles devenus inutiles à la suite de l'adoption du nouveau règlement d'encranement et d'utilisation des pâturages, adopté par l'assemblée communale de juin 1993.

Enfin, l'assemblée a décidé de

modifier l'article 12 du règlement du service de défense contre le feu afin qu'il soit en accord avec la nouvelle loi cantonale.

Désormais, les bénéficiaires d'une rente complète ou partielle d'invalidité sont exemptés du paiement de toute taxe. (y)

Elections: les candidats répondent

Nicolas Carnat: «Je suis dépité par l'incurie et la passivité de nos édiles!»

Nicolas Carnat, vétérinaire, 60 ans, Bassecourt, candidat radical, répond à nos questions. C'est le dernier de notre série d'entretien avec les candidats au Gouvernement.

– L'Impartial: «Votre candidature suscite deux réactions populaires: celle qui fait état de votre inexpérience en politique cantonale (4 ans seulement de fonction parlementaire) et celle qui juge qu'à soixante ans vous ne disposez plus des forces physiques importantes qu'exige la fonction ministérielle. Que répondez-vous?»

– Nicolas Carnat: «Dès le début de mon mandat, l'analyse des dossiers, budgets et comptes m'a permis de saisir la réalité et de me forger une idée sur les moyens de la redresser. Ces quatre ans ont largement suffi pour réaliser que notre canton courait à la catastrophe. J'ai 60



Nicolas Carnat

60 ans, vétérinaire à Bassecourt, candidat radical. (sp)

ans, mais beaucoup ne me donnent pas mon âge. La pratique de mon métier atteste de ma bonne santé. On ne lève pas la patte des vaches, on ne pratique pas des accouchements si la vigueur fait défaut.

– Vu la prépondérance de votre parti dans le district de Porrentruy, vos deux colistiers ajoutés ont de bonnes chances d'être les candidats radicaux du second tour, s'il en reste deux. Le ressentirez-vous comme un échec personnel?

– Mon principal souci est que nos idées soient entendues par le peuple et de parvenir à redresser une situation financière inquiétante. Toute spéculation quant aux résultats du 1er tour n'engage que celui qui les fait. Le peuple doit faire son choix. De grâce, ne l'en prions pas.

– Pour redresser les finances cantonales, il faut diminuer les dépenses et augmenter les re-

cettes, dit-on. Quelles sont vos propositions précises à ce sujet?

– L'indice de la dette fiscale situe le contribuable jurassien au niveau le plus élevé de Suisse, en 1992. Les impôts ont atteint le maximum supportable. La TVA et les nouvelles valeurs officielles aggraveront la situation. Il ne reste qu'à comprimer les dépenses. Notre administration est surdimensionnée. Il faut vivre selon nos moyens. Emprunter pour faire fonctionner notre Etat n'est plus possible. Maîtriser les subventions, procéder à une analyse scrupuleuse des priorités deviennent une nécessité inévitable. Les fonds du partage des biens ont fondu. Il faut tempérer les libéralités du Gouvernement et du Parlement que cette manne a permises des années durant. L'euphorie doit céder le pas à la réalité d'aujourd'hui.

– Le cas échéant, à quel départe-

Saignelégier Démission surprise

Démission surprise au sein de la fromagerie de Tête-de-Moine de Saignelégier qui doit s'ouvrir en mai 95.

Jean-Philippe Brahier, le fromager de Coeuve, qui avait été engagé par la Miba comme chef de fabrication, vient de donner sa démission. Il avait à cet effet quitté l'Ajoie pour se construire une maison dans le chef-lieu franc-montagnard. La Miba était allée le chercher pour assumer ce poste.

«Il est clair que je suis déçu de ne pouvoir assumer cette tâche, mais il y a plusieurs points de désaccord avec la Miba» avance le fromager qui ne tient pas à entrer dans le détail et d'entamer une polémique. «J'ai cherché autre chose pour pouvoir partir» nous dit-il simplement.

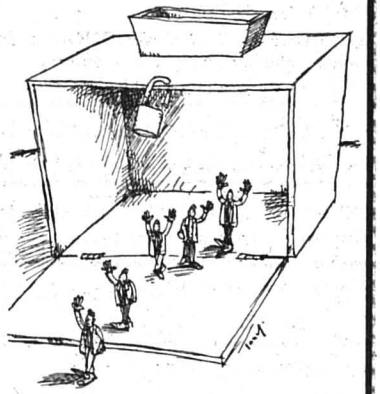
Du côté de la Miba, on confirme la divergence de vues. Un nouveau fromager sera recherché. Une mise au concours sera faite. Une personne de la région sera privilégiée. On signalera que l'équipe de fabrication travaillera sous la responsabilité de M. Armin Wagner, maître fromager lucernois, qui va occuper d'ailleurs l'appartement construit à l'étage de la fromagerie. (mgo)

Drogue à Porrentruy

Peine allégée

La Cour pénale du Tribunal cantonal a accordé le sursis pendant cinq ans à un jeune Ajoiot de 28 ans prévenu d'infractions graves à la loi sur les stupéfiants, tout en maintenant une condamnation de 8 mois de prison. Bien que ce jeune homme ait été sous le coup de deux peines antérieures assorties du sursis et ait subi une peine ferme préalablement, la Cour a estimé possible de lui accorder le sursis afin de favoriser sa réinsertion sociale. Les premières condamnations concernaient des infractions routières avec absorption d'alcool.

La Cour n'a en revanche pas modifié la peine de la complicité du prévenu, qui avait importé de l'héroïne en provenance d'Amsterdam et avait écoupé de 18 mois de prison avec sursis pendant cinq ans. (vg)



ment irait votre préférence. Quelles réformes souhaiteriez-vous y introduire au plus vite et pourquoi?

– Mes inclinations me porteraient vers l'économie, où l'Etat doit redéfinir ses tâches rapidement. Les finances me conviendraient aussi, car un ministre peut mieux qu'ailleurs imposer des mesures d'économie équitables pour tous.

– Quel est le fondement de votre engagement?

– J'appartiens à cette catégorie de citoyens qui, dépités par l'incurie et la passivité de nos édiles, ont décidé d'y aller eux-mêmes, afin d'agir réellement et pas seulement «pour expédier les affaires courantes».

Propos recueillis par Victor GIORDANO

CINÉMAS

JOURNAL INTIME (de N. Moretti), 12 ans, tous les jours à 20 h 30, vendredi aussi à 18 h 30, samedi et dimanche aussi à 17 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
LE CLIENT (de J. Schumacher avec S. Sarandon), tous les jours à 18 h 15, 21 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
LEON (de L. Besson avec J. Reno, G. Oldman, N. Portman, D. Aiello), 16 ans, tous les jours à 18 h 30 et 21 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
FORREST GUMP (de R. Zemeckis avec T. Hanks), 12 ans, tous les jours à 18 h et 21 h.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
TRUE LIES (de J. Cameron), 12 ans, tous les jours à 21 h. BÉBÉ PART EN VADROUILLE (de P. Read Johnson), pour tous, tous les jours à 18 h 45.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
FORREST GUMP (de R. Zemeckis avec T. Hanks), 12 ans, jeudi à 14 h 30, 17 h 30 en V.O., et 20 h 15.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
LE CLIENT (de J. Schumacher avec S. Sarandon), 12 ans, jeudi à 15 h et 20 h 45.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
CROC BLANC - LE MYTHE DU LOUP (de K. Olin), pour tous, tous les jours à 15 h. LEON (de L. Besson), 16 ans, tous les jours à 17 h 45 et 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
VENISE (Connaissance du monde), jeudi à 16 h et 20 h.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
SALÉ SUCRÉ (de A. Lee), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45 et 20 h 30, toutes les séances en V.O.	BIO ☎ (038) 25 88 88
BÉBÉ PART EN VADROUILLE (de P. Read Johnson), pour tous, tous les jours à 15 h, 17 h 45 et 20 h 30.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
TRUE LIES (de J. Cameron avec A. Schwarzenegger), 12 ans, tous les jours à 14 h 30 et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h 15. LE COLONEL CHABERT (de Y. Angelo avec G. Depardieu), 12 ans, tous les jours à 17 h 45.	REX ☎ (038) 25 55 55
LES GENS DE LA RIZIÈRE (de R. Panh avec P. Phan), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h et 20 h 30, toutes les séances en V.O.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
JEANNE LA PUCELLE-LES PRISONS (de J. Rivette avec S. Bonnaire), jeudi à 20 h, vendredi à 20 h 30, samedi à 21 h, dimanche à 16 h 30 et 20 h.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
RELÂCHE.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX

AU PROGRAMME

BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 17 h. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. COMÉDIE MUSICALE: «New York, New York», Théâtre, à 20 h. SPECTACLE: Cabaret Chaud 7, Polyexpo, à 20 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h.	LE LOCLE
CONCERT: Monique Rosetti, piano, Conservatoire, à 20 h 15.	NEUCHÂTEL

URGENCES

PHARMACIE D'OFFICE: Sunstore, Métropole Centre, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17. PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Coop, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44 CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, samedi, dimanche et mardi de 20 h à 21 h; Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi de 19 h à 19 h 30.	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Wildhaber, rue de l'Orangerie, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111 HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 07/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	

BIBLIOTHÈQUES

DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. Exposition «le parfum», salle d'exposition, lundi à vendredi de 14 h à 20 h, samedi de 14 h à 16 h; jusqu'au 30 novembre. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	NEUCHÂTEL
DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	LES GEN.s/COFFRANE
COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	COUVET
COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	FLEURIER
MUNICIPALE: Relais culturel d'Ergeul, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	SAINT-IMIER
COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.	VILLERET
CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.	TRAMELAN
COMMUNALE: collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. JEUNESSE: collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	COURTELARY
LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.	LES BOIS
LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LE NOIRMONT
LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	LES BREULEUX
LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.	SAIGNELÉGIER
DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.	DELÉMONT

MUSÉES

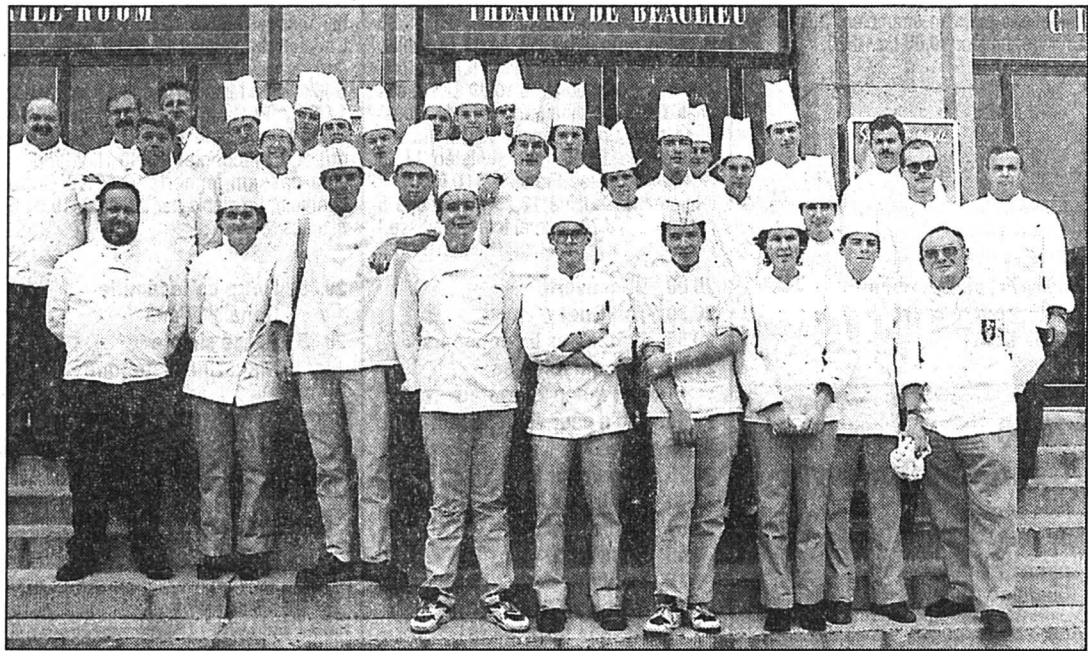
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boilat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche, de 10 à 12 h et de 14 à 18 h. «Franche-Comté, Jura: terre d'inventeurs sociaux». Jusqu'au 5 mars 1995.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. Francine Simonin, peinture, gravure, dessin, jusqu'au 6 novembre. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.	LE LOCLE
DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.	VALANGIN
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10-h 12 h et 14 h-17 h, jeudi entrée libre. Joël Desbouiges, 20 ans de peinture. Jusqu'au 13 novembre. D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY

GALERIES

DU MANOIR. Artistes de la galerie. Mardi-vendredi 15 h-19 h, samedi 10 h-17 h. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. Marcel Tissot, aquarelles jusqu'au 2 décembre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Mercredi à dimanche 14 h-18 h. Vincent Tesfaye, huiles, jusqu'au 23 octobre. FOYER HANDICAP. Soner Hizarci, encre de Chine et dessin, jusqu'au 6 novembre. Tous les jours, 10 h-18 h. LES ARBRES. Jean-Pierre Huser, peinture. Jusqu'au 31 octobre, tous les jours 10 h-17 h. CLUB 44. Daniel Rupp, peinture, jusqu'au 5 novembre. Lundi à samedi 11 h-15 h et 18 h 30-24 h. SONIA WIRTH-GENZONI. De Lucien Schwob à Charles L'Éplattenier. Lundi-samedi 14-18 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
LE FOYER. Aimé Olivier Grandjean, huiles, jusqu'à fin octobre, ouvert tous les jours.	LA SAGNE
LE GRAND-CACHOT-DE-VENT. Mercredi-dimanche 14 h 30-17 h 30. Jean-Pierre Devaud, céramique jusqu'au 23 octobre.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DE L'ORANGERIE. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. Michel Blaise, tableaux de marqueterie, jusqu'au 30 octobre DES AMIS DES ARTS. Gilbert Mazliah, peinture, jusqu'au 13 novembre. Mardi-vendredi 14 h-18 h, samedi-dimanche 10h-12 h et 14 h-17 h. DE LA TOUR DE DIESE. Serge d'Urach, aquarelle, gravure, jusqu'au 12 novembre. Mardi-vendredi 14 h 30-18 h 30, samedi 10 h-12 h 30 et 14 h 30-17 h 30. DU POMMIER (CCN). 3 artistes de l'ANAAP, peinture. Jusqu'au 29 octobre. Lundi-vendredi 10 h-12 h et 14 h-19 h.	NEUCHÂTEL
ARCANE. Artistes de la galerie. Mardi-vendredi 15 h-18 h et samedi 14 h-17 h. COÏ. Oreste Pellegrini, peintures, aquarelles, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 15 h 30-18 h 30.	PESEUX
2016. Mercredi-dimanche 15 h-19 h. Nicola Marcone, peinture, 23.10-13.11.	HAUTERIVE
NUMAGA. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30. Jean-René Moeschler, peinture, jusqu'au 13 novembre.	AUVERNIER
JONAS. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h. Pierre Gattoni, peinture, jusqu'au 30 octobre.	PETIT-CORTAILLOD
DU CHÂTEAU. Pierre Raetz, peinture, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 10 h-21 h.	MÔTIERS
DU SOLEIL. Schwyn, jusqu'au 30 octobre. Mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIER
POTERIE. Mardi-samedi 8 h-12 h et 13 h 30-18 h, dimanche 13 h 30-17 h. Vincent Potier, céramiques contemporaines, jusqu'au 29 octobre.	LES EMIBOIS
CCL. Giorgio Veralli, peinture et sculpture. Jusqu'au 12 novembre. Mardi-samedi 14 h-18 h.	SAINT-IMIER

COMMUNIQUÉS

Apprentis de cuisine neuchâtelois à Gastronomica



Comme tous les deux ans, dans le cadre du salon Gastronomica à Lausanne, l'Union Helvetia, société centrale suisse des employés d'hôtel et de restaurant, organise un concours des apprentis de cuisine et de service des divers cantons romands.

Lundi 17 octobre, c'était au tour des Neuchâtelois de se pro-

duire pour la plus grande joie des visiteurs.

Vingt-quatre apprenties et apprentis de cuisine ont confectionné un menu de trois assiettes: entrée, plat principal et dessert, exposées dans le stand des associations professionnelles de l'hôtellerie et de la restauration. Ils ont rivalisé d'imagination et d'adresse dans le jeu

des formes et des couleurs pour composer une fresque unique en son genre.

Quant aux apprentis sommeliers et sommelières, au nombre de 14, ils devaient flamber une pêche et trancher un poulet devant le public. Le jury était composé de membres de l'Union suisse des maîtres d'hôtel.

(comm)

Championnat cantonal pour chiens d'utilité

Ce week-end avait lieu, à Colombier, le championnat cantonal pour chiens d'utilité et de sport, organisé par le Club du berger-allemand Neuchâtel et environs.

Les couleurs de trois sociétés de nos Montagnes neuchâteloises étaient représentées par la participation de cinq membres pour le Club du berger-allemand Le Locle, quatre pour la Société canine Chaux-de-Fonds, et deux pour le Club du berger-allemand Chaux-de-Fonds.

Ces derniers ont dû faire face à la concurrence des membres de cinq autres sociétés sur les dix que compte le groupement cantonal neuchâtelois des sociétés cynologiques. Ce concours, ouvert à toutes les races de chiens, était divisé en plusieurs classes, dans lesquelles, selon les exigences, les conducteurs et leur chien doivent donner le meilleur d'eux-mêmes dans plusieurs disciplines, telles que le flair (pistage et quête d'objets), obéissance, défense, garde d'objets, ou encore quête sanitaire (recherche de blessés).

Ce championnat, qui a lieu chaque année le deuxième week-end d'octobre, est aussi le rendez-vous de tous les passionnés de cynologie, qui œuvrent pour la pérennité du sport canin dans notre canton.

A noter que pour 1995, ce championnat aura lieu dans nos montagnes et sera organisé par le Club du berger-allemand Le Locle.

RÉSULTATS

Classe A1. - Jean-Pierre Surdez, Société canine Chaux-de-Fonds, 294 points. Qualificatif: excellent + mention champion cantonal. Patrick de Luigi, BA Le Locle, 291 pts. Qualificatif: excellent + mention. Patrick Chuat, BA Le Locle, 286 pts. Qualificatif: excellent + mention. Janine Steiner, BA Chaux-de-Fonds, 283 pts. Qualificatif: excellent + mention. Laurent Tuller, BA Le Locle, 281 pts. Qualificatif: excellent + mention. Anne-Marie Murrmann, BA Le Locle, 281 pts. Qualificatif: excellent + mention.

Classe A2. - Jean-Pierre Zaugg, Sté canine Chaux-de-Fonds, 281 pts. Qualificatif: excellent + mention.

Classe D3. - Jean-Claude Hugi, BA Chaux-de-Fonds, 264 pts. Qualificatif: très bon + mention, vice-champion cantonal. Dominique Chenaux, Sté canine Chaux-de-Fonds, 262 pts. Qualificatif: très bon. Paul Oulevay, Sté canine Chaux-de-Fonds, 210 pts. Qualificatif: bon.

Classe RC13. - Gérard Villard, BA Le Locle, 287 pts. Qualificatif: excellent + mention.

(comm)

Enquête d'utilisation de l'Onde verte

Les titulaires d'un abonnement communautaire neuchâtelois «Onde verte» seront invités à participer prochainement à une enquête sur l'utilisation effective de leur abonnement.

Les détenteurs d'un titre annuel recevront le questionnaire par la poste alors que ceux qui possèdent un titre mensuel l'obtiendront au guichet lors d'un prochain renouvellement.

La formule d'enquête s'avère très simple et ne requiert que peu de temps; les responsables de la Communauté tarifaire neuchâteloise sauraient gré d'avance à tous les abonnés «Onde verte» de bien vouloir se prêter à cette enquête avec toute la rigueur voulue afin que les résultats permettent de répondre mieux encore dans le futur aux attentes de la clientèle. (comm)

FAITS DIVERS

Neuchâtel

Piétonne blessée

Hier à 11 h 35, M. F. G., de Bôle, circulait, au guidon d'un cycle, sur le quai Eugène-Borel en direction du centre-ville. A 100 mètres de l'arrêt principal du Littoral, il est entré en collision avec une piétonne, Mme M. T., de Vaison-la-Romaine (F) qui marchait sur le quai en direction ouest. Blessée, Mme M. T., a été transportée au moyen d'une ambulance à l'Hôpital des Cadolles.

Le Locle

Collision

Hier à 9 h 30, au volant d'une voiture, Mme Y. G., domiciliée à Yverdon, quittait une case de stationnement au sud de la rue du Temple. Au cours de cette manœuvre, elle est entrée en collision avec la voiture pilotée par M. G. A. G., du Locle, qui circulait en direction ouest. Dégâts.

DÉCÈS

Neuchâtel

Mme Armande Monnet, 1909 Moutier, d'ici au 10 novembre prochain.

Société éditrice et imprimeur:



L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14

2300 La Chaux-de-Fonds

☎ (039) 210 210 Rédaction

☎ (039) 210 310 Administration

Télex: 952 114

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)

28.143 ex.

Régie des annonces: Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410

Le Locle ☎ (039) 311 442

Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod

Secrétaire général: Roland Graf

Secrétariat jour: Blaise Nussbaum

Secrétariat nuit: Michel Déruns, Ivan Radja

Monde et Suisse: Daniel Droz

A Berne: François Nussbaum

Economie et canton de Neuchâtel: Claudio Personeni

La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat,

Pierre-François Besson

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz

Littoral, Val-de-Ruz, Val-de-Travers: Annette Thorens

Simone Ecklin, Mariano De Cristofano

Canton du Jura: Michel Gogniat

Jura-Bernois: Dominique Eggler

Sport: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,

Julian Cervino, Gérard Stegmüller

Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck

Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley

Dessinateurs: Elzingre, Tony

Ne pleurons pas sur eux, ils ont fui la souffrance Et ne connaîtront plus ni peine ni douleur.

Véronique Simonin et sa fille Charline;

Valérie et Patrick Sylvestre-Simonin et leur fils Kylian, à Brétigny;

Mélanie Simonin;

Raymonde Perrin, son amie;

Renée Sprunger-Simonin, à Lamboing et famille,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la douleur de faire part du décès de

Monsieur Michel SIMONIN

enlevé à leur tendre affection à l'âge de 54 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 18 octobre 1994.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire vendredi 21 octobre à 11 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Véronique Simonin
19, rue du Bois-Noir.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

La famille de

Madame Cécile LOICHAT
née DARDEL

a la tristesse de faire part de son décès survenu samedi dans sa 83e année, après une longue maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 15 octobre 1994.

La cérémonie a eu lieu dans l'intimité.

Domicile de la famille: Chapeau-Râblé 42.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

Fabienne Jeanneret, Le Locle,

a le profond chagrin d'annoncer le décès de son fiancé

Monsieur Jean-Claude HAUSLER

dans sa 23e année.

Domicile: Fabienne Jeanneret, Girardet 33, 2400 Le Locle.

La cérémonie aura lieu au cimetière de Crissier, vendredi 21 octobre à 11 heures.

132-514414

Grandes manifestations jurassiennes 1995

Organisateurs!

Il est temps de vous annoncer

Pro Jura - Association jurassienne de tourisme publiera prochainement l'affiche - calendrier des grandes manifestation jurassiennes (fêtes, manifestations sportives et musicales, concours, courses, foires, conférences, expositions, salons, etc...) ayant lieu dans la région jurassienne en 1995.

Elle invite par conséquent les organisateurs à lui communiquer les dates des manifestations

importantes ayant lieu en 1995 dans les districts jurassiennes. Celles-ci paraîtront dans les calendriers destinés à renseigner le public sur les événements importants de la vie nationale, cantonale ou régionale. Elles seront diffusées dans les lieux publics. Prière de communiquer les renseignements par écrit à Pro Jura - Association jurassienne de tourisme, case postale 760, 2740 Moutier, d'ici au 10 novembre prochain.



7.00 Euronews 7.55 Face à la presse (R)...

20.10 Temps présent Une banlieue de toutes les couleurs

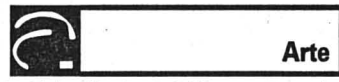
21.20 Le silence des agneaux

Film de Jonathan Demme (USA 1990) Avec Jodie Foster, Anthony Hopkins...

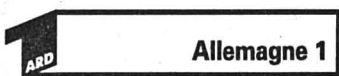


SPLUS - Chaîne suisse alémanique 22.30 City Arte

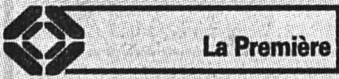
23.20 Mémoire vivante Cuba, histoire d'un mythe (2/fin)



17.00 Le décalogue 5: Tu ne tueras point (R)...



13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm...



7.30 Journal. 7.39 Ricochet, jeu. 7.44 L'invité de la rédaction...



6.00 Côté cœur. Série 6.30 Club Mini Zig-Zag...

20.00 Le journal / Images de la France 20.35 Résultat des courses / Minute hippique

20.50 Tout le toutim!

Variétés Présenté par Christophe Dechavanne Rendez-vous hebdomadaire...

22.50 Sans aucun doute Magazine

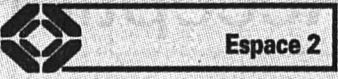
0.10 Paire d'As Le serment d'Hippocrate 1.00 Le Bébête Show...



8.30 Step Reebok (R). 9.00 Equitation: Coupe du monde...



11.04 Meine Tochter gehört mir. 12.35 Umschau. 12.55 Presseschau...



6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 6.50 Perles de culture...



5.55 Dessin animé 6.05 Feuilletton: Les craquantes...

20.40 Journal des courses 20.45 Météo 20.50 Point route

20.55 Envoyé spécial

- Une nana comme les autres - Urgences psychiatriques - On achève bien les autos

22.35 Expression directe CGT 22.40 C'était De Gaulle

23.45 Journal 0.05 Météo 0.10 Cercle de minuit...

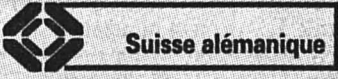
En raison de nombreux changements de dernière minute, les programmes français sont donnés sous toute réserve.



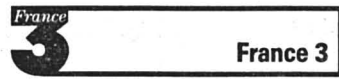
11.50 Les femmes et les enfants d'abord. Magazine. 12.20 Cap Danger...



9.00 Nonstop-Fernsehen 13.30 Landeschau 14.00 Rückblende...



7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen...



6.00 Euronews 7.00 Premier service 7.15 Bonjour Babar...

20.05 Fa, si, la... chanter! 20.35 Tout le sport 20.45 Keno

20.50 Opération Tonnerre

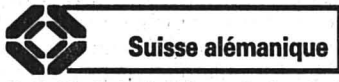
Film anglais de Terence Young (1965) Avec Sean Connery, Claudine Auger

23.10 Soir 3 23.35 Les dossiers de l'histoire

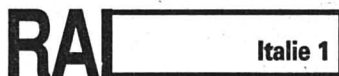
0.30 Eurojournal 1.10 Cadrans lunaires



TEMPS PRÉSENT - Un banlieue de toutes les couleurs. TSR 20.10



10.10 Die Springfield-Story. Série. 10.50 Murphy Brown. Comedy-Série...



10.05 Film. 11.00 Tg 1. 11.40 Utile futile. 12.25 Che tempo fa...



7.35 Revue de presse. 7.40 Les aventures de Tintin...



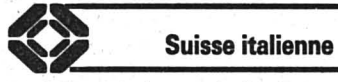
8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R)...

20.00 Découverte 20.30 Tell Quel 20.55 Météo des 5 continents

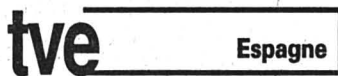
21.00 Journal télévisé de France 2 / Météo 21.40 Qui a peur de la cocaïne?

23.10 Soir 3 23.35 Les dossiers de l'histoire

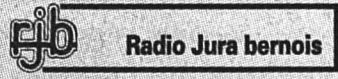
0.30 Eurojournal 1.10 Cadrans lunaires



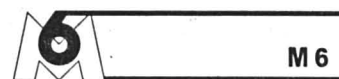
11.10 Textvision. 11.15 Caribe. Telenovela. 12.00 Cartoni a mezzogiorno...



6.00 Euronews. 6.30 Asi se hizo... 7.00 La 2. Noticias...



7.30 RJB info. 7.35 Amoror. 7.45 Qui dit quoi?...



6.55 Matin express 7.00 M6 express 7.05 Contact 6 manager...

20.00 Notre belle famille Dana a 17 ans 20.35 Passé simple

20.45 Robocop

L'ultime vengeance Série américaine de Paul Lynch (1994) Avec Richard Eden...

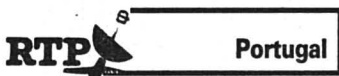
22.25 Les jeudis de l'angoisse: Amityville, la maison du diable

Film américain de Stuart Rosenberg (1979) Avec James Brolin, Margot Kidder

0.30 6 minutes 0.40 Boulevard des clips 2.00 Nature et civilisation (4)



6.00 Euronews (d/e) (nur auf Kabel). 7.30 TextVision (d/ff/i)...



13.00 Jornal da tarde. 17.00 RTP1 júnior. 17.30 Origens...



8.00 Infos FJ. 8.15 Le bon tuyau du BPA. 8.30 Infos FJ...

La Chaux-de-Fonds: unique étape suisse d'une exposition itinérante

Artistes pour Médecins du monde

Inaugurée début juin à Paris par le président François Mitterrand, une exposition itinérante rassemblant des travaux de vingt-trois artistes fera une unique étape en Suisse, à la Villa turque de La Chaux-de-Fonds. Symbole d'une union entre l'économie, la culture et l'humanitaire, elle est l'occasion, pour les artistes, de faire la démonstration de leur solidarité. Pour les amateurs de précieuses gravures, celle d'apprécier, voire d'acquiescer des œuvres de choix. A La Chaux-de-Fonds, cette exposition sera inaugurée demain vendredi 21 octobre.

FÊTE DU BÂTIMENT À YVERDON FLAMBOYANT!

Sous deux chapiteaux de cirque dressés pour la circonstance, avec cracheurs de feu, jongleurs, funambules, happenings, concerts, la grande fête du rock, à Yverdon, s'annonce comme un feu d'artifice. Vedettes et nouveaux talents se partageront les scènes dans un fantastique ballet sonore et visuel, du 27 octobre au 5 novembre. Parmi eux: Nino Ferrer (unique concert 1994!), Maceo Parker, Les Négresses vertes, Docteur No, Tonton David, Rita Mitsouko, Quartier latin, Totem, The Strangers, The Immigrants, etc., ainsi que l'Orchestre de chambre de Genève et les lauréats du concours Reine Elisabeth de Belgique. Demandez le programme de la manifestation la plus folle de l'automne! (☎ 024/22 10 53). (sg)

AU CONSERVATOIRE RÉCITAL FRANÇOISE CHOVEAUX



Pianiste, compositeur, Françoise Choveaux n'hésite pas à sortir des sentiers battus. Pour elle la musique n'est pas réservée à quelques privilégiés, mais doit se répandre le plus largement possible. Elle est l'une des rares pianistes françaises diplômées de la Juilliard School de New York. Elle joue le répertoire classique, romantique, mais aussi les partitions qu'elle découvre au cours de ses voyages. En 1992 elle a enregistré l'intégrale de l'œuvre pour piano de Darius Milhaud, trois CD distribués dans le monde par Sony classical.

Françoise Choveaux, basée en Franche-Comté depuis 1990, ouvrira le cycle des «Heures de musique» du Conservatoire. Elle jouera des pages de Villa-Lobos, Poulenc, Saint-Saëns et Darius Milhaud. DdC

● Conservatoire de La Chaux-de-Fonds
Dimanche 23 octobre, 17 h 30.

Si, de manière générale, l'action humanitaire est de plus en plus contestée en ce qu'elle est devenue un enjeu politique, il n'en reste pas moins que soulager les souffrances de l'humanité, là où elles se trouvent, demeure l'acte le plus responsable de tout individu conscient de sa dignité et de celle de ses semblables. C'est en ce sens qu'il faut considérer les actions humanitaires et chaque goutte d'entraide jetée dans les océans de misère.

Si un artiste par définition visionnaire peut, à lui seul, attirer l'attention sur un drame par l'impact de ses créations (Goya et ses «Désastres de la guerre» ou Géricault montrant et du même coup dénonçant la misère de la vie citadine ou celle des malades mentaux dans certains hôpitaux), son engagement pourra difficilement se concrétiser plus avant.

Ensemble, un groupe d'artistes soutenu par un éditeur et des collectivités publiques et privées a, par contre beaucoup, plus de chances de parvenir à ses buts, c'est-à-dire alerter l'opinion publique et réaliser des bénéfices en faveur de ceux-là même qui œuvrent sur les lieux des catastrophes, quelles qu'elles soient.

Créée par Bernard Kouchner en 1980, l'organisation humanitaire Médecins du Monde est constituée d'antennes dans huit pays européens et aux Etats-Unis. En Suisse, elle est présidée par le Dr Nago Humbert, dont les engagements humanitaires sont largement connus.

Voilà, à peu près, le scénario qui sous-tend toute l'organisation de cette exposition itinérante en faveur de Médecins du monde. Alliant l'économie, la culture et l'humanitaire, c'est aussi cette démarche qui a séduit Ebel, dont on connaît les engagements en faveur des artistes, un peu moins de l'aide humanitaire, mais celle-ci s'est

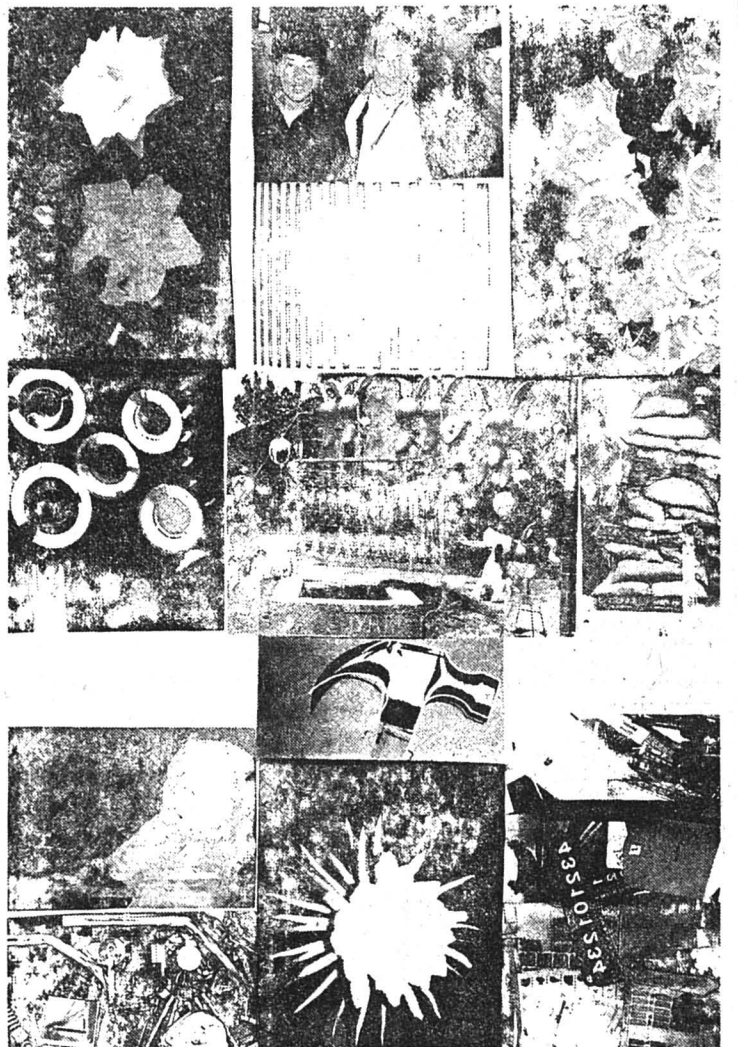
déjà manifestée via le soutien accordé à Barbara Hendrix, par exemple.

DE ALECHINSKY À WESSELMANN

Orchestrée par les Editions de la Tempête, cette action a d'emblée rencontré l'enthousiasme de vingt-trois artistes, lesquels ont fait don de l'une de leurs œuvres multiples (gravures classiques, lithographies, sérigraphies), voire en ont créé une spécialement dans ce but. Au catalogue et aux cimaises, le public pourra ainsi découvrir des travaux des plus grands noms de la scène artistique du moment: Pierre Alechinsky, Balthus, Alighiero e Boetti (décédé entre-temps), Louise Bourgeois, Sandro Chia, Eduardo Chillida, Enzo Cucchi, Braco Dimitrijevic, Eric Fischl, Anna Mercedes Hoyos, Paul Jenkins, Alex Katz, Roy Lichtenstein, Roberto Matta, Mimmo Paladino, Jaume Plensa, Robert Rauschenberg, James Rosenquist, Mimmo Rotella, José Maria Sicilia, Antoni Tapiès, Bernar Venet et Tom Wesselmann.

L'intégralité du produit des ventes sera remis à Médecins du Monde Suisse. Avant La Chaux-de-Fonds et la France mise à part, cette exposition a également été montrée aux Etats-Unis au Japon. S. G.

● La Chaux-de-Fonds, Villa turque (Centre de relations publiques Ebel), jusqu'au 20 janvier. Visites sur rendez-vous, ☎ 039/235 232. Ouverture demain vendredi 21 octobre, 18 heures.



Robert Rauschenberg

«Charms against harm», sérigraphie, 100 x 70 cm. (sp)

«L'Affaire Dreyfus» à l'Opéra de Bâle

Jost Meier signe la musique

L'Opéra de Bâle marque le centenaire de «L'Affaire Dreyfus» par une œuvre commandée au compositeur bernois Jost Meier, sur le livret de George Whyte, né à Budapest, exilé en Angleterre après qu'une partie de sa famille a péri à Auschwitz. La première a eu lieu dimanche 16 octobre à Bâle.

Le 15 octobre 1894, convoqué par ses supérieurs, le capitaine Alfred Dreyfus se rend au mi-

nistère de la Guerre. L'opinion de l'état major est établie: Dreyfus est un traître. L'auteur de la lettre, non signée et non datée, qui passera dans l'histoire, sous le nom de «bordereau», c'est lui. Le verdict est bientôt rendu: dégradation dans la cour de l'Ecole militaire, déportation à l'île du Diable.

L'opéra, tout entier centré sur la figure d'Alfred Dreyfus,

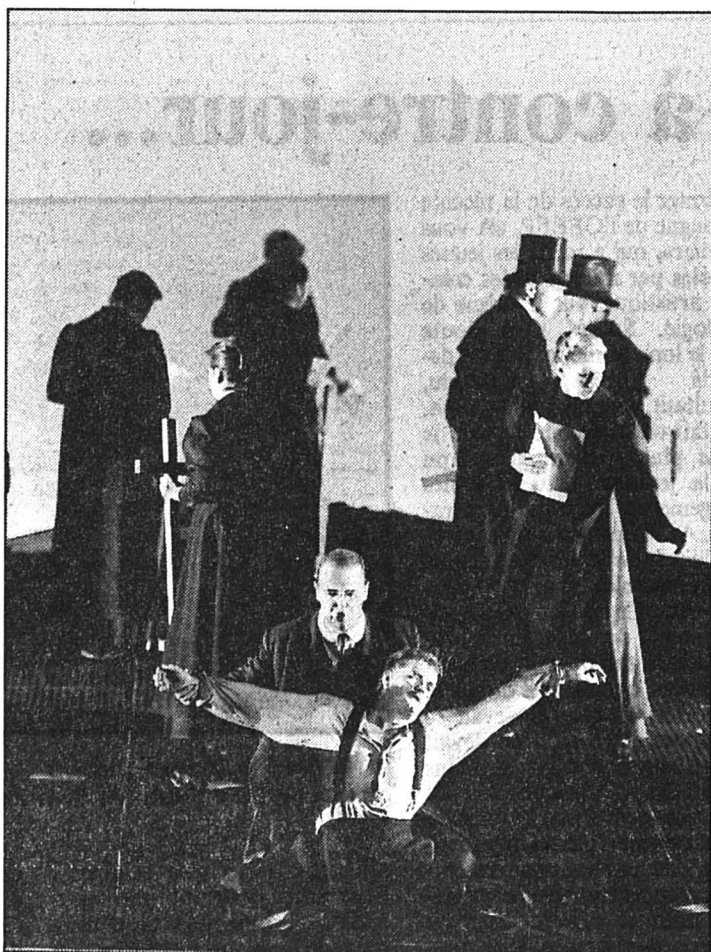
commence par la déportation du capitaine alsacien, alors qu'il a quitté femme et enfants. Un autre protagoniste, c'est, bien sûr, Emile Zola. Convaincu de l'innocence du capitaine, le romancier français a écrit la célèbre lettre ouverte au président de la République («J'accuse!»). Temps fort de la partition, ce rôle est confié à une grande voix wagnérienne.

La scène des rabbins, les mouvements de foules déchaînées entonnant une «Marseillaise» antisémite, qui fut réellement chantée à l'époque, les danseuses du Moulin Rouge lancées dans un cancan discordant, sont autant de séquences fortes d'émotion.

La partition de Jost Meier est superbement écrite. Le compositeur bernois est l'un des plus précieux représentants de la musique actuelle. On se trouve pris au piège des sons, envoûtés, submergés, tandis qu'un grand chant profond monte du tumulte, quelque chose comme la lumière d'une rédemption. L'Orchestre de Radio-Bâle dirigé par Frank Kramer, les chœurs du Théâtre de Bâle, préparés par Henryk Polus, une trentaine de rôles solistes, aux timbres de voix bien sélectionnés: la réussite est totale. Il s'agit d'une coproduction de l'Opéra de Berlin - où l'œuvre a été créée en mai - et du Théâtre de Bâle. La scénographie de Torsten Fischer est éblouissante.

D. de C.

● Théâtre de Bâle: 25 octobre; 6, 14 et 20 novembre; 9 et 19 décembre; 25 janvier. Informations 061/295 11 33



Opéra de Bâle «L'affaire Dreyfus»

L'œuvre est tout entière centrée sur la figure du capitaine alsacien. (sp Peter Schnetz)

Pierre Raetz, 30 ans de peinture au Château de Môtiers

Témoin et acteur de son temps

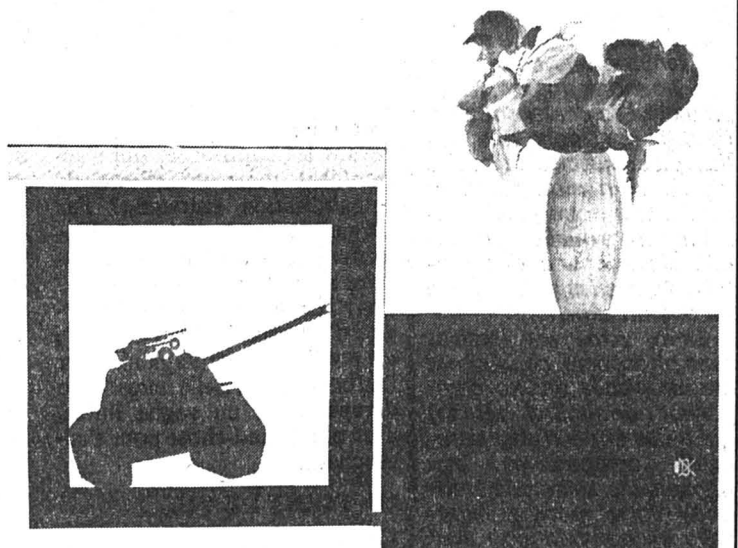
Natif du Val-de-Travers, artiste vivant entre Bâle et New York, Pierre Raetz confirme à chaque exposition son talent et sa sensibilité, dans la discrétion d'un homme qui cherche et se pose des questions, qui tente de les résoudre picturalement, sans pour autant le crier haut et fort ni revendiquer quoi que ce soit, sinon être soi-même. De retour aux sources, il présente actuellement au Château de Môtiers un résumé de son parcours, trente ans de peinture.

Retour aux sources, au pays de la fée verte (un tableau représentant une fontaine faisant immédiatement penser à l'eau de vie, de jeunesse et à l'absinthe, à un souci écologique et aux souvenirs d'enfance), aux amis. Tel se présente d'un côté l'exposition dédiée à Pierre Raetz, tout en démontrant ce que le Val-de-Travers a donné en art pictural et en anthropologie, ethnologie et autres professeurs. D'un autre côté, elle montre, comme dans un film, les différentes étapes de la vie d'un peintre, ses doutes,

ses réussites. S'il aime discourir, Pierre Raetz vit son époque, l'absorbe, la digère et la restitue par des solutions visuelles.

Depuis un très bel autoportrait «à 17 ans», qui le présente très volontaire et déjà bourré de qualités, à ses réalisations les plus récentes, cette exposition propose plusieurs cheminement, chronologique, par genre, par période, par climat. Point de contemplation passive dans ces œuvres, le regardeur est obligé d'y entrer et d'affronter les chocs qui s'y juxtaposent ou superposent, dans une mise en scène en un ou plusieurs actes. Toute la narration qu'ils contiennent est faite d'images conceptualisées par nos neurones, à la mesure de la mémoire collective, de Thoutmosis au clip, dans un extraordinaire faisceau de couleurs et de lumières. (sg)

● Château de Môtiers, Pierre Raetz, parcours 1954/1994, jusqu'au 30 octobre.



«Evidence des fractures», 1993, technique mixte sur toile, 115 x 150 cm. (sp)

Réflexion amorcée par la Commission nationale suisse pour l'Unesco (I)

Environnement: les mots pour le dire

Defoe écrivait en 1719: «Combien est infiniment bonne cette Providence qui dans sa sagesse a posé des bornes étroites à la vue et à la conscience de l'homme! Quoiqu'il marche au milieu de mille dangers dont le spectacle, s'ils se découvraient à lui, troublerait son âme et terrasserait son courage, il garde son calme et sa sérénité, parce que l'issue des choses est cachée à ses regards, parce qu'il ne sait rien des dangers qui l'environnent» (1). Temps révolu. L'homme n'ignore plus qu'il «marche au milieu de mille dangers», écologiques notamment, que presse, radio ou TV «découvrent à lui». Médiatisation pas toujours réussie, ce qui a incité la Commission nationale suisse pour l'Unesco (CNSU) à réunir le 30 septembre dernier une trentaine de spécialistes autour du thème «L'Environnement et médias: une communication perturbée?» (2).

Par
Jean-Luc RENCK

ne suffit pas de promulguer des lois et des règlements». Autrement dit: «La protection de l'environnement ne se met pas en forme seulement par le haut». Non, les conduites individuelles ne se mettent en place comme un set de quilles. «Il faut convaincre la population de l'utilité des règlements. D'où la nécessité d'associer l'ensemble des citoyens au processus de réflexion en leur fournissant toutes les données du problème». Mais pour M. Gandolla, «la sensibilité environnementale, la volonté des individus à

dias ont un rôle déterminant à jouer». Mais on le sait, l'information est ambivalente: «D'un côté elle s'est développée en quantité, a atteint des couches de citoyens plus profondes et étendues; de l'autre, d'importants déséquilibres subsistent dans la distribution et l'information-spectacle déforme les données». «Communication perturbée», donc. Mais, disons-le tout net, le débat du 30.9 n'a pas permis aux scientifiques, rédacteurs, fonctionnaires... de «dessiner les contours d'une stratégie d'information» pour susciter

biologique. Des problèmes interconnectés, des problèmes à plusieurs niveaux, du global (réchauffement climatique...) au local (abattage d'une forêt). Les conséquences, l'existence même des problèmes, sont diversement perceptibles. Même vue à distance, la disparition des tigres semble plus concrète que l'incertain réchauffement planétaire. De même pour les actions mises en place: elles apportent des résultats soit directement tangibles, soit abstraits, qui ne se marqueront qu'à long terme ou/et ailleurs. Le tri des déchets

Réseau qui engage instances politiques, services, organisations non-gouvernementales – écologistes, tiers-mondistes, etc – ainsi que les puissants – sinon déterminants – milieux économiques. Sans oublier toutes les nuances qu'il faut pratiquer à l'intérieur de ces différents groupes...

Ainsi, de linéaire, la communication qui va de l'expert au public se fait zig-zagante, conditionnée de partout, elle emprunte des voies bosselées: la communication est «perturbée» en fait de crise de confiance tous azimuts. Ainsi le chef du service de presse de l'EPFL, Claude Comina, a-t-il conclu les débats un rien sèchement: en substance, «MM les scientifiques, vous informez, soit, mais apprenez à communiquer!». Apprenez à rendre digestes vos calculs, molécules... Apparemment, nombre de chercheurs désespèrent les gens de presse. Pas de retour aussi direct aux journalistes: «Vous communiquez, OK, mais apprenez à informer». Mais il y a chez les scientifiques le regret de voir des nuances et incertitudes fondamentales souvent ignorées pour sauver le «scoop». Il y a «la peur de voir «sa» vérité déformée, défigurée par le journaliste et par les exigences de la vulgarisation», a relevé le biologiste neuchâtelois Michel Aragno.

«Crise» entre scientifiques et médias? Entre médias et public? Difficile de savoir jusqu'où celui-ci a été marqué par les «leures médiatiques» genre «guerre du Golfe». Il reste par la force des choses grand «consommateur d'infos». Cette ambivalence se traduit dans l'image de l'«insaisissable public» que les médias se fabriquent, image oscillant entre celle d'un «consommateur paresseux» et celle d'un «citoyen compétent et responsable», c'est selon...

Pour clore le cercle, comment ne pas envisager la défiance croissante chez le public à l'égard des experts, d'un certain monde scientifique qui, s'il semble détenir des solutions aux problèmes, est aussi ressenti comme leur origine. Une crise de confiance parallèle vise «l'autre autorité», politique.

Il y avait fort à débrouiller pour satisfaire M. Gandolla et E. Morresi d'un beau mouvement vers une stratégie d'information!



(Photo J.-L. Renck)

Environnement
Communiquer, c'est isoler, simplifier.

préservé l'environnement – de dommages irréversibles, semble se diriger vers une crise. La population accepte de moins en moins les mesures de protection de l'environnement, alors qu'elles deviennent pourtant toujours plus nécessaires». Pourquoi? M. Gandolla, amer, évoque «le manque de moyens économiques et techniques, le refus de se priver pour les générations futures, le manque de formation et d'informations adéquates»...

REPENSER LA MÉDIATISATION

Un but: «mobiliser le citoyen à nouveau». Une voie: «les mé-

chez les citoyens plus d'engagement. Echec tout relatif, puisque, comme tout échec, il prête à des questions constructives.

UN BEL ÉCHEVEAU...

A l'évidence, le thème est plus complexe qu'on ne l'imagine et engage bien plus que la transmission au grand public, via les journalistes, de connaissances détenues par des experts.

Que l'on considère l'enchevêtrement des problèmes écologiques: surconsommation de matière et d'énergie, production de déchets, pollutions en tous genres, surpopulation, freins au développement, destruction de milieux naturels et de diversité

ménagers se constate plus aisément qu'une baisse d'émission de CO₂. Les mesures pour protéger la couche d'ozone porteront dans quelques décennies, les bénéficiaires seront avant tout de l'hémisphère sud, plus durement affectés... Etc, etc. Avec un tableau pareil, difficile de dégager du premier coup «une» stratégie d'information! S'il n'y en a qu'une...

UNE AUTRE JUNGLE

A cet embrouillamini correspond celui des acteurs. On ne saurait ignorer que la triade évoquée plus haut – scientifiques, journalistes, public – s'inscrit dans un réseau plus complexe.

Portrait de groupe à contre-jour...

Insaisissable public... Qui est-il, le citoyen anonyme, celui qui se défie des politiciens, des experts, des journalistes. Celui qu'il faut informer même si ses compétences, ses motivations, ses attentes sont méconnues, vaguement évaluées, tantôt sur-tantôt sous-estimées. Il n'en existe pas de profil universel, situation difficile pour débattre de la meilleure manière de l'informer!

Le citoyen devient-il indifférent par manque de moyens à sa disposition, par égoïsme, par défaut d'information? Par usure devant les contraintes qui s'accumulent dans un climat de culpabilisation entretenu? Par fatigue devant la masse de l'information – douloureux paradoxe dans le présent contexte? Pour Hardi Gysin, chef du service d'information de l'OFEPF, «le public est en aquaplaning sur l'information». Belle image d'un dérapage sur un vague fluide, avec plus grand-chose pour s'accrocher...

UN POINT DE VUE...

Disserté sur le destinataire anonyme peut paraître un luxe de réflexion, à écouter Andreas

Flütsch, journaliste au «Blick». Les habitudes de ses lecteurs (nombreux...) sont «fortement influencées par la télévision. Conséquence: un temps d'attention restreint et l'attente en premier lieu d'être divertis». Et de quoi les gens se divertissent-ils? Des gens. A. Flütsch s'intéresse donc peu aux campagnes écologiques où il n'y a pas «des gens qui ont des noms et des visages, qu'ils soient victimes ou acteurs».

A contrario, une enquête, détaillée par Michael Schanne (4), a montré que le public suisse avait jugé insuffisante la couverture médiatique sur la «mort des forêts» (info qui s'est réduite au fur et à mesure que les dégâts croissaient). Une enquête, américaine, se demandait récemment si il n'y a pas une «auto-censure par les médias, audiovisuels surtout, vis-à-vis des problèmes d'environnement»? Dans la foulée, M. Aragno s'est interrogé sur «un malentendu entre médias et public?»

UN PUBLIC OUBLIÉ...

Malentendu que tendrait à

confirmer le succès de la récente campagne de l'OFEPF, «A vous de jouer», qui a incité les jeunes Helvètes par milliers à des créations artistiques sur le thème de l'écologie. Succès sans doute pour le long terme mais, s'est demandé Alfred Fetscherin, consultant en communication, que fait-on réellement pour le public plus âgé, moins rompu que la jeunesse actuelle à des changements toujours plus rapides. A. Fetscherin a ainsi introduit dans le débat un citoyen plus qu'insaisissable: insaisi, apparemment... Ce citoyen qui a vécu l'avènement des contraintes écologiques, «à qui on a dit pendant des années, comment il devait se comporter, en quoi il devait se restreindre et ce qu'il ne devait plus utiliser. Et à qui un peu plus tard on dit que c'était tout à fait faux, que c'est l'exact contraire qui est correct». Certes, les exemples n'ont pas manqué récemment: récupération des vieux papiers décriée absurde par un géant de la chimie bâloise, lacs suisses trop propres, lessives sans phosphates comme erreur écologique (5)...

Des volte-face qui ont de quoi



Informé le grand public
Pas facile de déterminer la cible.

affecter d'autres que les aînés... Elles sont pourtant part normale des problèmes écologiques, reflet de l'incertitude inhérente à tout savoir en évolution. Plusieurs débats ont suggéré que soit abordé plus explicitement dans les médias des aspects

certes peu affriolants, mais fondamentaux: la complexité, l'incertitude, le provisoire, le changement, présentés comme normaux plutôt que comme aveux d'échec ou cul-de-sac à l'action... Une requête trop exigeante? (Suite jeudi prochain)

DEMAIN:
l'économie

NOTES

(1) Daniel Defoe, dans «Robinson Crusoe», 1719.

(2) L'Unesco est, rappelons-le, la subdivision de l'Organisation des Nations Unies qui se consacre à l'éducation, à la science et à la culture. Si elle est indépendante de l'Unesco quant au choix de ses activités, la Commission suisse s'inspire néanmoins des orientations décidées par l'organisation dans les domaines susmentionnés.

(3) Mauro Gandolla est en particulier spécialiste du traitement des déchets et travaille actuellement comme consultant. Il est vice-président de la section Sciences naturelles de la CNSU, section dont le président est le biologiste neuchâtelois Michel Aragno. Enrico Morresi est actuellement responsable de programmes à Rete 2 (Radio suisse italienne) et président de la section communication de la CNSU.

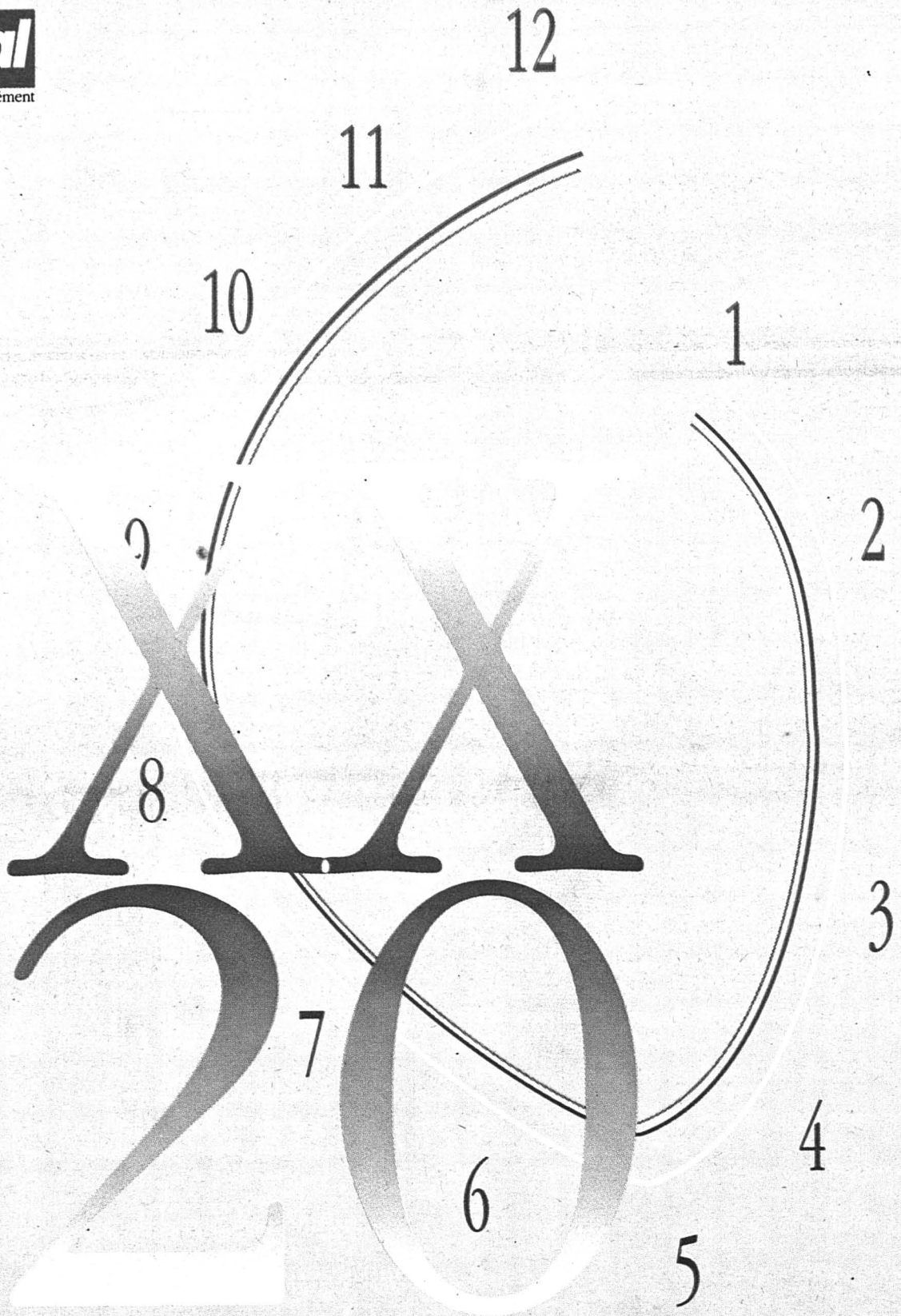
(4) M. Schanne, chercheur en communication, présentait à les conclusions d'une enquête réalisée par Dagmar Reichert et Wolfgang Zierhofer, avec diverses collaborations. L'intitulé de cette enquête: «Umwelt zur Sprache bringen. Über umweltverantwortliches Handeln, die Wahrnehmung der Wald-sterbendiskussion und den Umgang mit Unsicherheiten», Opladen 1993, 365.

(5) Ciba-Geigy a récemment déclaré que la récupération de papier est un non sens écologique qui nuit aux forêts (insuffisamment entretenues) et qui ne tient pas compte des progrès réalisés dans les ingrédients chimiques du blanchissement. Il faut ajouter que l'entreprise est intéressée financièrement, à raison de plusieurs centaines de millions, dans ce débat.

Pour ce qui est des eaux trop propres, on sait que moins de substances nutritives d'origine humaine (eaux ménagères, engrais...) dans les eaux signifie moins de plancton végétal et donc des poissons moins nombreux qui se déplacent plus. Ceux-ci sont donc plus petits, plus musclés et moins gras. En un mot: sains. Et meilleurs à notre palais. Dilemme entre qualité et quantité, «la pêche a des problèmes, pas les poissons», a pu dire un expert.

Enfin, dans les lessives sans phosphate, ceux-ci ont été remplacés par un composant non naturel (zéolite) qui a des effets d'engraisement comparables aux phosphates, selon une étude britannique récente. Nouvelle en contradiction avec la précédente sur les lacs propres? A suivre...

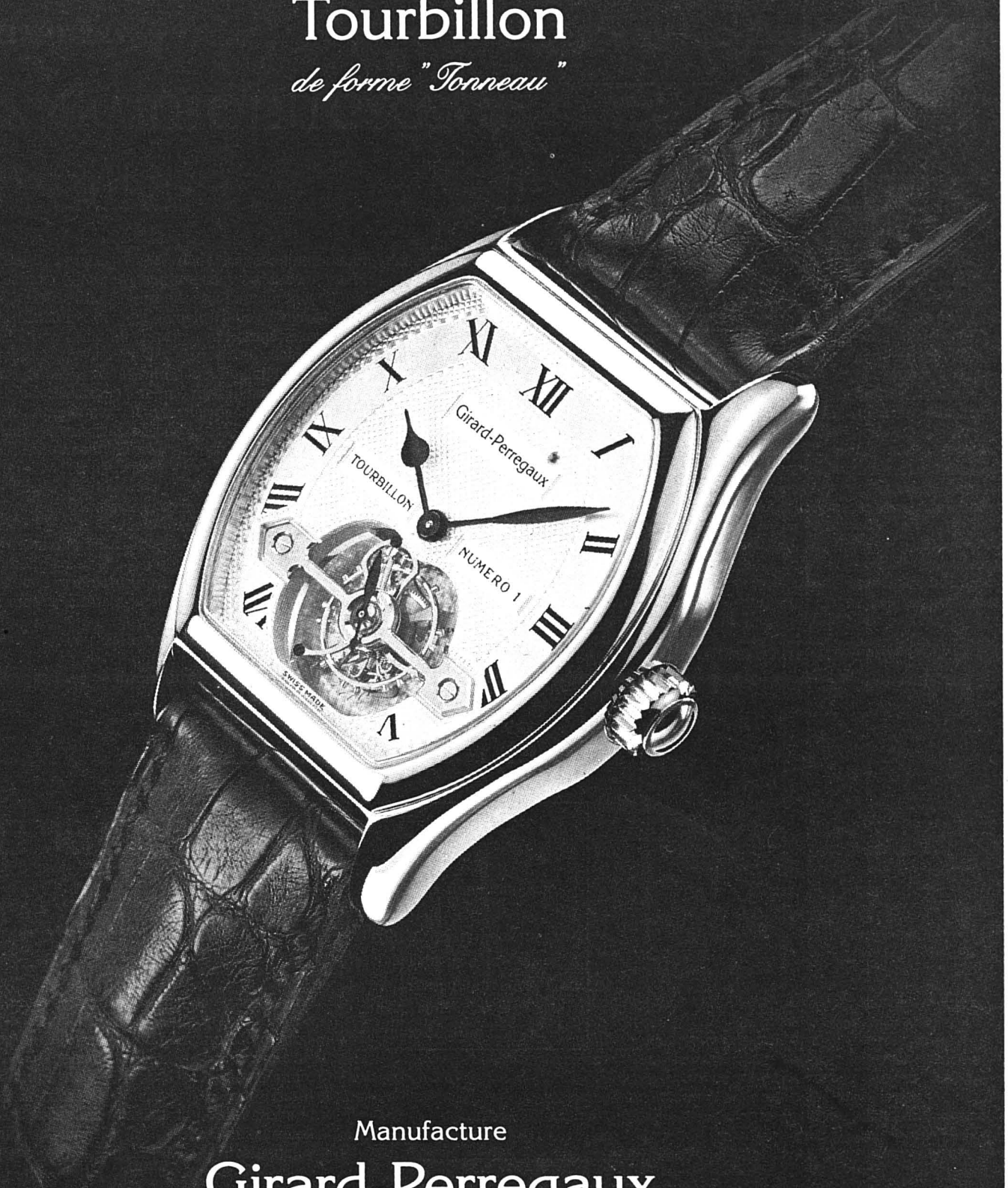
Ce numéro ne peut être vendu séparément



MIH
Musée International
d'Horlogerie
La Chaux-de-Fonds

20.10.94

Tourbillon
de forme "Tonneau"



Manufacture

Girard-Perregaux
depuis 1791

Sommaire

PLUS QUELQUES PÉTALES...

L'éditorial de Gil Baillod

page 4

DU RÊVE À LA RÉALITÉ

L'historique d'un projet fou, par Pierre Imhof, président de la Commission de l'Institut L'Homme et le Temps

pages 6 et 8

Un musée pour demain

DANS LE MOUVEMENT DU TEMPS

Propos recueillis auprès de Mme Catherine Cardinal, conservateur du MIH, par Irène Brossard

pages 10 et 11

François Habersaat, président de la Fédération de l'Horlogerie Suisse
«UNE FABULEUSE PERSPECTIVE»
Propos recueillis par Gil Baillod

page 13

Christiane Brunner, présidente de la FTMH: le partenariat a tenu le coup
«L'HORLOGERIE PEUT DONNER L'EXEMPLE»

Propos recueillis par François Nussbaum

page 15

LETTRES DE NOBLESSE POUR L'ART CHAUX-DE-FONNIER

par Gil Baillod

pages 17 et 19

Horlogerie: la grande révolution
«1974»: UNE PIÈCE DE MUSÉE

page 21

LA FRACTURE

page 22

LES ANNÉES DE MUTATION

page 25

L'AVENIR COMMENCE AUJOURD'HUI

page 26

L'analyse de Gil Baillod

L'histoire de l'industrie horlogère suisse inscrite dans celle de «ses» marques

LONGINES (SAINT-IMIER): CONSERVER L'ESPRIT DES PIONNIERS

page 29

PRÉCINOX (LA CHAUX-DE-FONDS): LE MÉTALLURGISTE, CET INCONNU

TISSOT (LE LOCLE ET BIENNE): LE SYMBOLE DE LA QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX

page 31

GERALD GENTA (GENÈVE ET LE BRASSUS): LA GRANDE COMPLICATION APPRIVOISÉE

BALMAIN (PARIS ET SAINT-IMIER): LORSQUE L'HORLOGERIE S'HABILLE

page 33

GIRARD-PERREGAUX (LA CHAUX-DE-FONDS): LA QUINTESSENCE DE DEUX SIÈCLES DE SAVOIR

PARMIGIANI-MESURE ET ART DU TEMPS (FLEURIER): LA PERFECTION TOUT SIMPLEMENT

page 35

VACHERON-CONSTANTIN (GENÈVE): LE MARIAGE DE LA TRADITION ET DE LA TECHNOLOGIE

JUVENIA (LA CHAUX-DE-FONDS): À L'AVANT-GARDE DE LA CRÉATION

page 37

PIAGET (GENÈVE ET LA CÔTE-AUX-FÉES): 120 ANS DE MONTRES ET DE MERVEILLES

CORUM (LA CHAUX-DE-FONDS): PLUS QUE JAMAIS LE VENT EN POUPE

page 39

Textes Mario Sessa

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Collections du Musée International d'Horlogerie, La Chaux-de-Fonds, Suisse. Photos Institut L'Homme et le Temps (pages 23,26)

Photos Institut L'Homme et le Temps (pages 6,8,25)

Photos Christian Galley, L'Impartial (pages 6,10,11)

Photo Marcel Gerber, L'Impartial (page 8)

Collection privée (page 13)

Services de presse (page 15, 29, 31, 33, 35, 37, 39)

Photos Abplanalp tirées de l'ouvrage «Outils de main» de Bergeon et Cie SA au Locle. 1991, Scriptar. (pages 17,19)

GRAPHISME: Magali Babey, L'Impartial

12

Editorial

Plus quelques pétales...

Un musée et un journal cultivent intimement la même interrogation majeure: à quoi servons-nous, quelle est notre fonction?

Curieusement, nos chemins sont parallèles: ils ne se croisent pas. Dire le fait du jour et le conserver, archiver la mémoire du temps est notre fonction commune. Le MIH rassemble la collection la plus complète au monde de l'horlogerie moderne. L'épopée technologique qui, ces vingt dernières années, a fondamentalement transformé la mesure du temps, est racontée au jour le jour dans L'Impartial comme dans aucune autre mémoire. Ce n'est donc pas un hasard si les étudiants des universités, romandes et alémaniques, passent du MIH à nos archives et font le va-et-vient entre ces sources complémentaires pour rédiger des thèses.

Voilà à quoi nous servons: le musée engrange quelques dizaines de pièces d'horlogerie chaque année qui, dans leurs boîtes, recèlent le savoir du moment, et nous distribuons, dans le même temps, quelque quinze millions de mots dans les boîtes aux lettres pour dire dans quel climat social, économique et historique, les pièces remises au musée ont été créées.

C'est ici que nos chemins devraient se croiser au lieu de nous séparer.

Le MIH rassemble et conserve des garde-temps et de précieux outils horlogers en marge de leur emploi et, surtout, en l'absence de toute dimension critique.

Le MIH ne s'interroge pas sur le temps, il a délégué cette mission à l'Institut L'Homme et le Temps de l'Université de Neuchâtel. Le MIH est un hymne à l'horlogerie comme le sont, à la paysannerie, les nombreux musées régionaux cultivant la nostalgie de l'intimité de l'homme avec son environnement à en oublier que, durant des millénaires, ce fut le plus souvent un bien rude combat contre la nature!

La muséographie neuchâteloise est connue et réputée dans le monde entier par le langage muséographique inventé à Neuchâtel par le professeur Jean Gabus, alors à la tête du Musée d'ethnographie, et par le Musée International d'Horlogerie, réalisation d'avant-garde lors de son inauguration, il y a vingt ans. Il était naturel qu'un ethnologue en vienne à ne plus se satisfaire d'exposer de «beaux» objets, comme, dans une pinacothèque, de belles œuvres.

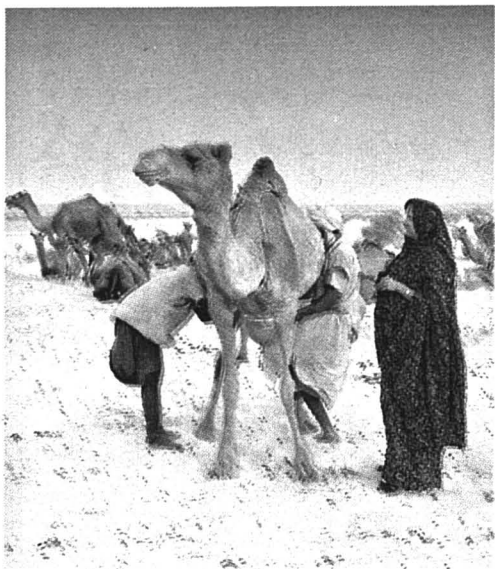
Le sujet ethnographique devait être placé dans le contexte culturel dont il est issu, afin de ne pas être admiré mais compris dans sa fonction.

Il était tout aussi naturel que le milieu horloger, l'un des secteurs artisanaux et industriels les plus créatifs, invente un musée capable d'approprier le passé, le présent et l'avenir du temps.

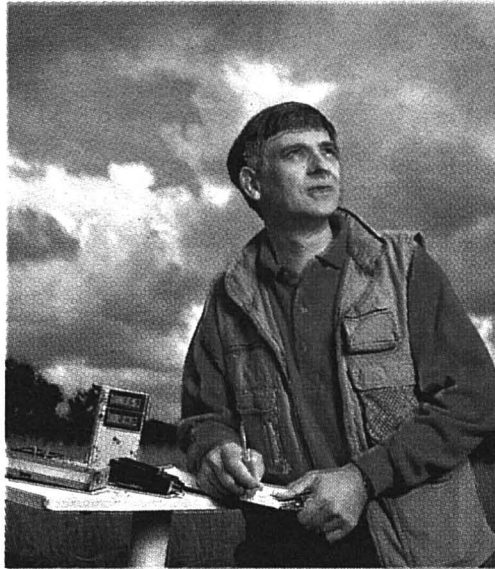
Un garde-temps est un objet ethnographique. Dès ses plus lointaines origines et sous toutes ses formes, c'est un bel objet. Mais, sorti de la notion du temps qu'il mesure sous le soleil, puis du milieu socio-économique dans lequel il est fabriqué, il perd du sens et de la valeur.

Il appartient au canton de Neuchâtel de conserver l'aura qui est la sienne en matière de muséographie en unissant l'énorme potentiel qui existe, ici, maintenant, entre l'ethnographie, l'industrie horlogère, sa mémoire du MIH et l'information, pour dire les dimensions de l'homme dans le temps, en ajoutant autour du cadran les pétales de ses peines et de ses victoires, de ses chagrins et de ses joies.

GIL BAILLOD



Créer une laiterie et fabriquer du fromage avec le lait de chamelle fourni par les pâtres de troupeaux semi-nomades en Afrique.



Créer un réseau mondial de surveillance de l'ozone dans des régions reculées de la planète, en utilisant des instruments de mesure peu coûteux.



Donner des soins médicaux gratuits et publier un manuel d'éducation sanitaire pour des populations vivant dans des zones éloignées de tout centre médical.

LE VÉRITABLE ESPRIT D'ENTREPRISE S'EXPRIME PARTOUT DANS LE MONDE ET SE RETROUVE À GENÈVE

Les Prix Rolex à l'esprit d'entreprise furent créés à Genève en 1976. Depuis lors, Rolex a attribué ces prix à de nombreux candidats ayant démontré un véritable esprit d'entreprise dans les domaines des sciences appliquées et inventions, des explorations et découvertes, de l'environnement. C'est grâce à cette contribution que de nombreux projets ont pu être réalisés.

Monsieur André J. Heiniger, Président du Conseil d'administration et administrateur délégué de Montres Rolex S.A., a annoncé, à Genève, le lancement des Prix Rolex à l'esprit d'entreprise 1996:

«Depuis sa fondation, en 1905, Rolex poursuit une quête incessante de qualité et d'excellence dans la conception de ses montres et a toujours encouragé l'innovation, dans ses propres rangs comme dans l'industrie horlogère suisse. En créant un programme de prix unique en son genre - les Prix Rolex à l'esprit d'entreprise - c'est ce même esprit d'initiative que Rolex cherche à encourager chez des hommes et des femmes dans le monde entier. La vocation des Prix Rolex est de stimuler un tel esprit en soutenant des projets exceptionnels et novateurs. Les Prix 1996 coïncident avec le 20^e anniversaire de la création des Prix Rolex à l'esprit d'entreprise. C'est la marque d'une étape et je suis heureux et fier de perpétuer la tradition en invitant des hommes et des femmes animés par l'imagination, la persévérance, l'enthousiasme et par un authentique sens de l'aventure à rejoindre les rangs des pionniers.»

Encourager l'initiative individuelle

Depuis leur création, les Prix Rolex à l'esprit d'entreprise ont suscité des milliers de candidatures dans le monde entier. Aujourd'hui - comme tous les trois ans - Rolex est à nouveau à la recherche de projets originaux relevant de l'une des trois catégories suivantes: sciences appliquées et inventions, explorations et découvertes, protection de l'environnement. Ces options reflètent bien l'intérêt de Rolex à l'égard de tout ce qui peut élargir les connaissances humaines et améliorer la qualité de la vie sur terre.

Un jury d'exception pour des candidats d'exception

Les critères de sélection du Jury porteront non seulement sur l'esprit d'entreprise et l'originalité des projets proposés, mais également sur leurs possibilités de réalisation concrète. Chacun des cinq lauréats, dont les travaux auront le plus favorablement impressionné le Jury, recevra 50'000 dollars pour le développement et la mise en œuvre de son projet, ainsi qu'un chronomètre Rolex en or spécialement gravé à son intention. Dix autres candidats, dont le travail sera jugé remarquable et qui auront présenté des projets particulièrement prometteurs, recevront chacun 10'000 dollars, ainsi qu'une Rolex en acier et or personnalisée.

Un témoignage vivant

Les projets les plus intéressants seront présentés dans un ouvrage publié après la remise des Prix, ce qui contribuera à élargir leur portée et à les faire connaître du grand public. Sans ce soutien, des centaines d'idées novatrices seraient restées dans l'ombre. La publicité dont ont bénéficié les projets publiés dans les livres précédents a fréquemment contribué à susciter une aide complémentaire de sources très diverses.

Rendez-vous en 1996

C'est en mai 1996 que l'imagination créatrice, l'originalité et la persévérance seront à nouveau distinguées par l'attribution des septièmes Prix Rolex à l'esprit d'entreprise. A travers ces prix, c'est l'esprit Rolex - quête incessante d'accomplissement et de perfection - qui continue à se manifester.

Modalités de participation

Pour obtenir davantage d'informations ou un formulaire officiel de participation (à remplir en anglais) ainsi que le règlement et les conditions d'inscription, veuillez écrire à l'adresse suivante: Secrétariat des Prix Rolex à l'esprit d'entreprise, case postale 1311, 1211 Genève 26.

MONTRES ROLEX S.A.

Du rêve à la réalité



Lorsque les invités d'octobre 1974 pénétraient dans le nouveau musée souterrain pour y découvrir de vastes espaces d'exposition, ainsi que les merveilleuses collections de garde-temps regroupées thématiquement au cœur de cette nouvelle caverne d'Ali Baba, ces premiers visiteurs se doutaient-ils que plus de 10 ans avaient été nécessaires pour passer du rêve à la réalité ?

Pour connaître les événements-clés suscités par l'esprit d'entreprise des précurseurs et des animateurs de cette passionnante aventure, il faut faire tourner aiguilles et quantièmes en sens inverse pour « remonter le temps » et ... c'était il y a 32 ans.

Par Pierre Imhof
Président de la Commission de l'Institut L'Homme et le Temps

1962 Le rapport du 8 mai

Créée par le Conseil communal, une commission présidée par André Sandoz, composée de trois de ses membres et de trois personnes désignées par le Bureau de contrôle, établit un inventaire des besoins actuels et futurs des musées des Beaux-Arts, d'Histoire et Médailles et du musée d'Horlogerie. Ce document servira de base à l'étude confiée à l'ICOM.

1963 Georges-Henri Rivière

Le directeur du Conseil International des Musées (ICOM), Français brillant et mondialement connu, passe quelques jours dans notre ville avec le mandat d'étudier chaque musée et de proposer aux autorités ce qui conviendrait d'être développé. Il est assisté par J.P. Stucki, architecte communal. Dans son rapport final de 53 pages, remis le 15 août 1963, il écrit :

- le musée d'horlogerie possède d'admirables collections, leur thème est en relation directe avec l'industrie à laquelle la ville doit son développement.
- doter le musée d'horlogerie d'un édifice spécialement construit avec l'avantage de favoriser la conception d'un programme pleinement logique sur la base duquel l'édifice sera projeté.
- les musées de notre temps ont à remplir trois missions fondamentales : conserver des biens culturels, contribuer à l'avancement du savoir et au développement culturel.
- le sujet est d'une importance assez grande pour autoriser plus d'ambition. La Chaux-de-Fonds est la capitale mondiale de l'horlogerie, son musée d'horlogerie doit être le plus beau du monde, tout agent de quelque importance, tout vrai connaisseur de l'horlogerie devra l'avoir vu.
- le musée d'horlogerie devrait être pourvu des moyens de fonctionnement scientifiques et techniques indispensables à tout musée de quelque importance.
- il est à prévoir que des chercheurs scientifiques, des techniciens, des artistes, des amateurs, des étudiants viendront au musée pour en utiliser les collections et la documentation. Ce serait la raison d'être de salles d'études.
- un atelier serait prévu dans lequel les ouvrages d'horlogerie pourraient être réparés ou démontés à des fins d'étude.
- une salle d'exposition temporaire et de conférence ouvrirait à la ville d'heureuses perspectives de développement culturel.
- 2000 m² de surface d'exposition et 1500 m² pour les autres services seront nécessaires.

Tout était pensé, ordonné et proposé. Les conclusions sont remises aux autorités communales et aux milieux industriels. Qui prendra l'initiative?, se demande Maurice Ditisheim, alors président du Conseil d'administration du Bureau de contrôle des ouvrages en métal or et argent, commanditaire du rapport «Rivière».

1966 Un million, Monsieur le Président

Même si l'idée de la construction d'un nouveau Musée d'Horlogerie est évoquée par sa commission, par le Conseil communal ou le Syndicat patronal des producteurs de la montre (SPPM) rien ne se passe jusqu'en octobre 1966. C'est à cette date que Fridolin Wiget, président-conservateur, passe le témoin à Pierre Imhof qui vient d'être nommé président de la commission par le Conseil communal. Il prend connaissance du rapport «Rivière», consulte Maurice Ditisheim : «Un million, Monsieur le président, le Bureau de contrôle offrira un million à la ville si cette dernière se décide à construire». «Et le SPPM ne restera pas en arrière», assure Jacques Cornu son secrétaire général.

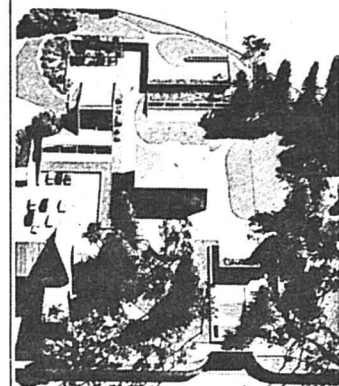
1967 La fondation Maurice Favre

Ils sont quatre partenaires à vouloir construire un nouveau Musée d'Horlogerie. En tout premier lieu sa Commission. Puis la Ville qui pourrait offrir le terrain et de nouvelles structures, et enfin les mécènes de toujours, le Bureau de contrôle et le SPPM. Jacques Cornu les réunira au sein d'une fondation qu'il va présider et qui portera le nom de celui qui fut un inoubliable président-conservateur, enrichissant le musée de pièces rares et précieuses jusqu'à son décès en 1961. Par devant le notaire Maurice Favre, son fils, l'acte de fondation est signé par les quatre partenaires, le 30 juin 1967. Son capital de dotation de 100 000 francs et ses statuts précisent «Le but de la Fondation est d'ériger à La Chaux-de-Fonds sur un terrain communal, les bâtiments et installations nécessaires à la mise en valeur et au développement des collections du Musée d'Horlogerie».

1968 P. Zoelly et G.-J. Haefeli architectes. Premier prix du concours d'architecture

Présidé par Jacques Cornu, le jury du concours examinera 28 projets et primera 5 d'entre eux dont celui des architectes Zoelly et Haefeli choisi pour être réalisé. Dès le 5 juin 1969, une commission de construction est désignée. Sous la présidence de l'architecte communal J.P. Stucki, elle réunit les représentants de la ville, des architectes, entrepreneurs et ingénieurs ainsi que Maurice Ditisheim, Pierre Imhof et André Curtit. Elle se réunira plus de 120 fois jusqu'en septembre 1994. Mise au concours du gros de l'œuvre, attribution des travaux à l'entreprise Paci, le bureau d'ingénieur P. Beurret est désigné pour résoudre les problèmes multiples posés par un musée souterrain.

EXPOSITION



PROJET POUR UN MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE A LA CHAUX-DE-FONDS

L'HOMME ET LE TEMPS

1 octobre - 30 novembre lundi-samedi 14-21 heures



VACHERON CONSTANTIN

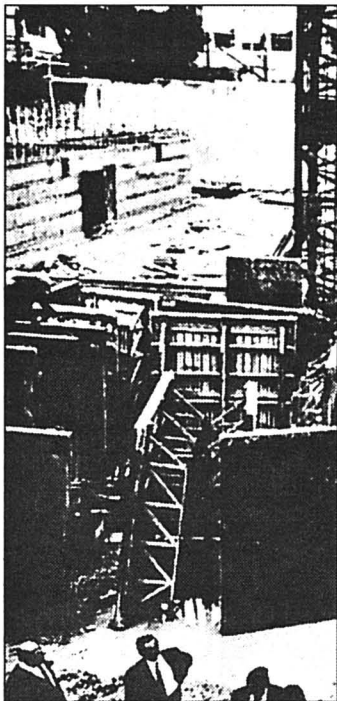
Genève, depuis 1755



LA PLUS ANCIENNE MANUFACTURE D'HORLOGERIE DU MONDE

Ascona: Tettamanti **Basel:** Erbe - Gut Juwelier **Bern:** Jörg Stähli **Chiasso:** Mariotta **Davos:** Mommers **Genève:** Les Ambassadeurs - Centre Horloger Aéroport - Chimento
Vacheron Constantin **Interlaken:** Kirchhofer **Lugano:** Les Ambassadeurs - Sautter **Luzern:** Les Ambassadeurs **Samnaun:** Boutique Montana
St. Gallen: Labhart **St. Moritz:** Les Ambassadeurs **Zürich:** Les Ambassadeurs - Meister - Türler

Du rêve à la réalité - 2



1969-1970 Promouvoir le projet

Conseillé par J.-Cl. Delaude du CIPR et secondé par Pierre Steinmann, directeur du Technicum Neuchâtelois, ainsi que par J.-M. Nussbaum, journaliste et coordinateur des activités culturelles de la ville, un vaste programme d'information générale et de communications ciblées est préparé minutieusement. Il s'agira de promouvoir «L'Homme et le Temps - Musée International d'Horlogerie» et un comité de parrainage réunira diverses personnalités sous l'autorité d'Olivier Reverdin, alors président de l'assemblée consultative du Conseil de l'Europe à Strasbourg. Avec l'appui de Maurice Payot et de J.-M. Nussbaum, une vaste tournée de conférence est organisée auprès de tous les milieux de la ville.

1971 La décision politique

Incontournable. Le Conseil général est saisi d'un rapport du Conseil communal et accepte à l'unanimité l'arrêté qui lui est soumis en juin 1971. C'est gagné! s'exclament avec enthousiasme les partenaires de la fondation qui patientent depuis 1967. C'est pour eux le moment de passer à la caisse! D'autres fonds et d'autres aides substantielles sont encore à rechercher avant le début des travaux, fixé au printemps 1972. La Commission financière est présidée par Robert Moser, Conseiller communal.

1972 Abattage des arbres et premiers creusages

Malgré quelques difficultés imprévues, les travaux commencent en mai, sous le contrôle de la Commission de construction maintenant responsable d'un budget qui sera difficile à maîtriser, car les coûts de construction vont s'emballer jusqu'à 10 et 15 %. (photo ci-contre)

1973 Une muséographie féerique

Pierre Bataillard, Serge Tcherdyne et Mario Gallopin (Team BTG) sont choisis comme architectes d'une muséographie audacieuse, associant les visiteurs aux objets de collection, animant la visite par des audiovisuels et des jeux. Leurs travaux se basent sur les conclusions d'un colloque présidé par Samuel Guye en 1971, réunissant sept historiens de l'horlogerie.



1974 Mise en place et exploitation technique

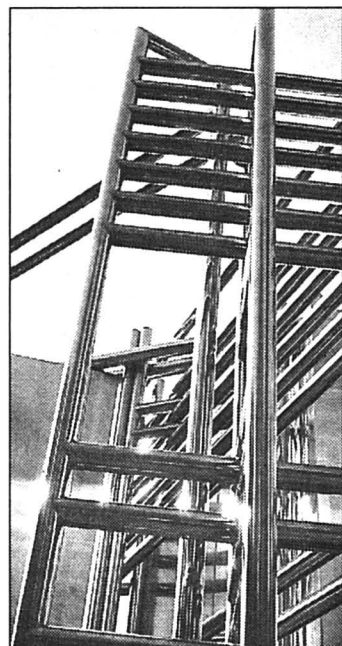
André Curtit, conservateur, et Alfred Wild, avec tous les membres de la commission, vont inventorier, préparer, transporter et mettre en place tous les objets de collection selon les thèmes choisis en collaboration avec le team BTG. L'industrie horlogère, produits terminés et branches annexes, s'associent dans des commissions de travail pour apporter matériel, objet, outillage, pour chaque partie concernée. Sous la direction d'André Curtit et Serge Tcherdyne avec la collaboration de J.Cl. Gressot tout se mettra en place le moment voulu. Dans ce même laps de temps, André Grandjean prend la responsabilité de la régie des nombreuses installations techniques.

Octobre 1974 Enfin on inaugure

Préparées de longue date par le président de la commission et Maurice Payot, président du Conseil communal, les trois journées d'inauguration vont réunir chacune 250 à 300 invités! Discours, félicitations, critiques et satisfactions ne manquent pas. Si la ville a maintenant un nouveau Musée d'Horlogerie avec son centre de restauration et sa bibliothèque, il manque encore le «carillon» qui animera le parc dès 1981. P. Steinmann dirigera les travaux de réalisation de l'œuvre du sculpteur O. Vignando. (photo ci-contre)

Et après?

Le rapport «Rivière» avait tout prévu, mais les 20 années qui vont s'écouler après l'inauguration verront l'institution renforcer ses relations et ses structures par la fondation, en 1975 de Chronometrophilia et en 1976 de la Bourse d'Horlogerie. J.P. Chollet animera ces deux initiatives. J.Ed. Friedrich créera en 1980 l'Association des amis MIH. En 1988, André Curtit, conservateur, prend sa retraite et Catherine Cardinal deviendra conservateur puis directeur scientifique. Après la création en 1989 d'un Conseil scientifique, le Conseil communal prendra un arrêté créant l'Institut L'Homme et le Temps. En 1991, ce nouvel institut signera une convention de collaboration avec l'Université de Neuchâtel. En 1992, l'institut reçoit ses nouveaux statuts. Le dernier acte se jouera le 24 octobre 1994 par l'ouverture à l'Université de Neuchâtel du premier cours interdisciplinaire L'Homme et le Temps.



Le rêve est devenu réalité: mission accomplie



LES FILS DE J. JUNOD

FABRIQUE D'AIGUILLES DE MONTRES
1924 - 1994

*70 ans d'expérience
au service de l'horlogerie*

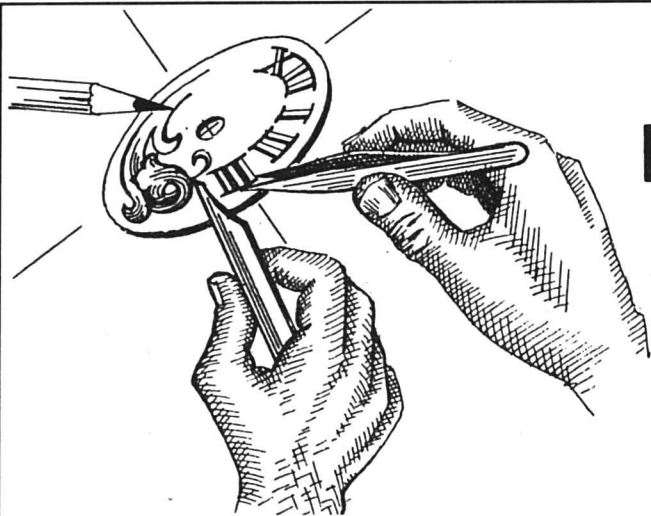
CH-2300 LA CHAUX-DE-FONDS

RUE DU SUCCÈS 5

TÉL. 039/26 05 05/06

FAX 039/26 05 75

132-514187



metalem s.a.



manufacture de cadrans soignés
habille les montres les plus prestigieuses

metalem s.a.

Concorde 29, ☎ 039/33 93 93, CH-2400 Le Locle

157-14297



Jacky Belliard



Une équipe jeune et dynamique à votre service
pour la terminaison de bracelets soignés or et acier

Artisanalement vôtre

Numa-Droz 144 - La Chaux-de-Fonds

☎ 039/23 21 04 - Fax 039/23 90 94

132-12273



PARTNER
Job

Votre partenaire spécialisé pour l'industrie horlogère et ses branches annexes, encadrement, technique, production, administration, finance, marketing et vente etc.

Avenue Léopold-Robert 47/49
2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. 039/23 22 88 Fax 039/23 44 08

Autres adresses: Bienne - Fribourg - Genève
Lausanne - Neuchâtel - Renens

**A la hauteur
de vos exigences**

132-12995

Un musée pour demain

Dans le mouvement du Temps



A votre arrivée, quel regard avez-vous porté sur le Musée International d'Horlogerie de La Chaux-de-Fonds, vous qui avez travaillé au Louvre et au Musée des Arts et Métiers de Paris?

Le MIH avait l'avantage d'être contemporain pour une part de ses collections. Les collections d'horlogerie du musée du Louvre, par exemple, s'arrêtent à 1830, et celles des Arts et Métiers, vers 1920. Inconsciemment d'abord, puis très consciemment, j'ai intensifié cet aspect actuel du MIH, qui est le seul musée au monde à mettre en valeur l'horlogerie contemporaine.

Outre l'intérêt de la continuité de la connaissance, c'est une manière de collaborer avec les fabricants et d'enrichir sans cesse les collections.

Quel développement souhaitez-vous, au-delà de la connaissance intrinsèque des objets présents au musée?

En fait, c'est déjà depuis 1982 que l'étude des collections se dirige vers un contexte plus large que leur aspect technique. Cela se remarque aussi dans le contenu et la forme des expositions particulières et des publications. Je songe tout spécialement aux aspects ar-

tistique, philosophique, historique attachés à l'évolution de la mesure du temps.

L'essentiel de cette démarche consiste à donner au musée une envergure plus large que l'accumulation d'objets; ces derniers doivent prendre vie, ne pas être simplement livrés à l'admiration des visiteurs mais nourrir leur connaissance au-delà de l'objet lui-même. Le travail d'un conservateur est d'allier le sens de l'esthétique à la recherche. Nous avons ainsi renforcé notre Centre de recherche: la bibliothèque a été enrichie de centaines d'ouvrages; les collections de documents et de livres existantes, inventoriées et classées; des documentations réunies sur les fabriques d'horlogerie, les dossiers complétés, par exemple, avec les catalogues de la Foire de Bâle. Cette masse de documents n'est pas seulement utilisable et utilisée par les historiens, mais elle est également à la disposition des industriels.

Parallèlement, les expositions ont été développées sur un rythme qui s'est même accéléré.

Quelle est l'orientation des expositions du musée?

Les thèmes, souvent dictés par les circonstances, sont toujours conçus dans une volonté de vision élargie. Chaque exposition a, de

plus, fourni l'occasion de connaître mieux l'histoire de l'horlogerie.

Après avoir constaté que rien n'avait été fait spécifiquement sur l'horlogerie suisse, j'ai souhaité la création de l'exposition «L'Homme et le Temps en Suisse, de 1291 à 1991», présentée l'année du 700e de la Confédération; pas pour l'anniversaire en soi, principe que je déteste, mais bien pour combler une lacune.

Quand un sujet n'a pas encore été traité, il m'intéresse. C'est sur cette motivation que j'ai choisi le thème de l'exposition actuellement présentée en Italie et traitant de «La montre et la mode, du XVIIe siècle à nos jours». Elle a été inaugurée à Vincenza en septembre dernier et s'arrêtera également à Bologne et Biella. Vincenza, c'est aussi le lieu d'une foire d'horlogerie et de bijouterie et l'Italie du Nord est réputée pour ses grands couturiers. C'était l'occasion rêvée de développer cet aspect inédit de l'histoire de l'horlogerie; voilà l'exemple d'un thème né des circonstances. Pour préciser la globalité de l'approche, je rappelle que l'exposition à un contenu triple, elle présente les costumes, la peinture et les montres, jusqu'à la période contemporaine.

Mme Catherine Cardinal a pris officiellement la charge de conservateur du MIH au 1er août 1988. Depuis son arrivée, elle a insufflé un dynamisme et un renouveau indéniables; de même, elle a contribué à définir une orientation garante d'avenir. L'histoire ne figera pas le musée qu'elle dirige.



Mme Cardinal en compagnie de son adjoint, J.-M. Piguet

«Le travail d'un conservateur exige d'allier la sensibilité esthétique et le goût de la recherche»



Pour un MIH idéal, quelles lacunes restent à combler? Et plus précisément, quels sont les désirs secrets du conservateur concernant l'équipement du musée et de ses collections?

Pour l'équipement, la question de l'audiovisuel est un serpent de mer. Si nous pouvions disposer d'une installation moderne et performante, ce serait bénéfique à une meilleure communication. Mais il faudrait un million de francs pour un projet intéressant. C'est un domaine où on ne peut souffrir le bricolage.

Quant aux collections, bien sûr qu'il manque des pièces. Et je dis tant mieux car c'est motivant d'en poursuivre la recherche et de nourrir des rêves, même si les moyens financiers sont limités. L'enveloppe du bâtiment reste actuelle, l'intérieur est fonctionnel et adaptable. Mais une belle librairie et une véritable cafétéria font toujours défaut, deux éléments propres à rapprocher les gens, à rendre le lieu plus humain, plus vivant.

Un premier pas est fait dans ce sens avec le réaménagement de l'Espace second du musée; quelles ont été les lignes directrices?

J'ai dirigé ce projet en partant d'idées toutes simples. D'abord montrer ce qu'est une horloge, de l'intérieur, et mettre mieux en évidence les différents types de décors, éléments marqués par l'histoire. Egalement, il s'agissait de valoriser les collections d'outils. Puis s'imposait la présentation d'une rétrospective complète du XXe siècle. Ces trois idées maîtresses ont, entre elles, des ramifications évidentes. La conception est basée sur l'image que j'ai du XXe siècle, une période importante pour l'horlogerie du point de vue technique. Nous n'en avons pas conscience il y a quinze ans. Je dirais même que le XXe

siècle prend une importance égale au XVIIIe siècle et cet aspect n'a jamais été pris en compte.

Le propre d'un conservateur de musée est d'être ouvert, éclectique, polyvalent, tout en sachant doser et éviter de tomber dans les extrêmes. Etant du signe de la Balance, je crois n'avoir pas trop de peine à trouver le juste milieu.

Je dois souligner que je suis entourée d'une équipe formidable. La sous-commission chargée du réaménagement de l'Espace second du MIH s'est beaucoup impliquée. Heureusement, car l'année est riche en événements, et, sans cet appui, de même que celui de mon adjoint, Jean-Michel Piguet, il aurait été impossible de mener tout de front.

Le MIH bénéficie de l'enthousiasme des gens qui gravitent autour, dans la commission, les sous-commissions, etc. Je ne peux imaginer ce musée dans un autre lieu et il est rare, peut-être unique, de pouvoir disposer d'autant de soutien, de bonnes volontés; le musée ne doit pas se couper d'une telle force.

Comment imaginez-vous le MIH dans vingt ans?

Les collections seront toujours importantes et nous sommes bien partis pour les enrichir de manière continue et variée. Peut-être faudra-t-il agrandir l'espace. Mais aussi, je souhaite que la recherche se poursuive activement. De tout temps, j'ai tenu à ce volet et quand je suis arrivée, je souhaitais en priorité que s'établisse une collaboration avec l'université, ce que nous avons pu concrétiser avec l'Université de Neuchâtel, en créant l'Institut L'Homme et le Temps. Mais, sans le travail qui se fera à l'université, avec les mémoires des étudiants que j'espère nombreux, il n'y aurait pas de recherche. Ce serait une lacune grave, j'en suis convaincue.

PRECIMET

Tubes, fils et profilés en tous métaux



Technologie

Fabrication de tubes, fils et profilés de haute précision, réalisés par laminage et étirage à froid (dimensions 0.5 - 30 mm).

Matériaux

Aciers standards et de décolletage • aciers inoxydables • métaux cuivreux • Titane, CuBe et autres matériaux spéciaux.

Spécialité: Acier Inox «PX» haut de gamme et exclusif, à hautes performances pour l'usinage.

Applications

Horlogerie • mécanique • lunetterie • technique médicale • appareillage • automobile • nucléaire • instrumentation.

EXPERTS EN LA MATIÈRE



PRECIMET
Bd des Eplatures 42
CH-2304 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039 / 26 56 00
Fax 039 / 26 96 70



132-514069



RUBATTEL & WEYERMANN SA

Cadrons soignés

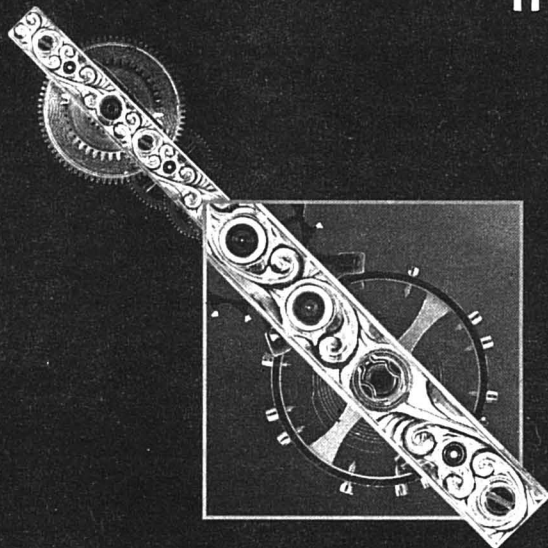


2301 La Chaux-de-Fonds
Rue Jardinière 117-119
Téléphone 039/23 25 13 – Fax 039/23 25 84

132-500832

*LA MONTRE MECHANIQUE
MERITE LE MEILLEUR!*

incabloc

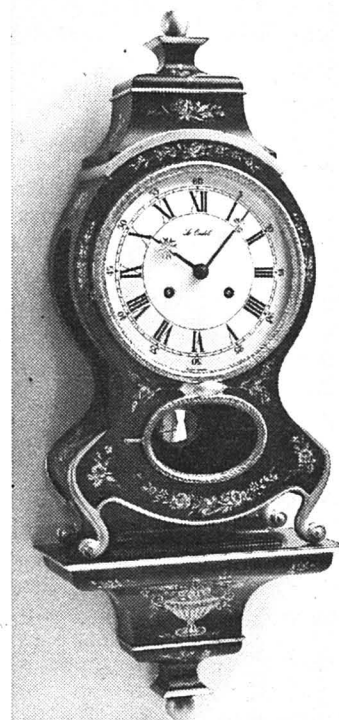


incabloc sa 129, rue de la Paix CH - 2300 La Chaux-de-Fonds
☎ 039/26 52 80 Fax 039/26 99 88

DES ARTISTES ET DES ARTISANS DÉFIENT LE TEMPS

Rencontre de styles futuristes ou anciens, la pendule neuchâteloise Le CASTEL est bien dans son temps. Les matières nobles dont elle est issue sont travaillées selon des techniques héritées d'une tradition longue de plus de deux siècles.

A la fois objet d'art et garde-temps précieux, elle est un témoin de goût dans chaque intérieur. Notre signature en garantit l'authenticité.



Le Castel

En vente chez votre horloger-bijoutier

LE CASTEL SELLITA WATCH CO. S.A. - 2024 SAINT-AUBIN - TÉL. (038) 55 33 33

132-12373

François Habersaat, président de la Fédération de l'Horlogerie Suisse

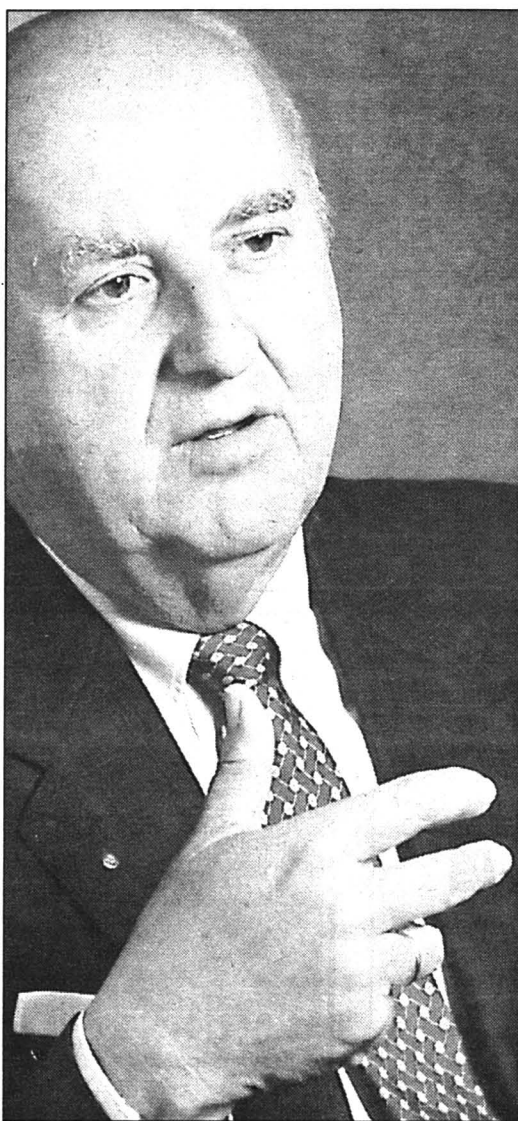
«Une fabuleuse perspective»

Du ressort à la pile, du balancier spiral au quartz, il a traversé toutes les tempêtes et les typhons horlogers, échappé à toutes les charrettes, déjoué tous les complots. Au seuil de la retraite, François Habersaat est depuis un an président de la Fédération de l'Horlogerie Suisse (FH). De plus, il se meut à l'aise, comme un poisson rouge dans la grande fontaine ornementale des institutions faïtières, tel le Vorort ou l'Office suisse d'expansion commerciale.

Avant de coiffer la casquette de général des troupes horlogères, il a été le civil le plus haut gradé de l'armée avec le galon de brigadier. Ce qui est intéressant chez cet homme d'ordre et de discipline, c'est qu'il n'est pas trop marqué par le conformisme dans lequel, habituellement, on drapé et étouffe à la fois les porteurs officiels de sceptres institutionnels!

Vendeur, par formation autant que d'instinct, il a prospecté tous les marchés du monde. A vingt-deux ans, il entre en horlogerie et ne dément jamais la passion qu'il conçoit dès lors pour elle.

Par Gil Baillod
(propos recueillis)



En 1952, employé de commerce au service des ventes chez FELSA, une des vingt-deux fabriques d'ébauches qui se disputent âprement le marché suisse, il va grimper quatre à quatre les marches qui conduisent à des responsabilités plus générales, sans jamais lâcher la rampe.

Il sera le «big boss» commercial du puissant groupe ETA, à Granges, en 1978, fonction qu'il a quittée en 1993 pour assurer les responsabilités de la charge de président de la FH.

Rescapé des temps anciens où il n'était de montre que suisse et où l'absence d'une véritable concurrence permettait à tout un chacun de psalmodier avec Jean Villard-Gilles, «...y'en a point, y'en a point comme nous», à la nuance près que le célèbre chansonnier, lui, distillait ses rimes avec ironie, François Habersaat confirme qu'en horlogerie rien ne naît de

rien et que seul l'avenir le préoccupe. Nous lui avons demandé de broser en quelques phrases les perspectives ouvertes à l'horlogerie, de hier à demain.

François Habersaat - Tout d'abord pour hier, aujourd'hui et demain, il faut dire notre admiration à l'horlogerie du haut de gamme qui, de Genève à Bâle en passant par La Chaux-de-Fonds, maintient et perpétue un savoir technique, artistique et culturel horloger que personne n'est près d'égaliser.

Après nous être entre-dévotés durant les vingt années d'après-guerre, nous avons vécu dans la quiétude d'un «Statut horloger» protecteur des situations de rente. Puis, durant les années septante, alors que déferlait le raz-de-marée technologique du quartz, nous sommes passés du Statut protecteur à une totale liberté, et nous n'avions rien prévu!

Aujourd'hui plus que jamais, il faut préparer l'avenir, il faut explorer demain, imaginer, concevoir l'horlogerie en 2005.

L'Impartial - Les horlogers suisses sont bien installés sur le marché européen, c'est un marché cher et rentable...

François Habersaat - L'Europe? On a misé sur l'Europe par confort, par facilité. Le marché européen stagne. En l'an 2000, il y aura 100 millions de Vietnamiens qui vont sortir du néant, la Chine, un marché de 1,2 milliard de consommateurs, l'Inde et ses 900 millions d'habitants, c'est là-bas que se joue l'avenir de l'humanité dans les décennies à venir. C'est dans ces régions qu'il faut, dès à présent, être actif et offrir des produits compatibles avec la capacité financière de ces marchés d'avenir, c'est-à-dire du bas de gamme de qualité. Dans cette catégorie, les séries industrielles se comptent en millions de pièces parce que la taille critique est devenue de plus en plus élevée. On ne peut pas mettre en œuvre des séries de boîtes inférieures à 100.000 pièces par modèle. Les Suisses ne parviendront à se maintenir qu'en organisant une intégration industrielle très poussée entre le module et l'habillage. Boîtiers, cadrans et emboîteurs doivent créer des structures simples de pool avec une calcul de prix intégrée.

Nous avons les moyens d'être compétitif de manière à être toujours présent dans dix, vingt, trente ans. C'est pourquoi la maîtrise des marchés du bas de gamme est tellement importante. C'est le point de départ d'une fidélisation à long terme.

Ces marchés affleurent bientôt un milliard de montres par année. Nous y participons avec 170 millions de montres, mouvements et chablon.

Objectivement, une fabuleuse perspective est ouverte à l'horlogerie suisse si elle s'organise très rapidement avec une volonté conquérante.

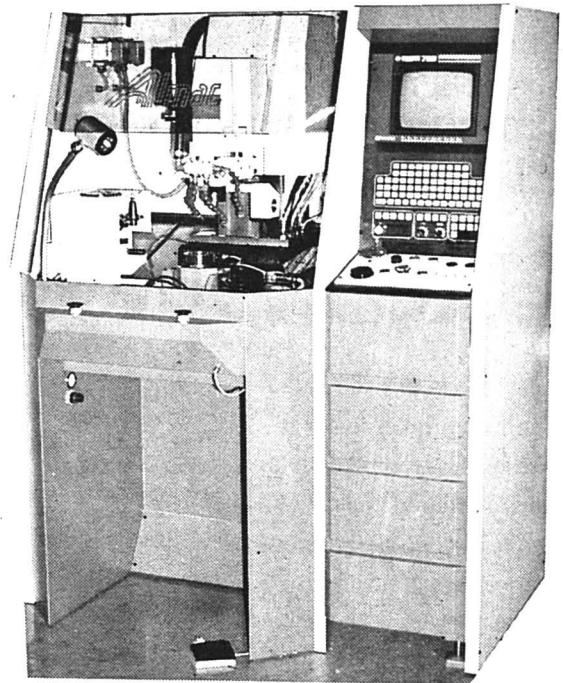
Almac s.a.

Machines spéciales

Engineering et développement spécialisé
dans le domaine horloger et micromécanique
haut de gamme

Programme de fabrication

Perceuses	3 axes
Graveuses	3-4 axes
Fraiseuses	3-5 axes
Centre d'usinage	3-5 axes
Fraiseuses de barres	
Tours de reprise	
Machines transfert	
Robotisation	
Taraudeuses sensibles	
Unités d'usinage spéciales	
Diviseurs	1-2 axes



ALMAC CE 1004
3 broches, diviseur un axe CN
changeur 10 outils

ALMAC SA

Boulevard des Eplatures 39, CH - 2304 La Chaux-de-Fonds. ☎ (039) 26 48 90. Fax (039) 26 80 79

132-12543

EMG

LES INGÉNIEURS DU BEAU

EMG

ERIC-M. GRANDJEAN

LA CHAUX-DE-FONDS
SWITZERLAND

TÉLÉPHONE 039/26 91 26 – FAX 039/26 92 06
RUE NUMA-DROZ 158

FABRIQUE DE BOÎTES DE MONTRES
ET BRACELETS
EN OR ET ACIER

132-12697

renseignements
auprès de

L'Impartial

*Le quotidien de
l'horlogerie, présent
depuis un quart de siècle
à la*

FOIRE EUROPÉENNE DE L'HORLOGERIE À BÂLE

12

11

Réservez dès à présent
votre espace publicitaire
dans nos colonnes
consacrées à la
prochaine "Basel 95".



M. M.-A. Oltramare
Case postale
2302 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039/210 410
Fax 039/284 863

Christiane Brunner, présidente de la FTMH: le partenariat a tenu le coup

L'horlogerie peut donner l'exemple



Christiane Brunner, présidente de la Fédération des travailleurs de la métallurgie et de l'horlogerie (FTMH), a dirigé la délégation syndicale qui a négocié, avec la Convention patronale de l'industrie horlogère, l'actuelle convention collective de travail et s'appête à en négocier une nouvelle pour 1996.

Par François Nussbaum
(propos recueillis)

Selon Christiane Brunner, le partenariat social a bien tenu le coup lors de la dernière crise horlogère: il est donc armé pour l'avenir et devrait même servir d'exemple pour d'autres branches.

Il faut se rappeler la situation de l'industrie horlogère qui, en une quinzaine d'années, a passé de 90.000 à 30.000 employés. Les secousses ont été énormes et les discussions entre partenaires sociaux soumises à rude épreuve. Si les rapports existent encore après ça, c'est qu'ils sont solides.

Quels ont été les principaux problèmes?

Il y avait, d'une part, les restructurations, les licenciements, les déplacements et, d'autre part, les mutations technologiques (montre à quartz, montre plastique). Il a donc fallu négocier non seulement des plans sociaux mais envisager des formations et des reconversions. Les métiers, dans l'horlogerie, n'étaient plus les mêmes.

Le partenariat a donc bien fonctionné?

Il a tenu le coup, ce qui n'était pas évident dans une situation aussi difficile. C'est dû au fait que, tant du côté syndical que du côté patronal, on a compris qu'une évolution profonde était en cours et qu'on ne pouvait pas s'y opposer. Dès lors, l'accent a été mis avant tout sur l'importance d'une convention collective de travail, qui tienne compte des nouvelles conditions de travail. Il fallait, en outre, intégrer les entreprises qui n'en faisaient pas partie.

Quel est le climat actuel?

On verra comment se déroulent les négociations salariales pour 1995. Mais il serait étonnant qu'après avoir surmonté tant d'épreuves, on ne profite pas de

l'expérience acquise. Surtout que, dans l'horlogerie, ça ne va pas trop mal. Personnellement, comme syndicaliste, je souhaite une organisation patronale forte: le partenariat n'est efficace que si les partenaires sont représentatifs et bien structurés, donc en mesure de prendre des engagements.

Qu'en est-il des autres secteurs économiques?

On assiste malheureusement à une remise en cause des conventions collectives et du partenariat. Il serait regrettable qu'on se laisse entraîner, d'un côté ou de l'autre, vers des affrontements. Le partenariat ne doit pas seulement fonctionner quand tout va bien. D'autant plus que certaines branches (machines, bâtiment), qui sont entrées dans les difficultés récemment, pourraient profiter de l'expérience positive du partenariat vécue dans l'horlogerie.

Ce n'est pas le cas?

Durant la crise horlogère, qui a frappé essentiellement la Suisse romande, le reste du pays ne s'est pas trop occupé de ce qui se passait, malgré quelques sursauts comme l'arrêté Bonny. Et cette attitude ne semble pas avoir beaucoup changé. Il faut dire que, pour la Suisse alémanique, la Romandie, c'est tellement loin...



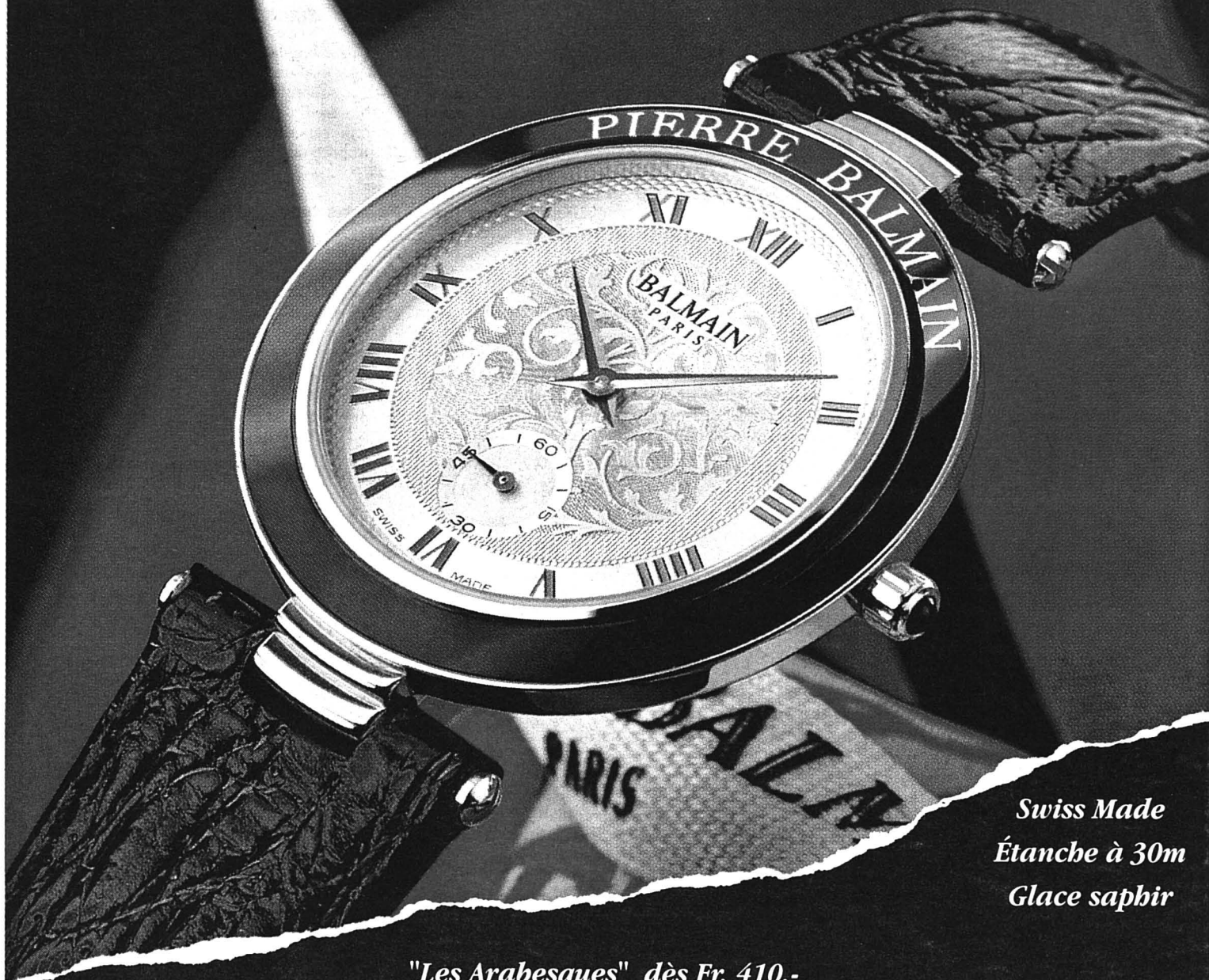
Etre présent sur les marchés

Les accords du GATT vont entraîner, entre autres, un abaissement général des droits de douane, donc un accès facilité aux marchés étrangers. Est-ce de nature à favoriser les exportations horlogères et, de ce fait, à freiner le phénomène de délocalisation des entreprises? Jean-Pierre Ghelfi, conseiller économique de la FTMH, ne voit pas de lien de cause à effet.

On invoque trop souvent, comme principale raison pour le départ d'entreprises vers des horizons plus favorables, les coûts élevés de production en Suisse. Mais le motif essentiel est probablement davantage la nécessité d'être présent, physiquement, sur tel ou tel marché.

L'installation d'une entreprise suisse en Chine tient peut-être accessoirement au fait que la main-d'œuvre y est meilleur marché, mais il s'agit surtout de pouvoir rencontrer rapidement les responsables, les dirigeants, les décideurs. Si la Suisse est bien installée sur le marché japonais, c'est qu'elle y est présente depuis des décennies.

Les Arabesques



Swiss Made
Étanche à 30m
Glace saphir

"Les Arabesques" dès Fr. 410.-

A company of SMH



PIERRE BALMAIN
P A R I S

Découvrez les montres Pierre Balmain chez:

Ermoli, Neuchâtel • Kottelat, Delémont • Mayer-Stehlin, La Chaux-de-Fonds
Bijouterie du Château, Colombier • Refouss, Porrentruy

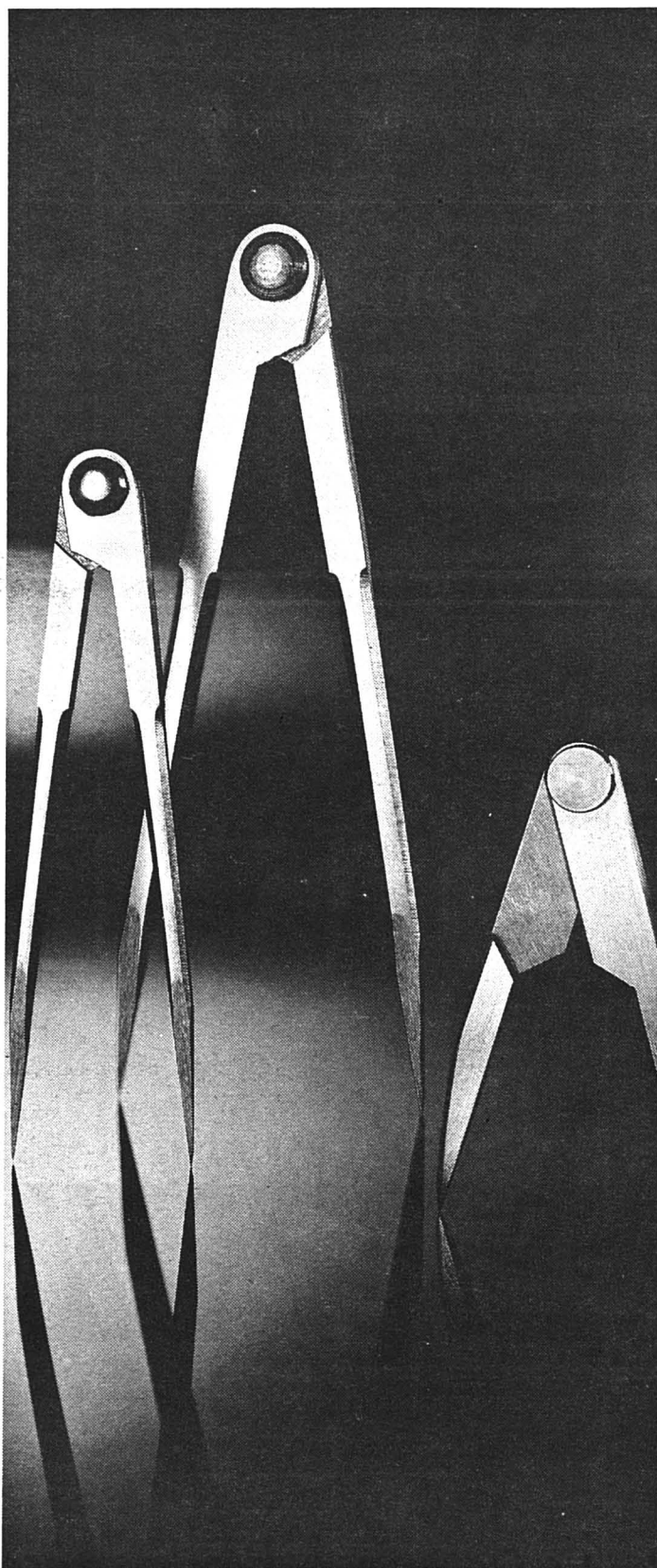
Lettres de noblesse pour l'art chaux-de-fonnier

Tout savoir recèle un pouvoir. Chez les manufacturiers horlogers, c'est le pouvoir de séduction. Ils savent exprimer, sur mesure, que la beauté de l'heure soit une et entière avec, des ors, les splendeurs, et du mouvement, les mystères.

D'une voix chaude, envoûtante et câline, Juliette Greco chante «...déshabiliez-moi...». De même, la montre manufacturée exige un regard de tendresse pour établir un lien affectif avant de se livrer nue et chatoyante, entre ses dentelles de métal, avec son regard de rubis.

Ce pouvoir de séduction naît des mille et une passions qui, rassemblées dans le boîtier, donnent au temps une dimension particulière. Mille et un gestes pour créer une identité raffinée que l'acheteur, après un coup de cœur, va apprivoiser jusqu'à la faire sienne et, par sa montre, s'affirmer.

Quand ainsi se mêlent luxe et volupté au poignet ou dans le gousset, on pense à l'horlogerie de Genève.



UNE LONGUE TRADITION

Depuis le XVI^e siècle, une longue tradition légitime et perpétue la réputation horlogère de la Cité de Calvin, lors même qu'elle dépend, comme un bébé du sein de sa mère, de l'allaitement de la Vallée de Joux, creusé de ce «savoir» dont Genève tire sa gloire.

Et que serait une montre sans l'armure de sa boîte, le sourire de son cadran, l'élégance de ses aiguilles, le bouclier de sa glace saphir, sans parler de son bracelet taillé dans les cuirs les plus fins, la peau rare d'un lézard ou celle d'un requin, de la boucle et de son ardillon, toutes choses glanées le long de l'Arc jurassien et puisées dans son cœur, à La Chaux-de-Fonds.

Ils sont graveurs, sertisseurs, guillocheurs, bijoutiers, ciseleurs, émailleurs, polisseurs, Genève les vante artistes, ils ne se disent qu'artisans. Mais alors de quel art...

UNE CULTURE CHAUX-DE-FONNIÈRE

Ces mains artisanes qui œuvrent le plus souvent solitaires dans le cocon de leur atelier nimbé d'un concerto de Mozart ou des préludes de Chopin, ce «savoir» riche de patience, satisfait seulement du geste parfait, cette culture est chaux-de-fonnière!

La «Métropole horlogère» a des armoiries bâtarde qui peignent les hérauldistes, parce que les sept abeilles bourdonnant autour de leur ruche sont d'or sur fond d'argent. Hérésie: sur un écu, on n'accrole ni ne superpose les deux métaux!

C'est d'or et d'argent pourtant que, depuis bientôt deux siècles, les «fiseurs de boîtes» affirment leur talentueuse supériorité, tant à façonner qu'à orner cette matrice du temps où se love le ressort dans son barillet et où bat d'un rythme cardiaque le spiral.

Comment tirer de leur orgueilleuse solitude tous ces artisans de la mesure du temps, ces horlogers de haute lignée à jamais inconnus, mais qui de Corum, Ebel, Girard-Perregaux et quelques autres, font la gloire?

LONGINES®



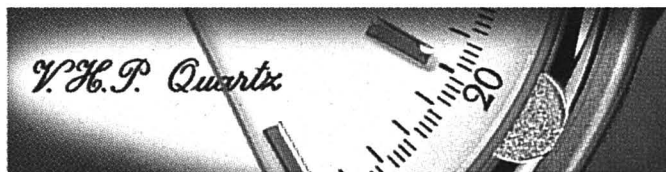
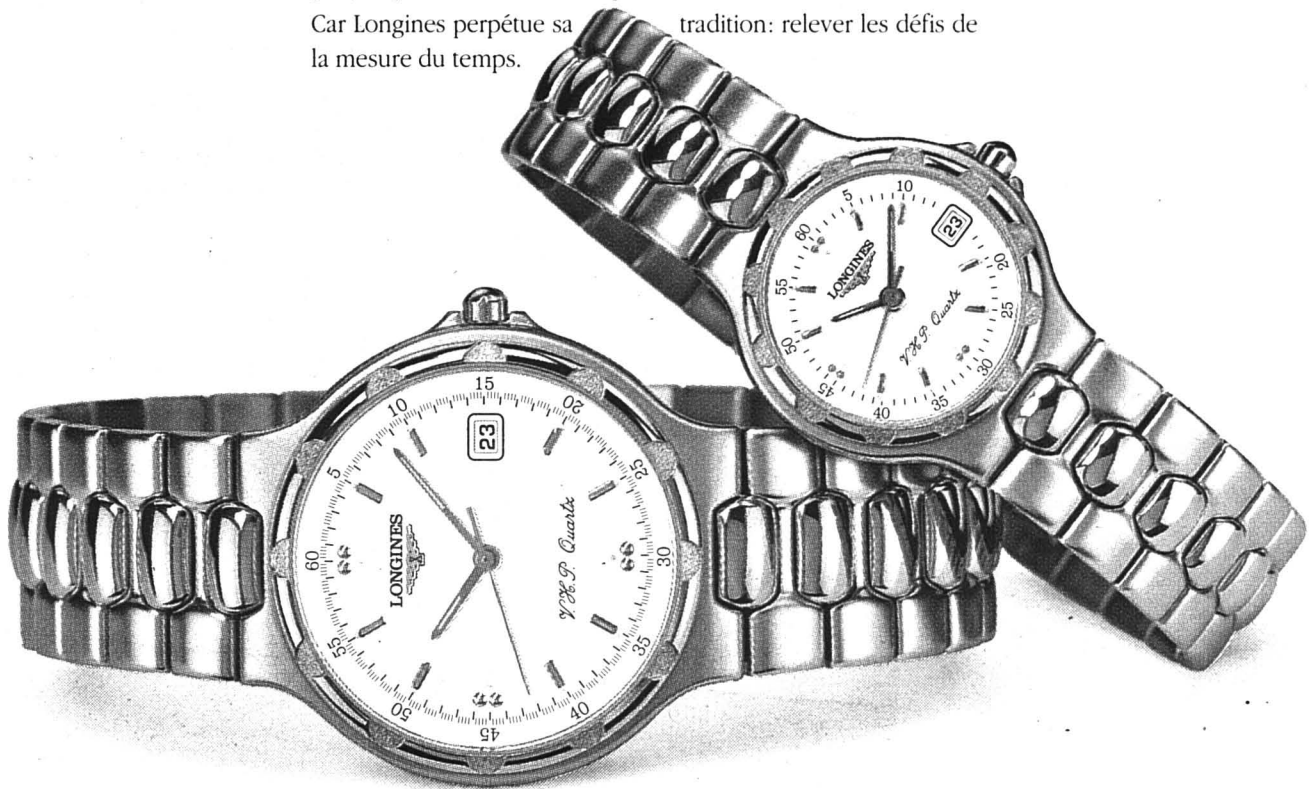
THE LEGEND LIVES ON



Affronter le désert de glace du Groenland

1936. Paul-Emile Victor traverse d'Ouest en Est les mille kilomètres de la calotte glaciaire, à pied avec ses amis eskimos et les traîneaux à chiens qui transportent le matériel. L'expédition est équipée de trois chronomètres Longines qui permettent le calcul de la longitude et, pour Paul-Emile Victor, «représentent la différence entre l'échec et la réussite». Longines a toujours partagé cette vocation de pionnier et de précurseur. Ses créations en sont l'image. Telles, les Longines Conquest VHP, d'une exceptionnelle précision: leur variation ne peut dépasser dix secondes par an.

Car Longines perpétue sa tradition: relever les défis de la mesure du temps.



Longines Conquest VHP™ (Very High Precision) pour dames et hommes. Changement de fuseaux horaires avec synchronisation de la date. Mouvement quartz. Etanches à 30 mètres. Glaces saphir.

En vente chez:

LE DIAMANT
Av. Léopold-Robert 41
La Chaux-de-Fonds

ORFÉO
Métropole Centre
La Chaux-de-Fonds

JOBIN PIERRE
Rue Francillon 28
Saint-Imier

LA MONTRE SUISSE DES PIONNIERS DEPUIS 1832

Lettres de noblesse pour l'art chaux-de-fonnier - 2

Les trois grandes marques chaux-de-fonnières ont décidé de redorer le blason de leur ville, de restituer à la «griffe» montagnonne ses lettres de noblesse, rétablissant la notoriété d'une qualité qui ne le cède en rien à Genève et à la Vallée de Joux.

Les Chaux-de-Fonnières sont les premiers à dire tout le bien qu'ils pensent de leurs collègues manufacturiers de la Vallée et de Genève, et pour cause: autant Genève se fournit à La Chaux-de-Fonds et dans les bourgs circumvoisins, autant La Chaux-de-Fonds trouve dans la Vallée de quoi compléter ce qui est nécessaire à ses manufactures.

Dans le haut de la gamme horlogère, la concurrence est vive, mais l'esprit communautaire attaché à la défense de ce créneau est sans faille: la montre de luxe est d'abord suisse!

Les trois Chaux-de-Fonnières veulent décapoter leur région de l'oxydation qui en masque les trésors. L'image a été ternie par la peste noire de la rumeur qui donnait l'industrie horlogère pour sinistrée, alors qu'elle n'était que blessée, comme elle le fut à une vingtaine de reprises depuis le début du XIXe siècle.

Chaque fois la renaissance étonna le monde entier. Marmotte en main, les horlogers reprirent la route et la mer pour fournir les rois et les révolutionnaires.

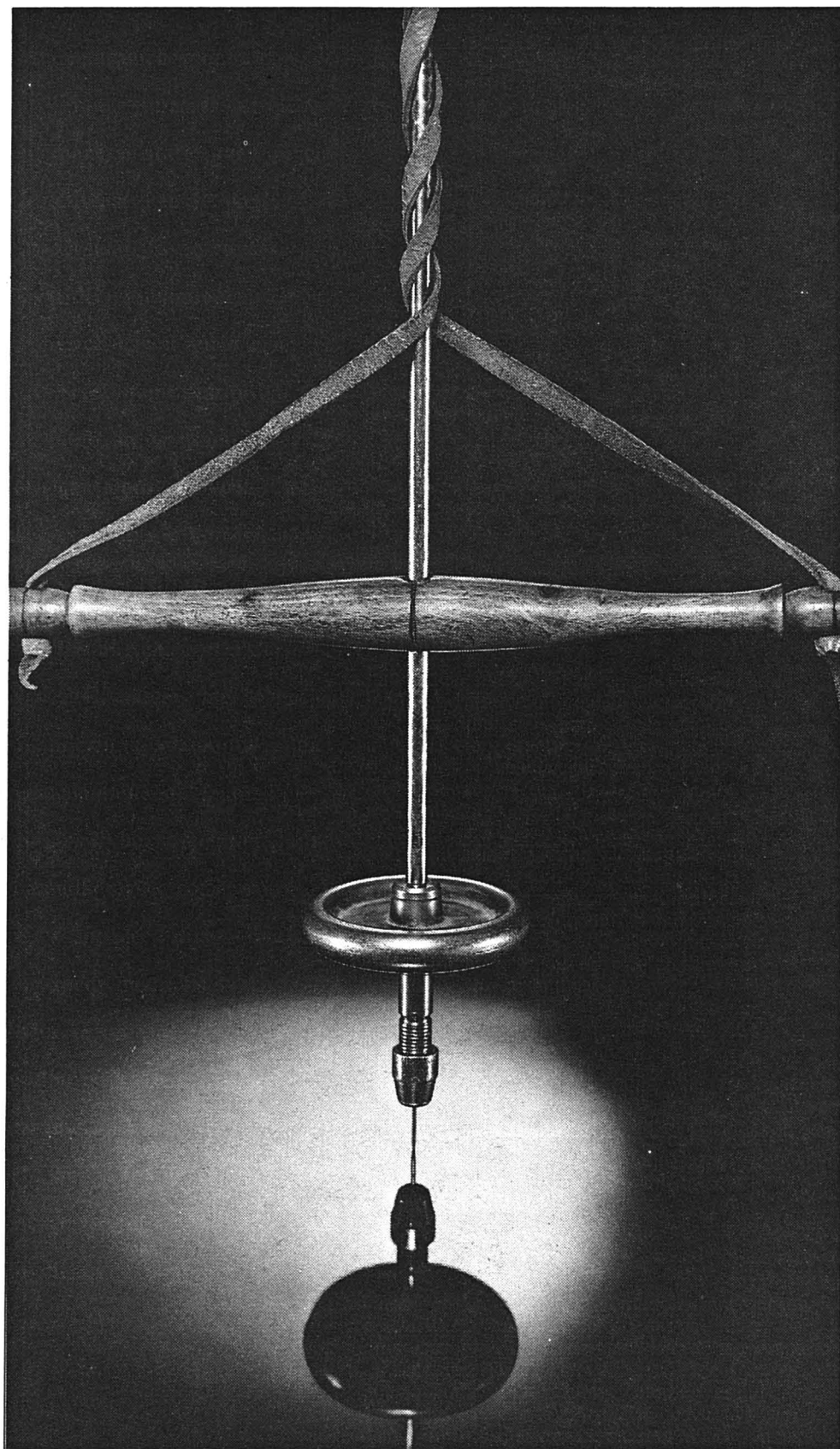
Depuis les années septante, après avoir subi et géré une mue dont on peut mesurer aujourd'hui l'ampleur et la réussite, l'horlogerie redéfinit ses marques entre ses capacités industrielles et son savoir artisanal.

C'est cette maîtrise que Corum, Girard-Perregaux et Ebel entendent raviver à la face du monde. L'ambitieuse volonté ne s'arrête surtout pas sur le seuil des trois manufactures. A trois, ils ne forment que le noyau d'un projet qui vise à rendre son lustre à l'horlogerie neuchâteloise, prioritairement, sans aucune exclusive, car l'horlogerie neuchâteloise n'est ni du Haut, ni du Bas, elle est excellente et forme une communauté professionnelle et culturelle.

Aujourd'hui, la belle horlogerie veut mieux cultiver ses «complicités» à l'enseigne d'un label commun.

Les trois marques vont travailler à la promotion de l'art horloger. Chacune signera ses œuvres mais rendra collectivement hommage à l'ensemble des artisans. De la montre dame richement sertie à la plus savante grande complication, ils perpétuent le pouvoir de séduction qui, à travers les générations, fait toujours naître les mêmes longues émotions...

Gil BAILLOD



EBEL

les architectes du temps

CHRONOGRAPHE

Boîtier en or 18 ct ou acier, étanche à 30 mètres. Mouvement automatique de 36'000 alternances par heure, la fréquence la plus élevée utilisée aujourd'hui dans l'horlogerie de précision. Saisie des temps du 1/5ème de seconde à 12 heures. Glace saphir inrayable. Bracelets cuir ou métalliques.
Garantie internationale de cinq ans.



MONTRES EBEL SA, 113 RUE DE LA PAIX, CH 2300, LA CHAUX-DE-FONDS, TEL. 41 39 21 21 33

Horlogerie: la grande révolution

«1974»: une pièce de musée

Hésitation!

Comment évoquer les vingt années horlogères vécues depuis l'inauguration du Musée International d'Horlogerie? Considérons cette année horlogère 1974 comme une pièce de musée replacée dans son environnement culturel.

Les chiffres ne manquent pas qui révèlent les joies et les affres d'une industrie en perpétuelle évolution depuis son installation dans le canton de Neuchâtel, à la fin du XVII^e siècle. Les chiffres, fort heureusement, ne disent pas tout. Ils illustrent bien l'évolution et les circonvolutions de la production et du commerce horloger.

Mais ils ne révèlent guère les raisons profondes des fièvres et des embellies qui ponctuent son histoire.

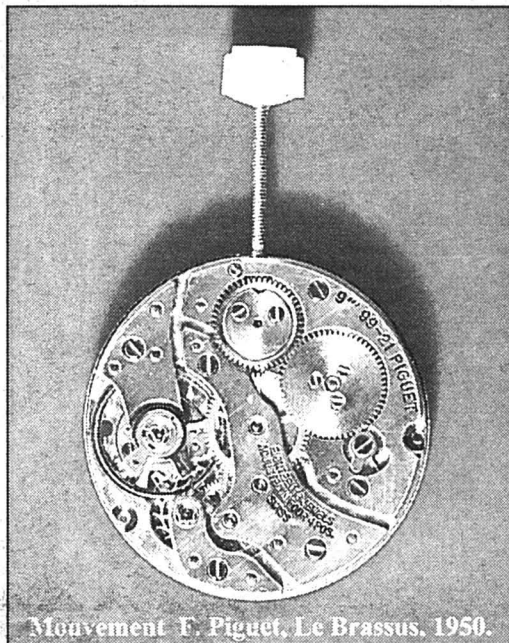
ESTIMATION DE LA PRODUCTION MONDIALE DE MONTRES ET MOUVEMENTS

ANNÉES	TOTAL MONDE			SUISSE			% S/TOTAL MONDE	
	MIO. DE PIÈCES	MIA. DE FRANCS	PRIX MOYEN EN FR S	MIO. DE PIÈCES	MIA. DE FRANCS	PRIX MOYEN EN FR S	PIÈCES	VALEUR
1975	218	6308	29	75	2974	40	34%	47%
1980	300	7500	25	86	3207	37	29%	43%
1985	473	12988	27	72	4636	64	15%	36%
1990	775	13455	17	121	7366	61	16%	55%
1991	828	14006	17	132	7447	56	16%	53%
1992	877	14632	17	145	8010	55	17%	55%
1993	940	15116	16	171	8249	48	18%	55%

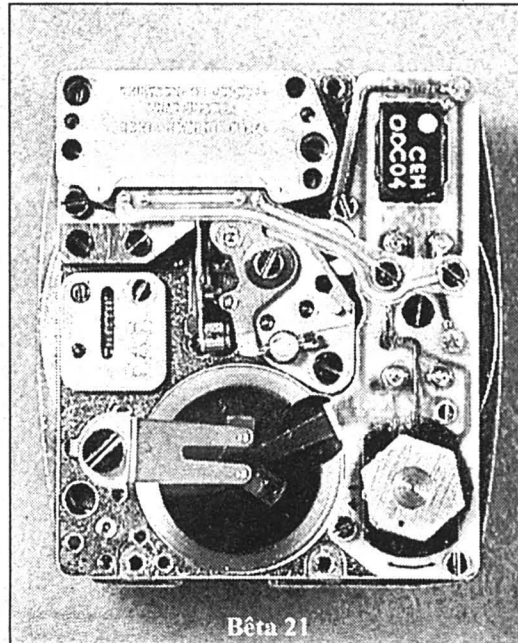
Horlogerie: la grande révolution

La fracture

A se pencher au balcon des quatre lustres passés, on peut constater que l'ouverture du Musée, en 1974, a coïncidé avec la fracture qui va douloureusement ébranler l'horlogerie et précipiter la mutation qui était en gestation avec la montée de nouvelles technologies appliquées à la mesure du temps.



Mouvement F. Piquet, Le Brassus, 1950.



Bêta 21

Il a fallu changer d'univers, passer de la galaxie mécanicienne au monde apparemment stable de l'électronique, avec son fourmillement d'électrons et l'imperceptible bruissement du quartz. Mis sous tension électrique, ses vibrations ont divisé le temps avec une précision à laquelle ne pouvaient même pas rêver les meilleurs artistes chronométriers.

LE CHOC DE 1967

Le choc eut lieu en 1967, au Concours de chronométrie de l'Observatoire de Neuchâtel, quand dix montres à quartz produites par le Centre Electronique Horloger ont pulvérisé les records des meilleurs chronos mécaniques, affichant une précision douze fois supérieure, et coiffant de justesse, au poteau, quatre montres à quartz japonaises présentées à ce même concours.

La stupeur tétanisa les horlogers, durant quelques minutes. Mais ils ne furent pas long à se ressaisir, car ils n'avaient pas encore compris que toute leur industrie allait basculer dans un autre monde, que tout devait changer, la recherche, la production, le financement d'énormes investissements, et jusqu'aux canaux de distribution.

L'événement le plus considérable, le changement de mentalité, ne s'est pas produit d'entrée de cause: comment pouvait-on, dans cette industrie où le capital et le savoir vivaient dans la dépendance de «patriarches», admettre que le savoir du futur bouillonnait dans le cerveau de jeunes ingénieurs qui faisaient une tonitruante irruption dans le monde feutré de la micromécanique, alors à l'apogée de son art? L'univers mental des uns et des autres était incompatible.

SIX ANS...

Un plan de développement technologique, visant à doter l'industrie horlogère suisse de moyens de production de masse de composants de la montre à quartz, a été déposé à Neuchâtel en 1968. Ce n'est que six ans plus tard, durant l'année charnière de 1974, que fut arrêtée, par l'ASUAG, la décision d'investir 100 millions de francs, en cinq ans, à Marin notamment, pour y installer une ligne de

production de circuits intégrés afin d'assurer l'autonomie de la production de modules quartz en Suisse. Un accord de transfert de technologie est conclu avec l'Américain Hughes Aircraft qui, en cette année 1974, vend la majeure partie de ses 100.000 modules électroniques à des horlogers suisses.

Dans le même temps, en Amérique, on met au point les premières techniques de clonage et de recombinaison génétique de molécules d'ADN: on peut désormais intervenir directement sur le patrimoine génétique des êtres vivants.

PRODUCTION RECORD...

On ne pourra pas, pour autant, intervenir sur le patrimoine technique de l'horlogerie. Il n'y a, à ce moment précis, pense-t-on, aucune raison objective de modifier le cours naturel d'une industrie qui, cette année-là, atteint le chiffre record de production de 87 millions de montres et mouvements, contre 32 millions au Japon dont les performances deviennent préoccupantes. Et puis il y a Timex, aux Etas-Unis, qui, à lui seul, produit 30 millions de montres dans ses vingt usines à travers le monde. Pour autant, le tic-tac helvétique se prévalue toujours de l'orgueil d'être le meilleur.

De 1970 à 1974, l'horlogerie suisse a fait d'énormes efforts de rationalisation et de standardisation de sa production. De 1618 entreprises occupant 89.448 personnes et produisant 71,4 millions de montres et mouvements, elle est passée à 1177 entreprises, 76.388 emplois et 84,4 millions de pièces. Elle a supprimé 13.000 postes de travail et progressé de 13 millions d'unités dans la production. Et c'est alors qu'il aurait fallu croire au crépuscule de la montre mécanique?



CORUM

Maîtres Artisans d'Horlogerie

SUISSE

Une montre prestigieuse dans une authentique monnaie d'or.

Mouvement ultraplat logé à l'intérieur du fameux «Double Eagle» américain de 205 or.

La Chaux-de-Fonds: Mayer-Stehlin. Neuchâtel/Peseux: Walthert. Bienne: Ryser.

Corum, 2301 La Chaux-de-Fonds.

1974 – 1994

20e anniversaire de l'inauguration du

MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE

Samedi 22 octobre de 14 à 20 heures

Dimanche 23 octobre de 10 à 12 heures et de 14 à 17 heures

ENTRÉE LIBRE

Présentation de la rénovation de l'Espace second et de ses nouvelles collections

Sur un écran géant procédé Betacam, projection du film vidéo de 30 minutes:

Au cœur du temps



BON

pour l'achat le samedi 22 octobre de la montre anniversaire, **série limitée et numérotée** de 1 à 420. Prix: Fr. 89.–

la cassette vidéo «Au cœur du temps» en vente au prix de Fr. 35.–

132-12406

Bon voyage



TSM

Cette indication assure une certaine sécurité dans le transport de vos marchandises. Si elle est respectée...

Cette indication assure totalement la valeur de vos marchandises. Même si le transport ne les a pas respectées.

Valeur sûre pour biens en mouvement.

TSM
ASSURANCES TRANSPORTS

41, rue Jaquet-Droz CH - 2301 La Chaux-de-Fonds Tél 039/23 06 06 Fax. 039/23 82 07
Agences générales à Bâle, Berne, Bienne, Genève, Zürich

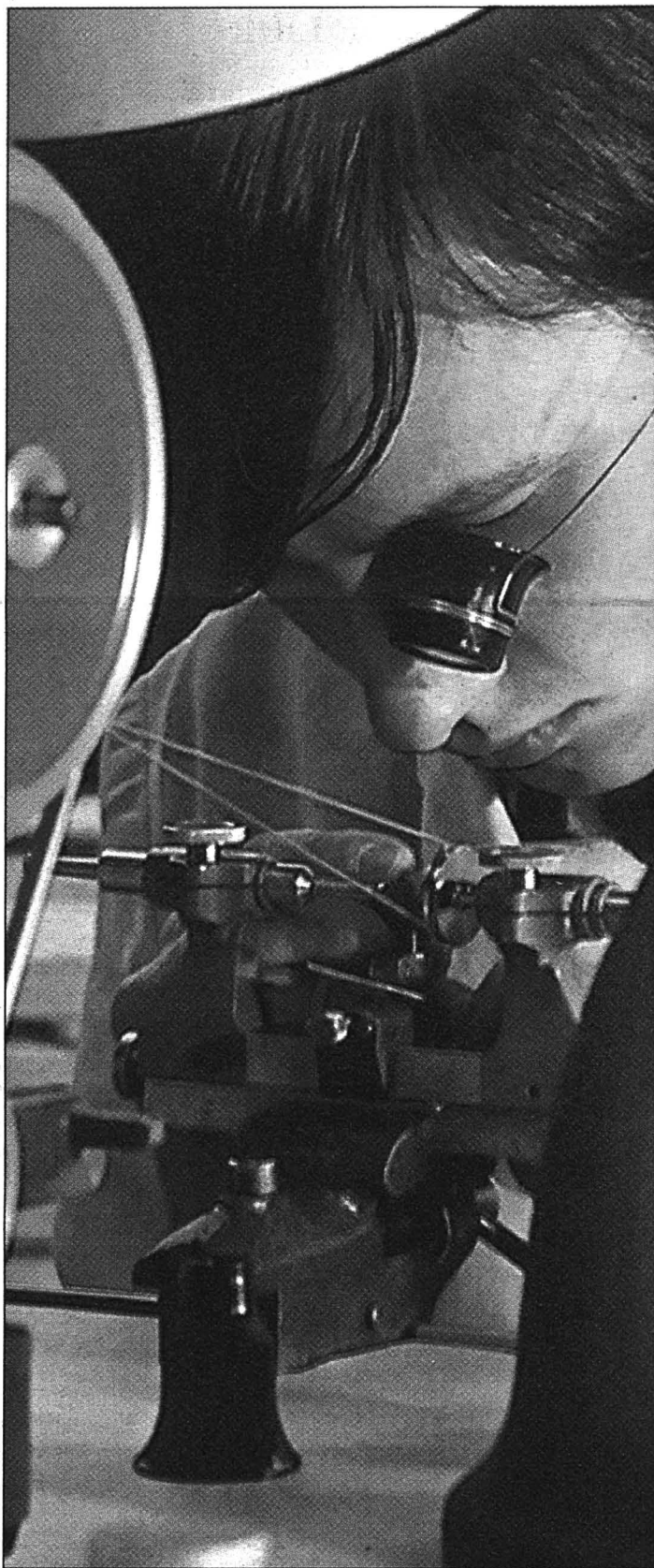
Horlogerie: la grande révolution

Les années de mutation

En 1974, cinq groupes horlogers, l'ASUAG, la SSIH, Rolex, SGT et Bulova assurent à eux seuls 78% des exportations horlogères et le géant ASUAG est confiant dans l'avenir. Il le dit lors de son assemblée du 27 novembre: le bénéfice du holding a progressé de 16% par rapport à 1973. Pourtant, le ciel horloger est bas et gris durant l'automne 74. Les commandes fléchissent en septembre, se tassent en octobre et s'effondrent en novembre. La crise est là. On se leurre sur l'identité de l'événement. Ce n'est pas une crise: pour l'horlogerie, c'est déjà une mutation. Les autres industries devront faire le même constat vingt ans plus tard!

INSTABILITE MONETAIRE

Sur le plan monétaire, 1974 est caractérisé par une instabilité croissante depuis la crise pétrolière de 1973. Les Américains importent 40% de leur consommation énergétique des pays arabes. En 1974, ils devront déboursier 13 milliards de dollars de plus. Mais les pétro-



dollars cherchent à s'investir. Ils affluent dans l'industrie américaine. Les électroniciens en drainent d'importantes miettes qui leur permettent de pousser la recherche et le développement de circuits intégrés.

En Suisse, l'instabilité monétaire incite à travailler à court terme, et ce d'autant plus qu'en fin d'année, on prédit une croissance zéro, en 1975, pour l'horlogerie. De 1970 à 1973, le prix moyen du produit horloger n'a augmenté que de 4,3% sur les marchés, alors qu'en Suisse l'indice des prix progressait de 34%. Le profit qui devait assurer le financement de la croissance industrielle s'est effrité.

Avec une inflation de 10%, le chiffre d'affaires horloger de 3,4 milliards de francs est pénalisé par un accroissement improductif des charges de 340 millions en 1973. Le phénomène se répète en 1974. La prévision pour 1975 est de l'ordre de 4 milliards de chiffre d'affaires. Aux 400 millions rongés par l'inflation, il faudra ajouter 110 millions d'augmentation de salaires. Dès lors, une production 1975 égale à celle de 1974 va coûter un demi-milliard de francs de plus. C'est la somme qu'il aurait fallu investir pour la conquête de nouvelles technologies et la régénération des moyens de production.

LES CHARRETTES

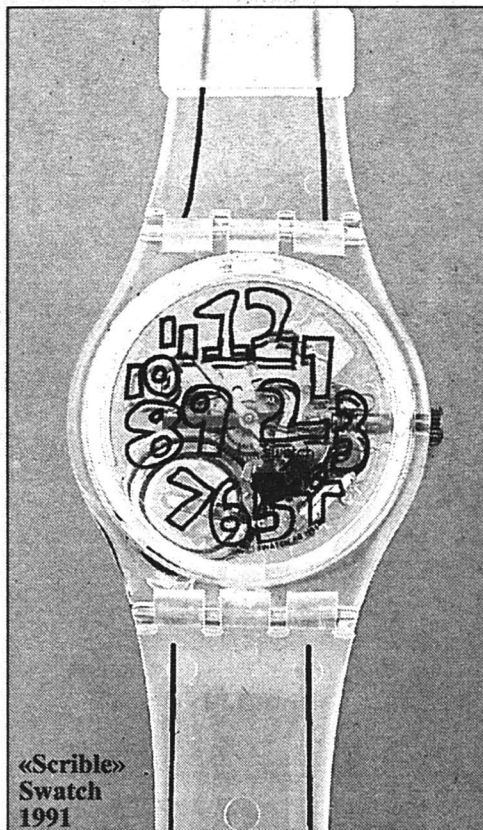
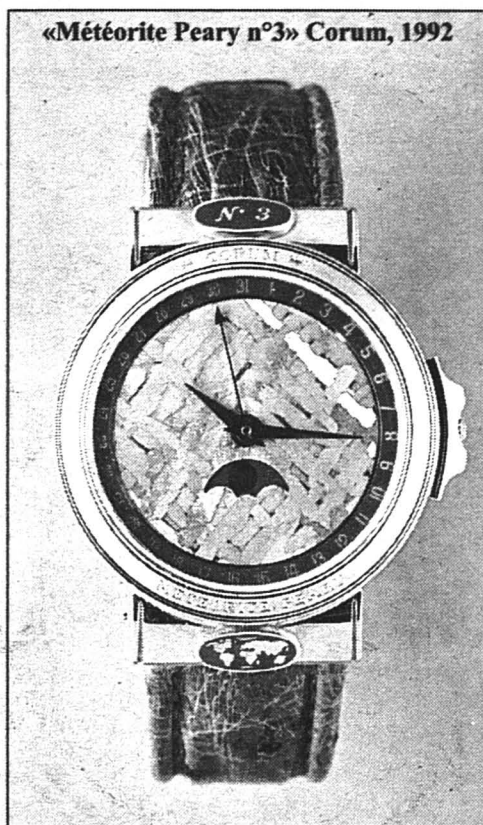
Dans l'aube de 1975 se profilent déjà les licenciements massifs qui annoncent les années noires de l'horlogerie. Les charrettes se suivent et se ressemblent. De novembre 1974 à juillet 1975, l'horlogerie perd 11.000 postes de travail.

L'assainissement sera douloureux et drastique. Des centaines de millions de francs vont être engloutis. Les 1177 maisons horlogères de 1974 ne seront plus que 530 vingt ans plus tard. Le maximum de l'effectif atteint en 1970, 89.500 emplois, tombera à 31.500 en 1993. Mais la production aura triplé en volume, signe tangible de la concentration et de la rationalisation.

Horlogerie: la grande révolution

L'avenir commence aujourd'hui

En 20 ans, le visage de l'horlogerie mondiale a beaucoup changé. La production globale, de 220 millions de pièces en 1974, passe à... 940 millions en 1993. La part suisse à ce dernier chiffre est de 115 millions de montres, mouvements et chablon, qui se répartissent en 43,2 millions de montres, 8 millions de mouvements et 64,4 millions de chablon, dont plus de la moitié sont assemblés dans des usines suisses installées en Thaïlande, en Malaisie et aux Iles Vierges. La décision d'une implantation en Chine vient d'être prise afin de contenir la pression qui s'exerce depuis Hong Kong, qui a transféré 80% de sa production horlogère en Chine, ces dernières années. Hong Kong exporte 650 millions de montres annuellement. Les Japonais Seiko et Citizen interviennent sur ce marché avec quelque 430 millions de pièces. A lui seul, Seiko en fournit 220 millions, soit l'équivalent de la production horlogère mondiale de 1974.



CONTRASTES

Aujourd'hui, la production suisse comptabilise 67% de son volume avec des pièces plastiques, qui ne totalisent que 12% en valeur. Par contre, avec 4% du volume en métaux précieux, notre industrie assure 57% de la valeur des exportations horlogères. Ces proportions indiquent assez clairement les tendances qui pourraient se confirmer dans l'avenir.

Toutes productions confondues, montres et mouvements, il est intéressant de comparer les chiffres des différents producteurs dans le monde en volumes et valeurs.

L'horlogerie mondiale a produit 940 millions de pièces en 1993 (560 de quartz analogiques (à aiguilles), 253 de quartz à affichage digital, et 127 de montres mécaniques) pour un montant total de 15,1 milliards de francs.

VALEUR PLUTOT QUE VOLUME

La Suisse produit 18% des pièces et réalise 55% en valeur, le Japon 41% des pièces et 22% en valeur, Hong Kong 20% du volume et 9% de la valeur. Le solde, 20% en pièces et 15% en valeur, se répartit entre les Européens, les Américains et les Russes principalement. Les chiffres de Hong Kong ci-dessus ne prennent pas en compte tout le flux import-export qui est considérable, puisque la Colonie contrôle 70% du volume horloger mondial avec environ 650 millions de pièces.

Il est hasardeux d'évaluer les perspectives d'avenir des différents producteurs dans le monde, car plusieurs facteurs entrent en ligne: la progression fulgurante des technologies électroniques, l'habillage de la montre, l'automatisation qui, seule, peut compenser en Suisse les très bas salaires pratiqués en Chine où tout le monde se rue actuellement.

Aujourd'hui, sur sa calculatrice, un étudiant possède une puissance de calcul supérieure à celle dont disposait Youri Gagarine, en 1961, quand il a fait le tour de la terre dans l'espace.

Demain, l'intégration dans des circuits électroniques de composants quantiques, fonctionnant avec quelques électrons et peut-être même un seul, permettrait l'insertion de milliards de composants sur une puce. Il faudrait pour cela révolutionner l'architecture des puces, car un composant à un électron ne peut commander qu'à un composant du même type.

LES CIRCUITS DE L'AN 2015

Ce sera les circuits de l'an 2015, quand le Musée International d'Horlogerie aura fêté ses 40 ans. En 1974, lors de son inauguration, personne ne pouvait croire que, vingt ans plus tard, les puces compteraient plusieurs millions de transistors et que l'on pourrait transmettre un message écrit sur un petit écran installé au bas du cadran d'une montre plastique... Le prototype est en service. Sa production industrielle a commencé en Suisse. Mais le produit sera commercialisé en 1995, en Allemagne, car le marché suisse est trop petit! Ainsi va la vie. Il y a vingt ans, la planète comptait quatre milliards d'habitants et produisait 220 millions de montres.

Aujourd'hui, nous sommes près de six milliards et nous consommons 960 millions de montres.

Dans vingt ans, nous serons probablement huit milliards, il nous faudra trois milliards de montres. On peut déjà songer à agrandir le Musée International d'Horlogerie...

GIL BAILLOD



JUVENIA

— 1860 —

LE TEMPS NOBLE



Age d'Or[®]

COLLECTION

AUTOMATIQUE AVEC DOUBLE FUSEAU HORAIRE 12H/24H -
ACIER - ACIER/OR 18CT - OR 18CT.

Liste des agents JUVENIA sur demande.

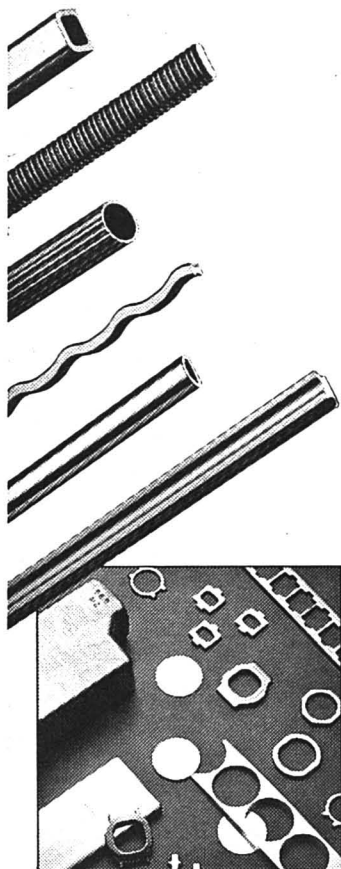
JUVENIA MONTRES SA - 2304 LA CHAUX-DE-FONDS - SUISSE

TEL. 41/39 26 04 65 FAX 41/39 26 68 00

PARIS - LONDON - ROME - BERLIN - NEW YORK - TOKYO - HONG KONG - SINGAPORE - SEOUL - TAIPEI - SHANGHAI - BEIJING.

PRECINOX

Dégrossissage, tubes,
fils et profilés en métaux précieux et inox



Technologie

Fils, profilés et tubes de précision réalisés par laminage et étirage à froid • semi-produits bimétalliques • dégrossissage • récupération de déchets aurifères.

Matériaux

Alliages en métaux précieux, aciers inox et alliages cuivreux.

Spécialité:

Semi-produits multimétaux.

Applications

Horlogerie • bijouterie • lunetterie • mécanique de précision • dentaire • médical.

EXPERTS EN LA MATIÈRE

PRECINOX SA
Bd des Eplatures 42
CH-2304 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039 / 25 21 11
Fax 039 / 26 89 25

132-12237



REVUE THOMMEN

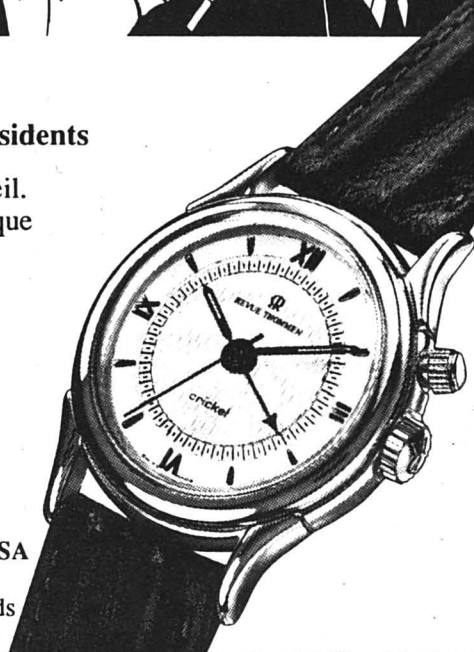
Fine Swiss Watches Since 1853



cricket

La montre des Présidents

Montre-bracelet réveil.
Mouvement mécanique
original - 1947.
Étanche 30 m.

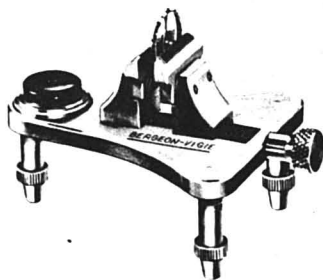


REVUE THOMMEN SA
135, Rue de la Paix
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél. 039 26 40 22



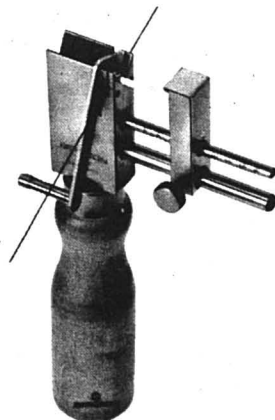
BERGEON

Le spécialiste en outils d'horlogerie
et bijouterie



No. 2802

Équilibre aux balanciers



No. 6677

Coupe-charnière

BERGEON & CIE SA

CH - 2400 LE LOCLE

157-14458

L'outil de A à Z



Save The Sea:
une montre pour aimer
la mer

La Vie est née dans les océans. Directement ou indirectement, tous les êtres vivants actuels dépendent encore des immensités marines.

L'allusion évidente de la ligne Save The Sea à la sauvegarde des océans marque la volonté de la jeune société d'horlogerie Memotime de s'investir dans un problème crucial où chacun est aujourd'hui concerné.

Sur le cadran de la montre, les drapeaux du code maritime international, correspondant chacun à une lettre, tracent le message «Save The Sea» (Sauvez La Mer).

Memotime, La Chaux-de-Fonds, Suisse

132-514257

L'histoire de l'industrie horlogère suisse inscrite dans celle de «ses» marques

Dans ce supplément consacré au vingtième anniversaire de la création du Musée International d'Horlogerie, il nous est paru naturel d'associer les entreprises qui font vivre l'horlogerie. Nous les avons conviées à rappeler, succinctement, la source et la nature de leur identité.

Cette invitation a permis de rassembler un échantillonnage représentatif des différentes tendances horlogères et des différents positionnements sur le marché: de l'artisanat le plus complexe à la production la plus large, de la haute horlogerie de luxe à la plus pure tradition technique et esthétique, en passant par le courant «mode» et le fournisseur de semi-produits et d'outillages nécessaires à la réalisation de la montre et de son habillage.

Par Mario SESSA

Longines (St-Imier)

Conserver l'esprit des pionniers

Toute l'histoire des Longines, que l'on évoque sa période manufacturière, achevée en 1984, ou son rattachement au puissant groupe SMH, à partir de 1981, s'est écoulée au rythme de l'innovation technique. Une constante maintes fois illustrée au travers du chronométrage sportif ou par le fait que de nombreux pionniers et aventuriers de la première moitié de ce siècle avaient placé leur confiance, et leur vie aussi, dans la précision et à la fiabilité des montres fabriquées dans les usines de Saint-Imier!

Longines a ainsi accompagné le célèbre explorateur norvégien Roald Amundsen lors de son survol, en 1926, de la calotte polaire sud à bord d'un dirigeable. C'est à Longines aussi que l'aviateur

Charles Lindberg confia la réalisation de la montre «angle horaire» qui lui permit de constamment faire le point lors de sa traversée historique de l'Atlantique en 1927. Enfin, le dirigeable Graf Zeppelin qui boucla le tour du monde en 1930 emportait avec lui deux chronomètres de bord fabriqués par Longines. Et la liste n'est de loin pas exhaustive...

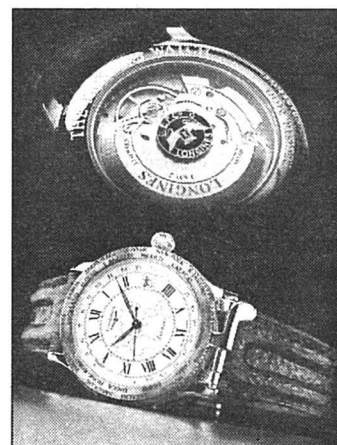
Quant au côté sportif de la marque, c'est en 1952 que Longines a connu la consécration suprême en devenant le chronomètre officiel des Jeux olympiques d'Oslo. Un événement qui fut suivi de nombreux autres.

«Longines est aujourd'hui autant connue pour l'élégance de ses montres que pour sa notoriété

sportive», explique Walter von Kaenel, responsable de la marque au sein du groupe SMH. «Aussi avons-nous décidé de continuer de nous investir sur les deux tableaux en maintenant, d'une part, nos importants engagements dans le sport international (motocyclisme, ski et gymnastique principalement), et, d'autre part, en restant fidèles à nos produits marqués du sceau du raffinement technique et esthétique».

En renouant avec l'esprit des pionniers, Longines ne souhaitait pas uniquement capitaliser sur son glorieux passé, mais asseoir solidement la philosophie du développement de ses nouveaux modèles.

Création
1867
Propriétaire
Groupe SMH
Emploi
200 collaborateurs
Principaux marchés
Extrême-Orient (40% des ventes), Europe latine (30%), Amérique du Nord (20%)



La «Pionnière»: 24 fuseaux horaires et un mouvement automatique



L'Art, comme la

mesure du temps,

est la recherche

constante de la

perfection, la

quête sans fin d'un absolu. Horlogers passion-

nés, nous

puisons dans l'Art l'inspiration et la créati-

vité néces-

saire à la découverte

de nouvel-

les voies dans la

manière de

mesurer le

temps. Allié au savoir-faire

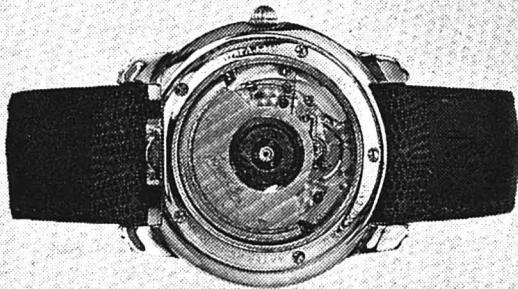
des Maîtres-Horlogers suisses,

l'Art permet la création d'objets sublimes et surprenants qui dé-

passent de loin leur rôle initial de simples instruments de mesure du temps.

Jean d'Ève
SWISS MADE

Même si elles indiquent l'heure avec précision,
nos montres sont toujours en avance.



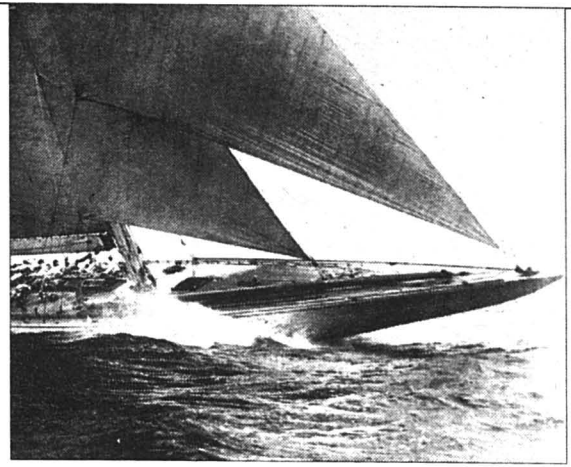
SECTORA AUTOMATIQUE

Mouvement mécanique automatique. Boîtier étanche à 3
ATM, glace saphir inrayable, fermoir boucle déployante.

LA BOUTIQUE D'OR

Rue des Musées 58 - 2300 La Chaux-de-Fonds

POYIZONE



ZENITH



RAINBOW

LIGNE RACÉE, TECHNIQUE CONQUÉRANTE

Chronographes haut de gamme équipés du légendaire
El Primero, premier mouvement chronographe automa-
tique du monde, 36'000 A/h, le seul de sa catégorie à
mesurer les temps courts au 10e de seconde.

Rainbow, une collection de Zenith, la manufacture horlo-
gère suisse la plus souvent récompensée pour sa précision
par des premiers prix d'observatoires de chronométrie.

*Chronographes et chronographes de plongée en or 18 ct,
bicolores ou acier. Echelle tachymétrique ou lunette tour-
nante. Glace saphir, couronne et poussoirs vissés, étan-
chéité jusqu'à 50 ou 100 mètres.*

ZENITH International SA

CH-2400 Le Locle Tél. 039 / 34 11 55 Fax 039 / 317 443

L E T E M P S . R È V E T E C H N O L O G I E

Précinox (La Chaux-de-Fonds)

Création
1976
Propriétaire
Pierre-Olivier Chave
Emploi
350 collaborateurs
Principaux secteurs
Horlogerie et bijouterie (80%), autres (20%, dont les dentistes)



Sans matériaux de qualité, il n'y aurait pas d'horlogerie de qualité

Le métallurgiste, cet inconnu

L'industrie horlogère est une vaste entreprise dont un grand nombre d'acteurs vivent dans l'anonymat le plus complet, à l'ombre des manufacturiers et de ceux qui produisent les montres que nous aimons porter.

Et pourtant, sans le chaînon essentiel des «branches annexes»: les boîtiers, les cadrans, les fabricants de mouvements, d'aiguilles, d'assortiments ou de bracelets, il n'y aurait par de montres. Et il n'y aurait pas d'horlogerie du tout sans le métallurgiste: l'ingénieur, le chimiste, le physicien et, quelque part, le «magicien» qui transforme la matière brute en un matériau spécifique utilisable, en aval, par l'industriel ou l'artisan.

Précinox, la société créée par Pierre-Olivier Chave, s'est spécialisée, à son origine, dans l'élaboration de composants ou de semi-produits destinés à l'horlogerie et à la bijouterie.

«Un secteur qui exige des matériaux métalliques de plus en plus performants et exceptionnels, notamment en matière de résistance à la corrosion, de compatibilité chimique dans les innombrables combinaisons métalliques et alliages, sans oublier le grand problème du relargage du Nickel; le tout en tenant compte encore de la mise en œuvre et de l'usinage du semi-produit», explique M. Chave.

Précinox a non seulement mis au point de nombreux matériaux, mais s'est muée en véritable en-

treprise de services, à même d'offrir des solutions individuelles aux problèmes rencontrés par les entreprises, en se préoccupant de l'utilisation finale du semi-produit afin de lui donner un apprêt ou une forme idéale, voire d'élaborer les machines appropriées au découpage ou au montage des éléments «dans le souci de mettre à disposition de notre client le produit le mieux adapté à ses besoins, sans pour autant avoir envie de réaliser l'objet à sa place!», précise le patron de Précinox.

Un patron qui a, par ailleurs, toujours eu à cœur d'inculquer à ses collaborateurs la noblesse de la fabrication et du travail bien fait: cette alchimie de l'esprit qui vaut bien celle de la transformation de la matière.

Tissot (Le Locle et Bienne)

Le symbole de la qualité au meilleur prix

Tissot, la montre de milieu de gamme par excellence, est encore aujourd'hui une des marques horlogères suisses les plus connues. Avec leur rapport qualité/prix exceptionnel, les montres de la maison locloise ont aussi, de tout temps, symbolisé la robustesse et la qualité.

Tissot a acquis très tôt une réputation internationale grâce au dynamisme de la dynastie familiale qui a présidé à la destinée de la marque de 1853 à 1971! Collectionnant les distinctions internationales, dès le début du siècle, couronnant de nombreuses innovations techniques et la grande précision des produits mis au point au Locle, Tissot s'est aussi distinguée en mettant en place

une organisation de vente hors pair et un service à la clientèle tout à fait remarquable.

Aujourd'hui, le milieu de gamme est un segment très «chahuté», car confronté à une concurrence extrême, alors que sa clientèle potentielle est particulièrement volatile dans le sens où elle achète plutôt un modèle qu'une marque. Et le choix est vaste...

Cependant, Tissot ne part de loin pas battue dans cette compétition de tous les instants et Werner Schnorf, président de la marque dans le groupe SMH, annonce l'arrivée sur le marché de nouveaux produits: «Nous présentons, dès le premier trimestre prochain, une collection inédite réa-

lisée en matériaux réservés jusqu'alors au haut de gamme. En août, nous lancerons une montre sportive de nouvelle technologie englobant de nombreuses fonctions; par ailleurs, dans le domaine de l'élégance, nous élargirons encore les collections pour dames.»

Mais pour séduire le client, les collections ne suffisent pas toujours, et Hans Jürg Eugster, directeur du marché suisse, affirme qu'il faudra aussi veiller à se positionner «qualitativement» dans les points de vente, en mettant en exergue le «style Tissot» qui allie créativité perpétuelle et renommée technique.

Création
1853
Propriétaire
Groupe SMH
Emploi
300 collaborateurs
Principaux marchés
Extrême-Orient (20% des ventes), Europe (50%), Amérique du Nord (20%)



La pointe de la technologie: la «Ceraten» et son boîtier céramique

X
KELEK
1896

**Fabrique d'horlogerie
 depuis 1896**

Rue de la Paix 133
 CH-2300 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/26 48 55



Chronographe Unisex

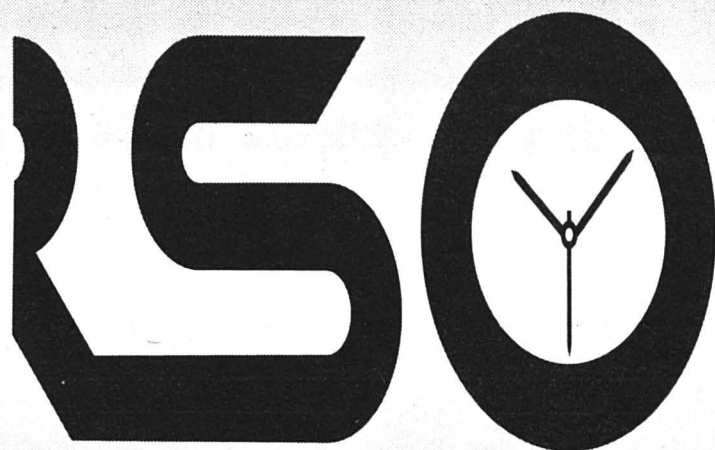
Nouveau petit chronographe automatique, compteur 30 minutes et 12 heures, petite seconde quantième guichet ou calendrier aiguille. Boîtier or 18 ct. Diamètre total 34 mm.

Le spécialiste de la montre mécanique à complications.

Chronograph Unisex

New little automatic chronograph, 30 minute, 12 hour and small second counters, date window or calendar with hand. 18 K gold case. Diameter 34 mm.

The great specialist of mechanical complicated watches.



Aiguilles pour horlogerie
 Zeiger für Uhren und Grossuhren
 Hands for watches and clocks

VERSO

UNIVERSO



CH-2300 La Chaux-de-Fonds
 Avenue Léopold-Robert 82

Tél. 039 23 30 33
 Fax 039 23 13 00

Gérald Genta (Genève et Le Brassus)

Création
1969
Propriétaire
Gérald Genta
Emploi
65 collaborateurs
Principaux marchés
Sud-Est asiatique (70% des ventes, dont le Japon), Italie (10%)



«Grande Sonnerie», la montre-bracelet la plus compliquée du monde.

La grande complication apprivoisée

Lorsque Gérald Genta a décidé de jeter les bases de sa propre entreprise, il y a 25 ans, l'horlogerie mécanique et les complications n'étaient plus guère prisées que par de riches nostalgiques. Néanmoins, fort d'une extraordinaire expérience acquise dans la création de nombreuses pièces et collections pour les plus grandes marques helvétiques, Gérald Genta a tout mis sans hésitation sur la grande complication technique.

Il a en fait été le premier à relancer la tradition de la belle mécanique et, en précurseur, a mis tout son savoir dans la miniaturisation des mécanismes les plus complexes afin de les intégrer dans des montres-bracelets.

En 1987, il créait le mouvement à répétition minutes le plus plat du

monde, premier pas en direction de son ultime chef-d'œuvre qu'est la «Grande Sonnerie», la montre-bracelet la plus compliquée du monde qui résume tout le savoir-faire horloger mécanique: répétition minutes à remontage automatique, double barillet et double affichage de la réserve de marche, quantième perpétuel, tourbillon, fuseau horaire et compteur de 24 heures...

«Gérald Genta n'a pas introduit de nouveautés techniques à proprement parler, mais est parvenu à miniaturiser et à multiplier les complications, explique Jean-Marc Jacot, directeur général de la marque genevoise. Ce qui fait par-dessus tout sa force est son incroyable capacité créatrice qui transforme chacune de ses montres en une performance technique et esthétique, à défaut, par-

fois, de ne pas être de pures chefs-d'œuvre au sens noble du terme». Dans un secteur où les nouveautés techniques seront rares, la différence entre les marques passera par la capacité de leurs dirigeants à créer et à surprendre. L'avantage de Gérald Genta, dans cet univers horloger impitoyable, est qu'il n'est ni prisonnier de son histoire, ni de sa tradition. Il peut dès lors laisser libre cours à sa fantaisie qui s'exprime, notamment, par le recours à des matériaux ultra contemporains (fibre de carbone) ou à des cadrans «extravagants».

Avec cette pointe de folie associée à une technicité hors pair, Gérald Genta fera de sa marque une référence mondiale pour les collectionneurs, ou disparaîtra...

Balmain (Paris et Saint-Imier)

Lorsque l'horlogerie s'habille

Lorsqu'un grand nom de la haute couture rencontre un géant horloger, il arrive ce qui devait arriver: la naissance d'une nouvelle marque horlogère au style affirmé. Car il n'était pas question que Balmain se noie dans la masse des innombrables collections, horlogères «modes» produites un peu partout sur la planète.

Un phénomène dont l'origine remonte à une quinzaine d'années, en plein «boom» économique, époque où les dépositaires de raisons sociales fameuses ou d'un label reconnu ont voulu capitaliser davantage encore sur leur nom, en développant divers supports destinés à accompagner le produit originel. L'horlogerie a séduit des centaines de «griffes» – on en recense près de 300 – et s'il s'en crée encore aujourd'hui

une vingtaine par an, il en disparaît aussi annuellement le double...

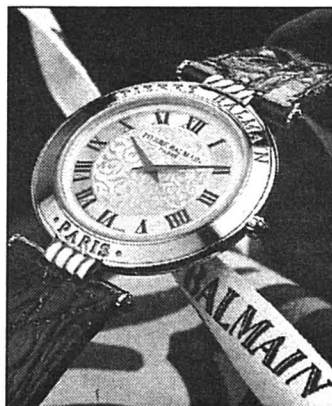
«Pour tenter d'imposer une marque horlogère dite «mode», il faut compter cinq à dix ans d'un travail acharné et beaucoup d'argent, explique Jerry Simonis, responsable de Balmain au sein du groupe SMH. Et encore, le produit doit être d'une qualité technique et esthétique irréprochable et la marque jouir véritablement d'une très bonne image. Le prix joue également un rôle non négligeable dans la pérennité d'une telle montre: dans tous les cas il doit rester abordable, quelle que soit l'évolution de la notoriété de la marque».

Lorsque le couturier Pierre Balmain a accordé au groupe SMH les droits exclusifs de production

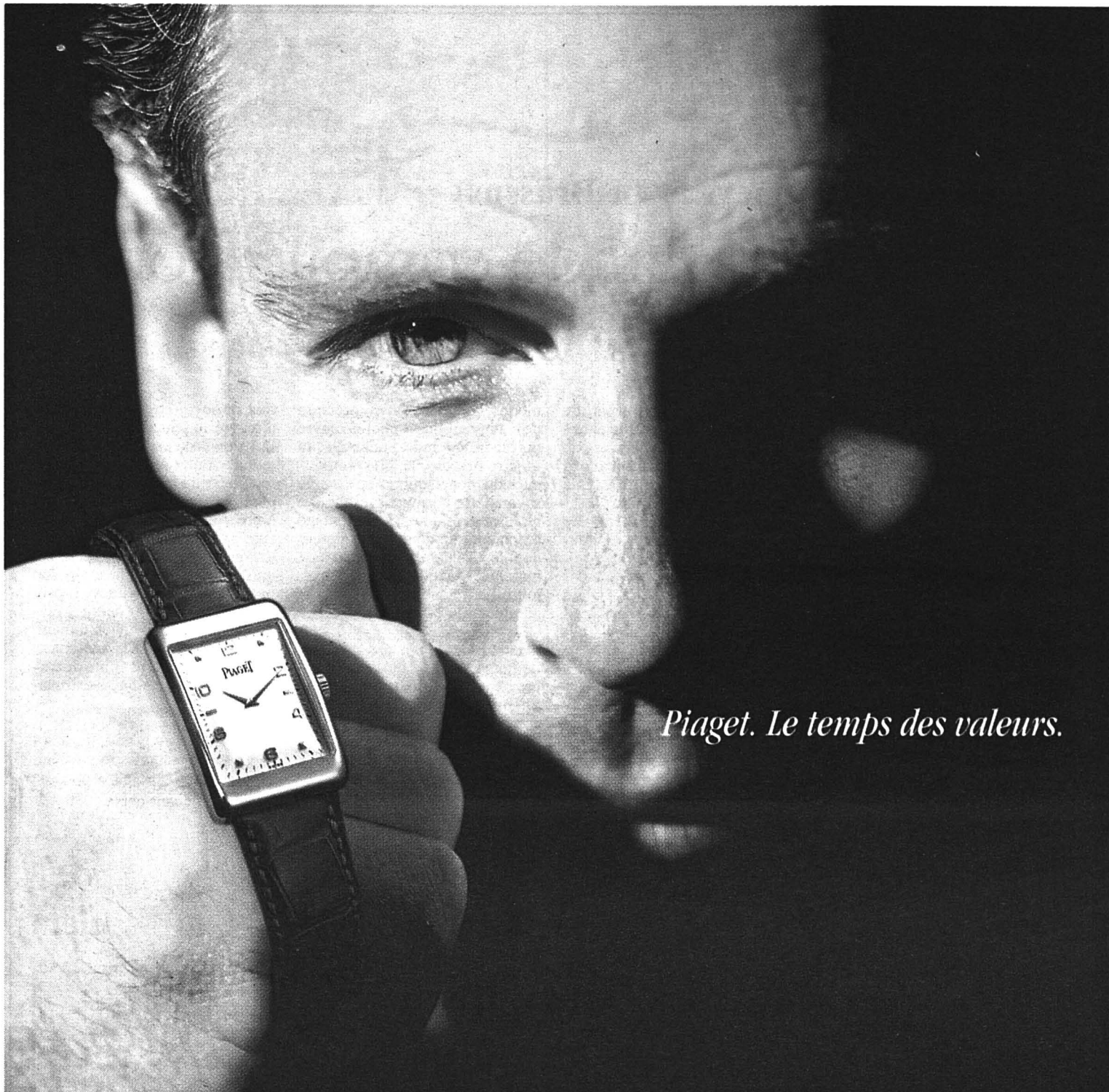
et de marketing de «ses» montres, il a eu la prudence de laisser carte blanche aux horlogers suisses dans l'élaboration des collections. Bien lui en a pris, puisque non seulement les montres Balmain sont reconnaissables entre toutes, notamment par les «arabesques» du cadran qui forment le dénominateur commun des diverses collections, mais qu'elles ont d'emblée séduit la clientèle, féminine à 80%!

Si Balmain disposait déjà d'un réseau de distribution intéressant, il est évident que le pari horloger du couturier parisien n'aurait pu être gagné sans le poids technologique et logistique du groupe SMH.

Création
1987
Propriétaire
Oscar de la Renta
Emploi
35 collaborateurs
Principaux marchés
Europe (35%, des ventes), Extrême-Orient (30%), Moyen-Orient (20%)



Dernière-née des «Arabesques» de Balmain: la collection «Haute Élégance»



Piaget. Le temps des valeurs.

*Le temps Piaget ne
se mesure qu'en or.*

*Montre rectangle
«à l'ancienne»,*

*or 18 ct,
mouvement
mécanique.*

BOUTIQUES PIAGET :

Genève.

Paris.

Monte-Carlo.

Hong Kong.

Singapour.

PIAGET

*JOAILLER EN HORLOGERIE DEPUIS 1874
GENÈVE*

Girard-Perregaux (La Chaux-de-Fonds)

Création

1791

Propriétaire

Sowind Holding

Emploi

100 collaborateurs

Principaux marchés

Europe (50% des ventes,
Italie et Suisse en tête),
Extrême-Orient (30%)



Chronographe automatique à rattrapante conçu pour Ferrari

La quintessence de deux siècles de savoir-faire

Attachée à son patrimoine plus que bicentenaire, Girard-Perregaux, une des trop rares véritables manufactures horlogères encore en activité dans notre pays, a toujours joué un rôle de premier plan en matière d'innovation technologique. Et si son savoir-faire exprime désormais sa quintessence au travers de la haute horlogerie mécanique à complications, les horlogers de l'entreprise ont aussi réalisé quelques «premières» mondiales dans le développement et la production de mouvements à quartz.

Ebloui, à raison, par les «trois ponts d'or» de la montre de poche tourbillon créée dans la seconde moitié du XIXe siècle par

Constant Girard-Perregaux, et magistralement ressuscitée en 1991 sous forme d'une montre-bracelet cette fois, on en vient souvent à oublier que ce sont les ingénieurs de Girard-Perregaux qui ont établi, en 1969, le standard mondial de la fréquence de l'oscillateur à quartz (32.768 hertz) universellement repris par toute l'industrie horlogère de la planète!

«Si Girard-Perregaux n'a pas été épargnée par des soubresauts conjoncturels parfois violents au cours des vingt dernières années, aujourd'hui nous nous inscrivons plus que jamais dans une de nos vocations ancestrales qui consiste à fabriquer quelque chose de très particulier, de très sophistiqué et, si possible, de parfait, explique Luigi Macaluso, le patron de GP.

Des produits de «bon goût», selon nos critères, qui conjuguent la recherche technique extrême et la pureté des lignes et des matériaux».

Et quand Luigi Macaluso parle de son entreprise au présent, c'est sans «forfanterie qu'il souligne qu'une très grande éthique, tant dans la réalisation du produit que dans sa vente, est toujours payante à terme, «puisque 1994 sera une année commerciale d'exception pour nous!»

En horlogerie, comme dans nombre de secteurs d'activité, il n'est jamais de situation stable. Il faut dès lors explorer sans cesse le marché avec des produits nouveaux, histoire aussi de s'obliger à s'améliorer sans cesse.

Parmigiani - Mesure et Art du Temps (Fleurier)

La perfection tout simplement

Avec son goût raffiné des choses bien faites et sa passion communicative de la mécanique horlogère dans ce qu'elle a de plus parfait et de plus complexe, le maître horloger Michel Parmigiani restaure, conçoit et fabrique de véritables œuvres d'art dans ses ateliers de Fleurier.

Depuis bientôt vingt ans, ce spécialiste des montres mécaniques à grandes complications collectionne les exploits techniques avec l'exigence d'un perfectionnisme et d'un souci du détail rarement égalés. Les plus grandes marques ne s'y sont du reste pas trompées et lui passent régulièrement commande de pièces prestigieuses. C'est des ateliers Parmigiani que sortent, notamment, les fameuses montres de poche à remontage au-

tomatique par contrepoids oscillant qui font la fierté de Breguet. Un garde-temps de précision à la terminaison exceptionnelle, dont un exemplaire a été conjointement offert au Musée d'horlogerie du Château des Monts, au Locle, par la direction de la maison du Brassus et M. Parmigiani.

C'est durant les années noires de l'horlogerie suisse que Michel Parmigiani a décidé de voler de ses propres ailes, persuadé qu'un artisan, soucieux de «maintenir – alors contre vents et marées – la tradition mécanique de haute lignée, avait toujours sa place dans notre pays et que l'on pouvait faire autre chose que de s'inscrire dans le sillage du progrès technologique représenté par l'émergence du quartz».

La restauration de pièces anciennes lui a donné accès à l'intimité des mécanismes les plus ingénieux et permis de découvrir les belles traditions de l'art horloger. Ses «doigts de fée» et son habileté à retrouver les astuces des anciens ont fait le reste.

Aujourd'hui, Michel Parmigiani et ses collaborateurs forment une véritable équipe de passionnés qui réunit l'ensemble des compétences nécessaires à la réalisation des pièces souvent uniques fabriquées par cet artisan d'exception, devenu un des grands artisans de l'horlogerie qui fait rêver...

**Chef-d'œuvre horloger:
un tourbillon fabriqué
par Parmigiani**

Création

1975

Propriétaire

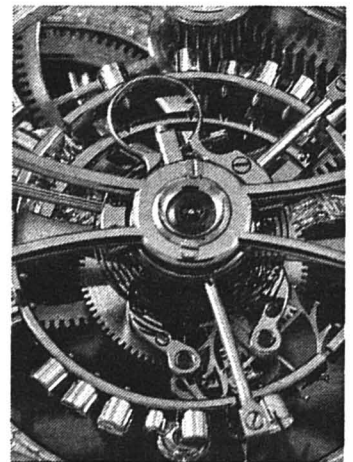
Michel Parmigiani

Emploi

50 collaborateurs

Principaux clients

Les marques traditionnelles
les plus prestigieuses, les
collectionneurs et les musées.

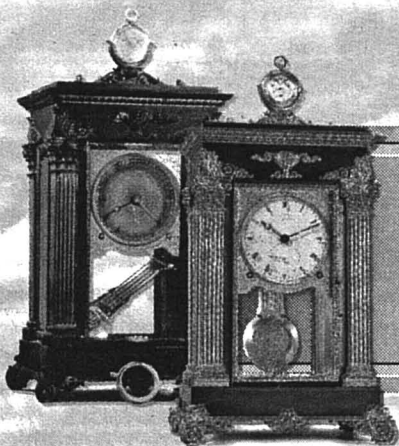




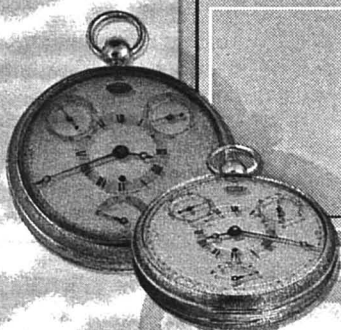
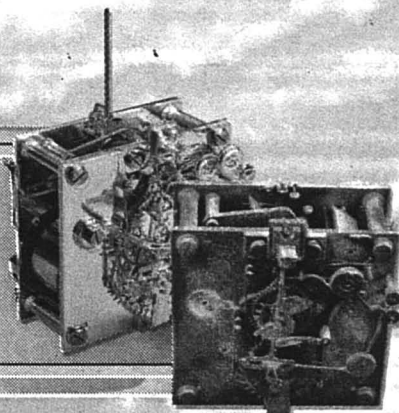
PARMIGIANI

MESURE ET ART DU TEMPS

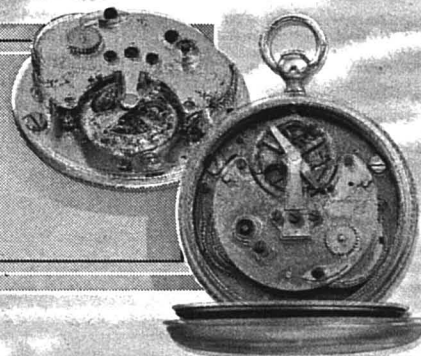
Rétrospective de nos activités dans l'art horloger



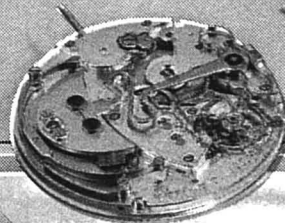
Restauration exceptionnelle d'une pendule sympathique Breguet ainsi que sa montre de poche (collection privée).
Vues avant et après restauration.



Ancienne montre de poche Breguet à régulateur tourbillon quatre minutes, vues avant et après la restauration du mouvement et son habillage (collection Musée Poldi Pezzoli Milan).



Fabrication actuelle d'un mouvement de montre de poche automatique avec masse en platine modèle réservé.



Vue d'une cadrature de répétition minutes sans son cadran. Complication fabriquée et terminée dans nos ateliers.

Création. Construction. Fabrication. Restauration

Séries limitées, personnalisées et pièces uniques. Horloges de table, Montres de poche, Montres bracelet, simples ou compliquées.

PARMIGIANI
MESURE ET ART DU TEMPS SA
33, rue de l'Hôpital
CH-2114 Fleurier
Tel. 41. 38 - 61 24 14
Fax 41. 38 - 61 43 72

Vacheron-Constantin (Genève)

Création
1755
Propriétaire
Cheikh Yamani
Emploi
125 collaborateurs
Principaux marchés
Extrême-Orient (60% des ventes), Europe (33%, dont 60% pour la seule Italie).



Quantième perpétuel automatique squelette de la ligne «Les Complications».

Le mariage de la tradition et de la technologie

Née à Genève il y a plus de 200 ans, Vacheron-Constantin, le plus ancien fleuron de l'horlogerie helvétique, est passée par des hauts et des bas parfois extrêmes au cours de ces 20 dernières années, à l'instar des nombreuses manufactures et entreprises familiales qui ont finalement dû se résoudre à ouvrir leur capital aux financiers de tous les horizons pour ne pas risquer de disparaître!

«Il est vrai que l'entreprise était en mauvaise posture au début des années septante, explique Claude-Daniel Proellochs, son administrateur-délégué, et qu'il a fallu se battre pour redynamiser

nos collections et retrouver la notoriété perdue. L'apparition du quartz analogique, avec son indéniable atout de précision, la montée en flèche de nouvelles marques et l'émergence d'une redoutable concurrence asiatique ont posé de nombreux problèmes lorsqu'il s'est agi de préparer l'avenir.»

Vacheron-Constantin a finalement mis à la fois sur la précision, en habillant subtilement le quartz, et sur le maintien de la haute tradition mécanique, en jouant aussi sur le design. C'est en exploitant pleinement toute l'expérience accumulée au cours du temps que Vacheron-Constantin a retrouvé son assise, puis a littéralement décollé depuis 1988 si

l'on sait que sa production a passé de 3700 à 11.000 pièces en six ans!

Selon M. Proellochs, plus importante encore que la révolution technologique du quartz, c'est celle de la machine qui a marqué le début des années septante: «La machine est indispensable à l'horlogerie même la plus traditionnelle puisqu'elle permet de répliquer une pièce à l'infini avec précision. Vacheron-Constantin a su tirer la substantifique moelle des percées technologiques en recourant, chaque fois, aux meilleurs moyens techniques à disposition tout en respectant la tradition d'assemblage et de terminaison à la main des pièces compliquées».

Juvenia (La Chaux-de-Fonds)

A l'avant-garde de la création

«Juvenia, une des plus anciennes marques de la Métropole horlogère, avait presque disparu du marché après avoir créé plus d'une fois l'événement, notamment dans les années 30, par une créativité absolument ébourifante, tant au chapitre des formes, des matériaux, de l'habillage que des mouvements; réalité malheureusement oubliée que retracera prochainement un ouvrage entièrement consacré à cette entreprise longtemps en mains de la famille Didisheim.

«Les 20 dernières années ont été des années dures pour Juvenia, explique son administrateur-délégué François Thiébaud. L'arrivée de la technologie du quartz, à une période conjoncturellement troublée, a posé d'énormes problèmes à cette entreprise familiale

qui n'avait déjà plus les ressources financières suffisantes pour se restructurer de fond en comble.»

D'années glorieuses en décevantes, Juvenia a finalement été remise en selle en 1992. Depuis, la marque des Montagnes neuchâtelaises s'est attachée à retrouver une identité propre et ses valeurs d'autrefois en perpétuant la tradition de créativité dans l'habillage du mouvement, qu'il soit mécanique ou à quartz.

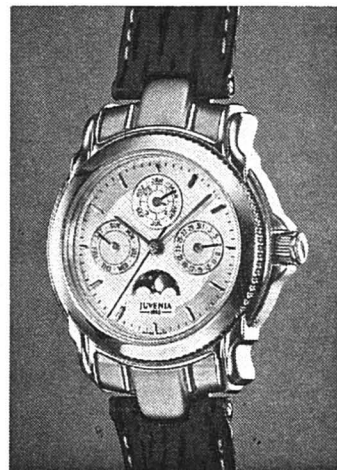
«Lorsque l'on est modeste comme nous, explique François Thiébaud, face à une concurrence exacerbée, il importe d'être à la fois imaginatif et rigoureux. Il faut exiger la perfection dans le produit fini et dans ses composants, par amour de la belle ou-

vrage certes, mais aussi par respect du consommateur qui vous a fait confiance. C'est le prix à payer pour réimplanter avec succès Juvenia.»

Signe qui ne trompe pas: de plus en plus de personnes ressortent les anciennes montres de la marque pour les faire remettre en état. Une résurrection qui prouve combien l'attachement à une marque est durable quand la montre le mérite.

Quantième perpétuel automatique de la collection «Golden Age».

Création
1860
Propriétaire
Asia Commercial Holding Ltd
Emploi
30 collaborateurs
Principaux marchés
Moyen et Extrême-Orient (75% des ventes), Europe et Etats-Unis (25%)





TISSOT

Swiss Quality Time

The Power of Gold.



Piaget (Genève et La Côte-aux-Fées)

Création
1874
Propriétaire
Groupe Vendôme
Emploi
500 collaborateurs
Principaux marchés
Extrême-Orient (45% des ventes), Europe (25%), Amérique du Nord (15%)



Chronographe automatique homme à deux compteurs.

120 ans de montres et de merveilles

Incontestablement et irrévocablement, Piaget rime avec luxe, haute horlogerie et haute joaillerie; une position envieuse acquise en 120 ans d'une histoire jalonnée d'exploits techniques et de créations d'exception, notamment au travers d'un mariage particulièrement réussi entre horlogerie et joaillerie. Ces très riches heures ont du reste fait l'objet de la remarquable exposition «Montres et Merveilles» du Musée de l'horlogerie de Genève.

Si Piaget a changé de mains en 1988, à l'instar de nombreuses entreprises familiales, ces vingt dernières années ont surtout été mar-

quées du sceau de l'expansion. «Piaget a été une des premières entreprises à adopter la technologie du quartz au début des années septante, explique Hazeline Van Swaay-Hoog, directrice de la communication de Piaget International, ce qui a inscrit définitivement la marque dans une démarche consistant à mettre la technique au service de l'esthétique».

Il est vrai que les maîtres horlogers de la manufacture de La Côte-aux-Fées ont toujours eu l'obsession de l'ultraplat et de la miniaturisation des mouvements, qu'ils soient à quartz ou mécaniques. Cette recherche continue dans la réduction du volume des mouvements a permis la création de calibres prestigieux qui ani-

ment des lignes horlogères célèbres entre toutes.

Ainsi, la fameuse «Polo» n'était-elle pas à l'époque la montre la plus copiée au monde, alors que la «Dancer» a inscrit son nom au palmarès des montres les plus vendues. Quant à la dernière collection de Piaget, la «Tanagra», elle aussi a donné naissance à une famille déclinée à l'infini, tout en restant parfaitement identifiable. Une des spécificités de Piaget reste la fabrication de montres et de parures assorties, dans un souci de cohérence et d'originalité sans égal. Une façon de mettre en valeur la notoriété solidement implantée d'une marque qui exprime, à la fois, les goûts et la fantaisie d'un fabricant d'exception et de sa fidèle clientèle.

Corum (La Chaux-de-Fonds)

Plus que jamais le vent en poupe

Jeune entreprise, puisqu'elle n'a pas quarante ans, Corum a aujourd'hui atteint un rang enviable dans la hiérarchie horlogère mondiale; un succès forgé par la recherche constante de formes nouvelles et inédites, au point d'en faire la ligne directrice de la marque.

Patron de cette entreprise familiale solidement implantée dans les Montagnes neuchâteloises, Jean-René Bannwart inscrit la capacité de créer régulièrement de nouveaux modèles, novateurs tant au plan technique qu'esthétique, en véritable philosophie d'entreprise.

Aujourd'hui, Corum est riche d'une collection de plus de 6000 modèles.

«Corum a particulièrement bien traversé ces deux dernières décennies, puisqu'elles ont permis d'asseoir notre marque au niveau mondial par la pénétration des marchés japonais et américains, cela dès le début des années 70. Au chapitre du produit lui-même, nous nous sommes toujours efforcés de profiter des atouts qu'offraient le quartz, sa précision et son faible encombrement avant tout, pour multiplier les créations, tout en conservant un secteur d'horlogerie traditionnelle, mécanique et complications, sans cesse perfectionné».

Jouant avec beaucoup de bonheur sur les deux tableaux du quartz et du mouvement mécanique, moteurs de la nouveauté des lignes,

des formes et des matériaux, Corum s'est toujours refusé à fabriquer des produits «standardisés». Ce qui influence dès lors les prix à la hausse, mais confère aussi au client, Corum l'assurance de porter une montre dont la «valeur» ne sera jamais sacrifiée aux impératifs de la concurrence commerciale.

Plus que jamais Corum a le vent en poupe, après avoir traversé la tempête conjoncturelle sans trop de dégâts, et continuera à fabriquer les montres d'aujourd'hui et de demain, plutôt que celles d'hier...

«Automatic 100»: un double barillet assure une réserve de marche de près de cent heures

Création
1955
Propriétaire
Jean-René Bannwart
Emploi
90 collaborateurs
Principaux marchés
Extrême-Orient (60% des ventes), Europe (20%), Amérique du Nord (10%)





3019

gérald genta

L'HORLOGER PRODIGE

A la fois visionnaire et authentique, Gérald Genta créateur infatigable fut le tout premier, il y a 25 ans, à relancer les complications horlogères.

Pour créer les garde-temps les plus sophistiqués du monde, Gérald Genta s'est entouré des meilleurs horlogers et artisans. Héritier des «cabinotiers» genevois, il est le seul horloger à concevoir et dessiner lui-même chacun de ses modèles avant d'en suivre la fabrication dans ses ateliers de Genève et du Brasseur. Un sens de la perfection concrétisé par le célèbre «Poinçon de Genève», réservé à trois marques horlogères dans le monde.

REPÈRES

- 1969 Création de la société Gérald Genta
- 1973 Première complication: Grande Sonnerie de poche avec trois marteaux et Quantième Perpétuel
- 1977 Premier Quantième Perpétuel extra-plat automatique développé et fabriqué en petite série
- 1981 Création de la répétition-minutes la plus plate du monde. Epaisseur: 2,72 mm
- 1983 Premier mouvement 8 jours de poche avec Quantième Perpétuel Stylisé
- 1987 Création du premier Tourbillon Gérald Genta, automatique
- 1989 Création du premier Tourbillon, répétition-minutes Gérald Genta automatique
- 1994 Création de la montre-bracelet la plus compliquée du monde: la Grande Sonnerie

GERALD GENTA

19, Rue de Saint-Jean Case Postale 120 1211 Genève 18 Tél. 022 / 344 87 20